Norvège

Villes

voir ~~Christiania &c.~~

Christiania – Norvège

39b



Navigation de Christiania
pendant l'année 1835

Pays de Provenance et de Destination	Entrée des bâtiments sous pavillon: Norvégien		du pays de provenance		Tiers		Totaux par pays à l'entrée		Sortie des bâtiments sous pavillon: Norvégien		du pays de destination		Tiers		Totaux par pays à la sortie		Totaux par pays Entrée & Sortie réunies		Observations
	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Navires	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Navires	Tonnage	Navires	Tonnage	
Angleterre	64.	14812	1.	201.	"	"	65.	15013	75	18075	1.	201.	"	"	76	18276	141.	33289	
Belgique	2	373	"	"	"	"	2	373	2.	433	"	"	"	"	2	453	4.	726	
Brésil	"	"	"	"	"	"	"	.	1.	181.	"	.	"	"	1.	181.	1.	181.	
Danemark	57.	3544	194	9663	28.	2505	279	15712	16	997	187	9498	"	"	203.	10495	482	26107	
Altona	24.	3187.	1.	96	"	"	25	3283	7	934	"	"	"	"	7	934.	32	4217	
Espagne	6	2161	"	"	"	"	6	2161	"	"	"	"	"	"	"	"	6	2161	
France	75	15966	1.	232	"	"	76	16198	141.	32368	1	232	11	1923	153	34523	229	50721	
Hollande	2	696	2	273	"	"	4	969	"	"	"	"	"	"	"	"	4.	969	
Mecklembourg	1.	64	"	"	1	163	2	227	"	"	"	"	"	"	"	"	2.	227.	
Portugal	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Prusse	8	715	"	"	10.	654.	18	1369	"	"	"	"	"	"	"	"	18	1369.	
Russie	7.	549	"	"	"	"	7	549	"	"	"	"	"	"	"	"	7	549.	
Suède	"	"	22	852	"	"	22	852	2	682	36.	2178	"	"	38	2860	60	3712	
Villes anséatiques	2.	432.	3	720	3	390	8	1542	1.	181.	"	.	"	"	1.	181.	9	1723.	
	248	42499	244.	12037	42	3712	514.	58248	245	53871.	225	12109	11	1923.	481.	67703.	995	126,151.	

Navigation de Christiania en 1836

Pays de Provenance et de Destination	Entrée des bâtiments sous pavillon — Norvégien — Nombre	Tonnage	du pays de provenance — Nombre	Tonnage	Tiers — Nombre	Tonnage	Totaux par pays à l'entrée — Navires	Tonnage	Sortie des bâtiments sous pavillon — Norvégien — Nombre	Tonnage	Pays de provenance — Nombre	Tonnage	Tiers — Nombre	Tonnage	Totaux par pays à la Sortie — Navires	Tonnage	Totaux par pays. Entrée & sortie réunies — Navires	Tonnage
Angleterre	76	16,231	"	"	"	"	76	16231	91.	20703	"	"	"	"	91.	20703	167	36934.
Belgique	2	450	"	"	"	"	2	450	"	"	"	"	"	"	"	"	2	450
Bresil	1.	181	"	"	"	"	1.	181.	1.	181.	"	"	"	"	1	181.	2	362
Danemark	36	2053	186	9877	20	1812	241	13742	13	778.	208	11071	1	73	222	11922	463	25664
Altona	28	3030	3	304	"	"	31.	3334	10	1044	"	"	"	"	10	1044	41.	4378
Espagne	8.	2590	"	"	"	"	8.	2590	"	"	"	"	"	"	"	"	228.	52590
France	71	16455	1	232	2	430	74	17117	140	33232	1	232	7	1047	148	34511	222	51628
Hollande	2.	634	1.	87	"	"	3	721	"	"	1	87	"	"	1.	87	4	808
Mecklembourg	1.	64	"	"	1	63	2	127	"	"	"	"	"	"	"	"	2	127.
Portugal	2.	639	"	"	"	"	2	639	"	"	"	"	"	"	"	"	2	639
Prusse	25.	2236	"	"	40	3090	65	5326	"	"	"	"	"	"	"	"	65	5326
Russie	3	333	"	"	"	"	3,	333.	"	"	"	"	"	"	"	"	3	333.
Suède	3	118	9	607	[illegible]	[illegible]	12	725	7	1129.	16	1357	"	"	23	2486	35	3211
Villes anséatiques	"	"	"	"	2	114	2	114.	2	319	"	"	"	"	2	319	4	433
Pappenbourg											1	79	"		1.	79	1	79
Totaux	258	45014	199	11107.	65	5509	522	61630	264.	57386	217	12826	8	1120	499	71332	1021.	132,962

394 bis

Tableau comparatif des principales Marchandises importées à Christiania, non compris les céréales, le sel & le charbon, qui ont payé des droits de Douane à l'entrée pendant les années 1835 & 1836.

Noms des Marchandises	Quotité 1835	Quotité 1836	Valeur 1835	Valeur 1836
Alun	9000 ℔	11,000 ℔		
Amandes	5000 ℔	11,500 ℔		
Anis & fenouil	18000 ℔	26,000 ℔		
Arac NB		1300 pots		
Beurre NB		74,000 ℔		
Bois de Brésil &				
de Campêche bruts	52000 ℔	75,000 ℔		
d° moulu	.	30,000 ℔		
Bouchon NB		5000 ℔		
Cacao	3000 ℔	3600 ℔		
~~xxxxx~~				
Café	646,000 ℔	787,000 ℔		
Candle	800 ℔	2100 ℔		
Céruse NB		34,500 ℔		
Chanvre NB	11000 ℔	61,000 ℔		
Charbon NB		1000 tons		
Colle	3000 ℔	NB		
Coton en laine	61,000 ℔	70,500 ℔		
Couleurs NB		5000 ℔		

Noms des Marchandises	Quotité 1835	Quotité 1836	Valeur 1835	Valeur 1836
Cuirs à semelle	19,000 ℔	32,000 ℔		
Eau de vie de grain	81000 pots	147000 pots		
Ecorce de chêne	NB	1000 ℔		
Esprit	41,000 pots	NB		
Etoupes	39000 ℔	35,500 ℔		
Fayence	25,000 ℔	22000 ℔		
Fer blanc	22,000 ℔	22000 ℔		
Figues	NB	2000 ℔		
Fil de coton	55000 ℔	64500 ℔		
Fromage	30,000 ℔	108,000 ℔		
Gingembre	3000 ℔	NB 500		
Graine de chanvre	32000 ℔			
Houblon	3000 ℔	5000 ℔		
Huiles	25000 ℔	29,000 ℔		
Hydromel	NB	15000 pots		
Indigo	2000 ℔	3000 ℔		
Laine	30,000 ℔	26,000 ℔		
~~Lard~~	NB	~~11,000 ℔~~		
Lin	39,000 ℔	60,000 ℔		

Noms des Marchandises	Quotité 1835	Quotité 1836	Valeur 1835	Valeur 1836
Marmites en fer	NB	10,000 ℔		
Mélasse	148,000 ℔	208,000 ℔		
Miel	3000 ℔	34,000 ℔		
Oeufs	NB	50,000 pièces		
Oranges	3000 pièces	88,000 pièces		
Papier	6000 ℔	NB		
Parapluies	400 pièces	NB		
Peaux brutes				
& préparées	19,000 ℔	68,000 ℔		
Piment		4700 ℔		
Plomb en saumon	9000 ℔	6000 ℔		
Plomb à tirer	5000 ℔	6500 ℔		
Plumes à lit		7000 ℔		
Poivre	3000 ℔	9500 ℔		
Potasse	7000 ℔	30000 ℔		
Prunes	NB ℔	11,000 ℔		
Quincaillerie	30,000 ℔	33000 ℔		
Raisins secs	50,000 ℔	57,000 ℔		
Raisins de Corinthe	NB	3500 ℔		

Noms des Marchandises	Quotité 1835	Quotité 1836	Valeur 1835	Valeur 1836	Observations.
Résine	7000 ℔	8000 ℔			
Riz	109,000 ℔	125,000 ℔			
Sagou	3,000 ℔	4000 ℔			
Savon	44000 ℔	20200 ℔			
Sel	6200 tonn.	2,200 tonn.	NB		
Soierie	NB	800 ℔			
Sucre brut	356000 ℔	510,000 ℔			
" raffiné	552000 ℔	383,000 ℔			
Suif	9000 ℔	35,000 ℔			
Sumak	5000 ℔	NB "			
Tabac	395,000	351,000 ℔			
Thé	9000 ℔	9000 ℔			
Tissus en coton	54000 ℔	74,300 ℔			
" en laine	63000 ℔	81,000 ℔			
Toiles d'emballage	18000 ℔	10,000 ℔			Vérifier l'article Toiles pour 1836
Toiles	43000 ℔	77,000 ℔			
" Ravendug	NB	4000 ℔			
Verreries	9000 ℔	15			
Viande salée & fumée	NB	11,000 15,000 ℔			
Vin	119,000 pots	134,000 pots			
Vinaigre	16,000 pots	32,000 pots			

395bis

Tableau comparatif des Marchandises exportées de Christiania pendant les années 1835 & 1836

Espèce de Marchandises	Unité	Pays de Destination: Angleterre – Quotité 1835	Angleterre – Quotité 1836	Angleterre – Valeur en francs 1835	Angleterre – Valeur en francs 1836	Belgique – Quotité 1835	Belgique – Quotité 1836	Belgique – Valeur en francs 1835	Belgique – Valeur en francs 1836	Brésil – Quotité 1835	Brésil – Quotité 1836	Brésil – Valeur en francs 1835	Brésil – Valeur en francs 1836	Danemark – Quotité 1835	Danemark – Quotité 1836	Danemark – Valeur en francs 1835	Danemark – Valeur en francs 1836	Altona – Quotité 1835	Altona – Quotité 1836	Altona – Valeur en francs 1835	Altona – Valeur en francs 1836	France – Quotité 1835	France – Quotité 1836	France – Valeur en francs 1835	France – Valeur en francs 1836	Suède – Quotité 1835	Suède – Quotité 1836	Suède – Valeur en francs 1835	Suède – Valeur en francs 1836	Villes anséatiques – Quotité 1835	Villes anséatiques – Quotité 1836	Villes anséatiques – Valeur en francs 1835	Villes anséatiques – Valeur en francs 1836	Totaux des quotités 1835	Totaux des quotités 1836	Valeurs Totales en francs 1835	Valeurs Totales en francs 1836
Anchois	Dusk	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	5000	4800			50	350															5050	5150		
Argent en barres	[illegible]	×	×											110,100	75,000 15.000 mark.																			110,000	75,000 15,000		
Avoine	tonne	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	600																				600	〃		
Bière	pot.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	1700	〃	〃	·																					1700	〃		
Bois	Last	8020	9225			195	〃			80	40			2160	1205			305	420			14905	15427							70	140			25780	26367		
Bouteilles	pièce	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	3000																				3000	·		
Clous	livre	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	1000																				1000	·		
Couleur bleue	livre	〃	8200											2000	1500			× 4200	14000															6200	23700		
Carmin	tonne	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	1695	700																			1695	700		
Farine de froment	livre	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	1500	〃	·		〃	〃																			1500	·		
Fer	Skipp.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	100	〃			1441	2057																			1541	2057		
Gibiers	livre	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		2000	4230																			2000	4230		
Grain de lin	tonne	〃	·	〃	〃	〃	〃	〃	〃	–	〃	〃		331	2050																			331	2050		
Harengs	tonne	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	366								366	〃		
Os	livre	78000	43200		〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃																				78000	43200		
* Peaux de chevre	livre	6000	11000																															6000	11000		
d°	pièce		2000																																4500		
Poissons secs	livre	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	8000				〃	2500															8000	·		
Tourteaux de lin	livre	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	11,000	〃			60,000	160,000															71,000	160,000		
Verreries	corbeille													232	245																			232	245		
* Peaux de veau	livre		4000																															〃	4000		
Peaux de [illegible]	pièce		1500																															·	1500		

396 bis

Tableau comparatif des [des quantités de] Céréales, Sel & Charbon importés à Christiania pendant les années 1835 & 1836

Pays de Provenance	Froment 1835 Tonne	Froment 1836 Tonne	Orge 1835 Tonne	Orge 1836 Tonne	Seigle 1835 Tonne	Seigle 1836 Tonne	Avoine 1835 Tonne	Avoine 1836 Tonne	Malt 1835 Tonne	Malt 1836 Tonne	Bois 1835 Tonne	Bois 1836 Tonne	Pommes de terre 1835 Tonne	Pommes de terre 1836 Tonne	Sel 1835 Tonne	Sel 1836 Tonne	Charbon 1835 Tonne	Charbon 1836 Tonne	Observations
Angleterre	2200	〃	12,060		〃		〃		〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	2700	〃	
Belgique																1000			
Danemark	9515	8720	66875	57625	39485	27505	1900	4310	250	750	385	〃	〃	〃	600.	〃	〃	〃	
Espagne	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	12400	6500	〃	〃	
Hambourg	〃	〃	〃	〃	1700	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	
Mecklembourg	100	〃	1000	450	500	600	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	
Portugal	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	2500	〃	〃	
Prusse	1250	1010	730	14,600	9350	29865	〃	200			〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	
Suède	17		990	600	202	100	1200	1895	〃	〃	〃	〃	1300	〃	〃	〃	〃	〃	
Russie	〃	〃	〃	〃	〃	150	〃	〃			〃	〃	〃	〃		〃	〃	〃	
France	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	2500	〃	〃	
Totaux	13,082	9730	81,655	73,275	57,237	58,220	3100	6405	250	750	385	〃	1300	〃	13,000	12,500	2700	〃	

Norsk Handels Tidende N° 1183, 25 janvier 1837) Vé.)

Tableau de quotités de Céréales, d'Eau de vie de grains & de Pommes de terre importées de l'Intérieur pendant l'année 1836 à Christiania

Mois	Eau de vie de grain		Orge		Gruau d'Orge		Farine d'orge		Pois		Avoine		Farine d'avoine		Froment		Seigle ~~de Froment~~		Farine de Seigle		Pommes de Terre		Observations
	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	Unité	quotité	
Janvier	pots	73063	tonne	131½	tonne	"	tonne	55	tonne	1½	tonne	1004	tonne	538½	tonne	17	tonne	388	tonne	275½	tonne	1488 3/4	
Fevrier		86197		248		"		94½		3		1499½		1276½		244		542½		345		1269	
Mars		60,389½		237		"		61		"		1928½		729½		1½		345½		225½		1326	
Avril		4044		65½		"		10		4½		298		86½		"		29		2		674	
Mai		3950		30½		"		½		"		351½		166½		3		28		28		808¼	
Juin		30671		55½		"		3½		½		547		228½		1½		58½		65		666	
Juli		4315½		35		"		16½		1.		247		213½		"		32		57		250	
Août		3937		8		"		15		"		245½		184		"		69		18½		942	
Septembre		3209		21		"		13		2½		287		146		1		280		70½		2396½	
Octobre		4463		241		"		13		1½		1422½		223½		2		242½		80½		4970½	
Novembre		5878		271		"		86½		1½		1226		255		7½		172		58½		2730½	
Décembre		42494½		175½		"		25		1		1988½		517½		3		242		86½		2036	
Totaux	pots	322611½	tonne	1519½	tonne	"	tonnes	393½	tonne	17	tonne	11045	tonnes	4565½	tonne	280½	tonnes	2429	tonnes	1312½	tonnes	19567½	

397

397 bis

398

Korn-Indförsel til Christiania

fra 1827 til ultimo 1837. –

	Rug	Byg	Havre	Erter	Malt	Hvede	Gryn	Bygmeel	Hvedemeel		Recapitulation
1827	35000	37100	15300	1700	5900	2200	2700	Ld. 34000	Ld. 110pm	Td.	100,000
1828	32300	40500	5700	1700	6000	1700	2500	" 21650	116pm	"	91,200
1829	36400	35400	3700	900	3600	150	1100	" 7000	52pm	"	81,200
1830	35000	45500	3100	1500	3700	1150	1350	" 83600	35pm	"	92,000
1831	60340	80500	3200	2200	3500	8000	1500	" 14200	106pm	"	160,700
1832	46000	54100	3800	3000	4100	14300	1450	" 130,200	45pm	"	127,400
1833	36600	62600	6400	2600	3700	3000	1950	" 150,600	24pm	"	117,000
1834	40000	102500	9400	2650	5750	3150	1900	" 83400	19pm	"	166,000
1835	54500	90400	14200	3900	5100	4100	2000	" 4000	125pm	"	175,000
1836	62100	79100	10650	3520	3400	8050	2400	" 13150	132pm	"	169,200
1837	97400	192,300	17900	8300	9000	14100	3250	" 7000	170pm	"	342,300

399

Fra Christiania udført i 1835.

Malt	Tdr	6,100 Cor
Erter		3,800 –
Gryn		1.900 –
– i 1836 –		
Malt	Tdr	4.100 –
Erter		4.100 –
Gryn		2500 –

Chr 20 Jan 1838.
Wing



Til Det Kongl: Fransk Consulat

400

Det Kongl: Danske Consulat.

PRIIS-COURANT

over

Vine, Brændevine m. m. hos J. P. Larsen

I CHRISTIANIA.

	pr. Bouteille. Spdlr.	Skill.
RÖDE VINE: Lafitte (Chateauxvine, hjemkommen paa Flasker.) „	1	
Laroze (Chateauxvine, hjemkommen paa Flasker.) „		96
Margeaux (Chateauxvine, hjemkommen paa Flasker.) „		84
Laroze „		72
Do. „		60
Do. „		54
Hautbrion „		80
Margeaux „		72
Do. „		60
Do. „		48
Do. „		40
Do. „		36
St. Julien „		60
Do. „		48
Do. „		40
Do. „		36
Do. „		32
Medoc „		48
Do. „		40
Do. „		36
Do. „		32
Do. „		28
Do. „		24
Do. „		20
St. Estephe „		40
Do. „		36
Cotes „		24
Do. „		20
Do. „		18
Portviin „		108
Do. „		90
Do. „		80
Do. „		68
Do. „		56
Do. „		42
Do. „		32
Figueria „		36
Burguuder, fineste Chambertin hjemkommen paa Flasker „	1	48
Oeil de Perdrix (röd Champagne) „	1	48

	Spdlr.	Skill.
HVIDE VINE: Champagne, Cillery, mouserende „	1	36
Do. Ay, do. „	1	24
Do. Epernay do. „	1	12
Do., ½ Flaske „		78
Haut Sauterne „		48
Graves & Sauterne „		36
Do. „		30
Do. „		24
Langoirans „		28
Do. „		24
Cotes „		20
Do. „		18
Madeira „		108
Do. „		90
Do. „		80
Do. „		68
Do. „		56
Do. „		42
Do. „		32
Teneriffe „		36
Xeres* „		72
Do. „		44

	pr. Bouteille. Spdlr.	Skill.
SÖDE VINE: Rivisaltes (Muscat-Vine.) „		54
Frontignan & Lünel (Muscat-Vine.) „		40
Picardan (Muscat-Vine.) „		32
Do. (Muscat-Vine.) „		28
Malaga „		56
Do. „		48
Do. „		40
Do. „		36
Do. „		30
Do. „		24
Corsicanerviin „		28
RHINSKE VINE:		
Rudesheimer af 1783 (Cabinetviin, hjemkommen paa Flasker.) „	2	60
Hochheimer af 1822 (Cabinetviin, hjemkommen paa Flasker.) „	2	
Liebfraumilch 1822 (Cabinetviin, hjemkommen paa Flasker.) „	1	72
Johannesberger af 1825 „	1	48
Do. „	1	24
Do. „		108
Do. „		80
Marcobrunner af 1822 „		96
Nierensteiner af — „		84
Rudesheimer „		72
Do. „		60
Braunsberger-Moselviin „		60

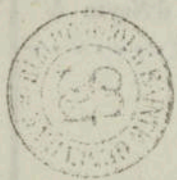
	Spdlr.	Skill.
FINE DESERTVINE:		
Ægte Caps Constantia pr. ½ Flaske „	1	84
Tokayer — Do. „	1	60
Lacrimae Christi „	1	96
Cyper-Viin „	1	48
Syracus „	1	48
Heremitage „		84
FINE FRANSKE LIQUEURS:		
Marachino „	1	24
Parfait Amour, Creme d'Rose, — d'Noyau, Huil d'Orange, Persico „		108
Parfait Amour, Creme d'Noyau & Persico paa ½ Flaske „		64
BRÆNDEVINE:		
Ægte Cognac af 1802 „		72
Do. do. af 1810 „		54
Do. do. „		48
Do. do. „		42
Gammel Armagnac „		36
Yngre Do. „		32
Rom, St. Croix „		60
Do. Jamaica „		48
Do. do. „		40
Arac, ægte Batavia, hjemkommen paa Flasker „	1	
Do. paa do. „		96
Do. „		72

BRÆNDEVINE:	Spdlr.	Skill.
Arac		60
Do.		
Bordeaux-Brændeviin		24
Do.		21
Do.		18
Do.		
Aquavit af Maschmann		28
Do. distilleret söd & Karve		15
Do. simpel		9

	Spdlr.	Skill.
Double Broun Stout Porter, hjemkommen paa Flasker		42
Lys Porter do. do.		38
Porter, aftappet her		30
Do.		28
Do.		24
Burton Ale		32
Eddike, bedste Bordeaux		15
Do. ringere		12
Mjöd		15

☞ **Ledige Flasker maae tilbageleveres, med Undtagelse for Champagne, Burgunder, Liqueurs, 1mo og 2de Sort Arac; Chateau, Desert- og Cabinetviin, hvis ei blive disse beregnede særskilt med 5 Skill. pr. Stk., men som igjen godtgjöres, naar de ubeskadigede leveres tilbage.**

CHRISTANIA, d 29 Juli 1836.



Vaxlys porto ~ ,, 1 ℔ 18
Talglys pr Pd 2 ,, 12

Armagnac	pr. Flaske	,,	32ß
Gammel Cognac	,,	,,	48ß
8 Graders Brændeviin	,,	,,	18ß
7 ,, do.	,,	,,	15ß
Portviin	,,	,,	60ß
Madeira	,,	,,	60ß
Teneriffe	,,	,,	30ß
Røde Viine			
St Estephe	,,	,,	36ß
Medoc	,,	,,	24ß
Cotes	,,	,,	18ß
do. Fruid	,,	,,	16ß
Allehaande	pr. ℔	,,	28ß
Kaffee, naar mindst 10 ℔ tages	,,	,,	23½ß
Kandis	,,	,,	24ß
Korender	,,	,,	20ß
Eddike	pr. Pot	,,	14ß
Guul Havannasukker	pr. ℔	,,	15ß
Pulveriseret do.	,,	,,	20ß
Ingefær	,,	,,	24ß
Liqueur, fransk,	pr. Fl.	1 Mk	12ß
Muskatblommer	pr. Lod	,,	10ß
do. Nødder	,,	,,	10ß
Nelliker	,,	,,	3ß
Kardemommer	,,	,,	8ß
Kanel	,,	,,	2ß

Peber	pr. ℔	28 ß
Rosiner, Smyrna,	" "	12.
Risengryn	" "	11 ß
Raffinade, (i Toppeviis)	" "	23 ß
Sagogryn	" "	18 ß
Svedsker	" "	8 ß
[illegible]	" "	72 ß
Hvedemeel	" "	8 ß

for C. A. Brünnich & Co.

403

Det Norske Universitets Musæum for Nordiske Oldsager.

Grundlaget for den Samling af Nordiske Oldsager, som nu tilhører det Norske Universitet, er lagt af det kongelige Selskab for Norges Vel i Aarene 1810–1815. I Aaret 1823 blev det samlede, som dengang bestod af 236 Stykker, hvoraf kun faa særdeles mærkelige eller kostbare, skjænket til Universitetet. Der manglede dengang et passende Locale for Samlingen, og denne henlaae saaledes i flere Aar uordnet og ubenyttet. Først i 1828 blev et temmelig indskrænket Locale indrömmet til dens Opstilling, og derpaa Samlingen aabnet for Publicum til visse bestemte Tider. I 1833, da den allerede deels ved Kjöb deels ved Gaver var bleven betydelig forøget, erholdt den et rummeligere og for dens Bestemmelse bedre indrettet Locale. For Nærværende er den ordnet og catalogiseret under 832 Nummere og indeholder mange ikke alene antiquarisk mærkelige men ogsaa gjedigt kostbare Sager.

Samlingens 1ste Afdeling bestaaer af Oldsager af Steen fra en Tidsalder, da Brugen af de haardere Metaller endnu var ubekjendt. Dette Slags Oldsager findes i stor Mængde i Danmark og det sydlige Sverige, deels forsatte liggende i Jorden, deels i Gravhöie, der undertiden tillige indeslutte enkelte raat arbeidede Smykkesager af Guld eller Ravsteen, samt Levninger af ubrændte Menneskeskeletter eller Aske-Urner af brændt Leer af en raa Form. Steen-Oldsagerne synes overhovedet at høre mere hen til en Brug som Redskaber end som Vaaben. – I Norge og det nordlige Sverige er, saavidt vides, hidtil ikke opdaget nogen Gravhöi, som udelukkende har indeholdt Steensager, og som man paa Grund heraf kan antage for ældre end de haardere Metallers Brug. Der findes vistnok af og til Spyd-Odder, Knive, Meisler, Öxer og Hammere af Steen, men adspredte i Jorden. Denne Afdeling af Samlingen er saaledes, hvad Norske Sager angaaer, ikke meget betydelig. –

Den 2den Afdeling bestaaer af Oldsager fra en Tidsalder, da Kobberet anvendtes til Vaaben og Redskaber, men Brugen af Jernet endnu var ubekjendt. Ogsaa paa dette Slags Oldsager er Norge og det nordlige Sverige fattigt i Sammenligning med det sydlige Sverige og Danmark. Af saadanne Sager, fundne i Norge, indeholder imidlertid Samlingen nogle mærkelige Stykker

saasom flere vel conserverede Spyd-Odder af udmær-
ket Arbeide, fundne særskilt liggende under en Steen-
dynge, samt et Sværd, som tilligemed flere Smaa-
sager af Kobber og Stykker af groot uldent Töi er fun-
det i en Gravhöi fra Norges Vestkyst. Materien i dis-
se Sager er, som sædvanligt, ikke reent Kobber, men
et Slags Bronce, nemlig Kobber tilsat med Tin
for paa denne Maade at hærdes. –

Oldsagerne i begge ovennævnte Afdelinger maa
ansees for at være fra en aldeles forhistorisk Tid. –

Den 3die Afdeling bestaaer af Sager fundne i
Gravhöie fra den hedenske Tid (altsaa ældre end Be-
gyndelsen af det 11te Aarhundrede), dog fra en Tid, da
Brugen af Jernet var almindelig. Denne Afdeling
er den rigeste og indeholder en Mængde Stykker,
der ere höist oplysende med Hensyn til de heden-
ske Nordmænds Sæder og Levemaade. Man finder
nemlig, at de have nedlagt i Graven med deres
Döde de Sager, som i Livet vare dem de dyre-
bareste: Vaaben, Smykker, Huusgeraad o.s.v. Af
Vaaben findes almindelig: Sværd, Öxer, Spyd,
Skjolde, Pile, Panserskjorter – meer eller mindre
vel vedligeholdte; derunder findes: Knive, Saxe,
Smede-Redskaber, Bidsler, Sporer, Kjedler (deels af Mes-
sing deels af Jern), Belter, Drikke-Kar (undertiden skjönt
forarbeidede af Glas); – videre: kostbare Ringe af Guld
til Halsen, Armene og Fingrene, figurerede Guldplader
bestemte til at bruges i Halsskeder, Perler af Bernsteen

Glasmosaik og simpelt farvet Glas, samt af Guld
og Bronce; Spænder af Guld, Sölv og Bronce;
Diademer af Bronce og Sölv; – endvidere et
Slags Guld- og Sölv-Ringe, brugte som Betalings-
middel istedet for Mynt, smaae Dyre- og Menneske-
Billeder af Rav eller Bronce, hvilke synes at have
været Amuletter eller Afgudsbilleder, Terninger og
Spillebrikker af Been; – endelig Grav-Urner, hvori
Asken af de brændte Liig har været nedlagt. –

Disse Sager vidne overhovedet om en ikke ringe
Grad af Kunstfærdighed. Flere af dem maa man
vel antage at være af udenlandsk Arbeide, er-
hvervede ved Handel eller Plyndringer; men de
fleste ere uden Tvivl forfærdigede i Hjemmet. Sværdene – der almindelig ikke ere meget lange, ind-
rettede til at føres med een Haand, oftest tveeggede,
sjeldnere med flad Ryg – ere ofte ved Fæstet ind-
lagte med Guld og, Sölv eller Kobber og synes at ha-
ve været af fortrinlig Staal. Det samme er Til-
fælde med Spydene, hvis Od har været af meget
forskjellig Form. Skjoldene vise sig at have været
i Almindelighed smaae, rimeligviis cirkelrunde,
af Træ med Jern-Beslag og en Jern-Bule paa
Midten til Haandens Beskyttelse. Öxerne have
været meget forskjellige med Hensyn til Bladets Form,

snart större snart mindre. – Grav-Urnerne ere ogsaa
af meget forskjellig Störrelse, almindeligst af brændt Leer
med adskillige Zirater, ogsaa ofte udhugne af Steen
med större eller mindre Kunstfærdighed. Undertiden
synes man at have brugt til Askens Nedlæggelse
Kar af Steen eller Metal, der forud have tjent
til Husgeraad. – Smykkesagerne ere det, der oftest
vidne om en fremmed Oprindelse; især er dette Til-
fælde med flere Stykker af det overordentlig mærke-
lige og kostbare Fund, der i 1834 blev gjort i Eger
Præstegjeld i Buskeruds Amt, hvoriblandt befandtes
en Guldplade med Græsk Indskrift, samt Arabi-
ske, Græske og Frankiske Guldmynter indrettede
til at bæres som Smykker. Dette Fund er saafuldt
beskrevet ved Universitets Programm af 1835. Tven-
de andre mærkelige större Fund af Oldsager fra
Ringerige fra Aarene 1824 og 1834 findes beskrev-
ne i Annaler for Nordisk Oldkyndighed 1836-
1837 pag. 142 – 159. –

Det maa forövrigt bemærkes, at de Sager, som
under denne Afdeling indbefattes, oftest findes i Brud-
stykker og höist forrustede; – en naturlig Fölge
af deres lange Henliggen i Jorden. Sagerne af
Guld og undertiden de af Sölv ere de eneste som

som fuldkommen have conserveret sig. —

Den 4de Afdeling bestaaer af fundne eller opbevarede Sager fra den Christelige Middelalder samt endnu sildigere Tider. Disse have i Almindelighed et mindre characteristisk Præg, idet de for en stor Deel findes dannede efter Udlandets Brug. Det som i denne Afdeling meest fortjener at lægge Mærke til er: Drikkehornene, af hvilke der findes et Par af særdeles mærkelig Form, – samt de saakaldte Primstave, eller Almanaker udskaarne paa Stave eller Plader af Træ. Forskjellige Slags Vaaben og Redskaber findes i denne Afdeling i en ikke ubetydelig Mængde; men de have som oftest kun lidet characteristisk ved sig. Det samme gjelder om de der forekommende Sager henhørende til den ældre christelige Kirketjeneste som Helgenbilleder, Vandkander og Røgelsekar. —

407

407 bis



408

Indgaaede Skibe og Varer til Christiania i 1 Qvartal 1837. Januar, Februar og Martz.

Antal Skibe	Flag.	Drægtig	Fra hvilket Sted.	Med Ladning af Hvede	Byg	Rug		Fra Credit oplagene ere fortoldet.	
			Januar –		intet.			1200 ℔ Piment	106,000 ℔ raff. Sukker.
			Februar –		intet.			6300 ℔ Allun	10,000 ℔ Talg
			Martz. –		intet.			4700 ℔ Blikplader.	3,400 ℔ Thé
								6000 ℔ Blyhvidt.	82,000 ℔ Tobak.
								9000 ℔ Bomuld	14,000 ℔ uldne Manufac. Varer
								17000 ℔ Bomuldsgarn	40,700 Pot Viin.
								12000 ℔ Bomulds manufactur Varer.	14000 St. Oranger.
								45,000 Pot Brændeviin af Druer.	50,000 „ ditto.
								226,000 ℔ Caffé.	
								5200 Pot Eddike	
								50,000 ℔ Brasiltræ.	
								4500 ℔ Fennikel	
								2800 ℔ Kork.	
								5000 ℔ Hør.	
								11000 ℔ hvidt og farvet Lærred	
								18000 ℔ ublegt ditto.	
								2000 ℔ Mandler.	
								23000 Pot Hamp og Linolie	
								3500 ℔ Ost.	
								17000 ℔ Riis	
								10,000 ℔ Rosiner	
								9000 ℔ Seil og Ravendug.	
								51000 ℔ Sirup.	
								6000 ℔ Puntlæder	
								114,000 ℔ raat Sukker	

Udgaaede Skibe og Varer fra Christiania i 1 Qvartal 1837. Januar Febr og Martz.

Antal Skibe.	Flag.	Drægtig	Til hvilket Sted	Med Ladning af Trælast Læster.			
			Januar –	intet			
			Februar –	intet.			
			Martz				
1.	Norsk	118.	Havre –	160.	– „	– „	—

1 Quartal 1857.

Indgaaede Skibe og Varer til Christiania. 2det Qvartal 1837. April.

Antal Skibe	Flag.	Drægtig Com. Læst	Fra hvilket Sted.	Med Ladning af: Hvede	Byg	Rug	Erter	Sæd.	Havre
1.	Dansk	17½	Stettin.			450.			
1.	do	20.	Cappelen.	130.	70.	100.			
1.	do	21.	do		250	180			
1.	Svensk	32½	Callumborg		1000				
1.	Dansk	16.	Faaborg.		160	260			
1.	do	36.	Skielskiør.		1100				
1.	Norsk	32½	Holbeck.		230	250.			250.
1.	Svensk	38½	Malmöe		400	150			150.
1.	Dansk	22½	Pillau			680.			
1.	do	29½	Kiöbenhavn.			850.			
1.	do	45½	Kiöge.		1400				
1.	Svensk	30.	Callumborg	150.		620			
1.	do	31.	Malmöe.		650				
1.	do	31.	Ystad	200	170				
1.	Dansk	11.	Cappelen.	100	100	50.			
1.	do	20½	Aarhuus.	80	250	200.			
1.	Norsk	14.	Kiöbenhavn.		400				
1.	Dansk	13.	Svendborg		260	50			
1.	do	27½	Kiöge.		780				
1.	do	14.	Kiertemünde		300				
1.	do	15.	Assens		180	180			
1.	do	19½	Heiligenhaf	260.		50			
1.	do	14½	Svendborg		200	100.			
1.	Svensk	24.	Fredericia.		780				
1.	Dansk	19½	Kiöbenhavn.		600				
25 Skibe.		595 Laster		920 Tdr	9280 Tdr	4170 Tdr			400 Tdr

I denne Maaned fortoldet fra Credit Oplag:

3000 ℔ Allehaande
2000 ℔ Annis.
4000 „ Blikplader
13.400 „ Bly i Klumper.
7000 „ Blyhvidt.
14000 „ Bomuld
16000 „ Bomuldgarn
17000 „ Bomuld manufactur varer.
45000 Pott Brændeviin af Druer.
1000 ℔ Cacao.
248,000 ℔ Caffe
2000 ℔ Corrinder
2600 Pott Eddike.
13,000 ℔ Brasilie træ.
5000 ℔ Fennickel
3000 „ Hagel
3000 „ Honning.
18000 ℔ diverse Lorredei.
6000 Styk Oranger.
43,000 ℔ Riis
18,000 ℔ Rosiner
50,000 „ Sirup.
200,000 ℔ raat Sukker
172,000 „ raffin. Do
10,000 ℔ Sæbe.
140,000 „ Tobak.
40,000 Pott Viin.
4000 Snese Eg.

Udgaaede Skibe og Varer fra Christiania i 2d Qvartal 1837. April

Antal Skibe	Flag	Drøjtighed Com=Læst	til hvilket Sted	Med Ladning af: Trælast Læster	Skaaret Jern	Glas i Kurve og Kister	Kommen	Anchiov.	Liin Kager
1.	Norsk.	61.	St. Valery	90					
1.	Dansk	26	Kiöbenhavn	Ballast					
1.	do	15½	Horsens	do					
1.	do	23½	Aalborg	do					
1.	Norsk	60.	London	90					10,000 ℔
1.	do	169.	do	280					
1	do	28	England	40					
1.	do	46	Dublin	80					
1	do	30.	Portsmouth	50					
1.	do	41½	do	60					
1.	do	38	Calais	60					
1.	do	42½	Altona	60					
1	do	40½	Brighton	60					
1.	do	26	Altona	50				700 Bdl	Blaafarve 5650 ℔
1.	do	99	London	160					
1	Svensk	36	Warberg	Ballast					
1.	Norsk.	22½	Gravelines	40					
1	do	33.	Caen	40					
1	do	35½	Newcastle	50					Been 23,500 ℔
1	do	19	Kiøbenhavn	30				700 Bdl	
1.	do	54	England	80					
1.	do	122	London	200					Gedeskind 10,400 ℔
1.	do	39½	England	60					
1.	do	53	do	80					
1.	do	55½	do	90					
1	do	52½	Portsmouth	90					
26 Skibe		1269 Læster		1840 Læster					

er 1840.

Indgaaede Skibe og Varer til Christiania i 2det Quartal 1837. Mai.

Antal Skibe	Flag	Drægtig Com-Læster	Fra hvilket Sted	Med Ladning af: Hvede	Byg	Rug	Havre	Salt	
1.	Dansk	20½	Saxkiöbing		540				
1	do	17	Callumborg		300				
1	do	17	Flensborg		50	150			
1	do	15	Svendborg		500				
1.	do	19½	Stettin		200	350			
1.	do	8½	Bogense		100	200			
1.	do	13	Heiligenhof	150	200				
1.	do	17½	Fehmern	50	200	200			
1.	do	12½	Samsöe		100	150			
1.	Bremer	85½	Bremen						Tobak
1.	Dansk	19	Hadersleben		200	350			
1.	Svensk	30½	Landscrona				900		
1.	Dansk	16	Callumborg		250	130			
1.	do	12	Aarhuus						
1.	do	13½	Saxkiöbing		100		100		
1.	do	17½	Ørøe Kiöbing		300				
1.	do	6	Fredrikshavn			150	200		Levende Fisk
1.	Svensk	24	Corsöer		800				
1.	Norsk	48	Morlaix	Ballast					
1.	Dansk	16	Faaborg		180	200			
1.	do	13½	Odense		100	100			
1.	do	15	Stubkiöbing			300			
1.	do	12½	Hadersleben		200				
1.	do	49	Nestved		1500				
1.	do	17	Cappelen	30	140	180			
1.	do	20½	Sönderborg			400			
1.	Norsk	78½	Dieppe	Ballast					
1.	Hollands	22	Hamborg						Stykgods
1.	Svensk	30	Horsens				100		
1.	Norsk	78½	Torrevecchia						
1.	Dansk	47	Aaborg		800	600			
1.	Norsk	120½	Havre	Ballast					
1.	do	47½	Bordeaux						Stykgods
1.	Svensk	29	Horsens		600	140			
1.	Preusser	73	Greifswalde			1350			
1.	Norsk	13	Aalborg			180	280		
1	do	28½	Roeskilde		300				
1	do	49	Altona						Stykgods
1	Dansk	13½	Cappelen		150	140			
1.	do	16	Svendborg		400				
1.	do	27	Holbeck		700				
1.	do	14½	Cappelen	80	100	100			
1.	do	16	Corsöer		300				
1.	Norsk	59	Dunkirque	Ballast					
1.	Svensk	34	Uddewalla				800		
1.	Norsk	73½	Dunkirque		Ballast				
1.	Lübekker	89	Antwerpen		do				
1.	Norsk	118½	Havre		do				
1.	do	62	Dieppe		do				
1.	do	39	Caen		do				
1.	do	22½	Weymouth		do				
1.	do	100½	Cherbourg		do				
1.	do	126½	Havre		do				
1	do	17½	Hull						Stykgods
1.	do	41½	Altona						do
1.	do	144	London						do
1.	Dansk	24	Cappelen		200	250			
1	do	13	Svendborg		200				
1.	Norsk	127½	London		Ballast				
1.	do	134	do		do				
1	Dansk	ikke maalt	Weile		950				
1.	Svensk	44½	Nestved		1300				
1.	Norsk	25	Kiöbenhavn						Stykgods
1.	do	65	Honfleur		Ballast				
1.	do	54½	Sunderland						Stenkul
1.	Dansk	54½	Aaeborg		700	400	400		
1.	Norsk	40	Altona						Stykgods
1.	Dansk	16	Stettin			250			
1.	Norsk	102	Havre		Ballast				
1.	do	140½	Cherbourg		do				
1.	Dansk	17	Callumborg		200				
1.	do	40½	Pillau		1500				
1	Preusser	36½	Greifswalde	700	190				
1.	Norsk	57½	Dieppe		Ballast				
1.	Preusser	18½	Stralsund		130	300			
1.	Norsk	14½	Gothenborg						Stykgods
1.	Dansk	14	Kiertemünde		400				
1.	do	15½	Aarhuus		240		100		
1.	do	21	Stettin			570			
1.	do	48	do		300	680			
1.	do	7½	Cappelen	30		20			
1.	do	21	Ørøe		280	280			
1.	do	10	Heiligenhof		300				
1.	Norsk	57	Pillau			1250			
1.	Dansk	6½	Fredrikshavn						Levende Fisk
1.	Norsk	19	Kiøbenhavn						Stykgods
1.	Dansk	36	Hamborg						do
1.	Svensk	29	Kiertemünde			900			
1.	Dansk	34	Stettin		500	500			
1.	do	12½	Samsöe		300	50			
1.	Norsk	16	Kiöbenhavn						
1.	do	34	Aalborg		750		400		
1.	do	44	Caen		Ballast				
1.	Dansk	41	Holbeck		1300				
1.	do	16	Callumborg		300	100			
1.	Norsk	9	Aarhuus				100		
1.	Dansk	19	Stettin		580				
1.	do	10½	Samsöe		200				
1	do	19½	Stettin	50	150	280			
1.	Norsk	94	Havre						Stykgods
1.	do	13½	Assens		540				
1.	do	26	Altona						Stykgods
1.	do	55½	do						do
1.	Dansk	23	Pillau		200	450			
1.	Norsk	63	Hull		Ballast				
1.	Dansk	20	Arnis	48	400				
1.	do	15	Assens		300	100			
1.	do	21	Nakskow		580				
1.	Norsk	76	Altona						Stykgods
1.	do	69	Newcastle						Stenkul, Slibestene og Stykgods
110 Skibe		4222.		1138 Tdr	22750 Tdr	11,750 Tdr	3380 Tdr		

Udgaaede Skibe og Varer fra Christiania i 2 Qvartal 1837. Mai

Antal Skibe	Flag	Drægtig Com. Læster	til hvilket Sted	Læster Trælast	Med Ladning af: Jern	Kommen	Flax i Kurve & Kiler	Ansjoser	Oliekager	Been
1.	Norsk	19½	England	30.	—	—	—	—	—	28,000 ℔
1.	do	57½	do	80.						
1.	do	92½	London	140.						
1.	do	120½	Brest	180.						
1.	do	173½	London	240.						
1.	do	132	do	190						
1.	do	39	England	50						
1.	do	25½	Caen	40						
1.	do	64	England	90						
1.	do	56	Boulogne	80						
1.	do	75½	England	~~Ballast~~ 100						
1.	do	40½	do	50						
1.	do	48	Morlaix	60.						
1.	Hannover:	22.	Emden	Ballast						
1.	Norsk	71.	St Valery	100.						
1	do	54½	Dunkerque	80.						
1.	do	36.	Caen	50						
1.	do	32½	do	50.						
1.	Bremer	85½	Bordeaux	110.						
1.	Norsk	78½	Cherbourg	100.						
1.	do	45.	Caen	70						
1.	do	29	do	40						
1.	do	100½	Havre	140						
1.	do	111½	do	150.						
1.	do	43.	Roschoff	60.						
1.	do	120½	Havre	180						
1.	do	28.	Caen	40						
1.	do	202½	London	290.						
1.	do	58.	Roscoff	80						
1.	do	59	Brügge	80						
1.	do	39	Crotoi	60						
1.	Dansk	47.	Bordeaux	70						
1.	Norsk	49.	Altona	60.	—				36,000 ℔	
1.	do	126½	Havre	190.						
1.	do	77½	Boulogne	100.						
1.	do	89½	England	120.						
1.	do	73½	Calais.	100.						
1.	do	64½	Calais.	90.						
1.	do	62.	Dieppe	90						
1.	do	65.	Jersey.	90						
1.	do	47½	Bordeaux	70.						
1.	do	110½	London	180						
1.	do	116½	Nantes.	190.						
1.	do	25.	Kiöbenhavn	30.	—					
1.	do	84.	Dieppe	110						
1.	do	118½	Brest	190.						
1.	do	49½	England	80						
1.	do	68½	Dieppe	90.						
1	Lübeck	89.	Bordeaux	120						
1.	Norsk	53.	St Valery	80						
9	Svenske	282	div. Steder i Sverrig	Ballast						
1	Preusser	73.	Greifswalde	Ballast						
1	do	18½	Stralsund	do						
41	Danske	823	div. Steder i Danmark.	Do						
1	Norsk	41½	Pernau	Do						
15.	Danske	246.	div. Steder i Danmark med	400.	50.	60 Td	100.	200 D		
118 Skibe		5167		~~5460~~ 5460.	50 Lr	60 Td	100	200 D		36000 ℔
				5460.						

Indgaaede Skibe og Vare til Christiania i 2^{det} Quartal 1837. Juni.

Antal Skibe.	Flag.	Drægtig Com. Læst	fra hvilket Sted.	Med Ladning af. Hvede	Byg	Rug.	Havre		
1.	Preusisk	86.	Königsberg			2800 Td			
1.	Dansk.	8½	Bogense		300				
1.	do	37.	Königsberg.		500	500			
1.	do	19½	Heiligenhafen	100	150	150			
1.	do	14½	Svendborg	50	150	100			
1.	do	45.	Neustadt		1350				
1.	do	15.	Sönderborg		100	200			
1.	do	16½	Königsberg		100	300			
1.	do	22	Stettin	100	600				
1.	do	14.	Svendborg	200	100				
1.	Svensk	30½	Aalborg		Potetes				
1.	do	31.	Swinemünde	150	650				
1.	Dansk	12	Stettin		300				
1.	do	29½	Kiöbenhavn		850				
1.	do	20½	Stettin		600				
1.	Hollandsk	25.	Königsberg		1100				
1.	Preusisk	63½	do			1800			
1.	Norsk	95.	Calais	Ballast					
1.	do	55½	Ipswich	do					
1.	do	39.	Portsmouth	do					
1.	Dansk	12½	Horsens		200	100			
1.	Svensk	25½	Holbeck		600				
1.	Norsk	28.	Schorhamm	Ballast					
1.	do	54.	Ipswich	do					
1.	do	99.	London	do					
1.	do	56.	Boulogne	do					
1.	Dansk	16.	Bornholm		400				
1.	do	13.	Kiel		400				
1.	Svensk	31½	Callamborg		1000				
1.	Dansk	22½	Stettin		700				
1.	Norsk	71	St Valery	Ballast					
1.	Dansk	12½	Rudkiöbing	200	150				
1.	Norsk	50.	Dantzig			1350			
1.	do	57½	Chatham	Ballast					
1.	do	125.	Torrewechia						
1.	Svensk	29.	Roeskilde		950				
1.	Norsk	30.	Hull						Stykgods
1.	do	61.	Caen	Ballast					
1.	Dansk	23.	Königsberg			700			
1.	Norsk	35½	Newcastle						do
1.	do	48.	Morlaix	Ballast					
1.	do	78.	Dieppe	do					
1.	do	75.	Bordeaux						do
1.	Dansk	18.	Wolgast	100	400				
1.	do	11½	Aarhuus		250				
1.	do	24.	Dantzig			500			
1.	do	11.	Cappelen	100	300				
1.	do	28.	Nyborg		750				
1.	do	21.	Neustadt		650				
1.	do	6.	Fredrikshavn						Levende Fisk
1.	Norsk	19½	Newcastle						Stykgods, Stenkul &c.
1.	Dansk	13½	Odense		350				
1.	do	17.	Neustadt	150	300				
1.	Norsk	139½	Poole	Ballast					
1.	Dansk	20½	Nykiöbing		500				
1.	Norsk	76½	Fecamp	Ballast					
1.	Dansk	15.	Horsens		250	50			
1.	do	15.	Prestöe		400				
1.	Norsk	16½	Corsöer		500				
1.	Dansk	33.	Kiöbenhavn		650	300			
1.	Norsk	28.	Königsberg		650				
1.	Preusisk	46½	Dantzig			1300			
1.	Norsk	21.	Stettin			500			
1.	Dansk	19.	do	200		400			
1.	Norsk	64.	Shorham	Ballast					
1.	do	53.	Southampton	do					
1.	Dansk	37½	Königsberg			1200			Stykgods.
1.	Norsk	17	Altona						
1.	Dansk	17½	Stettin		150	350			
1.	do	20½	Aarhuus		500				
1.	Norsk	40½	Shorham	Ballast					
1.	Dansk	17½	Assens		500				
1.	Norsk	30.	Newhaven	Ballast					
1.	Dansk	24.	Stettin	50	300	350			
1.	do	19½	Neustadt	100	400				
1.	Norsk	78½	Cherbourg	Ballast					
1.	do	106	La Rochelle					Salt	
1.	do	54½	Dunkerque	Ballast					
1.	do	34.	Altona						Stykgods
1.	Dansk	16.	Callamborg		400				
1.	Norsk	46½	Crotoi	Ballast					
1.	Dansk	12½	Hadersleben		130				
1.	do	16	Kiertemünde		400				
1.	Norsk	26½	Königsberg			600			
1.	Svensk	42½	Antwerpen						Stykgods
1.	Dansk	20½	Dantzig			500			
1.	do	155.	Aalborg	Ballast					
1	do	7½	Neustadt						Jedevarer
1.	do	13½	Cappelen			150			
1.	do	21.	Stettin		300	300			
1.	do	19.	Pillau		500				
1	Norsk	27½	Newcastle						Stykgods & Stenkul.
1.	do	18.	Königsberg			500			
1.	do	68½	Dieppe	Ballast					
1	Dansk	20.	Cappelen		300				
1.	do	8.	do			200			
1.	do	13.	Bornholm		300				
1.	do	20½	Saxkiöbing		400				
1.	do	20	Königsberg			550			
1.	Norsk	59.	Ostende	Ballast					
1.	do	46.	Altona						Stykgods
1.	do	60½	Bahia						Sukker og Caffe.
1.	do	123.	Torrevechia					Salt	
1.	do	25	Kiöbenhavn						Stykgods
1.	do	118.	Torrevechia					Salt	
1	Dansk	21½	Stettin			600			
1.	do	22	do		100	500			
1	Norsk	43.	Crotoi	Ballast					
1.	do	97.	Hieres	do					
1.	Dansk	14½	Svendborg		300				
1.	do	31½	Königsberg		800				
1.	do	20.	Neustadt		550				
1.	Svensk	34.	Königsberg			900			
1.	Norsk	12½	Horsens		100	50			
1.	Fransk	63½	Blaye. Cette						Stykgods.
115.		4338.		1500 Td	23,630 Td	17,800 Td			

Udgaaede Skibe og Varer fra Christiania i 2det Quartal 1837. Juni.

Antal Skibe	Flag.	Drægtig Com: Læst.	til hvilket Sted	Med Ladning af: Trælast Læster	Jern Skp.	[illegible]	Been	Skind
46.	Danske	974½	diverse Steder i Danmark	Ballast				
12	do	188.	do	250.	100.	200 ℔		
1	Norsk	140½	Havre	190.				
1	do	127½	do	180.				
1	do	124	do	170.				
1	do	57½	Boulogne	80.				
1	do	152½	Brest	200.				
1	do	100½	Cherbourg	130.				
1	do	78½	Honfleur	100				
1	do	252½	Brest	330.				
1	Preussisk	36½	Greifswalde	Ballast				
1	Norsk	102	Havre	130.				
1	do	181	London	240.				
1	do	152	do	200				
1	do	44	Crotoi	60.				
1	do	9	Aarhuus	do				
1	do	26	Altona	40.				
1	do	180½	Rochefort	240.				
1	Hollandsk	25.	Vendam	do				
1	Norsk	189.	London	250.				
1	do	28.	England	40.				
1	do	39	do	50.				
1	do	40	Caen	50				
1	do	144	London	170.				1,000 St.
1	do	89	Brest	120.				
1	do	94	Havre	130.				
1	do	75	London	100.				
1	do	123½	La Rochelle	170				
1	do	63.	Landrenoup.	80				
1	do	56.	Boulogne	80				
1	do	54.	England	80.				
1.	Preussisk	63½	Pillau	Ballast				
1	Norsk	42½	Caen	70				
1	do	55½	England	80				
1	do	71	Boulogne	90.				
1	do	95.	Rochefort	130.				
1	do	57½	England	80				
1	Hanover	5½	Hamborg	do				
1.	Norsk	88½	Honfleur	110.				
1	do	61.	La Rochelle	80				
1.	Svensk	46.	Malmøe	Ballast				
1.	Norsk	30.	England				18000 St.	
1.	Preussisk	86.	Pillau	Ballast				
1.	Norsk	99.	London	130.				
1.	do	48.	Crotoi	70.				
1.	do	21.	Stettin	Ballast				
1	do	76½	Havre	100.				
1	do	64.	England	90.				
1	do	39½	do	50				
1	do	30	do	40,				
1	do	35½	Newcastle	50				
1	do	78.	England	100				
1	do	53.	do	80.				
1.	Preussisk	46½	Dantzig	Ballast				
1.	Norsk	40½	Shorham	50.				
1.	do	76.	Bordeaux	100.				
1.	do	54½	Dieppe	80.				
1	do	78½	England	100				
1	Svensk	48½	Bordeaux	70				
1.	Norsk	122	Brest	170				
116.		5710.		5780.				

Juli

Indgaaede Skibe og Varer til Christiania i 3die Qvartal 1837.

412

Antal Skibe	Flag	Drægtighed Comm. Læst	Fra hvilket Sted	Med Ladning af: Hvede	Byg	Rug	Havre	Malt	Erter	Gryn	
1.	danske	21½	Middelfart	30	320.	.	.	70.			
1.	do.	5.	Horsens	.	200.	.	.	20			
1.	do.	21.	Stettin		.	700 Tr.	.	.			
1.	do	10.	Neustadt	40.	260.	.	.	.			
1.	do	15.	Assens	.	300.	90.	.	.			
1.	norske	71.	Torrevieja	.	.	.	.	.	.		1600 Tr. Salt
1.	do.	33.	Königsberg		540	620.	.	.	.		
1.	danske	37.	Svendborg	120	900.	.	.	.	.		
1.	do.	16.	Kallundborg		400.	.	.	70.			
1.	do.	10.	Rudkjøbing	120.	100.	.	.	.	100.		
1.	do.	14.	Kjerteminde	.	400.	.	.	.	.		
1.	do.	19.	Stettin	.	525.	.	.	.	60.		
1.	do.	28.	Assens	.	800.	.	.	.	10.		
1.	do.	19½	Præstø	.	350.	.	.	.	.		
1.	do.	24½	Rudkjøbing	100.	450.	.	.	.	90.		
1.	do.	15.	Stettin		350.	.	.	.	50.		
1.	do.	17.	Kallundborg		450.	.	.	.	10.		
1.	do.	15½	Aarhuus		170.	.	.	60	150.		
1.	do.	14.	Horsens		325.	.	.	.	130		
1.	do.	15.	Odense		200.	.	.	.			
1.	do	12.	do		400	.	.	.			
1.	do	29.	Korsøer		900.						
1.	do	18½	Stettin	.	200.	350.					
1.	do	24.	do.	.	.	700.	.	.	.		
1.	do.	17.	Danzig	.		420.			40.		
1.	do	16½	Middelfart	.	450.						
1.	do	16½	Korsøer	.	515.						
1.	do.	32½	Pillau	.		960.					
1.	norske	30½	Holbeck		900	.					
1.	do	22.	Rostock		450.	.	.	90.	.		
1.	danske	29.	Kjerteminde	30.	300.	.		.	300.		
1.	do.	19.	Sønderborg		100.	200.		80.	70.	90.	
1.	do	21.	Nakskov	.		.	650.		30.		
1	do	22½	Riga	.	700.	.	.				
1.	do	20½	Bornholm		400.		180.				
1.	do.	23.	Neustadt	210.	450.	.	.	.	.		
1.	do	11.	Cappeln	.	160.	50.	.	.	130.		
1.	do	28.	Königsberg		200.	600.					
1.	do	13.	Svendborg	20.	350.	.					
1.	do.	23.	Pillau		400.	460.					
1.	do.	15½	Nakskov	.	.	310.					
1.	do.	10½	Kjøbenhavn	100.	.	.	.	200.	30.		
1.	do	16.	Pillau		90.	330.					
1.	do	31½	Königsberg	50	800.	.	.	.	90		
1.	do.	20.	Rostock		450.	.	.		10.		
1.	do.	8½	Cappeln		70.	70.	.	.	.	30.	
1.	do.	21.	Stettin	80.	370.						
1.	do	19½	Horsens		600.						
1.	do	12½	Haderslev	30	.			160.	.	140.	
1	do	13½	Stettin	40		300.	.	.	30.		
1.	do	34.	Assens		1100.						
1.	do	16	Kallundborg		450.				10.		
1.	norske	102½	Torrevieja	.	.	.	.	.	.	.	2500 Tr. Salt
1.	danske	17.	Præstø		450.						
1.	do	20.	Stubbekjøbing		550.	.		.	150.	25.	
1.	do.	29½	Korsøer	.	900.						
1.	do.	19½	Kjøbenhavn			.	.	630.			
1.	do	19.	Kiel		550.						
1.	do.	23½	Middelfart	150.	380.	.	.	30.	20.	10.	
1.	do.	19½	Heiligenhafen	200	70.	100.	.	.	30.	50.	
1.	do	14½	Cappeln	50.	70.	240.	.	.	.	20.	
1.	do	13½	Aeroeskjøbing			370.					
1.	norske	118½	Torrevieja	.	.	.	.	.	.	.	2400 Tr. Salt
1.	do.	21	Altona			.	.	.	.	.	Stykgods
1.	do	53.	St. Vallery	Ballast							
1.	do.	111½	London	.	.	.	.	.	.	.	do.
1.	do	27.	Riga	.	.	.	.	.	.	.	do
1.	do.	38.	Altona	.	.	.	.	.	.	.	do
1.	do	120½	Havre	.	.	.	.	.	.	.	do
1.	do.	45½	Riga	.	.	.	.	.	.	.	do
1.	do.	120½	Nantes	Ballast							
1.	do.	140½	Havre	do							
1.	do.	62.	Dieppe	do							
1.	do	65.	Jersey	do							
1.	do	127½	Havre	do							
1.	do.	28.	Shoreham	do							
1.	do	57½	Rochester	do							
1.	do	54.	Poole	do							
1.	do	55½	Yarmouth	do							
1.	do	23.	Cöln	do							
1	do	71	Bologne	do							
1	do	41½	Southampton	do							
1.	do.	49.	Altona	.	.	.	.	.	.	.	Stykgods
1.	do	36.	Bologne	Ballast							
1.	do	78½	Havre	do							
1.	do	124.	do	do							
1.	do	94.	La Rochelle	do							
1.	do.	76½	Rochefort	do							
1.	do.	44.	Cork	do							
1.	do	37½	Newcastle	Stenkul og Stykgods							
1.	do	39.	Crobbi	Ballast							
1.	do	64.	Schoreham	do							
1.	do	57½	Bologne	do							
1.	do	59.	Brügge	do							
1.	do	45.	Dieppe	do							
1.	do.	54½	do	do							
1.	do.	39.	Chichester	do							
1.	do.	53.	Portsmouth	do							
1.	do.	30.	Harwich	do							
1	do	26.	Altona	.	.	.	.	.	.	.	Stykgods
100 Skibe		6654.		1370 Td.	20115.	6870.	830.	1410 Td.	1560.	365 Td.	

Fortoldet i denne Maaned:
Allehaande 1000 ℔
Allun — 1480 —
Canel — 1000 —
Blikplader 5000 —
Blyhvidt 5000 —
Bomuld 13,000 —
Bomuldgarn 26,000 —
Bomuldsvarer 16,000 "
Brendvin af Druer 41,000 Potter
Caffe — 174,000 ℔
Eddike fransk 5000 Potter
Bresiltræ — 14,000 ℔
Fennikel — 4000 ℔
Røgede Skinker &c: — 16,000 ℔
Hamp — 10,000 ℔
Humle — 1000 ℔
Jerngryder og andet Støbegods 6000 ℔
Jernkram 5000 ℔
Kork — 2000 ℔
Hør — 20,000 ℔
Lerred — 20,000 ℔
Mahogni, opskaaret 1000 ℔
Malervare 4000 ℔
Mandler 2500 ℔
Hampolie 6000 ℔
Orranger 2000 Stk.
Ost 5000 ℔
Riis 25,000 ℔
Rosiner 14000 ℔
Huder, saltede 5000 ℔
Puntøder — 4000 ℔
Smør 10,000 ℔
Stenkul 2000 Tønder
Fajance 7000 ℔
Sukker 200,000 ℔
Svedsker 4000 ℔
Sæbe 16,000 ℔
Blaar 21,000 ℔
Tobak 180,000 ℔
Viin 30,000 Potter

Udgaaede Skibe og Varer fra Christiania i 3die Qvartal 1837. Juli.

Antal Skibe	Flag	Drægtig Comm: Lstr	Til hvilk: Sted	Med Ladning af: Trælast Læster	Jern Skr.	Blaaforve	Been	Sild
31.	danske.	657½	forsk: danske Havne	Ballast.				
1.	norske.	25.	Kjøbenhavn	30.				
1.	do	45.	Morlaix	60.				
1.	danske	21.	Stettin		Ballast			
1.	do	12½	Horsens	20.				
1.	do	16.	Callundborg	20.				
1.	norske.	54½	England	70.				
1.	danske	15.	Assens	20				
1.	do	14.	Kjertemunde	20.				
1.	do	10.	Helligenhafen	10.				
1.	do	135.	Bordeaux	180.				
1.	norske	53.	St Valery	70				
1.	danske	11½	Rudkjøbing	10.				
1	do.	17.	Callundborg	20.				
1.	do.	7.	Cappelen	10.				
1.	norske	33.	Caen	50				
1.	danske	18½	Rudkjøbing	20				
1.	do.	14.	Horsens	20.				
1.	norske	21.	Stettin		Ballast.			
1.	danske	15½	Aarhuus.	20.				
1.	norske..	30½	Helsingborg		Ballast			
1.	svenske.	32½	Landskrona		do			
1.		63½	Bordeaux.	90				
1.	norske	46.	Dublin.	70				
1	do	38.	Altona	40		11,300℔		
1.	do.	28.	England	30				
1.	danske.	20½	Marstal.		Ballast			
1.	norske	55½	England.	70.				
1.	do	120½	Havre.	160.				
1	do	25½	Caen	40				
1.	do.	62	Honfleur	80				
1	do	111½	Cherbourg	150.				
1.	do	54.	England P.	70.				
1.	danske	20.	Rostock		Ballast			
1.	svenske	31½	Gothenborg		Ballast			
1	Norsk	59.	Nederlandene	80.				
1	do	75.	Bordeaux	100				
1.	do	68½	Dieppe	90.				
1.	Svensk	42½	Caen	70				
1.	Norsk	46½	Crotoi	70.				
1.	"	59.	Ostende	80				
1.	"	22½	England.	30.				
1	"	19½	Newcastle	30.			10,000℔	
1	"	102½	La Rochelle	140.				
1	"	43.	Crotoi	70				
1	"	106.	La Rochelle	140				
1	"	105.	Rochefort	140.				
5	Dansk	83½	div. Stæder i Danmark	110.	10 Skr.			50 Td.
82		2768 Læster		2600 Læster	10 Skr.	11,300℔	10,000℔	50 Tønder

~~Blaaforve~~

~~Blaaforve~~ 11,300℔

Udgaaede Skibe og Varer fra Christiania. 3die Quartal 1837. August

Skibenes Antal	Flag	Commerce-Læster	Hvorhen expederet	Med Ladning af: Trælast	Jern Skp.	Steen	Oliekager	Glas	
32	dansk	691.	forskjellige danske Pl.	Ballast	"	"	"		: Ballast.
1.	norsk	118.	Callundborg	Ballast	"	"	"	30 Kurve	Sild Salt og Torfisk.
1.	dº	49.	Altona	60.	"	"	34,000	"	
1.	dº	71.	Bologne	90	"	"	"	"	
1.	dº	56.	dº	70.	"	"	"	"	
1.	dº	44.	Caen	60	"	"	"	"	
1.	dº	140½	Havre	190.	"	"	"	"	
1.	dº	65	Callais	80.	"	"	"	"	
1.	svensk	30.	Landskrona	Ballast	"	"	"	"	Ballast.
1.	norsk	39.	England	50.	"	"	"	"	
1.	dº	57½	dº	70	"	"	"	"	
1.	dansk	29.	Horsens	40	"	"	"	"	
1.	norsk	54½	Bologne	70	"	"	"	"	Ballast.
1.	dansk	8½	Cappelen	Ballast	"	"	"	"	
1.	norsk	41½	England	60.	"	"	"	"	Salt
1.	dansk	23½	Middelfart	Ballast	"	"	"	"	Ballast
1.	dº	19.	Stettin	do	"	"	"	"	dº
1.	svensk	34.	Pillau	do	"	"	"	"	dº
1.	dº	19½	Landskrona	do	"	"	"	"	
1.	norsk	71.	Charente	90.	"	"	"	"	
1.	dº	127½	Rochefort	170.	"	"	"	"	
1.	dansk	17.	Callundborg	30	"	"	"	"	
1.	norsk	64.	England	90	"	"	"	"	
1.	dº	120½	Brest	160	"	"	"	"	
1.	dº	12½	Haderslev	Ballast	"	"	"	"	Glas
1.	dº	60.	London	80	"	"	"	"	
1.	dº	59.	Brugge	80	"	"	"	"	
1.	dansk	14½	Cappelen	20	"	"	"	"	Sild og Brød
1.	dº	17½	Stettin	Ballast	"	"	"	"	Ballast
1.	norsk	26.	Altona	40	"	"	"	"	
1.	dº	57½	Callais	70	"	"	"	"	
1.	dº	48.	Dunkirken	60	"	"	"	"	
1.	dº	45.	St. Valery	60	"	"	"	"	
1.	dº	30.	England	40	"	15000	"	"	Torlast, Jern og Bordstabler
1.	dansk	15.	Assens	20	"	"	"	"	
1.	dº	16.	Cappelen	Ballast	"	"	"	"	
1.	norsk	78½	Landskrona	100.	"	"	"	"	
1.	dº	76½	Dunkirken	100.	"	"	"	"	
1.	dº	61.	La Rochelle	80.	"	"	"	"	
1.	dº	23½	Østersøen	Ballast	"	"	"	"	
1.	dansk	21.	Nykjøbing	Ditto	"	"	"	"	Ballast
1.	norsk	54.	~~Barsoff~~	70	"	"	"	"	Jern, Glas, Torlast og Kul
1.	dº	94.	Honfleur	120.	"	"	"	"	
1.	svensk	29.	Malmø	Ballast	"	"	"	"	Ballast
1.	norsk	124.	Brest	170.	"	"	"	"	
1.	dansk	14.	Kjøbenhavn	Ballast	"	"	"	"	
1.	norsk	59.	Brugge	80	"	"	"	"	
1.	dansk	8½	Weile	10	"	"	"	"	
1.	dº	15.	Sønderborg	Ballast	"	"	"	"	Glas og Bordstabler
1.	dº	16.	Faaborg	do	"	"	"	"	
1.	norsk	38.	England	70	"	"	"	"	Farve
1.	dansk	13.	Horsens	20	"	"	"	30 Kurve	
1.	dº	16.	Danmark	Ballast	"	"	"	"	Jern og Spiger
1.	dº	12½	Tornio	Ballast	"	"	"	"	
1.	dº	18½	Sønderborg	do	"	"	"	"	Sild og Farve
1.	norsk	68½	Dieppe	90	"	"	"	"	
1.	dansk	16	Nykjøbing	Ballast	"	"	"	"	Jern
1.	dº	22½	Bogense	do	20	"	"	"	
1.	dº	11½	Aarhuus	do	20	"	"	"	
1.	dº	20	Cappelen	do	20.	"	"	"	Jern, Glas og Tagsten
1.	norsk	116½	Brest	160	"	"	"	"	
1.	svensk	36.	Malmø	Ballast	"	"	"	"	Ballast
1.	norsk	99	London	130	"	"	"	"	
1.	dº	39½	Caen	50.	"	"	"	"	
1.	dº	144.	London	190	"	"	"	"	og Olie Lager
1.	dº	35½	Newcastle	30	"	"	"	"	Been
1.	dº	53.	England	70	"	"	"	"	Farve, Jern og Tagsten
1.	dansk	16.	Callundborg	Ballast	"	"	"	"	
1.	norsk	232½	London	310	"	"	"	"	
1.	dº	63.	Audierne	80	"	"	"	"	
~~1~~	dansk	~~14.~~	~~Cappelen~~		"	"	"	"	Salt
1.	dº	23.	Königsberg	Ballast	"	"	"	"	Ballast
1.	do	14	Cappelen	Ballast					
103.		4,194 Læster		3780 Lst.	60 Skp.	15000	34,000	60 Kurve.	

Indgaaede Skibe til Christiania i 3die Qvartal 1837. August

Skibenes Antal	Flag	Commerce Læster	Fra hvilket Sted ankommen	Med Ladning af Hvede	Rug	Byg	Havre	Malt	Erter	Gryn	
1.	danske	15.	Assens			400.			30.		
1.	svenske	3½	Holbeck			950.					
1.	norske	155.	Torrevieja								3500 Tr Salt
1.	danske	21	Rudkjøbing		300.	250.			20.		
1.	dº	17½	Stettin			500.					
1.	dº	22½	Sundborg	130.		200.	240.				
1.	dº	17.	Callundborg			440.			15.		
1.	svenske	29	Horsens			400.		325.	100.		
1.	danske	11½	Aarhuus			240.	60.	10.	40.	5.	
1.	dº	16.	Cappeln	60.	210.	50.				50.	
1.	dº	12.	Nyborg			270.			90.	10.	
1.	dº	24.	Cappeln		520.	140.			30.		
1.	dº	16.	Næstved			480.					
1.	dº	29.	Nyborg			950.					
1.	dº	15.	Sønderborg		100.	100.		150.	25.	25.	
1.	norske	17.	Stubbekjøbing			450.					
1.	dº	29½	Memel		700.						
1.	danske	16.	Faaborg	15.		300				60.	
1.	dº	14.	Hjerteminde			225			170.		
1.	dº	12½	Samsøe	15.		240.			20.		
1.	dº	16.	Pillau		440.						
1.	svenske	24.	Næstved			800					
1.	danske	20½	Danzig			540			30.		
1.	dº	20.	Königsberg		400.	200.					
1.	dº	18½	Sønderborg	10	100	300		30.	20	25.	
1.	dº	18½	Nyborg	70.	40.	60.					
1.	dº	32½	dº			1000.					
1.	dº	20.	Cappeln	100	200	150.			40.	25.	
1.	svenske	36.	Holbeck			1440.					
1.	danske	19½	Cappeln	80.	150	170			10.	20.	
1.	dº	8½	Nyborg	90		240					
1.	dº	22½	Bogense	40		500.		170	10.	5.	
1.	dº	15.	Horsens			350.	100.				
1.	dº	15.	Sønderborg			300.					
1.	dº	16.	Rudkjøbing	100.		250.	60.	10	15.	5.	
1.	dº	26.	Königsberg		900.						
1.	dº	12.	Sønderborg	80.	80.	30	40.		60.	40.	
1.	dº	17.	Danzig		520.				20.		
1.	dº	17.	dº		870.						
1.	dº	18½	Rudkjøbing		280	270.					
1.	dº	19½	Præstø	20		490.		30.		20.	
1.	svenske	44½	Saxkjøbing		550	800.					
1.	danske	23½	Aalborg		240.		530.				
1.	dº	14½	Stettin			280			50.	20.	
1.	dº	20½	Aarhuus	60.		200.		50.			
1.	dº	13½	Odense	30.		240.					
1.	dº	16	Callundborg			425.		30.			
1.	dº	37.	Königsberg		1030						
1.	dº	26.	Nykjøbing			350	350		40.		
1.	dº	33.	Danzig		880.						
1.	dº	14.	Pillau		500.						
1.	preussiske	27½	Königsberg		1100.						
1.	danske	34.	dº		900.						
1.	dº	23.	Wolgast			870.					
1.	dº	26½	Tonsö			840.					
1.	norske	28½	Holbeck			953.					
1.	dº	32½	Stettin		320.	300		25.	40.		
1.	tydske	42½	Pillau		875.						
1.	danske	15.	Neustadt	120.		370.					
1.	dº	17.	Flensborg			240.		30.	30	30	
1.	dº	13½	Cappeln	200	70.					10.	
1.	dº	24.	Stettin		410.	115.			25.		
1.	dº	11.	dº		380.						
1.	dº	21.	Wolgast	80.		480.					
1.	dº	15.	Odense			260.	16.	35.			
1.	dº	25.	Stettin			760.					
1.	dº	18.	dº		240.	300.					
1.	dº	46.	Danzig		1240.						
1.	dº	13.	Kjøbenhavn	30.	40.		340				
1.	norske	48.	Crotoi								[illegible]
1.	dº	252½	Brest								dº
1.	dº	144.	London								Stykgods
1.	dº	39½	Caen								Ballast
1.	dº	66½	Altona								Stykgods
1.	dº	63.	Landernau								Ballast
1.	dº	68½	Dieppe								dº
1.	dº	61.	La Rochelle								dº
1.	dº	115½	Rochefort								dº
1.	dº	59.	Bougie								dº
1.	dº	22½	Ipswich								dº
1.	dº	58.	Newcastle								dº
1.	dº	69.	Sunderland								Steenkul
1.	dº	58½	Bordeaux								Stykgods
1.	dº	154½	Maldon								Ballast
1.	dº	35½	Newcastle								Steenkul og Stykgods
1.	dº	23½	Petersburg								Stykgods
1.	dº	42½	Altona								dº
1.	dº	55½	Colchester								Ballast
1.	dº	173½	London								dº
1.	dº	166.	dº								dº
1.	dº	34.	Newcastle								Steenkul og Skibsten
1.	dº	32	Hull								Ballast
1.	dº	28	Schouhamn								dº
1	dº	125½	La Rochelle								Salt
1.	dº	76.	Bordeaux								Stykgods
1.	dº	123½	La Rochelle								Ballast
1.	dº	46½	Crotoi								dº
97 Skibe		3849. Læster		1270 Tr	14585 Tr	21458 Tr	1736 Tr	935 Tr	990 Tr	350 Tr	

Indkomne Skibe og Varer til Christiania i 3die Quartal 1837 September

414

Skibenes Antal	Flag	Commerce Læster	Fra hvilket Sted ankommen	Med Ladning af: Hvede	Rug	Byg	Havre	Malt	Erter	Gryn	
1.	svensk	34.	Kjøbenhavn			640.					
1.	dansk	15.	Stettin			260.		190.			
1.	d°	31.	d°		740.						
1.	d°	19.	Sonderborg	90.	220	60.			60.	90.	
1.	d°	18.	d°	220.	100	100.				50.	
1.	d°	13½	d°	80		300					
1.	d°	26½	Nykjøbing	25.		350.	200.		150		
1.	d°	10½	Cappelen	90.	110.	60.					
1.	d°	8½	d°	60.	120.						
1.	d°	29.	Aalborg				1000.				
1.	d°	15.	Assens			320.	50.				
1.	d°	19.	Stettin			600.					
1.	svensk	36.	Stralsund			780.					
1.	dansk	19½	Stettin		560.						
1.	norsk	29½	d°		930.						
1.	dansk	40½	Kiel	60.	850.	325.					
1.	d°	17½	Fehmern	148.		280.					
1.	d°	33½	Danzig		920.						
1.	d°	16.	Corsør		48	480.					
1.	d°	12	Sonderborg	280.							
1.	d°	22½	Königsberg		700.						
1.	d°	21.	Stettin		860.	540.					
1.	d°	22.	d°		340.	240.					
1.	d°	44.	Königsberg		1320.						
1.	d°	37.	Danzig		440.	300.					
1.	d°	38.	Königsberg		1040.						
1.	d°	17½	Sonderborg	80.	112.	150.					
1.	d°	23.	Königsberg		640.						
1.	svensk	32½	d°		970.						
1.	d°	54½	d°		1320.						
1.	norsk	27½	Libau		800.						
1	norsk	18½	[illegible]	140		430.					
1.	d°	25.	Pillau		680.						
1.	d°	26½	Danzig		750.						
1.	dansk	20.	Cappelen	170	90.						
1.	svensk	24.	Lysekil			120.					
1.	preussisk	37.	Assens		1170.						
1.	d°	26.	Stralsund		470.	370.					
1.	svensk	30.	Samsø			850.					Ballast
1.	norsk.	53.	St. Valery								Stykgods
1.	svensk.	34.	Kjøbenhavn								Ballast
1	norsk	56.	Bolagona								d°
1	d°	39.	Dover								d°
1	d°	57½	d°								d°
1	d°	97.	Ostende								d°
1.	d°	32.	Crotoi								d°
1.	d°	110½	Cherbourg								d°
1.	d°	25.	Kjøbenhavn								Stykgods
1.	d°	38	Athena								d°
1.	d°	120½	Havre								Ballast
1.	d°	40.	Athena								Stykgods
1.	d°	19½	Marseille								Stykgods og [illegible]
1.		71.	Dunkirken								Ballast
1.	d°	89.	Nantes								d°
1.	d°	41½	Dover								d°
1.	d°	49.	Athena								Stykgods
1.	d°	26.	d°								d°
1.	d°	119.	London								d°
57 Skibe.		2107½ Læster		1443 Tdr	16,300 Tdr	7755 Tdr	1250 Tdr	190 Tdr	210 Tdr	140 Tdr	

Udgaaende Skibe og Varer til Christiania. 3die Qvartal 1837 September

Partagens	Commerce	Til hvilket		Med Ladning af					
Antal	Flag	Læster	Sted expederet	Trælast Læster	Stk Jern	Anchios	Blaafarve	Ovelagt	
26.	danske	630.	forskjell: danske Havne	Ballast					~~Ballast~~
1	do	20½	Aarhuus	do					~~[illegible]~~
1.	do	37.	Svendborg	do		300 Df			~~[illegible]~~
1	preussk	44½	Stokholm	Ballast					~~Ballast~~
1	danske	13½	Odense	20		200			~~[illegible]~~
1	do	14½	Svendborg	do					~~[illegible]~~
1.	norske	42½	Altona	60					
1.	do	22½	Rouen	30					
1.	do	55½	England	70					
1	do	28	do	40					
1	do	30.	Caen	40					
1.	danske	15	Odense	Ballast					~~Salt~~
1.	norske	118½	London	160					
1.	danske	15.	Svendborg	20					
1.	danske	18.	Stettin	Ballast					~~Ballast~~
1.	do	42½	Neustadt	Ballast					~~do~~
1.	tydske	27½	Bordeaux	40					
1	norske	46½	Dünkirchen	60					
1	danske	17	Flensborg	Ballast		300			~~Glas [illegible] Olie~~
1	danske	39.	England	50.					
1	norske	56.	Bologne	70.					
1.	do	53.	Dieppe	70.					
1.	do	76.	Dublin	100.					
1.	danske	19½	Heiligenhafen	30.					
1.	do	16.	Corsøer	20.					~~[illegible] Spiger~~
1.	norske	57½	England	70.					~~[illegible] do~~
1.	do	173½	London	230					
1.	danske	12	Cappeln	10					
1.	norske	54.	England	70.					
1.	do	32.	do	40.					
1.	danske	8½	Cappeln	Ballast					~~Salt~~
1.	do	15.	Assens	20.					
1.	norske	166.	London	220.					
1.	do	75½	Rochester	100.					
1.	do	110½	London	150.					
1	do	25.	Kjøbenhavn	Ballast					~~diverse Waren~~
1	do	38.	Altona	50.		500.	8000 ℔		Bomuld og Anchovis
1.	danske	19.	Sønderborg	Ballast					Glas
1.	do	44.	Nykjøbing	60.					
1	norske	32½	Caen	40.					
1.	do	123½	La Rochelle	160.					
1.	do	40.	Weymouth	50.					
1.	do	97.	Painbeuf	140.					
1.	do	71.	Bologne	90.					
1		123½	London	160					
1	danske	12½	Haderslebn	Ballast					Salt
1		100½	Dunkirchen	140					
1.	norske	92½	Vallery	130.					
1	do	21	Danmark	Ballast					
1.	do	120½	London	160.					
1.	do	89.	do	120					
1.	do	26.	Altona	Ballast				50,000 ℔	[illegible] Kunstvarer
1.	danske	20	Cappeln	Ballast					do
1	norske	49.	Altona	Ballast					do & Oliekager
1	preusske	24½	Lyckstdt	Ballast					Ballast
1	danske	18½	Friedrichstadt	Ballast					Viol. Barrer med Dampskibet
1	Norsk	102½	Painbeuf	130.					fra Rovvsk
1.	do	58½	Bordeaux	70.					
1	Dansk	19	Rudkjøbing	Ballast					
84 Skibe		3570 Læster		4290 Læster		1300 Df	8000 ℔	50,000 ℔	

Indgaaede Skibe og Varer til Christiania: 4de Quartal 1837. October

Skibenes Antal	Flag	Commerce Læster	Hvorfra ankommen	Med Ladning af Hvede	Rug	Byg	Havre	
1.	danske	10½	Samsø	.	126.	140.	.	
1.	d°	16.	Callundborg	.	.	360.	.	
1.	norske	20½	Pillau	.	.	330.	.	
1.	d°	51.	Pillau		1700.	.	.	
1	danske	14½	Cappeln	100	100.	.	.	
1.	d°	16.	d°	130	130	30.	.	
1	d°	26.	Saxkjøbing	.	.	460	280.	
1.	d°	12½	Samsø	.	90.	190.	.	
1.	d°	17½	Rudkjøbing	130.	.	140.	.	
1.	d°	17.	Cappeln	100	230.	.	.	
1	d°	15.	Nackskov	80.	.	380	.	
1.	d°	19½	Heiligenhafen	190.	100.	.	.	
1.	d°	17.	Callundborg	.	.	390.	.	
1.	d°	12	Cappeln	125.	30.	.	.	
1	d°	24	Cappeln	220.	110.	.		
1.	d°	28.	Svendborg	.	780.	.	.	
1.	d°	28.	Rudkjøbing	.		360.	.	
1.	d°	20½	Sønderborg	40.	460.	.	.	
1.	d°	24.	Stubbekjøbing	.	.	690.	.	
1.	d°	19½	Stettin	.	.	370.	.	
1.	norske	14½	Callundborg	.	.	500.	.	
1	danske	20.	Bornholm	100	.	330	380.	
1.	engelske	22.	Neustadt	140.	.	280.	.	
1.	danske	20.	Nykjøbing		.	570.	.	
1.	d°	13½	Kjerteminde		.	380.	.	
1.	d°	13½	Cappeln	140.		80.	.	
1	d°	11.	d°	90.	90.	.	.	
1.	d°	15.	Korsør	.	.	430.	.	
1.	svenske	24.	Corsør	.	.	800.	.	
1.	danske	23.	Nackskov	.	.	780.	.	
1.	norske	21.	Kolbith	.	.	660.	.	
1.	danske	22	Heiligenhafen	.	300.	90.	.	
1	danske	19	Femern	200.	40.	200.	.	
1.	d°	16½	Samsø	.	76.	300.	30.	
1.	d°	20½	Aarhuus	.		460.	50.	
1.	d°	20	Cappeln	190.	150.			
1.	d°	17½	Femern	160.	.	300.	.	
1.	d°	17½	Svendborg	.		400	.	
1.	d°	16.	Faaborg	.	160.	160.	.	
1	d°	13.	Svendborg	.	.	300.	.	
1	d°	13.	d°	.	.	300.	.	
1.	d°	13.	d°	.	.	370.	.	
1.	d°	23	Saxkjøbing	.	.	500	450.	
1	d°	8½	Cappeln	80.	50.	.	.	
1.	svenske	27½	Roskilde	.	.	880.	.	
1.	danske	28.	Næstved	.	.	680.	20.	
1	d°	15	Stettin	.	.	425.	.	
1.	d°	46.	Nystad	130.	.	640.	330.	
1.	d°	6	Fredrikshavn	.	.	.	.	[illegible]
1.	norske	22.	Riga	.	.	.	.	Stykgods
1.	d°	71½		.	.	.	.	i Ballast
1.	d°	40½	Altona	.	.	.	.	Stykgods
1.	d°	34.	d°	.	.	.	.	d°
1	d°	75.	Hamburg	.	.	.	.	d°
1	d°	57½	Callao	.	.	.	.	Ballast
1	d°	55½		.	.	.	.	d°
1.	d°	53.	Sant Anton	.	.	.	.	d°
1	d°	120½	Brest	.	.	.	.	d°
1.	d°	39.		.	.	.	.	d°
1	d°	23	norsk Altona	.	.	.	.	Stykgods
1.	d°	46.	Liverpool	.	.	.	.	d°
1.	d°	25	Kjøbenhavn	.	.	.	.	d°
1.	d°	30.	Hull	.	.	.	.	d°
1.	d°	35½	Newcastle	.	.	.	.	Steenkul og Stykgods
1.	d°	49½	Exeter	.	.	.	.	Ballast
1.	d°	54.	Ipswich	.	.	.	.	d°
1.	d°	57½	Rochester	.	.	.	.	d°
1.	d°	28		.	.	.	.	d°
1.	d°	52½	Altona	.	.	.	.	Stykgods
1.	d°	88½	London	.	.	.	.	Ballast
1	d°	94.	Havre	.	.	.	.	Stykgods
1.	d°	61.	Caen	.	.	.	.	Ballast
1	d°	39½	d°	.	.	.	.	d°
1.	d°	22½	Rouen	.	.	.	.	d°
1	d°	132	Havre	.	.	.	.	d°
1.	d°	71.	Boulogne	.	.	.	.	d°
1.	d°	132	London	.	.	.	.	d°
1.	d°	173½	d°	.	.	.	.	d°
1.	svenske	21½	Kjøbenhavn	.	.	.	.	Gjødning og Stykgods
1	norske	75.	Bordeaux	.	.	.	.	Stykgods
80. Skibe		1848½ Læster		2345 Tdr.	4772 Tdr.	14875 Tdr.	1360 Tdr.	

Udgaaede Skibe og Varer fra Christiania: 4de Qvartal 1837. October

410

Skibenes Antal	Flag	Commerce Lester	Hvortil expederet	Med Ladning af Trælast Læster	Jern	Anchiovis	
11.	danske	234½	[illegible] danske Std.	Ballast			~~Ballast~~
1.	norske	32½	Caen	40.			
1.	do	44	do	60			
1.	svenske	26.	Stralsund	Ballast			~~Ballast~~
1.	norske	102½	Havre	140			
1.	danske	16.	Callundborg	20.		300 D	
1	do	10½	Samsø	Ballast			
1.	norske	74.	Havre de G.	100.			Havre og Anchovis
1.	danske	26.	Saxkjøbing	Ballast	200		
1	norske	55½	England	70.			
1	svenske	27½	Stockholm	Ballast			~~Ballast~~
1	norske	169.	England	220.			
1	do	39.	do	50.			
1.	danske	17½	Rudkjøbing	20.		200.	
1.	norske	71½	England	90.			
1.	danske	17.	Callundborg	20	20.	200.	~~Jern~~
1	norske	53	England	70.			
1.	do	84.	do	110.			
1	do	57½	Dünkirchen	70			
1.	do	14½	Cappelen	20		500.	
1	do	49½	Dünkirchen	60.			
1	danske	11.	Marstal	10	20	200.	~~og Anchovis~~
1.	do	16	Rudkjøbing	20	10.		
1.	norske	25	Kjøbenhavn	30			~~Anchovis, Ballast og~~
1.	do	37½	Caen	50.			
1	svenske	30.	Malmö	Ballast			~~Ballast~~
1.	danske	12½	Samsø	do			
1.	do	6.	Frederikshavn	do			~~Ballast~~
38 Skibe		1359½ Læster		1250 Læster	50 Skpd.	1900 D	

I denne Maaned er fortoldet fra Credit oplaget:

1000 ℔ Allehaande
2000 „ Annis
1000 „ Canel
6000 „ Blikplader
3000 ℔ Bly i Klumper
11,000 ℔ Blyhvidt
29,000 ℔ Bomuld.
32,000 ℔ Bomuldsgarn.
20,000 ℔ Bomuldsvarer.
40,000 Pott Brændevin af Druer
204,000 ℔ Caffé.
23,000 ℔ Brasiltræ.
5,000 ℔ Fennikel.
3000 ℔ Hagl
15,000 ℔ Hamp
30,000 ℔ Honning
2,000 ℔ Indigo
16,000 ℔ divse. Jernvarer
20,000 ℔ Saltet Kiød.
10,000 ℔ Hør
20,000 ℔ diverse Lærreder
7,000 ℔ Malervarer
4000 ℔ Mandler
10,000 Potter Miød.
30,000 ℔ Hampolie
60,000 ℔ Ost
37,000 ℔ Riis.
11,000 ℔ Rosiner
40,000 ℔ Sirup
4,000 ℔ Saltede Huder
10,000 ℔ Pantlæder
40,000 ℔ Smør
4000 ℔ Staal
40,000 ℔ Fayance.
133,000 ℔ raat Sukker
146,000 ℔ raff: Ditto.
14,000 ℔ Sæbe
10,000 ℔ Talg
74,000 ℔ Tobak
24,000 ℔ uldne Varer.
40,000 Potter Viin.

Indkomne Skibe og Varer til Christiania. 4de Quartal 1837. November.

Skibenes Antal	Flag	Commerce Læster	Hvorfra ankommen	Med Ladning af: Hvede	Rug	Byg	Havre	
1.	danske	33½	Danzig	.	900.	"	.	
1.	d°.	15.	Nakskov.	100.	.	360.	.	
1.	d°.	16.	d°	130.	.	660.	.	
1.	d°	27	Heiligenhafen	130.	.	350.	.	
1	d°.	17½	Aige	100.	.	300.	.	
1.	d°.	15.	Odense	.	50.	240.	.	
1	d°	13½	Stubbekjøb:	.	.	375.	.	
1.	d°	39.	Corsöer	.	.	1150.	.	
1.	d°	19½	Haderslebe	.	.	260.	.	
1.	d°	11½	Nykjøbing	.	.	200.	.	
1.	d°	21.	Egernförde	150.	.	300.	.	
1.	d°	19.	Nakskov	90.	-	240.	.	
1.	svenske	31½	Callundborg	.	.	980.	.	
1.	danske	14.	Fehmern	100.	.	200.		
1.	d°	17½	Rudkjøbing	90.	.	400.		
1.	d°.	22	Nykjøbing	.	.	670.		
1.	d°.	30½	Saxkjøbing	130.	.	800.		
1.	d°	23.	Fehmern	.	.	620.		
1.	d°	23.	Nykjøbing	.	.	340.		
1.	norske	23.	Kjøbenhavn	.	.	200.		
1.	danske	18½	Rudkjøbing	.	.	540.		
1.	d°.	31½	Kjøge	.	190.	350.		
1	norske	34.	Aalborg	.			1250.	
1.	danske	18½	Flensborg	120.	.	150.	250.	
1.	norske	32½	Kjøbenhavn	.	.	1040.	—	
1.	danske	48.	Sundborg	15.	30.	1405.	.	
1.	d°	15.	Callundborg	"	.	350.	.	
1.	d°	37½	Odense	.	.	1170.	.	
1.	d°.	29½	Sonderborg	.	240.	670.	.	
1.	d°.	29½	Bornholm	.	"	500.	500.	
1.	svenske	28½	Nyborg	.	.	890.	.	
1.	d°.	22.	Skjelskjör	.	"	670.	—	
1	d°	26.	Kiel	"	.	860.	.	
1.	d°.	23.	Corsöer	.	.	650.	.	
1.	d°.	23.	Pellau	.	670.	.	"	
1.	norske	37.	Danzig	"	460.	.	.	
1.	danske	54½	Kiempsberg	.	740.	.	.	
1.	d°	31.	Odense	.	190	670.	.	
1.	d°	34.	Nysted	.	.	1030.	—	
1.		13	Neustad.	140.	.	420.	.	
1.	norske	27½	Nykjøbing	.	.	900.	.	
1.	do.	42.	Danzig	"	690.	"		
1.	danske	24.	Faaborg.	.	120.	390.	.	
1.	norske	25.	Libau	.	250	"	"	
1.	danske	29.	Neustadt	.	.	770.	.	
1.	d°	22	Rudkjøbing	100.	.	315	100.	
1	d°	16	Corsöer	.	.	480.	.	
1.	d°	24	Stubbekjøbing	130.	.	570.	"	
1.	d°	27	Skalbeck	.	.	800.	"	
1.	norske	21.	Callundborg	.	.	720.	.	
1.	danske	21.	Stubbekjøbing	50.	460.	.	280.	
1.	d°.	62	Nyborg	.	.	1800.		
1.	norske	19.	Riga	.	.	.	.	Stykgods
1	d°	76	Dublin	.	.	.	.	Ballast
1	d°	38.	Altona	.	.	.	.	Stykgods
1	d°	252½	London	.	"	.	.	Ballast
1.	d°	64	Altona	.	.	.	.	Stykgods
1	d°	69.	Newcastle	"	.	.	.	Kull og Stykgods
1	d°	42½	Altona	.	.	.	.	Stykgods
1	d°.	279½	London	.	.	.	.	Ballast.
1.	d°	26.	Altona	.	"	.	.	Stykgods
1	d°	76.	Bordeaux	.	.	"	"	d°
1.	d°	38	Altona	Stykgods	.	.	.	
63. Skibe		2337½ Læster		1575 Tr.	4990 Tr.	26,955 Tr.	2380 Tr.	

Udgaaede Skibe og Varer fra Christiania 4de Qvartal 1837, November

Skibenes Antal	Flag	Commerce Læster	Hvorhen expederet	Med Ladning af: Træelast Læster	Jern Skp.	Kommen	Anchovis	
36.	danske	776½	forskjellige danske Havne	Ballast	"	"		~~Ballast~~
1.	do.	20½	Sønderborg	20	20	.	1000 Df.	
1.		22	Neustadt	Ballast			200	
1.	do.	14.	Kjertemünde	20		100 ℔		
1.	do.	15.	Horsens	Ballast	10	50	200	
1.	Tydske	24	Lyckstedt	Ballast		.	.	~~Ballast~~
1.	danske	16½	Langø	do		.	.	~~[illegible]~~
1.	do.	16.	Faaborg	20	10	.	200	~~[illegible]~~
1.	do.	20½	Marstrand	Ballast		100	.	
1.	svenske	21½	Malmø	Ballast		.	.	~~Ballast~~
1.	danske	20	Copenhagen	ditto		100	200	~~[illegible]~~
1.	do.	16.	Callundborg	20	10	.	.	
1		27½	Gaarde	Ballast		.	.	~~[illegible]~~
1.	do.	13½	Copenhagen	do		.	.	~~[illegible]~~
1.	do.	39.	Corsøer	do		.	.	
1.	do.	17½	Rudkjøbing	20		"	.	
1.	do.	13.	Aalbekkjøbing	20		.	.	
1.	norske	182½	London	240		.	"	
1.	danske	22	Nykjøbing	Ballast		.	.	
1.	do.	18½	Rudkjøbing	do		.	.	~~[illegible]~~
1.	norske	49.	Kjøbenhavn	do		150.	200.	~~[illegible]~~
1.		45½	Stettin	do		.	.	~~[illegible]~~
1.	svenske	32½	Stockholm	do		.	.	~~Ballast~~
1.	norske	152	London	200		.	.	
1.	danske	19.	Nakskov	Ballast		.	.	~~[illegible]~~
1.	do.	17.	Callundborg	do		.	.	
1.	do.	48	Svendborg	do		.	.	~~Ballast~~
1.	do.	39½	Weile	do		.	.	~~[illegible]~~
1.	do.	23.	Marstal	30.				
1.	do.	15.	Nakskov	Ballast				
1.	do.	13½	Odensee	do				
1.	svenske	31½	Malmø	Ballast				
67 Skibe		1761 Læster		590 Læst,	60 Skp.	500 ℔	2000 Df.	

417

Udgaaende Skibe og Varer fra Christiania i 4de Quartal 1837 December

Skibenes Antal	Flag	Commerce Læster	Hvorhen expederet	Med Ladning af Trælast Læster	Jern	Danske Ankers
21	danske	715½	forskjellige danske Havne	Ballast		
1	do	24	Faaborg	30	35	200
1	do	31½	do	40		
1	svenske	44½	Stockholm	Ballast		
1	do	28½	do	do		
1	do	27½	do	do		
1	norske	39	England	50		
1	svenske	30	Stockholm	Ballast		
1	do	29½	do	do		
1	danske	19½	Capspelen	do		
1	svenske	32½	Stockholm	do		
1	do	34	do	do		
1	do	29½	do	do		
1	do	29	do	do		
1	do	34	do	do		
1	danske	73	Svendborg	do		
36 Skibe		1252 Læster		120 Læster	35 Skt	200 Ankers

Indkomne Skibe og Varer til Christiania 4de Qvartal 1837 December

Skibenes Antal.	Flag.	Commerce-Lester	Fra hvilket Sted ankomne:	Med Ladning af Hvede	Rug.	Byg.	Havre	
1.	norsk	35.	Memel		990.			
1.	dansk	50	Königsberg		1150.			
1.		29½	Kallundborg			900.		
1		30.	do.			960		
1.	dansk	19½	Neustadt	250.		270		
1.	norsk	21.	Holbeck			640		
1.	dansk	32½	Bornholm			1030.		
1.	do	23.	Rudkjøbing	200	30	195.	270.	
1.	norsk	22½	Memel	25.	570.			
1	do	19½	Nyborg		470.	150.		
1.	dansk	12	Bornholm			800		
1.	svensk	34.	Kallundborg		450.	550		
1.	dansk	27½	Assens			770		
1.	do	28.	Nestved.		80.	720.		
1.	do	28	Kiöls			1500.		
1.	do	64½	Saxkjøbing	400.		1500		
1.	norsk	50	Memel.		1160.			
1.	do	27.	Aalborg			980.		
1	dansk	44½	Kjertemünde			1360.		
1.	svensk	34.	Odense		500.	500.		
1.	dansk	65½	Nakskov	370		1790.		
1.	svensk	29½	Nysted			1000.		
1.	norsk	28.	Holbeck	15.		970.		
1.	do	39.	Roskilde		400.	500.		
1.	do	30½	Bornholm			900		
1.	do	25.	Christiansand		700.			
1.	dansk	25.	Horsens			500.		
1.	svensk	29.	Sandsöe			780.		
1.	do	33½	Assens			1060.		
1.	do	24½	Prestö			750.		
1	do	30½	Nakskov			1025.		
1.	norsk	39.	Dover					Bellest
1.	do.	120½	London.					Stykgods
1.	do	23.	Riga					do
1.	do	51.	Altona					do
1.	do	19.	Kjøbenhavn					do
1		67½						Hö
1.	do.	118.	Trondhjem					Salt
38 Skibe		1417 Laster		1260 Td	6500 Td	22,100 Td	270 Td	

S. T.

Hr. Generalconsul de la Roquette,

Ridder.

Efter Löfte har jeg den Ære vedlagt at oversende Intelligents-Seddelen No. 187, indeholdende Extract af Christiania Byes Commune-Regnskab for Aaret 1837.

Christiania den 23de August 1838.

Ærbödigst.

M Hansen.





S. T.

Hr. Generalconsul de la Roquette,
Ridder.

Christiania.

112

Christiania Intelligentssedler.

Tirsdag den 14de August. | 76de Aargang. | No. 187. 1838.

Udgives alle Søgnedage og med kongelig Tilladelse forsendes med Posten.

Trykt i Opfostringshusets Bogtrykkerie og paa dets Forlag af A. Jensen.

Idag

holdes Løsøre-Auction paa Asker Præstegaard, Kl. 10 Formiddag; gives fri Vaccination for Børn hos Doctor Døderlein, Kl. 2 Eft.; holdes Vare-Auction paa Børsen, Kl. 3 Eftermiddag.

Bekjendtgjörelser.

Peder Christophersen, født i Rommedal paa Hedemarken i Aaret 1816, og som flere Gange er bleven transporteret til sit Hjemsted formedelst Løsgjængerie, blev den 8de December 1837 af Stedets Fattigcommission anviist fast Lægd paa Gaarden Slagsvold for indeværende Aar. Men da nu bemeldte Lægdslem Peder Christophersen igjen har forladt Lægdet og øver det samme omstreifende Levnet som før, saa bekjendtgjøres dette, for at Stedets Fattigvæsen kan være uden Ansvar. For ikke længe siden skal bemeldte Person være seet i Nærheden af Christiania.

Rommedals Præstegaard den 3die August 1838.

Sang.

Ved Auctionen paa Børsen idag bortsælges: endeel fiint og godt Klæde samt Casimirer, Bastes- og Bomulds-Tørklæder, Duffel, Vestetøier, nogle Hundrede Alen tykt engelsk Skind i forskjellige Couleurer, et stort ægte Shawl, m. m. Alt til Høistbydende.

I Auctionslocalet i Dronningens Gade forauctioneres Torsdag og Fredag den 16de og 17de August om Eftermiddagen, og sælges til Høistbydende: diverse Meubler, nye Sengeklæder til 5 complette Senge, 12 Borddüge med Servietter, Kobberpander og Kobberkjedler, samt forskjelligt andet Bohave, et Pianoforte, Geværer, en Kareth og en Kaleschevogn, brugte Vinduer med og uden Karme, m. m.

Ved Auctionen hos Løcken i Høker Halseths forrige Gaard paa Grønland, Onsdagen den 15de dennes, bortsælges, foruden det forhen Averterede, 2de Snuusdaaser af Sølv, en Bredslæde, en Spidsslæde, en Dragvogn, endeel Kjøkkentøi, bestaaende fornemmelig af Tinfade og Tallerkener, 2de Stueuhre, med mere.

Søndagen den 19de August afholdes Bal paa Klingenberg for Selskabets Medlemmer, hvortil man maa have tegnet sig inden Fredag Middag den 17de August

Directionen.

Hos en mistænkelig Person er anholdt en Sølv-Spiseskee, paa hvis ene Side staaer Bogstaverne P. S. S. T. A. D., og paa den anden U. P. S. A. C. P. S og flere Stempler, hvilken Skee beroer til Eftersyn paa Christiania Politiekammer.

Paa Stiftelsen Peder Michelsens Enkestue i Vaterland er Plads ledig for en borgelig Enke. De, som attraae denne, ville behage at indgive Andragende derom til Directionen, ledsaget af behørig Legitimation om virkelig Trang, Stand og Alder.

Christiania den 9de August 1838. Am. Nordrum, p. t. Forstander.

Da Flere have ønsket sig det sidste No. af den nye Statsborger kjøbt, enten for Annoncen om Kongeboligen eller om Vaterlands Bro, er nogle Explr. trykt over det sædvanlige Antal, der faaes for 6 ß. hos J. Schive, boende i H. Erichsens forrige Gaard i Skippergaden.

En god Douceur udloves til den, der kan give Underretning om hvem der Nat til Tirsdag eller Onsdag i denne Uge er gaaet over Planken i forrige Bager Haulands Hauge, beliggende nederst i Rødfyldgaden, bekjendt under Navnet Kleboe, og der ødelagt flere Frugttræer.

Christiania den 8de August 1838. Andr. Bergh.

Da jeg har været i Udlandet og forsynet mig med et vel udsøgt Partie Klæde, Duffel, Buxetøier, Vestetøier etc., er det jeg herved anbefaler mig til det ærede Publicum med alle Sorter Skrædder-Arbeide til billige Priser.

Christiania den 11te August 1838. J. H. Omberg, Skræddermester.

At Børnekopperne ere udbrudte paa Bogbinderdreng Ingebrect Berg, Øvre-Slotsgaden 271, Peter Hallin, Øvre-Slotsgaden 370, Bogbindersvend Jørgen Olsen, Fjerdingen 116, Pigen Lovise Pedersdatter, sammesteds, Bødkerdreng Jens Jensen, Lille-Vognmandsgaden, Pigen Marthe Linstad, Nedre Voldgaden 279, Andreas Mortensen, Store Strandgaden 268, Hjulmagerdreng Erik Olsen, Tvergaden 205, Pigen Gunild Marie Halvorsdatter, Fjerdingen 72, Drengen Andreas Andersen, sammesteds, Konen Elisabeth Jacobsdatter, sammesteds, Barnet Christian Julius Olsen, Fjerdingen 80, Barnet Ingebrect Christiansen, sammesteds, Barnet Ernestine Jørgensdatter, Bjergfjerdingen, Pigen Lovise Pedersdatter, Fjerdingen 116, Barnet Carl Martin Johannesen, Fjerdingen 120, Drengen Hans Fredrik Ager, Fjerdingen 74, Konen Oline Andersdatter, Piperviigen 116, Pigen Emilie Petrine Ellefsen, Opsloe 8, Konen Karen Jensdatter, Bjergfjerdingen Litr. M. M., Drengen Hans Olsen, sammesteds, Pigen Marie Olsdatter, sammesteds, Barnet Fredrik Olsen, sammesteds, Konen Karen Sophie Jansen, Fjerdingen 122, og Snedker Johannes Olsen, Hammersborg 350, bekjendtgjøres herved.

Christiania den 13de August 1838. J. G. Døderlein.

Mortifications-Stevning.

Med Hjemmel af Kongelig Bevilling af 6te Juli dette Aar, meddeelt Consul Faye paa egne og Enkefrue Nielsens Vegne, indstevner jeg herved sub poena præclusi & perpetui silentii, Ihændehaveren af en af Agent Nielsen, Ridder af Dannebrog, til afgangne Bordskriver H. Halvorsens Boe udstædt Obligation stor 800 Spd., dateret 5te April 1820, thinglæst 1ste Juni næstefter med 1ste Prioritets Panteret i Debitors eiende Anpart af Gaarden Matr.-No 91 Stenerud i Oudalens Præstegjeld (hvilken Anpart udgjør det Halve af Gaardens Jordvei og Skov) med paastaaende Husebygninger samt tilliggende Skov og Huusmandspladse, — til at møde mig eller Fuldmægtig inden Retten ved December Maanedsthing for Oudalens og Vingers Thinglauge under Soløer og Oudalens Sorenskriverie i Aaret 1839, til Tid og Sted, som nu er eller senere vil vorde bestemt, og enten beviisliggjøre sin lovlige Adkomst til bemeldte Obligation, der er indfriet, men forkommen, eller anhøre samme ved Dom mortificeret, saaledes at den for Eftertiden ingen Kraft eller Gyldighed tillægges, men kan foranstaltes aflæst og af Pantebogen udslettet.

Christiania den 10de August 1838. F. Stang.

Et ungt Menneske ønsker Underviisning i Norsk samt Handelsregning, m. m. En Billet til 4 G., bedes nedlagt i Expeditionen,

Extract
af Christiania Byes Commune-Regnskab for Aaret 1837.

Indtægt.

	Spd.	ß.
1. Beholdning fra foregaaende Aar . . .	4637	54⅐.
2. Udlignet Skat:		
a. Grundskat efter Mandtallet, iberegnet Brandvagtspenge, Grund- og Vandsprings-Afgift . . . . 16792 Spd. 118 ß.		
b. Næringsskat efter Ligningsforretningen 14750 — ; ;	31542	118.
3. Indtægter af Byens Jorder og andre Eiendomme:		
a. Løkkeskat efter Mandtallet 917 Spd. 28 ß.		
b. Afgift af endeel af Etterstad 16 — ; ;		
c. Do. af den ved Ankerløkken beliggende Blegedam 47 — ; ;		
d. Afgift af den Deel af Ankerløkken, som ligger imellem Fjerdingen og den Trondhjemske Kongevei 17 — ; ;		
e. Andeel af Leien af Langbryggen . . . 487 — 105 ;		
f. Afgift af Slagterboderne 20 — ; ;		
g. Leie af en Tomt til Gjødselhob . . . . . ; — 60 ;		
h. Forpagtningsafgift af Bryggen ved Glasmagasinet 10 — ; ;	1515	73.
4. Refunderede Forskud:		
a. Refution for forskudte Delinqventudgifter . . . . 1534 Spd. 51⅐ ß.		
b. Refution for Indqvarteringsudgifter 337 — 48 ;	1871	99⅐.
5. Forskjellige Indtægter:		
a. Byskat af Ladestæderne for 1836: 500 Spd. ; ß.		
b. Do. for 1837, i Soon og Hølen 166 — 80 ;		
c. Indbetaling paa Bycassens Fordringer 214 — 24 ;		
d. ½ og ¼ pCt. Afgift af Auctionsbeløbet for de paa Raadhuset afholdte Auctioner . . . . . 30 — 97 ;		
e. Arresthuusleie fra fremmede Jurisdictioner . 40 — 55⅐ ;		
f Ansvar efter Antegnelser og Decisioner . . 305 — 67 ;		
g. Andre tilfældige Indtægter . . . . . 46 — 67 ;	1304	30⅐.
Saldo i Regnskabsførerens Faveur	1357	;
Summa Indtægt	42229	15.

Udgift.

	Spd.	ß.
1. Saldo i Regnskabsførerens Faveur efter forrige Regnskab	984	29.
2. Faste Lønninger, Huusleiegodtgjørelser og andre bestemte aarlige Udgifter	4109	74.
3. Udgifter ved Vægtervæsenet	3468	;
4. Do. ved Brandvæsenet	331	;
5. Do. ved Lygtevæsenet	1492	3.
6. Do. ved Vandværket	1028	;
7. Do. ved Brolægningen	3100	;
8. Do. ved Veivæsenet	333	51.
9. Do. ved Brovæsenet	1679	48.
10. Do. ved Ballastens Modtagelse m. m.	580	;
11. Do. til Brænde og Lys samt Reparationer paa Raadhuset, Raadstuearresterne og deres Inventarium	563	60.
12. Indqvarteringsudgifter	11961	90.
13. Renter og Afdrag af Byens Gjeld . .	381	87.
14. Udgifter i Anledning af Opmaalinger af Stadens Gods	1300	19.
15. Udgifter ved Almueskolevæsenet	1900	;
16. Forskjellige Udgifter	1507	89.
17. Restancer, der føres til Udgift som uerholdelige	147	53.
18. Deliqventomkostninger	1335	64.
19. Beholdning:		
a. Restancer af Skatter: Grundskat for Aarene 1830—1836 322 Spd. 74 ß. — ; 1837 2029 — 83 ; = 2352 Spd. 37 ß.		
b. Næringsskat for Aarene 1822—1836 772 Sp. 34 ß. for 1837 121 — 15 ; — 2293 — 49 ;		
c. Løkkeskat for 1835—1836 4 Sp. 114 ß. for 1837 . 177 — 39 ; — 182 — 33 ;		
d. Ladestædernes Byskat for 1828—1831 596 Sp. 92 ß. der indestaae i LensmandSunnes Bo. for 1834 uerholdelig i Drøbak 42 — 74 ; for 1835 Do. 7 — 60 ; hvilke ere opgivne til Efterligning. for 1835 i Soon og Hølen Rest.ce 9 — 37 ; 1836 i Drøbak 249 — 111 ; i Soon og Hølen . 57 — 48 ; 1837 i Soon og Hølen 166 — 80 ; — 1130 — 22 ;		
e. Udestaaende Afgifter 27 — ; ;		
f. — Arrestleie 40 — 47⅐ ;	6025	68.
Summa Udgift	42229	15.

Extractens Rigtighed bevidner:

Christiania den 30te Juli 1838.

Salicath. B. C. Lund.

Afskriftens Rigtighed bevidner

H. Foss,

p. t. Ordfører i Formandskabet.

Ovenstaaende Extract af Christiania Byes Commune-Regnskab for 1837 er henlagt til almindeligt Eftersyn i Formandskabslocalet paa Raadhuset fra den 14de til 28de d. M., hvilket herved bringes til almindelig Kundskab.

Christiania i Formandskabet den 11te August 1838.

H. Foss,
p. t Ordfører.

En Jomfru, der nylig er kommen her til Byen, forfærdiger efter nyeste Facon Liinsøm, Skræddersøm, Dame- og Hattepynt, m. m. Dette Blads Expedition anviser.

1 a 2 Arbeidsheste ønskes paa Foder 14 Dage a en Maaned, der skal nyde god Behandling. Avis-Expeditionen anviser.

Seilfærdig Skipper.

Skipper Teis Rasmusen, beliggende ved Hjørings Brygge, medtager Fragtgods og Passagerer til Stavanger og Bergen, og er seilfærdig sidst i denne Uge.

Auctioner.

Ifølge Reqvisition fra Gulbrand Løchen, bliver offentlig Auction afholdt i hans Gaard No. 97 paa Grønland i Ager, Onsdagen den 15de d. M. Eftermiddag Kl. 3, over endeel Meubler, Linned, en smuk Meerskums Pibe, en Arbeidsvogn, en Arbeidskjærre, en Gigh, nogle Bøhler, en Ballance med Lodder, samt endeel Planker og høvlede Bord m. m. Ved samme Auction sælges 15 a 1600 tørre og meget gode Furu-Bord, som ere opstablede paa Kjøbmand Hoecks Bordtomt paa Grønland. Conditionerne erfares paa Auctionsstedet.

Agers Sorenskriver-Contoir, Christiania den 8de August 1838.

Claus Heiberg,
eedsv. Fuldmægtig.

Fredagen den 17de d. M., Eftermiddag Kl. 3, bliver offentlig Auction afholdt i Gregers Halvorsens Huus i Grønlien i Ager over Gregers Juni og Hans Petter Pederssønners Efterladenskaber, bestaaende i Gangklæder, Linned, Sengklæder, Støvler, samt 2de Sølv-Lommeuhre, m. m. Ved samme Auction sælges som Appendix endeel Mandsklæder, Linned og gode Sengklæder samt et Sølv-Capseluhr, m. m. Conditionerne erfares paa Auctionsstedet.

Agers Sorenskriver-Contoir, Christiania den 10de August 1838.

Claus Heiberg,
eedsv. Fuldmægtig.

Ifølge Reqvisition fra Lensmand Oppen bliver offentlig Auction afholdt paa Gaarden Stovner i Ager Torsdagen den 23de d. M., Eftermiddag Kl. 3, over Johannes Stovners Høe-, Korn- og Potatos-Avling for dette Aar, som er Reqvirenten udlagt ved Executionsforretning af 9de f. M. Conditionerne erfares paa Auctionsstedet.

Agers Sorenskriver-Contoir, Christiania den 13de August 1838.

P. F. Heltzen.

Licitation.

Løverdagen den 18de August, Kl. 10 Formiddag, bliver, efter Reqvisition fra Rigshospitalets Inspection, Licitation afholdt paa Raadhuset over Anskaffelsen af følgende Sager til Rigshospitalet:

60 Sengesteder,
30 Skjermbrædter,
5 Skabe,
14 Natskriin,
14 Badskevandsstole,
14 store Borde,
32 mindre Ditto,
6 Dusin Stole,
100 Bpd Krølhaar,
450 Alen Liinbolster,
180 Alen ubleget Lærred,
180 uldne Sengetepper.

Conditionerne ligge til Eftersyn paa Rigshospitalets Contoir, hvor tillige forevises Prøver af Sagerne.

Christiania den 10de August 1838. Flock.

Tilleie.

2 a 3 Familiebeqvemmeligheder ere tilleie hos

Guldsmed Smebye.

2de Værelser med Aflukke til Klædekammer, og beliggende i den bedste Deel af Byen, anvises tilleie fra Avis-Expeditionen.

En god Snekke med nyt Liig-Seil samt Dræg og Dræg-Toug, om forlanges, er daglig tilleie ved Schavenius paa Revieret.

For en Høker, Marketenter eller Bager er fra førstkommende Flyttetid en Beqvemmelighed tilleie i Kjelderetagen i min Gaard paa Hjørnet af Grændsen og Pilestrædet, bestaaende af 2 Værelser med Krambodindretning, Kjelder, Veedskuur og Adgang til Bryggerhuus, hvori Bagerovn. Ligeledes er et Værelse tilleie med fri Indgang fra Porten. C. L. Gleditsch.

3 Værelser og Kjøkken med udvendige Beqvemmeligheder er tilleie fra Michaeli Flyttetid. Et meubleret Værelse er strax tilleie. Avis-Expeditionen anviser.

Et meget godt Ølbryggerie, hvortil fornødent Vand, er tilleie i min Gaard fra October Flyttetid.

Christiania den 12te August 1838. Hans Smith & Comp.

Hos Niels Trosterud i Opsloe er et lidet varmt Værelse med Kjøkken, og en peen Stue med Seng og Meubler, passende for 2de honette Personer, tilleie fra førstkommende Flyttetid.

For et eenligt honet Fruentimmer, helst en Enke uden Børn, er fra 15de August et Værelse med Sopha og øvrige Meubler tilleie i Stadscapitain Engers Gaard paa Hjørnet af Prindsens- og Dronningens Gade.

2 Værelser ved Siden af hinandan, i anden Etage, det ene til Gaden og det andet til Gaarden, med fri Indgang fra Gaarden, ere tilleie strax, med eller uden Seng og Meubler. Avis-Expeditionen anviser.

I Gaarden No. 19 paa Grønland er et smukt Værelse strax eller fra 15de d. M. tilleie.

Et meubleret Værelse, og om forlanges Spise, er strax tilleie hos

Borchgrevink.

Et meubleret Værelse er tilleie fra den 15de August, og om forlanges Spise i Huset. Avis-Expeditionen anviser.

Et Værelse er tilleie hos - A. Myhrvold.

Et Værelse med Seng og Meubler er strax tilleie hos

F. W. Poppe.

En stor Hjörnesal med Sideværelse, i anden Etage, begge til Gaden, der har fri Indgang fra Portrummet, er tilleie fra 1ste Septbr, med eller uden Seng og Meubler. Avis-Expeditionen anviser.

Logis med Alt i Huset er strax at erholde hos Mad. E. Graff, boende i Mad. Schrøders Gaard ved Bryggerne; sammesteds er ogsaa Staldrum at erholde.

I Madame Schous Gaard i Toldbodgaden er et meubleret Værelse til Gaarden tilleie.

Avis-Expeditionen anviser hvor et a to unge Mennesker kan erholde et meget billigt Logis med Alt i Huset fra 1ste September.

Leiesøgende.

En eenlig Person ønsker sig et anstændigt Logis, samt Kost i Huset. Billetter, mærkede: Logis og Spise, bedes nedlagte i Avis-Expedit.

Bøger.

Idag er udkommen:

Badegjæsten, No. 9,

og faaes tilkjøbs for 4 ß. paa de sædvanlige Steder.

Faste Eiendomme.

En i Nærheden af Bryggerne, for en Kjøbmand eller Haandværker beqvemt beliggende Gaard, der har 12 Ildværelser, flere Kjøkkener og Spisekammere, Bryggerhuus, Kjeldere og ellers udvendige Beqvemmeligheder, samt Vandspring i Gaarden, er tilkjøbs paa billige Vilkaar, naar Kjøbet senest inden 14 Dage kan afsluttes. Det bemærkes, at Gaarden fortiden indbringer en Huusleie af mindst 450 Spd. aarlig. Avis-Expeditionen anviser.

Varer.

Hvide fine Shirtinger og Cambritser sælges i stykkeviis til billige Priser hos F. W. Poppe.

P. J. D. Bedste Sort russiske Krølhaar sælges billig hos P. J. Duborgh.

Chr. O. Meyers forbedrede Frictions-stikker, der er aldeles betagen den ubehagelige Lugt, som sædvanlig er tilstede hos de fra Udlandet indførte, sælges hos Fabrikanten i smukke Lomme-Etuis a 6 og 10 ß. pr. Etui.

Liar, smaae Slibestene og Bryner, til billige Priser, sælges hos

Hans Thoresen.

Fiin Gulvsand sælges hos Høker Lagerkrans til 3 ß. Skpd.

Smør i Fjerdinger, halve Ditto og Dunke, a 7, $7\frac{1}{2}$, 8, $8\frac{1}{2}$, 9, 10, 11 Spd. pr. Fjerding, Ditto i mindre Dele a 12, 11, 9, 8 og 7 Ort pr. Bpd., sælges af
Hans Smith & Comp.

H. F. Løkke & Co. forhandler et lidet Partie nyt godt Græssmør i $\frac{1}{4}$ Tønder.

Smør i Qvartere sælges for billig Priis hos
F. W. Poppe.

C. G. Godt Smør i Fjerdinger forhandles hos
Chr. Gundhuus.

Extra fiint Herregaards-Smør i $\frac{1}{4}$ Tønder sælges i forrige Peder Bergs Gaard i Store-Strandgaden.

P. B. Danſk Smør i Qvartere og Dunke sælges af
Peder A. J. Berg.

Bomuldsgarn, ubleget, No. 10, 12, 14, 16, 18 og 20, sælges i Partier til Fabrikpriis hos
F. W. Poppe.

D. B. Bedste Bordeaux-Sylte-Ædikke sælges hos
D. Brambani.

Reenhæglet Hamp
sælges til billig Priis af
P. L. Sigholt.

Hampefrøe, særdeles godt, sælges af
Niels Haslund.

Friske Citroner er tilkjøbs hos
Jacob Haslund.

D. B. Tin-Sprøiter, af diverse Størrelser, sælges hos
D. Brambani.

Extra gode holsteenske Spegepølser til 17 ß. pr. Pd. er tilkjøbs hos
J. Kienig.

Fransk Raffinade a 18 ß. pr. Pd. i Toppeviis er jeg igjen bleven forsynet med til Salg.
Jacob Haslund.

Endnu ere nogle Pd. af mine udmærkede Sylte-Moreller at bekomme tilkjøbs.
J. Thobroe.

Guldbrand Henrichsen har til Forhandling til billigste Priis et Parti gode Egestave til Tønder.

8 a 10 Potter nysiet Melk er daglig at bekomme i T. Holmsens Gaard paa Torvet.

8 Potter nysiet Melk er daglig tilkjøbs hos P. Colbjørnsen,
Skomagermester.

Nysiet Melk kan Morgen og Aften faaes i Kjøbmand D. Graahs Gaard i Kongensgade.

Adskilligt.

Hvor nogle Tylter Tømmer, hvoriblandt endeel 9 Al. langt og 9 a 10 Tommers Top, er tilkjøbs for billig Priis, anviser Avis-Expeditionen.

Hos J. sal. Gundersen i Elvegaden i Vaterland er god Birkeaske tilkjøbs. Sammesteds modtages Talg til Opstøbning af Formelys.

En stor Dragkiste, et Skab, en Commode, en Sovestol til at ligge og sidde i, en Hjørneseng m. m. er ved Forandring af Bolig tilkjøbs. Avis-Expeditionen anviser.

Hos Snedker Nielsen paa Leret pr. Grønland ere 3 Fag gamle Vinduer og 3 Fag Døre tilkjøbs.

Avis-Expeditionen anviser god Muursand tilkjøbs og leveret paa Stedet for 12 ß. pr. Tønde.

Tilkjøbs forlanges.

Kjøber til et dobbelt Ohr- eller Birketræes Sengested, 18 Stkr. betrukne Stole, en Vaskevandsstol og et Theebord, enten nyt eller kun lidet brugt, anviser Avis-Expeditionen.

Kjøber til en brugt, men god, ei for lille Commode, anvises fra Avis-Expeditionen.

Tjenester ledige.

Duelige Graasteensmurere kunne faae godt Arbeide paa Horten. Nærmere Besked om Vilkaarene erholdes af Hr. Muurmester Seidelin.

For en ung, ædruelig Arbeidsmand, der kan noget regne og skrive og som tillige er forsynet med gode Anbefalinger, er god Ansættelse at faae ved et Brug i Nærheden af Christiania. Avis-Expeditionen anviser.

En Dreng, helst En der er øvet før, kan strax antages i Skomagerlære. Avis-Expeditionen anviser.

Avis-Exp. anviser Condition for en duelig Stuepige til Flyttetid.

For en Pige, der forstaaer Madlavning, kan vaske og stryge, er Condition ledig til Michaeli. Avis-Expeditionen anviser.

Avis-Expeditionen anviser strax Condition for en anstændig Pige. Uden gode Attester nytter det Ingen at melde sig.

En flink Stuepige, forsynet med gode Attester, kan til anstundende Flyttetid erholde Condition hos Kjøbmand Ziiølner.

Tjenestesøgende.

En ung Dreng, 17 Aar gammel, af borgerlige Forældre, der føler en særdeles Lyst til Handelen, samt besidder de fornødne Kundskaber, der til samme udfordres, ønsker sig enten strax eller til Høsten emploieret hos en af de ærede Handlende enten hersteds eller paa en af Smaastæderne. I Mangel heraf paa et Embeds-Contoir. Avis-Expeditionen anviser den Søgende.

Et ungt Fruentimmer ønsker at komme i et Huus for at sidde og sye, enten strax eller til Flyttetid. Avis-Expeditionen anviser.

En skikkelig Pige ønsker sig Condition i et stille Huus som Syepige, i Mangel deraf som Barnepige. Avis-Expeditionen anviser.

En Pige, der kan fremvise gode Attester om et sædeligt og godt Forhold, ønsker sig en Condition i et stille og roligt Huus til Michaeli Flyttetid. Avis-Expeditionen anviser.

Bortkomne Sager.

For omtrent 9 a 10 Dage siden er fra Undertegnede bleven bortstjaalet en Sølvspiseske, kjendelig derpaa, at den er meget slidt, og hvortil Magen kan forevises.
Garver Schou.

En sort Silke-Paraplue med runde Staalstænger og en liden sort Knap, tilligemed en forgyldt Ring paa Stokken, er enten efterſat paa et Sted eller ogsaa stjaalet. For Modtagelsen eller Opdagelsen af samme betales, om forlanges, en Douceur hos A. Jønsrud & Co.

Proclama.

Ifølge naadigst meddeelt Bevilling af 2den d. M., hvilken er læst ved Agershuus Stiftsoverret og Christiania Bything, indkaldes herved, sub poena præclusi et perpetui silentii, med Aar og Dags Varsel Enhver, som maatte formene at have Noget at fordre i afdøde Kjøbmand Jørgen Bernhard Youngs Boe, der er tagetunder Samfrændeskiftebehandling, med deres Paastand at fremkomme, og saadant deres havende Krav inden foreskrevne Tids Forløb for Undertegnede, som Samfrænder, at anmelde og beviisliggjøre. Efter Bevillingens Indhold skal denne Indkaldelse ansees og være ligesaa gyldig, som om den var skeet ved Proclama efter Loven.

Christiania den 10de August 1838.

P. Holst,	Thor Olsen,	N. B. Kloed,
Høiesteretsassessor.	Kjøbmand.	Mægler.

Da Kjøbmand Jens Peter Grøn her af Byen har opgivet sit Boe til Skiferettens Behandling, bliver ved nærværende Proclama, i Medhold naadigst Bevilling af 27de f. M., der er foranstaltet læst for vedkommende Retter, sub poena præclusi & perpetui silentii, med Aar og Dags Varsel indkaldet alle dem, som formene sig at have Noget at fordre i bemeldte Boe, med deres Paastand at fremkomme og saadant deres havende Krav inden foreskrevne Tids Forløb for undertegnede Skifteforvalter at anmelde og beviisliggjøre.

Drammens Byfoged-Contoir den 6te August 1838.
Dahl.

Enhver, som maatte have Noget at fordre i Boerne efter
Smed Erik Tolleffsen Præstegaardseiet og
Skipper David Bolt, begge af Sandeherreds Præstegjeld,
indkaldes herved med 12 Ugers Varsel til for undertegnede Skifteforvalter at anmelde deres Krav.

Laurvigs Sorenskriver-Contoir den 30te Juli 1838.
Olsen.

Anmeldte Reisende.

Den 13de August: Frøken Engelsteen, fra Soon, hos Fru Brandt; Mad. Røsch, fra Tønsberg, hos Kjøbmand Schmelck; Kjøbmændene Ring og Carlsen, fra Drøbak, Kjøbmændene Boch og Jacobsen, Grossererne Smith, Ziese, Kalb og Gjertz og Oberst Scharnhorst, fra Hamborg, Professor Akersdyth med Tjener, fra Stockholm, Kjøbmand Konow, fra Bergen, Generalkrigscommissair Peter Saabye med Frue og Svigerinde fra Kjøbenhavn, engelske Undersaatter Rommannii, Alter, Georg Hammond, Aylmer med Tjener, Brunnau og Stone, fra London, samt Kjøbmand Holst, fra Holmestrand, i Hotel du Nord.

Christiania Intelligentssedler
No. 273

Copie

du procolo de deliberations du Magistrat de Christiania

L'an 1836, le 23 Septembre, étaient assemblés à l'hotel de ville les représentants bourgeois & le Magistrat pour faire l'aperçu des dépenses de la ville pour l'année prochaine 1837 qui en partie comme impots sur les terrains & en partie comme taxe sur l'industrie & sur les revenus des habitants seront fournis suivant repartition.

Les Dépenses furent ainsi ~~établies~~ évaluées après le plus sevère examen

1 Traitements, indemnités pour loyer & autres fournitures annuelles.

1)	Le juge de ville	(Byfogden	Spd. 120
2)	L'écrivain de ville	(Byskriveren (greffier)	400 – 96/
3)	Le percepteur des impots)	Skattefogden)	300
4)	Le médecin de ville	(Stadsphysicus)	300
5)	Le directeur des pompiers)	Brandtdirecteuren)	40
6)	Le sous juge de ville	(Underfogden)	300
7)	Le greffier des 12 hommes	(De 12 Mands Skriver)	120
8)	L'inspecteur supérieur des pompiers	(Overbrandtmesteren)	160
9)	Le sous inspecteur d°	(Underbrandtmesteren)	068
10)		(Vagtmesteren	64
11)	L'inspecteur des puits	(Vandinspecteuren)	200
12)	Le cantor (chantre)	(Cantoren eller Sangeren)	144
13)	Le gardien de l'horloge de l'eglise	(Kirkeuhrets Opsyner)	20
14)	2 sages femmes	(2de Gjordemödre)	140
15)	2 employés de l'hotel de ville (huissiers)	(2de Raadstuetjenere)	128
16)	2 huissiers de ville	(2de Bytjenere)	96
17)	Le geolier)	(Slutteren)	2~~4~~
18)	2 facteurs de puits	(2de Postmagere)	120
19)	2 d° de reserve	(2de Reserve Postmagere)	60
20)	L'assistant pour le logement des militaires	(Indqvarterings assistenten	40
21)	Le vidangeur	(Natmanden	36



Transport | | Fr

22) Loyer du curé de la paroisse	Sognepræsten Huusleie	300
23) d° du Chapelain résident	Den resid. Cappell. d°	200
24) Le catéchiste	Catheketen	150
25) Le sonneur	Klokkeren	80
26) Le joueur d'Orgle	Organisten	40
27) Le fossoyeur	Graveren	30
28) Contribution aux logements ordinaires	Contingent til den almindelige Indqvartering	~~99~~ 98 – 40
29) Contribution au logement du chef d'enrolement	Bidrag til Enrollerings-chefens Quarteerpenge	48 –
30) Contribution au traitement du bourreau	Bidrag til Skarpretterens Løn	22, 48
31) Contribution à la caisse de la garde nationale	Bidrag til Borgervæbnings casse	96 –
32) ~~pour boire au~~ marguilliers de l'école Cathedrale & pour boire à la veille de St Martin ×	Degne og Mortens aftens penge til Cathedralskolen	104
33) taxe ~~pour~~ place d'exercice ~~la~~ loué au garnison à Ellerstad	Afgivt af Garnisons Exerceerplads paa Ellerstad	48
~~35) L'épargne du traitement du maître de musique de la ville versé à la caisse des pauvres~~		
34) bonification pour le pont du long–	Godtgjørelse for Peren ved Langbrygge	30
35) Le traitement du maître de musique de la ville épargné & versé dans la caisse des pauvres	Besparelse af Stads ~~musik~~ musikantens Løn, som afgives til Fattig casse	80
36 Loyer du terrain du nouveau conduit d'eau	Grund Leie af den nye Vand-Ledning	~~37~~ 2 – 98

× où ils doivent sonner des cloches ~~[illegible]~~ avec leurs cantiques dans[?] l'usage du pays

423

B Les gardes de nuits (Nagtervaenet –
traitement – Lonninger — 3144. ℔
Vêtements & souliers · Mundering & Skotøie } · 400

C Les pompiers
Depenses ordinaires · 400
Contribution 2me
année au cors de
degarde des pompiers · 200

D L'eclairage ——— 1000

E Les citernes Vandverket ·

F. Le pavage — ——— 1000
——— 2500

G Les chemins 300.

Les ponts :

1 Contribution de la ville pour
la construction du pont de Beyer — 150

2 le pont de Vatelaar ——— 1000

I Depenses a la reception des les
reparations aux allegés & le
traitements del'inspecteur — 580

K. Depenses pour bois a brûler,
Chandelle & reparations
del' hotel de ville — 700.

L. Depenses pour la garde &
la nourriture des accusés
en justice ——— 1800

M Les logements des militaires
12000

O · Le menage ordinaire · 500

, Les ecoles publiques. 2398

Frais extraordinaires imprevus 1779. 50

a C edinne les recettes suivantes

a pour les gardes des pompiers. 550

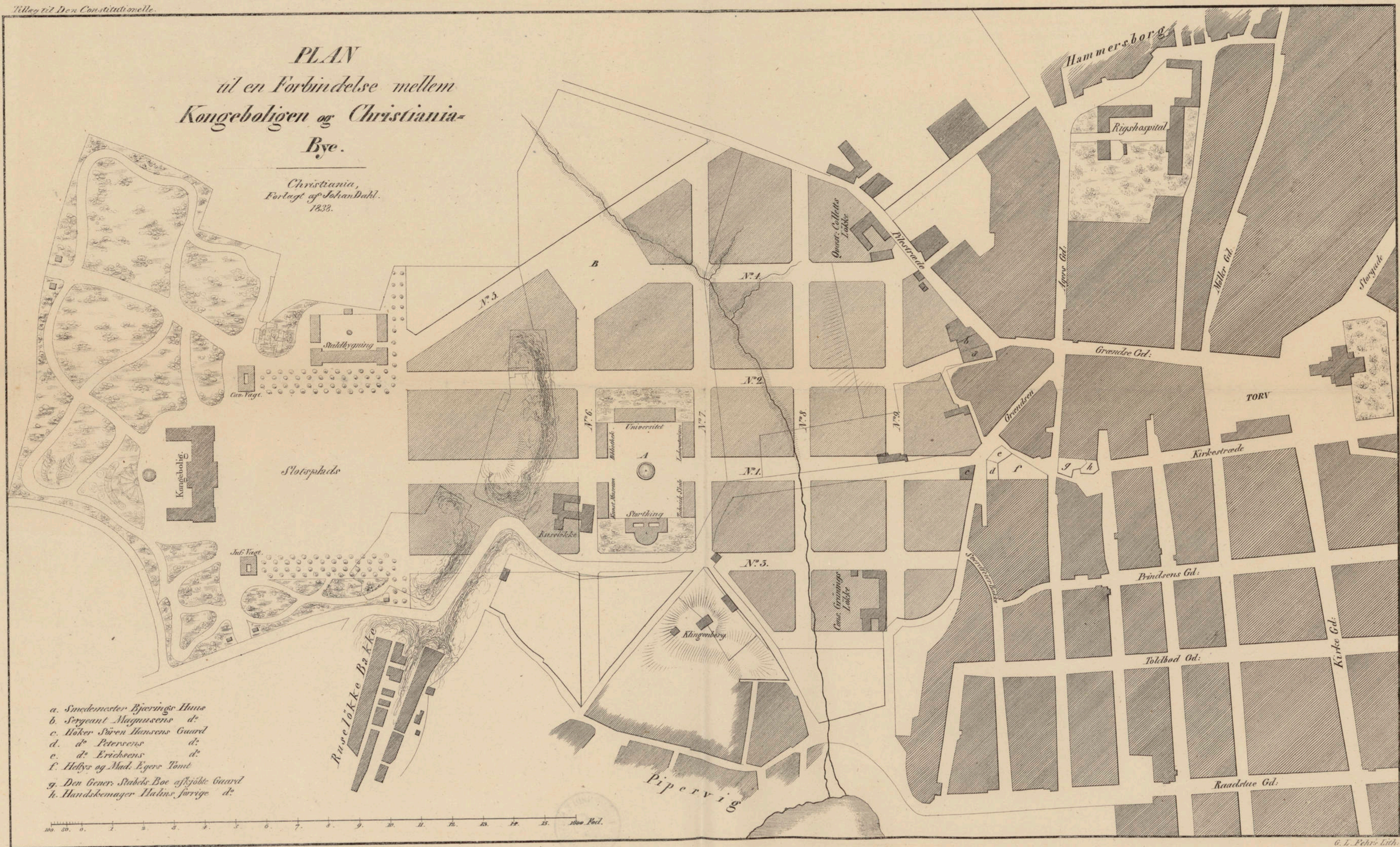
des citernes ——— 750

taxe des terrains ———
apportenants a la ville 920.

d. tare que payent les chantiers et autres terrains appartenant à la ville	151 90
~~Volte~~ rente d'Ellerstad	16 —
rente du terrain d'Anker	64 —
rente des boutiques des boucher	20
rente du Lundbrygge	250
rente du pont à la jettée d'Anker	10 —
Logements de militaires repayés	230
Interets à décompte de la réclamation de la ville pour la vente du terrain d'Ankerlokken à l'eglise de notre sauveur	225
Restant en caisse de la caisse de la ville de l'an dernier ~~et~~ taxes et rentes en retenues des impots non payés — porté en recette	1500

525





G. L. Fehr's Lith.

1835.
Morgenblad. N° 149.

Recettes & Dépenses de la Commune de Christiania durant l'année 1834.

Recettes.

	Spd.	sk.	Fr.	c.
Restant en Caisse de 1833	13,906	105½ ci	69,534	40
Produit de l'impôt réparti sur les habitants	27,074	85 ci	135,373	54
Recettes de propriétés communales	1,273	80 ci	6,368	34
Avances remboursées	4,833	45½ ci	24,166	89
Recettes diverses	1,832	92	9,163	83
Totaux	48,921	48 ci	244,607	"

Dépenses.

	Spd.	sk.	Fr.	c.
Traitements & Indemnités de logement des Employés	4,226	24 ci	21,131	"
Autres dépenses fixes, annuelles	1,640	88 ci	8,203	67
Gardes de nuit	3,637	15 ci	18,185	63
Pompes à feu & Pompiers	525	107 ci	2,629	46
Eclairage	683	117 ci	3,419	84
Entretien des fontaines	451	50 ci	2,257	09
Ponts & Chaussées	3,195	70 ci	15,977	92
Bâtiments & meubles	1,124	106½ ci	5,624	44
Maisons de correction, prisons & bagnes	4,244	101 ci	21,224	21
Logements des troupes (dont 10,000 sp. seulement pour l'année 1834)	15,331	119½ ci	76,659	98
Intérêts & décomptes pour les dettes de la ville	1,641	56 ci	8,207	34
Dépenses diverses	1,349	49 ci	6,747	04
Pour non-valeurs	2,290	42 ci	11,451	75
Avoir & en caisse	8,577	63 ci	42,887	63
Totaux	48,921	48 ci	244,607	"

On remarque concernant les dépenses de la Commune de Christiania ci-dessus détaillées combien il serait à désirer que la Caisse de l'Etat se chargeât des Dépenses indiquées par les Maisons de correction prisons et bagnes & les logements des troupes qui se montent presqu'au tiers de la totalité des dépenses de la Commune. On pense que la Diète de l'année 1836 discutera sur l'opportunité ou la non opportunité de ce changement dans les Classifications de ces dépenses (a) La Diète de 1833 avait déjà engagé le Gouvernement à procurer à la prochaine Diète, celle de 1836, un rapport détaillé sur les recettes & dépenses des Communes de tout le Royaume. Dans cette vue une Commission qui fut de plus chargée d'examiner les décisions non encore sanctionnées comme lois des Représentants des Communes (Formand) (b) fut nommée.
On calcule que les dépenses en argent de toutes les communes de la Norvège se montent à environ 500,000 spd. par an (2,500,000 fr.) & ces mêmes dépenses en nature à une valeur de 300,000 spd. (1,500,000 fr.) c'est à dire, en tout à 800,000 spdr (4,000,000 fr.)

(a) On calcule que si l'Etat se chargeait de ces dépenses, les dépenses générales des communes de toute la Norvège seraient allégées d'une somme de sp. 141,090 – 8s ou 705,450 fr. 33.
(b) On appelle "formand" un nombre d'hommes choisis par chaque commune pour faire la répartition des taxes qui doivent couvrir les dépenses communales pour déterminer les Recettes & dépenses des communes & en général en traiter & décider toutes les affaires. Le nombre de ces représentants "foremand" est porté à 12 pour la ville de Christiania, mais il varie du plus au moins selon l'importance des communes.



Extrait du "Forklaring
af Ligningscommissionen, du 1er. Juillet
1833 au 1er. Juillet 1834.

Les taxes communales sont de trois sortes dans les villes, savoir, la taxe des villes marchandes, la taxe de ville et la taxe des pauvres.

Elles sont déterminées chaque année pour le 1er Juillet de cette année jusqu'au 23 Juillet de l'année suivante, par une Commission nommée Commission de répartition, "Ligningscommission", et d'après le revenu des habitants.

Les personnes qui ont famille et dont le revenu n'est pas estimé se monter à 350 spd. (1,750fr.), sont taxées selon les connaissances de leur position que possèdent les membres de la commission, mais pas au delà d'un Species (5 Fr.) par an.

Après cela, les personnes d'un revenu de 351 spd. (1,755 Fr.) jusqu'à 400 spd. (2000 Fr.) paient lorsqu'elles ont famille 4/10 pour cent de leur revenu & sans famille 5/10, et ce taux est augmenté progressivement — jusqu'à ce qu'un revenu de 7,001 spd. et au dessus paie, avec de la famille 35/10 p.% du revenu & sans famille 5 p.%.

On entend par personnes ayant famille toutes celles qui sont mariées et qui ont un ménage; les veufs ou les veuves qui continuent à tenir maison et même les femmes non mariées qui ont un ménage séparé.

La Commission, d'ailleurs, se réserve le droit de modérer le pour cent des taxes, en raison des circonstances, comme celles d'une famille très nombreuse, de pertes, d'événements malheureux &c.

Pour se guider, elle forme des listes des traitements des employés, des chargements faits par les marchands de bois, ~~&~~ du nombre des compagnons & ouvriers employés par les artisans, &c., ou même d'après les lumières que leur donnent les contribuables mêmes.

On évalue le revenu des exportateurs de bois à 1½ s.p.d. (7 fr. 50c) par last de bois. 429

Ces principes sont la base des trois taxes, mais ils sont modifiés en raison de la somme fixée par les magistrats comme devant être perçue pour chaque taxe.

Les bases ci-dessus indiquées furent celles qui furent admises à Christiania pour les taxes communales de cette ville du 1er Juillet 1833 au 1er Juillet 1834. Morgenblad - 1835. No. 205.

Chaque ville de Norvège répartit ses taxes communales comme elle le juge à propos, & les règles admises, même pour une ville ne sont pas toujours semblables, cependant, elles ne paraissent pas varier sensiblement.

C'est ainsi que nous trouvons dans la règle admise à Christiansand pour l'année 1835, que pour un revenu de 80 à 100 s.p.d. (de 400 à 500 fr.)

Les personnes non mariées	payaient	5/10 p. % du revenu
Les familles de 2 à 4 personnes	d°	4/10 - d°
Celles de 5 à 8 personnes	d°	3/10 - d°
Celles de 9 à 12 - d°	d°	2/10 - d°
Celles de 13 à 16 - d°	d°	1/10 - d°

Les dites quantités augmentant ensuite progressivement avec le montant du revenu.

Villes marchandes. Explications du N°. 149 du Morgenblad de 1835, sur l'administration & les dépenses des Communes.

{28

Dépenses des Communes en 1830.

Dépenses pour l'administration des pauvres en 1832

Spd. 134776 – 51. f –

Spd 82652 – 8 f

ens.e Sp. 217428 – 59.

Campagnes ou f.

Dépenses des Communes payées par Baillage.

Dépenses pour l'administration des pauvres & des écoles

Sp. 167782 – 21

f.

Dépenses des pauvres – Dépenses des écoles, Autres dépenses

Spd. 24499. 27 – f 32444. 12 Spd – 63000 –

f f f

Récapitulation

Sp 167782 – 21.
24499 – 27
32444 – 12
63000 – .

Sp – 287725 – 60 – pour les campagnes
217428 59 pour les villes.

Sp 505,153 – 119

La somme de Sp. 134,776 – 51, pr. 1830, des dépenses des Communes des villes embrasse-t-elle celle des dépenses des pauvres & des écoles? Il paraît que non d'après le détail qui suit des dépenses des Communes. Il paraît que le rapport de la Commission ne dit rien des dépenses des écoles des villes. Cepend.t les mots soulignés du rapport semblent annoncer le contraire, d'un

autre côté les détails A montrent que les dépenses des Communes n'embrassent pas les écoles. Seraient-elles donc comprises dans les dépenses des pauvres qui se montent à fpd. 82652-8.

Norvège Céréales

Prix de la tonne en Specier & Sk.		Prix de l'Hectolitre en Francs		Prix de la tonne en Species & Skill.		Prix de l'Hectolitre en francs		Prix de la Tonne en Specier & Sk.		Prix de l'hectolitre en francs		Prix de la tonne en Specier & Sk.		Prix de l'hectolitre en Francs	
Spec.	Fraction	Fr.	C	Specier	Fraction	Franc	C.	Specier	Fract.	Fr.	C	Sp.	Fract.	F	C
″	1/10	″	43	1	4/5	7	76	3	1/10	13	38	5	1/10	22	01
″	1/5	″	86	1	9/10	8	20	3	1/5	13	81	5	1/5	22	44
″	2/5	1	72	2	″	8	63	3	2/5	14	67	5	2/5	23	30
″	1/2	2	16	2	1/10	9	6	3	1/2	15	10	5	3/5	24	17
″	3/5	2	58	2	1/5	9	49	3	3/5	15	53	5	4/5	25	03
	4/5	3	45	2	3/10	9	92	3	4/5	16	40	6	″	25	89
1	″	4	31	2	2/5	10	35	4	″	17	26	6	1/10	26	33
1	1/10	4	74	2	1/2	10	79	4	1/10	17	69	6	1/5	26	76
1	1/5	5	17	2	3/5	11	22	4	1/5	18	12	6	2/5	27	62
1	3/10	5	60	2	7/10	11	65	4	2/5	18	99	6	3/5	28	48
1	2/5	6	04	2	4/5	12	9	4	3/5	19	85	6	4/5	29	35
1	5/10	6	47	2	9/10	12	52	4	4/5	20	71	7	″		
1	3/5	6	90	3	″	12	94	5	″	21	58				

Nota.) On a supposé, en faisant ce tableau qui donne le prix des grains en Norvège en Tonne et en Specier reduite en prix d'hectolitre et en Francs, que 1 tonne de grains de Norvège équivalait à 1 hectolitre 39/100, et que le Specier vallait 6 francs ou le pair pour le Specier argent. Mais le Specier papier, et lui en papier que les grains se vendent peut être évalué terme moyen à 5 francs. Au surplus on trouvera ci après le tableau de la proportion entre l'Argent de Norvège et celui de France à divers taux.

Cours du change, Quand

1 Franc =	20 Skilling	1 Species =	6 francs
1	20 1/2	1	5 85
1	21	1	5 71
1	21 1/2	1	5 58
1	22	1	5 45
1	22 1/2	1	5 33
1	23	1	5 21
1	23 1/2	1	5 10
1	23 3/4	1	5 5
1	24	1	5 ..
1	24 1/2	1	4 89
1	24 3/4	1	4 84
1	25	1	4 80
1	25 1/4	1	4 75
1	25 1/2	1	4 70
1	26	1	4 61
1	26 1/2	1	4 52
1	27	1	4 44
1	27 1/2	1	4 36
1	28	1	4 28
1	28 1/2	1	4 21
1	29	1	4 13
1	29 1/2	1	4 06
1	30	1	4 .

Exemple du calcul à faire pour réduire le prix d'une tonne de grains en Species de Norvège, en prix d'un hectolitre en francs.

En supposant le prix d'une tonne 4 Species 4 mark ou 4/5

4 Specier 4/5 au cours de 6 francs pour 1 Specier égalant .... 28 francs 80c

et 1 tonne de Norvège égalant 1 hectolitre 39/100, on fait cette proportion :

1 tonne ou 1 hectol. 39/100 : 1 hectol.tre :: 28 fr. 80c (prix d'une tonne) : x prix

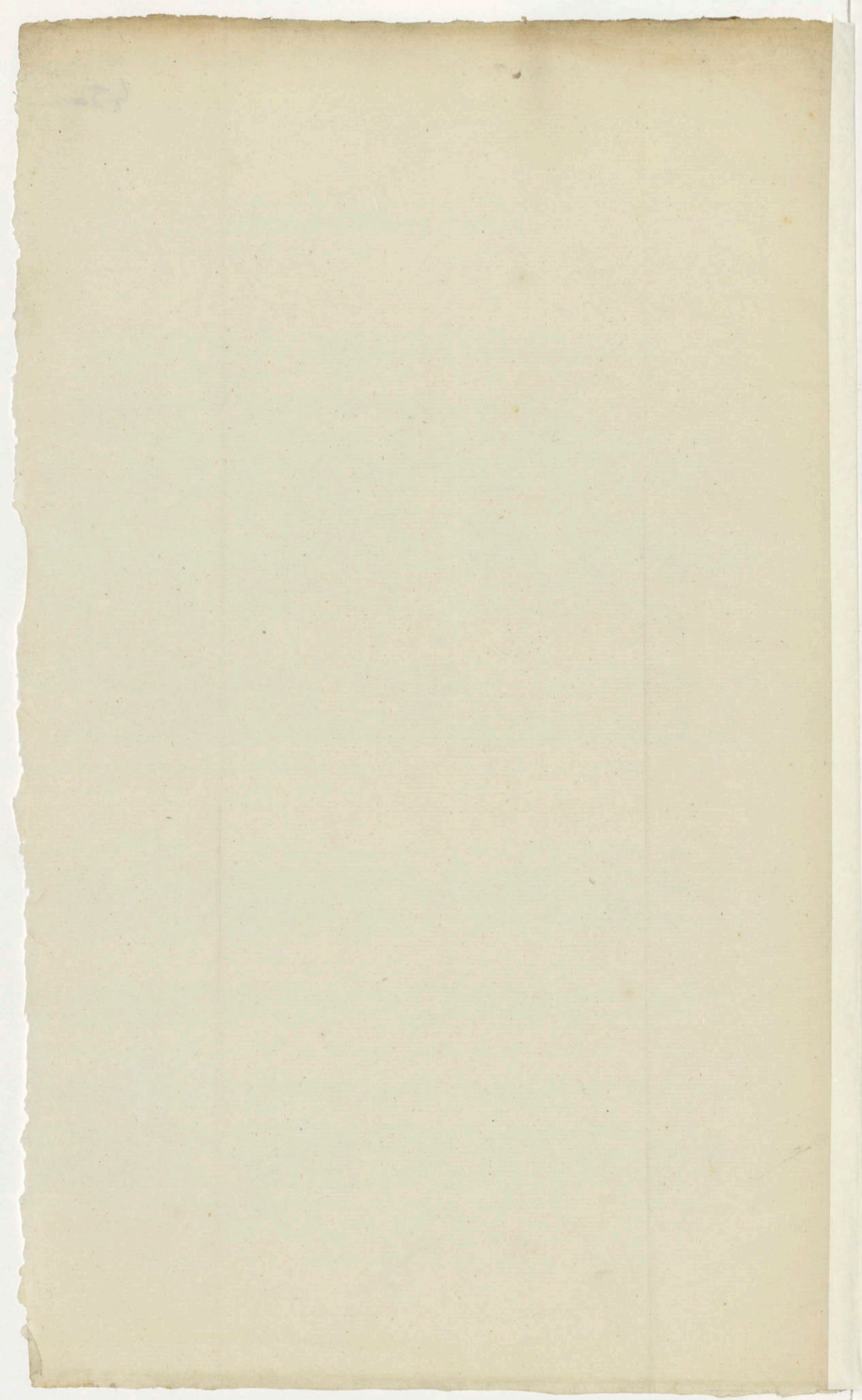
100   100

139   2880 { 139

.1000

.270   20 fr. 71c

20 francs 71c sera donc le prix d'un hectolitre de grain dont la tonne norvégienne aura coûté 4 Sp. 4/5 ou 28 fr. 80c au cours de change de 1 Specier pour 6 francs ou 20 Skilling pour 1 franc.



Christiania.

en 1815 et en 1836.

Population en 1815 —
d° — 1836 —

maisons — 1815
d° — 1836

revenue de la ville 1815
d° — 1836

Lökke — 1815
d° — 1836

augmentation d'un quart et les autres embelli, auparavant pas de jardins, en de bois aujourd'hui beaucoup

Marchands en gros et en détail et ouvriers
en 1815 —

Consommation —

Écoles et nombre d'écoliers

Établissemens de charité et autres établissemens publics & privés aux deux époques.

Navigation

Nombre de Navires

Commerce

Christiania Intelligentssedler.

Fredag den 25de August. | 75de Aargang. | No. 197. 1837.

Udgives alle Søgnedage og med kongelig Tilladelse forsendes med Posten.

Trykt i Opfostringshusets Bogtrykkerie og paa dets Forlag af A. Jensen.

Idag, Fredag,

prøves Kanoner paa Hovedøen og skydes skarpt i Retning mellem Nakholmen og Ladegaardsøen, mellem Kl. 8 Formiddag og Kl. 4 Eftermiddag;

holdes Auction i og over Gaarden No. 332 i Møllergaden, Kl. 10 Formiddag;

— Auction paa Børsen over Citroner, Kl. 10 Formiddag;

— Løsøre-Auction hos Politiebetjent Torkildsen, Kl. 3 Eftermid.

Bekjendtgjørelser.

Idag, Fredag, den 25de August, Kl. 10 Formiddag, sælges ved Auctionen paa Børsen til Høistbydende endeel Kasser med Citroner.

J. Bergh,
Mægler.

Løverdagen den 26de Dennes foretages i Skifteretten paa Raadstuen Skiftesamlinger i følgende Boer, sc:

1) Kjøbmand Thales Schous Boe Kl. 10 Formiddag.
2) Pošsementmager Møllers Enkes Ditto Kl. 10½ Formiddag.
3) Jomfru Schwenckes Ditto Kl. 11 Formiddag.
4) Kjøbmand Carl Syvertsens Opbudsboe Kl. 11½ Formiddag.

Hvilket herved bekjendtgjøres.

Christiania Skifteret den 24de August 1837.

At Bondemand Ellev Johnsen Toverud ved Agershuus Amts Resolution af 21de d. M., formedelst Alderdomssvaghed er sat i Umyndighedsstand i Medhold af L. 3. 19. 1, og til Værge for ham beskikket Ole Hansen Moen, det bringes herved til almindelig Kundskab.

Folloug Sorenskriver-Contoir den 29de Juli 1837.

Ellefsen.

Tirsdagen den 14de September førstkommende, om Formiddagen Kl. 9 Slet, bliver paa Gjæstgiverstedet Tukkebøl i Enebak en Skiftesamling afholdt i afdøde Foged Holmsens Boe, formeentlig for at tage Bestemmelse angaaende Distributionen af Stervbogaarden fra næstkommende Aar 1838, ligesom og andre Gjenstande af Vigtighed for Boet ville blive omhandlede. Stervboets respective Vedkommende anmodes derfor behagentligst at ville afgive Møde.

Nedre-Rommeriges Sorenskriver-Contoir den 20de August 1837.

Bruenech.

De, som til Efteraaret ønske Herregaardssmør og andre gode Huusholdningssager hjembragte med Skipper Wehle fra Arnis, ville behage at afgive deres Bestillinger til Undertegnede inden denne Maaneds Udgang.

Kokkinn.

Paa Auctionen hos Politiebetjent Torkildsen idag Fredag bortsælges et smukt Jagtgevær, et Sølv-Repeteer-Uhr og en sølvbeslagen Meerskums-Pibe.

Paa Børs-Auctionen idag den 25de August bortsælges tillige et lidet Partie oplandsk Vadmel.

At de almindelige Høst-, Sage- og Skatte-Thinge for dette Fogderie i indeværende Aar afholdes:

for Nannestad Thinglaug paa Gaarden Homble den 25de og 26de September,
„ Hurdalens Do. „ Do. Knain den 28de og 29de September,
„ Eidsvolds Do. „ Do. Langvæg den 30te Septbr., 2den og 3die Octbr.,
„ Næs Do. „ Do. Wormnæs den 5te, 6te og 7de October,
„ Gjerdrums Do. (Stedet er ei endnu bestemt) den 9de og 10de October,
„ Ullensagers Do. paa Gaarden Algrim den 11te, 12te og 13de October,

bekjendtgjøres herved.

Øvre-Rommeriges Foged-Contoir den 16de August 1837.

Malthe.

Udskrift
af Christiania Formandskabs Forhandlings-Protocol, forsaavidt efterfølgende Sag angaaer:

Aar 1837, den 16de August, vare undertegnede Formænd samlede paa Stadens Raadhuus med Magistraten for, overeensstemmende med Formandslovens §. 29, at fatte Beslutning om det kommende Aars Budget. Hvorda lagdes ad acta Magistratens Forslag til Overslaget.

A. Lønninger, Huusgodtgjørelser og andre aarlige Udredsler:

1) Byfogden	120 Sp.	
2) Byskriveren	400 —	96 ß.
3) Skattefogden . . .	300 —	: :
4) Stadsphysicus . . .	300 —	: :
5) Branddirecteuren til Hesteshold	40 —	: :
6) Underfogden . . .	300 —	: :
7) Overbrandmesteren og Sygte-Inspecteuren . . .	160 —	: :
8) Underbrandmesteren .	68 —	: :
9) Vagtmesteren . . .	64 —	: :
10) Vandinspecteuren . .	200 —	: :
11) Cantoren eller Sanglæreren	144 —	: :
12) Kirkeuhrets Oppasser .	20 —	: :
13) 2de Gjordemødre . .	140 —	: :
14) 2de Raadstuetjenere .	128 —	: :
15) 2de Bytjenere . . .	96 —	: :
16) Slutteren	24 —	: :
17) 2de Postmagere . .	120 —	: :

18) 2de Reservepostmagere 60 — : :
19) Indqvarteringsassistenten 40 — : :
20) Natmanden . . . 36 — : :
21) Sognepræstens Huusleie 300 — : :
22) Den resid. Capellans Do. 200 — : :
23) Catechetens Do. 150 — : :
24) Klokkerens Do. 80 — : :
25) Organistens Do. 40 — : :
26) Graverens Do. 30 — : :
27) Contingent til den almindelige Indqvartering . 908 — 40 :
28) Bidrag til Søe-Enrolleringschefens Qvarteerpenge 48 — : :
29) Bidrag til Skarpretterens Løn . . . . 22 — 48 :
30) Bidrag til Borgervæbningscassen. Efter eenstemmig Beslutning bliver for Fremtiden Intet hertil at bevilge.
31) Degne- og Mortensaftenspenge til Cathedralskolen 104 — : :
32) Afgift af Garnisons-Exerceerpladsen Etterstad . 48 — : :
33) Godtgjørelse for Piren ved Langbryggen . . . 30 — : :
34) Besparelse af Stadsmusikantens Løn, som afgives til Fattigcassen . . 80 — : :
35) Grundleie af den nye Vandledning . . . 37 — 98 : 4839 Sp. 42 ß.

B. Vægtervæsenet:
1) Lønninger:
a) for de hidtil havte 50 Vægtere . . . . 3144 Sp.
b) for det foreslaaede forøgede Antal af 8 Vægtere . 480 — 3624 Sp.
2) Munderinger, Skotøi, m. m.:
a) til det hidtil havte Antal Vægtere . . 912 Sp.
b) til det foreslaaede forøgede Antal . 144 — 1056 —
4680 Sp. : ß.

C. Brandvæsenets ordinaire Udgifter . . 400 — : :
D. Lygtevæsenet . . . . 1155 — : :
E. Vandværket . . . . 1000 — : :
F. Brolægningen . . . . 3600 — : :
G. Veivæsenet . . . . 550 — : :

Efter Forslag fra Exerceermajor Ytteborg skal det Beløb, som udfordres til en lukket Rende fra Huusmandsgaden til Vaterlands Elv ikke opføres under den almindelige Bevilgelse til Veivæsenet, hvilket mod 1 Stemme bifaldtes.

H. Brovæsenet:
1) Resten af Byens Andeel i Omkostningerne ved Beierbroens Opførelse . 129 Sp.
2) Til Vaterlands Broe . . 1275 — 1404 — : :

I. Ballastens Modtagelse, Prammenes Vedligeholdelse samt Opsynsmandens Løn (80 Sp.) 560 — : :
K. Brænde, Lys og Reparationer ved Raadhuset 700 — : :
L. Indqvarteringen . . . . 12000 — : :
M. Renter og Afdrag paa Byens Gjeld . 722 — : :
N. Almueskolevæsenet . . . . 2308 — : :
O. Extraordinaire og uforudseede Udgifter, saasom ved Skriveriet, ved Formandskabet, Vægterhold og Belysning paa Grønland, m. fl. Steder, til en lukket Rende fra Huusmandsgaden til Vaterlands Elv, m. m. 3680 — 50 :

37598 Sp. 92 ß.

Herfra afgaaer følgende Indtægter:
a) Brandvagtspenge omtrent . . 550 Sp.
b) Vandspringene omtrent . . . 792 —
c) Skat af Byens Løkkegrunde omtr. 920 —
d) Afgift af Bordtomterne og andre Grunde, Byen tilhørende . . 151 — 92 ß.
e) Afgift af Gaarden Etterstad . 16 —
f) Do. : Ankerløkken . . . 64 —
g) Do. : Slagterboderne . . 20 —
h) Do. : Langbryggen . . . 250 —
i) Do. : Bryggen ved Ankerløkken 10 —
k) Renter og Afdrag af Byens Fordring for Ankerløkkens Salg omtr. 225 —
l) Refusion og andre tilfældige Indtægter omtrent . . . . . 1000 — 3998 — 92 :

Saaledes anslaaes Byskatten for Aaret 1838 til den Summa . . . . 33600 Spd., skriver tre og tredive Tusinde sex Hundrede Speciedaler, som bliver at udligne ifølge Forordningen af 5te Mai 1683 og Rescriptet af 25de Novbr. 1735 med det Halve paa Grundene og det andet Halve paa Næringen.

Videre toges ad acta Fattigcommissionens Forslag til Udgifterne for Aaret 1838, hvorved Formandskabet Intet fandt at bemærke.

Forhandlingerne bleve for idag sluttede, Protokollen underskreven og Consul Bertelsens Forfald erkjendt lovligt.

Udskriftens Overeensstemmelse med Protocollen bevidner

And. Tofte.

Auctioner.

det Offentlige udlagt ved Executionsforretning af 28de April sidstl. for Actionsomkostninger hos Peder Hansen Norderuds Kone Gunild Andersdatter. Conditionerne erfares paa Auctionsstedet.

Christiania den 18de August 1837. P. F. Heltzen.

Onsdagen den 30te August førstkommende, om Eftermiddagen Kl. 4, bliver, efter Reqvisition fra Lensmand Poulsen, offentlig Auction i og over Huset No. 60 paa Enerhougen med tilliggende Tomt, som ved Executionsforretning af 13de April sidstleden er Reqvirenten udlagt for Tilgodehavende hos Muurarbeider Gullich Larsen. Conditionerne erfares paa Auctionsstedet.

Christiania den 19de August 1837. P. F. Heltzen.

Tilleie.

En særdeles beleilig beliggende Beqvemmelighed, enten for en Kjøbmand eller Haandværker, kan fra Michaeli Flyttetid erholdes tilleie. Avis-Expeditionen anviser.

I Gaarden No. 197 i Vaterlands Tvergade er et stort og to smaae Værelser tilleie enten strax eller til Flyttetid. Værelserne ere særdeles skikkede for en Enke eller et Par gamle Folk, som ikke holde Huusholdning, eller og for et Fruentimmer, som vilde holde Skole og hente sin Spise.

3de store lyse Værelser, to til Gaden og et til Gaarden, uden Meubler samt et til Gaden med Seng og Meubler, er at faae tilleie fra 1ste September for eenlige Personer. Avis-Expedit. anviser.

2 Værelser paa Generalconsul Grünings Løkke kunne strax erholdes tilleie i maanedsviis, eller paa længere Tid. Konen Randine Herramb, som boer paa Løkken, forviser Værelserne og meddeler nærmere Underretning.

Paa en Løkke i Nærheden af Byen er 2de Værelser at faae tilleie fra September Maaned, samt Staldrum til en Hest om forlanges. Billet, mærket M., bedes nedlagt i Avis-Expeditionen.

Et smukt Værelse med Meubler er tilleie i 2den Etage i Factor Roshauws Gaard i Toldbodgaden.

Et meubleret Værelse er strax eller fra 1ste September tilleie, og om forlanges Spise i Huset. Avis-Expeditionen anviser.

Et Værelse paa Torvet er med Alt i Huset tilleie for 2 Personer. Avis-Expeditionen anviser.

Hos Høker L. Nicalaisen i Kjøbmand H. Erichsens forrige Gaard i Skippergaden er et Gaardsrum med Spiltoug, Høeloft, Bondestue, Kjelder og Lofterum tilleie, enten strax eller fra Flyttetid.

Leiesøgende.

2 a 3 Værelser med Kjøkken og øvrige Beqvemmeligheder ønskes til Michaeli eller for. Billet, mærket A., indleveres i Avis-Exped.

Et lyst, meubleret Værelse, med eller uden Seng, ønskes af to honette og rolige Personer tilleie fra Michaeli Flyttetid d. A. De herpaa Reflecterende ville behage at nedlægge i Avis-Expeditionen en Billet, mærket A. D., hvori Prisen bedes opgivet.

2 meublerede Værelser ønskes tilleie fra 1ste September. En Billet, mærket T., bedes nedlagt i Avis-Expeditionen.

Et Underværelse til Gaden ønskes tilleie for tvende Fruentimmere fra 1ste October eller fra Michaeli Flyttetid. Reflecterende ville behage at nedlægge en Billet, mærket E. P.

Et lidet meubleret Værelse, med Spise i Huset, ønskes tilleie fra Michaeli Flyttetid. En Billet, mærket "M. K.", bedes nedlagt i Avis-Expeditionen.

Et Værelse ønskes tilleie af en philologisk Studerende mod at han paatager sig at informere i de almiudelige Skolevidenskaber; ligeledes tilbyder han til Andre sin Manuduction i Latin og Græsk. Billetter, mærkede x † y, bedes nedlagte i Avis-Expeditionen.

En Lade eller et laasfærdigt Skuur ønskes tilleie af

Malling,
Tømmermester.

Et Vognskjul eller Lade, helst i Nærheden af Hammersborg, ønskes strax tilleie af Advocat Bruun.

Et Billard med Tilbehør ønskes tilleie. Billet, mærket F. G., modtages i Avis-Expeditionen.

En god Guitarre ønskes tilleie i maanedsviis. Avis-Expeditionen anviser.

Bøger.

Hos E. Wilberg ligeoverfor Kjøbmand J. Dybwad ere følgende Bøger tilsalg: von Aphelens fransk-danske og dansk-franske Lexicon, 2 Dele, 4to, Cornelii Taciti Opera, edidit Pichenam 1607. Ditto Ditto Amstelodami 1685. Curtius med tydske Anmærkninger af Sincerum, 1745. Virgilii Maronis Opera Omnia, edid. Minelli 1708. Ditto Ditto, oversat af Schønau, 1 Bind, 1753. Ovidi Nasonis Tristium Libri V, ed. Minelli, 1724. H. Thomissøns Psalmebog, 1634. En fuldkommen Psalmebog med 700 Psalmer, Fridrikshald 1688. E. Gertsens Psalmebog, 1674.

Faste Eiendomme.

En for Handelen særeeles beqvemt beliggende Gaard har jeg uuderhaanden tilsalgs. Conditionerne, der ere meget favorable, erfares paa mit Contoir. Schønheyder.

Varer.

J. Gysler har i disse Dage faaet hjem diverse Sorter fine figurerede og glatte Kjole- og Vesteknapper, simplere Ditto, overtrukne, Perlemoers- og Glasknapper, Saxe, Bord-, Penne-, Barbeer- og Lommeknive, Præsenteerbredter, Brødkurve, Lysesaxbredter, Lysesaxe, Lyseplader, Kappehager, Korketrækkere, Sy- og Knappenaale, Briller med Staalstænger, med flere Sorter Jernvarer.

Fransk Saalelæder i Baller og enkelte Huder, samt fransk Sirup paa Foustager, sælges billig af

H. S. Dietrichson.

Engelsk Ost, Nøgelost, Stolzerost, Edamerost, Stabel- og holsteensk Ost er Undertegnede bleven forsynet med til Salg.

Jacob Haslund.

Paraplyer med Silke- og Ginghams-Betræk er tilkjøbs hos J. Gysler i Fru Krags Gaard ved Torvet.

A. B. Extra god Bordeaux-Sylte-Eddike sælges billig hos

Andreas Bergh.

Bagervarer.

Veltørret Skibsbrød, grovt og fiint Brød, Theebrød, samt flere finere Bagværk faaes hos Undertegnede. — Ligesaa modtages og Huusbagning og Stege. F. C. Grønneberg,

boende i Mad. sal. Monsens Gaard i Tomtegaden.

Bedste Bordeaux-Eddike, fiin Raffinade i Toppe, knust ditto og tørt Havannasukker til 12, 13 og 14 ß. pr. Pd, sælges hos H. S. Dietrichson.

Citroner

sælges billig af P. L. Sigholt.

Store friske Citroner er Undertegnede igjen bleven forsynet med til Salg. Jacob Haslund.

Undertegnede er nu forsynet med udmærket fiin og tyk Bomulds-Vat. Schee.

Nogle Sorter af Beinhauers Staalpenne er for billig Priis indlagt til Salg hos J. Gysler.

Baiersk Øl sæslges ho

F. H. Frølich.

Chinesiske Jalousier ere indleverede til Forhandling hos

Kjøbmand Jess Holmboe.

Meget gode Perlegryn og femerske hele Gryn, samt Brynestene til billig Priis, sælges hos Hans Thoresen.

Udmærket gode og velkrydrede Anschiovis ere indlagte til Forhandling hos Kjøbmand A. Christensen.

Nye Sække sælges hos

Peter H. Schreiner.

Potatos er daglig tilkjøbs til Torvepriis hos

Dan. Nisson.

Gode Birkeplanker er tilkjøbs ved Revierbryggen og anvises af Høker Pettersen, som boer paa Hjørnet af Revieret.

Kjøretøi.

En Vogn og en Reisekjærre anvises tilkjøbs for billig Priis af Tracteur Carstens.

En Reisevogn er enten tilkjøbs eller tilleie hos Hjulmager Berg i Rødfyldgaden.

En Gig og en Reisekjærre er enten tilkjøbs eller tilleie hos Sadelmager Olsen i Agersgaden.

Adskilligt.

Et Par saagodtsom nye Epauletter for en Major ved Cavaleriet, anvises tilkjøbs af Avis-Expeditionen.

Af Mangel paa Plads er en noget brugt 3etages Jernkakkelovn tilkjøbs. Avis-Expeditionen anviser.

Udmærket god Birkaske anvises tilkjøbs fra Avis-Expeditionen for 1 Mk. 8 ß. Skjeppen.

God Gjødsel er at bekomme for billig Priis hos

Nicoline sal. Knudsen.

Tilkjøbs forlanges

Circa 40 Bpd. rød Ribs kjøbes af Mad. sal. Smith paa Rigs-hospitalet.

En Oversættelse af Homers Iliade ønskes kjøbt. Expedit. anviser.

Suurt Øl kjøbes af Garver C. Borgen.

Tjenester ledige.

En god Condition for en duelig Formand ved et Brændeviins-brænderie er strax at erholde, naar man henvender sig til Intelligentssedlelens Expedition, hvor nærmere Underretning erholdes.

En duelig Sølvarbeidersvend og en Dreng, dog helst En, der er noget øvet i Professionen, kan strax faae Condition hos

Juveleer Delphin.

Formedelst indtrufne Omstændigheder er Condition ledig til Flyttetid for en duelig Kokkepige, som tillige kan forevise paalidelige Attester. Avis-Expeditionen anviser.

Avis-Expeditionen anviser hvor en skikkelig og tro Pige, der kan paatage sig Enepige-Condition, kan blive antaget i maanedsviis.

For en ordentlig Karl, der kan forevise paalidelige Attester om godt moralsk Forhold, er Condition at erholde fra forstkommende Flyttedag hos C. A. Bruenech & Comp.

En tro og skikkelig Dreng, stor af Væxt, kan strax blive antagen i Bogtrykkerlære. Avis-Expedit. anviser.

En Dreng, der har Lyst til Malerprofessionen, kan strax antages hos Maler Caspersen.

Tjenestesøgende.

En stadig Pige, som forstaaer sig paa og er bevant med Syening, ønsker sig antaget i et agtværdigt Huus, hvor hun, foruden at forrette den Syening, der kan forefalde, tillige er villig til at gaae Huusmoderen tilhaande, og om der er Børn, ligeledes have Tilsyn med disse. Paalidelige Attester skulle paa Forlangende blive foreviste. Man ville behage at nedlægge Billet med Mærket A. O.

Et velopdraget ungt Menneske fra Landet, der regner og skriver godt, ønsker Ansættelse snarest muligt som Kramboddreng. Avis-Expeditionen anviser.

Bortkomne Sager.

En bruun Jagthund med kort Hale, lyder Navnet "Magnus", er frakommen sin Eier. For dens Tilbagebringelse betales en passende Douceur. Avis-Expeditionen anviser Eieren.

Fundne Sager.

Som Hittegods er til Christiania Politiekammer indleveret: en Barnekrave, 2 Lommeterklæder, et Silketørklæde, en Skruestikke, en Paraply, en Caffekande af Blik, en lille Sølvbrystnaal med Stene, en Guldbrystnaal med en Rose i Midten, et Silketørklæde, endeel Fiskekroge, en Koffert, hvori en sort Mandsklædning, et Stk. graat Casimir, endeel Vanter, m. m. og en Nøgel.

Proclama.

Med Hjemmel af den mig som Skifteforvalter i forrige nu afdøde Foged Conrad Bredrups Boe under 12te August sidstleden naadigst meddeelte Bevilling, der skal blive læst ved de førstafholdende Thinge i Nordrehougs Præstegjeld og ved Agershuus Stiftsoverret, er det at jeg ved denne Indkaldelse, som bliver indrykket trende Gange efter hinanden i den Norske Rigstidende og Christiania Intelligentssedler, sub poena præclusi et perpetui silentii, med Aar og Dags Varsel, indkalder alle dem, som formene sig at have Noget at fordre i bemeldte Boe, at fremkomme med deres Krav og Paastand inden forestrevne Tids Forløb, ved lovligen at anmelde og beviisliggjøre samme for mig, som Skifteforvalter. — Det bliver forøvrigt herved betydet Alle og Enhver, som maatte have staaet i Regnskabsforhold med den Afdøde og maatte være ham Penge skyldig, strax at søge Afgjørelse med Boet, hvorved de ville undgaae de Udgifter, som Inddrivelsen ved Rettensmiddel ellers vil medføre.

Ringeriges Sorenskriver-Contoir den 18de August 1837.

J. E. Meydell.

Under Agers Sorenskriveries Skiftejurisdiction staae følgende Boer under Behandling:

Af Agers Thinglaug:

1) efter Oppasser Peder Christiansen Enerhougen,
2) — Arbeidsmand Tosten Jacobsen Do.,
3) — Kanthugger Christopher Jensen Do.,
4) — Huusmandsenke Anne Christiansdatter Lønaas under Stubberud i Sørkedalen,
5) — Arbeidsmand Knud Halvorsen Nyleret,
6) — —— Peder Eriksen Hamborg eller Hegdehougen under Søndre-Frøen,
7) — Gaardmand Hans Smedstad og senere afdøde Hustru Kirstine Larsdatter,
8) — Skolelærer Peder Olsen under Thorshoug.

Af Bærums Thinglaug:

9) — Erik Hansen Øvre-Wold.

Thi indkaldes samtlige disse Boers Debi- og Creditorer, de Første for at indbetale deres Gjeld, de Sidste for, inden 12 Uger, at anmelde og legitimere deres Fordringer for undertegnede Skifteforvalter.

Agers Sorenskriver-Contoir, Christiania den 23de August 1837.

P. F. Heltzen.

Anmeldte Reisende.

Den 24de August: Tobakspinder Gram, fra Landet, hos Høker Tharaldsen; Doctor Knutzon, fra Frederiksværn og N. M. Bugge, fra Laurvig, hos Petersen; Litograph Knudsen, fra Drammen, hos Kjøbmand Wyller; Capt. Hoyer med Datter, fra Kongsvinger, Professor Becher og Fru Becher, fra Kjøbenhavn, Mr. Yate, Bentie Tunne med Søn, fra England og Lieutenant Knagenhjelm, fra Sogn, i Hotel du Nord.

(Indsendt.)

Rygtet siger, at Fattigcommissionen og Formændene ere traadte sammen for at udligne den efter Lov af 19de Januar d. A. paabudne Brændeviins-Afgift til Fattigcassen, og at disse har udnævnt en Committee, der har at forfatte de Principer og Regler, som bør følges ved Udligningen, og saavidt Indsenderen har hørt skal denne Committee agte at indstille, at Skatten lignes fra 1ste Juli d. A. med den betydelige Skat af indtil 2 ß. for Marketentere pr. Pot daglig af hvad der sælges under fem Potter, og ligeledes 1 ß. pr. Pot for Høkere. Indsenderen heraf vil derfor gjøre Enhver, der handler med disse Varer og ikke kjender til dette Rygte, opmærksom herpaa, forat han itide kan indrette sit Udsalg derefter, da Skatten bliver betydelig stor, f. Ex. den, der blot sælger 10 Potter daglig, regnet for 300 Dage, faaer en Skat af 50 Spd. aarlig for Marketenteren og det Halve for Høkeren, og saaledes vil Skatten formodentlig for de Fleste blive fra 20 til 100 Spd. aarlig Lovens Hensigt er, at fordyre Brændevinet og andre stærke Drikke, derfor bør Enhver, der handler med disse Varer, lægge paa dem, saaledes at de ikke tage Skatten af deres egne Lommer. Skulde der findes Nogen imellem, der undersælger de Øvrige, da haaber Indsenderen de snart blive bekjendte, og Fattigcommissionen og Formændene vil formodentlig ved Fordelingen af Skatten saaledes tage Hensyn til disse, at Lysten forgaaer dem i at undersælge sine øvrige Medlemmer.

Udskrift
af Christiania Magistrats Deliberations-Protocol

535

Anno 1817 den 7. Januar vare Magistraten tilligemed Byens Repræsentanter og øvrige Autoriteter forsamlede paa Raadstuen, for at undersøge og derefter bestemme, hvorledes Byskatten bør beregnes for Aaret 1817. Efter de derangaaende indsendte og af de Tilstedeværende nærmere meddeelte Oplysninger, blev saavel Magistraten som Repræsentanterne enige i at Summen skulde bestemmes saaledes, nemlig:

A	Lønninger til Byens Betjente og Embedsmænd	1912 Rd.
B	Aarlige Betalinger, som Byen har at udrede, nemlig til General Indqvarterings Cassen, til Vei-Indretnings-Cassen og til Afgiften af Etterstad samt til Huusleie til Residerende Præster og Kirkens Betjente . . .	1616-40
C	Til Byens Vægtere og de med Vægtervæsenet forbundne Udgifter . . .	2500
D	Til de med Indqvarteringsvæsenet forbundne Udgifter, anslaaet . . .	9000
E	Til det militaire Sygehuus . . .	2500
F	Til Strandværkets Vedligeholdelse . . .	2500
G	Til Brolægningen efter Politiemesterens Forslag . . .	2000
H	Til Reenligheds- og Renovations-Indretninger	2500
I	Til Olie og Tran til Lygtevæsenet . . .	2000
K	Til Brænde og Lys til Raadstuen og Byfængsels-Arresthuset . . .	500
L	Til ubestemte Udgifter saasom Reparationer i Raadstuen, Udgifter til Veiesvæsenet, Reparationer ved det militaire Sygehuus, med flere saadanne Gjenstande, som ikke ovenfor kunne beregnes, blev af Magi-	
		27,028-40

— 27,028 – 40

Regnskabsbetjenterne, skjønt Magistraten gjort det Antal en større Sum beregnet, beregnet. . . . . 2,971 – 80

foruden Indtægterne af Lokkeskatten, de forbudne Brændevinsbrænderie og Afgiften af Byens Standspenge, foruden den formodentlige Beholdning efter forrige Aars Cammer-Regnskab. Beløbet af Byskatten for indeværende Aar beregnet til at være – 30,000 Spd. —

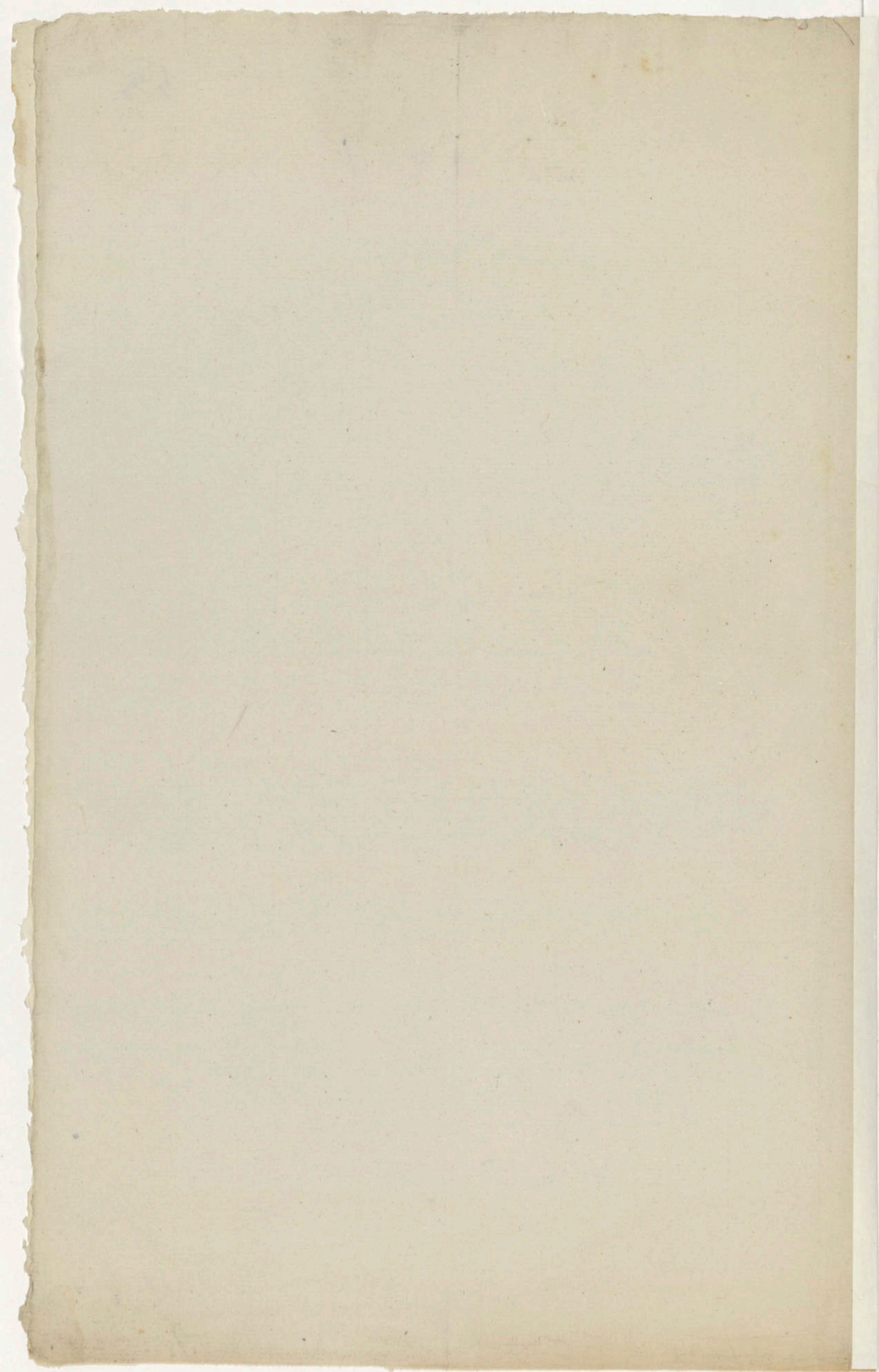
30,000 "

Christiansand - Norvège

437







Fra
Christiansands Stiftsdirection.

539

I Anledning af Hr. Consulens Skrivelse af 15de f.M. og den dermed fulgte Skrivelse fra den franske Consul i Bergen af 2 Septbr. sidstleden — hvori han ytter Ønsket om at erholde forskjellige Oplysninger angaaende Skolevæsenet i Christiansands Stift — undlader Stiftsdirectionen ikke tjenstligst at meddele Følgende:

— 1. —

Den i Christiansands By oprettede Borgerskole — der først begyndte sin Virksomhed den 1 October 1834 — var i Marts 1837 besøgt af 29 Disciple, som, fordeelte i 2de Classer, bleve underviste af 4 Lærere i Religion, Historie, Geographie, Modersmaal, Tydsk, Latin, Arithmetik, practisk Regning, Skrivning og Tegning. — For Skolen, der staaer under Stiftsdirectionens Overtilsyn, er anordnet en Bestyrelse, bestaaende af Sognepræsten som fast Medlem og 2de af Byens Stemmeberettigede Indvaanere, som Formandskabet anmodes om at udvælge enten af sin egen Midte, eller blandt andre Stemmeberettigede, som det bedste kan formaae. — Planen for Skolen er under 31 Marts f.A. af Stiftsdirectionen bleven approberet, i Overeensstemmelse med den af Hans Majestæt Kongen dertil givne Bemyndigelse. — Skolens første Lærer, der tillige er dens Bestyrer — i hvilken Egenskab han har at føre det specielle Tilsyn med, at saavel de øvrige Lærere, som Eleverne efterkomme deres Pligter — og dens Regnskabsfører, har i de 2de sidstnævnte Qvaliteter fri Bolig og 6 Favner Brænde aarlig. — Forøvrigt ville Skolens Indtægter og Udgifter erfares af efterfølgende Extract af Regnskabet for 1837:

Indtægt	Spd.	Sk.	Udgift	Spd.	Sk.
Kassebeholdning fra det foregaaende Aar	41	92	Udbetalt det Resterende af Lærernes Løn for 1836	63	90
Tilskud af Bykassen	100	.	Lærernes og Pedellens Løn for 1837	528	.
Betaling for Elevernes Underviisning	478	75	Reparationer	28	70

Fri.

Restancer af Haandarbeids-betaling medtagne i Aarets Löb	60 - 40.	Brænde og Brændeskjærer	43 - 52.
		Lys	6 - 36
		Forskjellige mindre Udgifter.	6 - 46
Skolernes Inspecteurs Lön tilgode for 2 Quartaler.	132 -	Indbetalt	81 - 35
		Kassebeholdning	44 - 118
	Spdlr. 812. 87		Spdlr. 812. 87

-2-

Fortiden findes der i Christianssands By 6 Almueskoler, nemlig:

a Skolen i Stiftelsen til Ungdommens Underviisning og Alderdommens Hvile, hvori ved Udgangen af Aaret 1837 underviistes 48 Drenge.

b. Kirkeskolen, hvori til samme Tid underviistes ... 71 do.

c Pigeskolen, hvori til samme Tid underviistes ... 85 Piger

d. Vexelunderviisningsskolen, hvori til samme Tid underviistes 280 Börn, hvoraf 150 Drenge og 130 Piger.

e Drengeskolen i [illegible] Lærer Johans Arbeids og Opdragelses Anstalt, hvori til samme Tid underviistes ... 24 Drenge, og

f. Pigeskolen i samme Anstalt, hvori til samme Tid underviistes ... 25 Piger.

Tilsammen 573 Skolebörn, hvoraf 333 Drenge og 240 Piger. Ved enhver af disse Skoler er ansat 1 Lærer, og desuden ved den sidstnævnte Pigeskole tillige en Lærerinde, der underviser i Haandarbeide.

-3-

Der ere i Christianssands By ogsaa flere private Skoler, hvoraf de mest fremtrædende ere fölgende

1. Thomassens Skole, som begyndte sin Virksomhed den 1 August 1834 med 15 Elever, og der ved Udgangen af 1837 frequenteredes af 28 Drenge, der underviistes i 7 Timer om Dagen af 4 Lærere i Modersmaalet, Forstandsövelse, Religion, Historie og Geographie, Skrivning og Regning, Naturhistorie, Tydsk, Fransk, Engelsk samt Begyndelsesgrundene af Latin og Græsk. Betalingen er for hver

flere 18 Spdlr aarlig.

2. Larsens Pigeinstitut, hvori 17 Pigebørn underviises af 1 Lærer i Modersmaal og Religion, Historie, Geographie, Skrivning, Regning og Tegning.

3. Frøken Ebells Pigeinstitut, hvor 80 Pigebørn underviises af 2de Lærerinder og 1 Lærer i Religion og Modersmaal, Historie og Geographie, Fransk, Skrivning, Regning, Tegning og forskjellige Haandarbeider.

4 Jomfruerne Grungs Pigeinstitut, hvori 3 Lærerinder og 1 Lærer 6 Timer daglig give Underviisning i de almindelige Skolevidenskaber, Fransk, Engelsk, Tegning og alle Slags Haandarbeider. Der hvor flere betaler maanedlig 96 ß, og til samme Antal indgyorde ved Udgangen af Marts 1837 17 Pigebørn.

-4-

Ved Udgangen af Marts 1836 var der i Christiansands Stifts Landdistricter 31 faste Skoler, frequenterede af 2,196 Børn, og 388 Omgangsskoler, frequenterede af 24,490 Børn,

nemlig i:

Oddernes Præstegjeld under Christiansands Stiftsprovsti	2 faste Sk. med	129 Børn og	6 Omgangssk. med	204 Børn.
Øvre Tellemarkens østfjeldske Provsti	1	60	26	1431
D° vestfjeldske d°	3	159	33	1766
Østre Nedenæs d°	8	431	35	1971
Vestre Nedenæs d°	3	550	44	2797
Raabygdelaugets d°	-	-	30	1023
Mandals d°	4	260	29	1514
Listers d°	3	208	51	3633
Dalernes d°	2	179	30	1854
Jæderens d°	-	-	24	2230
Stavangers d°	2	98	18	1427
Ryfylkes d°	2	80	29	3050
Karmsunds d°	1	42	23	1590
	31.	2196.	388.	24490.

Den af Hr. de la Roquette anførte Fortegnelse over

Skolerne i Christiansands Stift Aar 1829 gjælder ogsaa kun Skolerne i Stiftets Landdistricter, og derfor staaer i hans Fortegnelse urigtig "Stiftsstaden" istedetfor Oddernæs Præstegjæld under Christiansands Stiftsprovsti. For enhver Skole er kun een Lærer. Hvormange af Børnene der høre til hver Skole, kan ikke opgives.

- 5 -

I Christiansands By findes ingen Omgangsskoler, men blot faste Skoler. Ogsaa paa Landet er ved ethvert Præstegjælds Hovedkirke, der ikke ligger saaledes afsondret, eller ved Afstand og Vande saaledes adskilt fra Hovedsognets Gaarde, at et passende Antal Børn fra disse daglig kan møde for den, oprettet en fast Skole, hvis Lærer skal beskikkes af Biskoppen efter Overlæg med Provsten og Sognepræsten, og tillige være Forsanger ved Hovedsognets Kirke. Paa andre Steder i Præstegjældet, hvor Localiteten tillader det, saasom ved ethvert Værk eller Brug, der tæller 30 eller flere faste Arbeidere, findes ogsaa faste Skoler, hvis Lærere derimod beskikkes af vedkommende Provst efter Overlæg med Sognepræsten og — forsaavidt Værks- eller Brugsskoler betræffer — med Værks- eller Brugeierne. Men forøvrigt findes i Præstegjældets saavelsom Hovedsognet som Annexsognene kun Omgangsskoler, hvis Lærere — til hvilke Forsangerne ved Annexkirkerne, forsaavidt de ikke ere Lærere ved faste Skoler, stedse skulle henhøre — samtlige ligeledes beskikkes af vedkommende Provst efter Overlæg med Sognepræsterne.

Det specielle Opsyn med Skolerne, hvoraf deriblandt

de Elever som Gang hvert Aar besøges af vedkommende Provst, og een Gang hvert tredie Aar af Biskoppen, er paa Landet anbetroet Sognepræsterne, der præsiderer i Skolecommissionerne.

Saavel i de faste Skoler som i Omgangsskolerne er den catechetiske Underviisningsmethode den almindelige; og bliver Vexelunderviisningen alt saavel ofte ved Siden af tildeels anvendt; ved de første begyndende Vexelunderviisningsskoler i strengeste Forstand gives her i Stiftet kun i Christiansand, Østerriisøer og Arendal. I Christiansand og Østerriisøer blev saadanne Skoler for nogle Aar siden oprettede som Forberedelsesskoler, hvori Almueklassens Børn underviistes i de første Grunde af Læsning, Skrivning og Regning, men derefter forflyttes fra dem til andre Skoler, hvori Underviisningen skeer catechetisk. I Arendal staaer en lignende Skole som Forberedelsesskole for de Børn, der ere bestemte til at indtræde i den derværende Real- og Middelskole.

-6-

I Skolerne paa Landet – saavel de faste som Omgangsskolerne – er Enhvert Barn pligtigt at indfinde sig fra det fyldte 7de Aar, og indtil det er confirmeret, og i begge Slags Skoler skal der underviises i a. Læsning forenet med Forstandsøvelse. b. Religion og Bibelhistorie. c. Sang efter Psalmebogen og d. Skrivning og Regning. – Enhver Skole bør være forsynet med en Bibel, et Nyt Testamente, en Psalmebog, en Postil, et Exemplar af Grundloven, et Exemplar af Loven om Almue-

Skolevæsenet af 14 Juli 1827 og en Regnebog. –
Christianssand den 13de November 1838. –

– N: A. Sewed Wegwarth.

Til
Hr Consul O. Pd Mörch.

R. le 5 janvier 1839

453

Monsieur de la Roquette
Consul de France et chevalier de la Légion d'honneur
à Paris

Christiansand le 14 Novbr 1838.

Monsieur

Si la réponse à votre honorée du 19 Septembre ne vous êtes pas parvenue plutôt, veuillez ne pas m'en atribuer la faute, c'est bien à mon grand regrêt que le Conseil Departementale a mis tant de retard à me transmettre les renseignements que j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint.
Vous trouverez egalement une lettre du Principal de notre College Monr Boye contenants divers renseignements, ainsi qu'une Copie du compte annuel de Christiansand pour les années 1836 & 1837.
Les empreintes des armes de la ville de Christiansand et de Stavanger se trouvent egalement sous ce plis, ce sont les seules villes dans ce Departement qui sont previlegiées à en avoir.
Malgré le temps epouvantable qui a regné sur

nos



nos côtes, il n'y a pas de Navires français en avaries dans mon District. Le 7 du mois passé le bateau à vapeur Paris Capit^n E. Delarue du Havre allant des dit lieux à St. Petersbourg est entré dans ce port pour s'approvisionner de Charbon, et reparti le même jour; il serait de l'intérêt de la Compagnie des dits bateaux à vapeurs d'avoir un Entrepot de Charbon ici comme la Compagnie Anglaise à pour celui qui va de Londres à St. Petersbourg, j'en ai écrit à Messrs Albrecht H^e Armateurs au Havre, j'ai même ajouté qu'il pourra être très avantageux de faire entrer le bateau à vapeur ici à chaque voyage, car il n'y a pas de doute que pendant la belle saison et son arrivé ici fixé, il trouvera des Passagers pour Copenhague comme pour le Havre, et le retard ne sera jamais que de quelques heures.

Je me plais à vous renouveler, Monsieur, l'assurance de mon ~~entier~~ entier devouement

O. P. Mörch




STAVANGERS SIGILLVM CIVITATIS


THINGS SEGL

A Monsieur

Monsieur De la Roquette
Consul de France
& Chevalier de la Légion d'honneur
à
Paris

Extract af Christiansands Bykasses Regnskab for 1836.

Indtægt.

			Spc.	Skl.
1. Beholdning fra 1835			3663.	111.
Domkirkens Capital	245.	"		
2. Næringsskat efter Bilag No 1.	1500.	"		
Nedsattelser efter Bilag No 2	28.	16.	1471.	104.
for Risöer, Arendal, Grimstad, Lillesand			800.	"
do. for Mandal, Fahrsund, Flekkefjord, efter Budgettet (see Bilag Lit: N. No 4 ved Udgifter)			626.	48.
3. Grund- og Byggningsskat efter Bilag No 3.			8600.	90.
4 Afgift af Jorder &c (see Budgettet for 1834)			281.	118.
5. Renter af Byens Capital			9	96.
6. Böder efter Bilag No 4			ingen	
7. Refusioner:				
Modtaget fra Magistraten efter 15de Post §33 af Antegnelserne for 1830, vedkommende Sagen Dorthea Guldbrandsdatter (No 5)	9	4.		
ligeledes efter 16de Post 17§ for 1831—1832 for Tellef Christiansen	10	68.		
efter do. 42§ for Henr: Hansen (No 6)	2	"		
ligeledes efter 15de Post §21 for 1830 for Østen Olsen (refunderet af Procurator Nissens Boe) (Bilag No 7)	2	"		
ligeledes for Auditeur Lunds Salaire i Sagen mod G. O. Homme (Bil. No 8)	5	"		
ligeledes fra Musketteerkorpset for Sagerne mod Musketteer Om. Nielsen m. Fl. (Bilag No 9)	33	105.		
ligeledes fra Kæmner Blom formeget oppebaaret Contingent til Skien for 1830	8.	"		
	70	57.	15454	87.

Udgift.

				Spc.	Skl.
A.	Lönninger og andre aarlige Udgifter, fra No 1 til No 134			5884	56.
B.	Brandvæsenet, fra No 1 til No 8			458	65.
C.	Lygtevæsenet, fra No 1 til No 8 (Lys, Vager, Brande m. m.)			206.	5.
D.	Vægtervæsenet, fra No 1 til No 6. (Vægternes Beklædning)			161.	100.
E.	Veivæsenet, fra No 1 til No 23. (Brolægningen m. m.)			811.	25.
F.	Arresthuuset, fra No 1 til No 7.			57.	40.
G.	Det civile Sygehuus, fra No 1 til No 4.			75.	25.
H.	Det militaire Ditto, fra No 1 til No 9			89	86.
I.	Indqvarteringspenge, fra No 1 til No 6			3152.	78.
	*			605.	84.
K.	Delinqventudgifter, fra No 1 til No 112 *			544.	99.
L.	Forskjellige Udgifter fra No 1 til No 55			12047	63.
	Domkirkens Capital	245 Spc.			
M.	Uerholdelige Restanser, som her föres til Omdrag for 1832, 33, 34, 35, 36, efter Bilag M 1 Næringsskat	61.	106.		
	Slagterbodleie og Afgift til Byen efter Bilag M. 2.	48.	5	109	111.
N.	Restance, Næringsskat 1833, 34, 35, 36, Bilag N. 1	62.	28.		
	Comune Afgift for 1830, 31, 32, 33, 34, 35. N. 2.	644.	82.		
	do. for 1836	690.	6.		
	Lateris Spc.	1416.	116.	12157.	54.

Indtægt.

			Spc.	Skl.
Lateris Spc	70	57.	15454	87.
ligeledes fra Zahlkammeret i Sagen mod T. Simonsdatter	11	16.		
ligeledes fra Lister Fogderie for en Synsforretning over Anne. Linnebak	3	24.		
ligeledes fra Zahlkammeret for Udlæg i Sagerne mod S. Weblemoe, G. Oesdatter, A. Christensdatter, J og T. Scheje	258	112.		
ligeledes fra Magistraten for Patienter paa Sygehuset i 1835 (Bilag No 11.	28	30.		
Godtgjörelse for det militaire Sygehuus, samt for Indqvartering af Nationale Militaire (er indkommet)			371	119.
8. Forskjellige Indtægter:				
Modtaget fra Magistraten for Salget af et Medicinskab til Garnisons Sygehuset (Bilag No 12)	5	"		
ligeledes for Overdragelsen af Eiendomsretten til en 12 Fod bred Kjörevei paa Strandepladsen No 28b (Bilag No 13)	27	"		
ligeledes for Salget af en Tomt ved Mat: No 169b (Bilag No 14)	20	"		
ligeledes for en ditto Mat: No 6b (Bilag No 15)	6	30.		
ligeledes for en ditto No 37. (Bilag No 16)	3	30.		
ligeledes for en ditto No 546 (Bilag No 17)	6	30.		
ligeledes for en ditto ved Mat: No 479a	14	7.	81.	97
Summa Spc			15908.	63.

Udgift.

				Spc.	Skl.
	Lateris Spc	1416	116.	12157	54.
	Udenbyes Staders Contingent 1831, 32, 33, 34, 35, 36	364	114.		
		1781.	110.		
O.	Kassebeholdning	1969	19	3751	9.
	hvoraf er udgivet 1594 Spc 42ß til Lönninger og Huusleie for förste Qvartal 1837, forskudte Udgifter til Veivæsenet, samt Forskud til Fattigvæsenet m. M: efter Bilag Litr: O; hvorhos bemærkes, at af den her tilbageblevne contante Beholdning vil blive at fradrage den til Flekkefjords Sygehuus ubetalte Afgift for Radesyges Pleie, hvorover endnu ingen Regning er indkommen, men hvortil der i Budgettet er anslaaet 150 Spc.				
Anm.	* til Skolevæsenet 920 Spc., Veiarbeidet og Sneebrydningen 367 Spc. Renter af Afdrag af Byens Gjeld til Statskassen 54 Spc 97 Skl Brænde, Lys, Tran &c. 223 Spc 36 Skl. – Af de under Lit: L. anförte Udgifter ere de betydeligste: Reparationer paa Slagterboderne og andre Indretninger omtr. 170 Spc., Protocoller til Formandskabet 24 Spc. Additionelt? bemærkes, at af de til Restance anförte Skatter udestaae omtrent 440 Spc i Dödsboer.				
	Summa Spc			15908.	63.

Christiansand den 31te December 1836.

Henr. Angell.

Anm: Af de under Lit A til Udgift anförte Lönninger og andre aarlige Udgifter ere de betydeligste: Magistraten for Berigtigelse af Byeregnskabet for 1836 – 24 Spc., Lön til Sognepræsten 80 Spc., Capellanen 64 Spc., Organisten 109 Spc., Huusleie til Sognepræsten 150 Spc., Capellanen 110 Spd., Organisten 45 Spc., Klokkeren 40 Spc.; Lön til Stadsphysicus 228 Spc. 96ß., Byens tvende Jordemödre 134 Spc., Sygepvarterskeen 40 Spc., Arresforvareren og Slutteren 100 Spc. 96 Skl, Underfogden 48 Spc. 48 Skl., de tvende Borgertambourer 40 Spc. 48 Skl; Byeskriveren 150 Spc Raadstuebetjenten 160 Spc; Repræsentanternes Fuldmægtig 80 Spc., Enrolleringschefen 35 Spc. 24 Skl, Brandinspecteurens Lön 100 Spc. og Gratiale 50 Spc., Gadeinspecteuren 50 Spc., Vægterlieutenanten 80 Spc., Vægterne 1244 Spc 56 Skl. Natmanden 32 Spc 48 Skl; Indqvarteringsafgift til Statskassen 222 Spc 48 Skl, Byekassens Bidrag til Tøyghuset 62 Spd 60 Sk., ditto ditto til Fattigvæsenet 560 Spc., ditto ditto til Kirken 80 Spc., ditto ditto til Kanalkassen 80 Spc.; Leie af Exercerpladsen paa Grim 40 Spc.; for Grund- og Bygningsskattens Repartition 30 Spc.*

Extract af Christiansands Bykasses Regnskab for 1837.

Indtægt.

		Spc	Skl
1.	Beholdning fra forrige Aar	3751 Spc.	9 Skl.
2.	Renter af Domkirkens Gjeld	9	96
3.	Afgift af Strandepladse	221	52
4.	Bidrag fra Arendal, Risöer, Grimstad, Lillesand og Tvedestrand	800	„
5.	Do fra Mandal, Farsund og Flekkefjord	608	48
6.	Næringsskat efter forskjellige Nedsættelser	1481	97
7.	Grunde og Bygningsskat	8844	25
8.	Forskjellige Refusioner	289	119½
	Summa	Spc 16006	86½ Skl.

Udgift.

		Spc	Skl	Spc	Skl
	Til Geistligheden:				
1.	Lönninger og Huusleiegodtgjörelse			407.	„
2.	Medicinalvæsenet:				
	Lönninger	402 Spc	96 Skl.		
	Vaccinationssalarium	19	84		
	Radesyges Cuur og Pleie for 1836 og 1837	341	54		
	Udlagt for Syge paa det civile Sygehuus	199	41		
	Tilfældige Udgifter ved dette Sygehuus	52	30	1015	65
3	Ved Justitsvæsenet:				
	Forskjellige Lönninger	110 Spc	96 Skl.		
	Bidrag til Tugthuset	62	60		
	Tilfældige Udgifter	122	13	295	49
4	Ved Borgervæbningen:				
	Tambourernes Lön			40	24
5.	Ved Commune Anliggendernes Administration:				
	Lönninger	486 Spc	48 Skl.		
	Tilfældige Udgifter	77	27	563	75
6	Ved Enrolleringen:				
	Enrolleringschefens Qvarteerpenge for flere Aar efter desangaaende falden Stiftsoverretsdom tilligemed Procesomkostninger			139	24
	Lateris			2460 Spc	117 Skl.

		Spc	Skl	Spc	Skl
	Transport			2460 Spc	117 Skl.
7.	Ved Brandvæsenet:				
	Lönninger	132 Spc	– Skl.		
	Tilfældige Udgifter	123	18	255	18
8.	Ved Gadebevogtningen og Belysningen:				
	Lönninger til Vægterne og Vægterinspecteuren	1284 Spc	64 Skl.		
	Udgifter til Gadebelysningen	150	48		
	Tilfældige Udgifter til Vægterne	191	48	1626	40
9.	Ved Brolægning og Veivæsen:				
	Gadeopsynsmandens Lön	72 Spc	„		
	Udgift ved Brolægningen	350	„		
	Licitationssum for Veiarbeide	196	„		
	Sneebrydning	171	„	789	„
10	Ved Indqvarteringen:				
	Bidrag til Hatskassen for Overclasserne	222 Spc	48 Skl.		
	Underclassernes Indqvartering	3124	92		
	Leie af Exercerpladsen paa Grim	40	„		
	Udgifter ved det militaire Sygehuus	39	22	3426	42
11	Bidrag til Fattigvæsenet			480	„
12	Almueskolevæsenet:				
	Tilskud	1100 Spc			
	Til "Ungdommens Underviisning og Alderdommens Hvile"	120		1220	„
13.	Forskjellige Udgifter:				
	a. Hospitalets Andeel i Arendals og flere Byers Bidrag for 7 Aar	560 Spc			
	b. Canalcassens Andeel for 1837	80			
	c. Domkirkens Andeel for 1837	80			
	d. Brænde til forskjellige Byens Indretninger	207	93 Skl		
	e. Forskjellige Lönninger	98	48		
	f. Bidrag til Skien	8	–		
	g. Tilskud til Borgerskolen	100	–		
	h. Omkostninger ved en ny Brandtaxation, der refunderes af Brandk:	529	96		
	i. Anskaffelse af Normaler for Maal og Vægt	66	19		
	k. Forskjellige tilfældige Udgifter	430	91½	2160	107½
14.	Uerholdelig Communalafgift og Næringsskat fra 1833 – 1837			109	24
15	Kassebeholdning: Restancer	1961 Spc	43	3478	98
	Contant	1517	55		
		3478	98		
	Summa			16006 Spc	86½ Skl.

Anm. 1 De aarlige Lönninger ere ikke specificerede, da de ere de samme, som de, der fandtes specificerede ved den bekjendtgjorte Extract af forrige Aars Regnskab med Undtagelse af de Forandringer, der bestemtes ved Repræsentantmöder i forrige Aar.

Anm. 2. Ved Angivelse af Titlerne, under hvilke Udgifterne ere opförte, har man sögt at fölge det udfærdigede Budget; men da muligen ved Revisionen enkelte Regninger befindes at burde være anförte under en anden Tittel, og desuden flere Udgifter for 1837. vare opförte paa Regnskabet for 1836, saa kan denne Extract ikke for Tiden afgive den nöiagtige Underretning om enhver Udgiftspost, som det bör haabes at ville blive Tilfældet, naar ved Revisionens Bestræbelser Regnskab og Budget fremtidig affattes efter aldeles samme Regel.

Ifölge Lov om Formandskaber i Kjöbstæderne af 14de Januar 1837, § 17 Litr. c. bekjendtgjöres herved denne Extract, ligesom et Exemplar deraf er udlagt paa Raadhuset til almindeligt Eftersyn i 14den Dage.

Christiansands Formandskab den 20de Juni 1838.

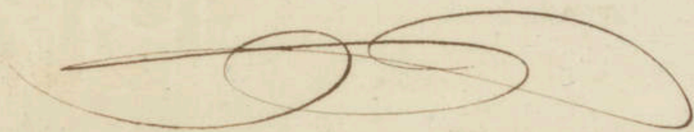
M. A. Boye,
Ordförer.

Mémoir

de

Christiansund

1835.





Baillage de Romsdahl

Situé entre le 62–" et le 63–36' de Latitude N, borné au NE et à l'E par le Baillage de Söndre Trondhjem, au SE, par celui de Christiania, au S par celui de Bergenshuus, et des autres côtés par la mer.

a trois villes,
1° Christiansund
2° Molde
3° Aalesund
et 3 Fogderies, Söndmör, Romsdahl et Nordmör.

Christiansund

cette ville, la principalle du Baillage à 63–6'–57" de Latitude située sur 3 îles vers la mer, à 6¾ miles de Molde, 17¾ de Drontheim et 19¼ de Christiania, portait anciennement le nom de Lille Fosen, et avait déjà en 1702, 6 à 700 habitants. Elle obtint cette même année le privilège de ville marchande, (Kiöbstad,) et reçut son nouveau nom de Christiansund, du Roi de Danemark, Christian VI.

Le nombre de ses habitants a successivement augmenté; il était

en 1769	de	1151				
1794	de	1460				
1801	de	1624 dont	Kierkelandet	924	avec	138 maisons
			Nordlandet	388		80 D^to
			Indlandet	312		60 D^to
1815	de	1883		1624		278
1825	de	2121				
1835	de	2317				

Les habitants se composaient en 1821 de

1 Employé militaire
7 D^to civils
33 Marchands

Elle a 1 vice Consul Anglais
1 Danois
1 Hollandais
et 1 Français demeurant à Molde depuis 1833.

2)

35 Marchands en Detail et aubergistes
23 ouvriers avec droit de Bourgeoisie
49 Dto sans Dto
157 Marins ou pêcheurs
193 Journaliers
181 Domestiques
57 pauvres.

695 : NB: le Reste des habitants pour completer le nombre de 2121, doit être les femmes et les enfants.

La ville a une Eglise fondée en 1725,

3 Ecolles, (almueskoler) une dans chacune des divisions dont elle se compose. — Ces écolles sont gratuites. —

on y enseigne comme à l'école publique de Molde dans la 1re classe: l'histoire, la geographie, la religion, la bible l'ortographe, l'histoire naturelle, l'ecriture, le calcul et le chant, et dans la 2ème classe, le calcul l'ecriture, la religion, la bible, et le chant.

Il n'y a point d'hopital.

L'Administration des offices des pauvres, est confiée au prêtre de la paroisse, au Byefoged, (le Maire) et a 4 Bourgeois. (Elegierede Mænd.)

Il y a 2 maisons de pauvres, où ceux-ci ont leurs domicile on vient à leurs secours, en partie par une somme d'argent remise chaque semaine, provenant d'une imposition appelée, Imposition pour les pauvres, (Fattig skat), qui est repartie comme les autres contributions sur les habitants de la commune.

Il y a une caisse des pauvres qui possède des rentes. on ne dit pas comment elle a été fondée, mais elle l'a sans doute été d'après la résolution prise par le conseil de la commune, et approuvée par le Bailif de la province de Romsdahl. cette caisse se soutient par les Impositions

459

annuelles à cet effet, et en partie par les amendes de la commune. —

Christiansund a 1 Bureau de poste
1 Maison du conseil de ville (Raadhuus.)
3 Maisons de pompe à Incendie (Spröithüuser.)
1 Pharmacie
1 ~~Douanne~~. (Toldbod.)

~~Christiansund~~ a 2 chirurgiens dont un pour la ville, qui est payé particulièrement par les habitants, et qui ne peut s'absenter sans la permission spéciale du Maire et des 4 Bourgeois en chef. (Elegierede Mænd.)
L'autre chirurgien qui appartient à l'arrondissement de Nordmör, (Nordmörs Fogderie) a 240 Rd. (1200 f.) d'appointements fixes, 4 ortes, (4 francs) par jour, en plus, quand il est en tournée, indépendamment de ses frais de voyages. Ces 4 ortes par jour, et frais de voyage, lui sont payés par la caisse des contributions de l'arrondissement, ses services à cet effet, étant gratuits pour les pauvres, ces espèces de voyages ne pouvant cependant avoir lieu, que quand il en a spécialement reçu l'ordre du Billif de Romsdahl, et alors les medecines sont également payées par la caisse publique de l'arrondissement.
Christiansund a une sage femme, aussi payée par la ville. —
un Byefoged, qui est le seul Magistrat.
Il a sous ses ordres 3 serviteurs, dont 2 pour la police
4 Bourgeois élus, (Formænd.)
Les armes de la ville sont une cascade, tombant d'un rocher élevé contre la quelle s'élance un saumon. —
Il y a une compagnie bourgeoise commandée par un Capitaine, et un corps de pompiers organisé, qui a 3 pompes.

Le District de Douane de Christiansund comprend toutes les côtes de Nörmör, à l'exception de la partie septentrionale.

Les Employés de cette Douane se composent de actuellement de

1 Inspecteur
1 caissier
2 Employés superieurs, (Overtoldbetiente.)
5 D^to inferieurs
5 D^to rameurs, (Roerskarle)

Industrie.

Il y a une fabrique d'Eau de vie (Distillerie) avec 2 chaudières, (Kielder) contenant ensemble 1740 Pots soit environ 217½ veltes.

Il y a aussi 2 Corderies.

Commerce.

Celui d'exportation consiste en bois de sapin rouge, (Furre) qu'on scie en Madriers de 3½ pouces d'épaisseur, 8 pouces de largeur, et 8. 9. 10. 11 et 12 pieds de longeur. ces bois s'expédiaient autrefois pour l'Ecosse en planches de 1½ pouces d'épaisseur, 8 pieds de longeur, plus tard pour le Nord de l'Irlande en Madriers de 3 pouces d'épaisseur, 8 pieds de longeur, et depuis 2 ans. en Madriers de 3 pouces de longeur, 8. 9. 10. 11. et 12 pieds de longeur pour la France.

Le commerce de bois a cessé avec l'Ecosse et l'Irlande, à cause des droits énormes imposés sur cet article par l'Angleterre, pour favoriser le commerce du Canada. Depuis 2 ans, le commerce de bois continue d'aller en augmentant avec la France, et les demandes sont toujours très actives. —

Le reste du commerce d'Exportation consiste en poisson sallé, (Klipfisk,) qu'on exporte pour Bilbao, et Barcelone, en poisson sec, (Torfisk) qu'on exporte pour la Hollande et l'Italie, en huile de poisson qu'on exporte pour

Hambourg, Altona, et Amsterdam; en Harengs qu'on envoie dans les ports de la mer Baltique, en Rogues qu'on expédie pour la Côte de Bretagne, et en goudron qu'on expédie pour Newcastel. 550

Le Commerce d'Importation consiste

en Marchandises des colonies, telles que caffé, sucre, Tabac, et épiceries, qu'on retire principalement d'Altona et de Hambourg.

Grains, qu'on retire principalement de Danemark et des ports de la mer Baltique.

Sel, qu'on retire de France et du Portugal.

Vins et Eau de vies qu'on reçoit de France

Chanvre et Lin qu'on retire de Russie et de Hollande.

Les Marchandises de Manufacture viennent aussi principalement d'Altona et de Hambourg.

Navigation. Les droits de Douanne qui n'étaient en 1745 que d'environ 3652 Rigsdaler (qu'on pouvait évaluer à peuprès a 4 fr.) s'élevaient en 1748 à 6041 Rgsd.

En 1681 il entra 52 Navires étrangers et 7 norvégiens.
en 1685 - - - - - 23 D.to dont 12 Ecossais
9 Hollandais
2 Danois
Ensemble 23

qui outre les articles d'une importance secondaire, exportèrent:
144,760 planches (Bord)
176 Tonnes de goudron
3897 vogs de (36 ℔) de poissons secs.

en 1780 la ville avait 3 Navires de 131½ Lastes de commerce d'environ 2½ Tonneaux (par Laste.)

en 1782 - - - - 10 Navires de 403½ D.to

de 1810 a 1814 10 Navires furent construits dont du port de 458 Lastes de commerce.

Dans les derniers temps le commerce a diminué.

6.

Bois. Christiansund tire tout le bois qu'on exporte de la fogderie de Nordmör, principalement des paroisses d'Oure, Sundahlen, Stangvig et Thingvold. Ce bois est principalement du Sapin rouge, (Furru) ces bois sont comme il est dit plus haut des Madriers (Planker) de 8 à 12 pieds, 8½ pouces de large, 3 pouces d'épaisseur.

Scieries. Le nombre des Scieries de Nordmör qui le prepare, était en 1816 de 64, et en 1829 de 127.

L'Exportation de bois a beaucoup baissé, mais elle a cependant été terme moyen de

1815 à 1817	de	2632 Lastes par an
de 1820 à 1822	de	1190 d°
en 1829	de	1799½ d°

la plus grande partie de l'exportation se fait par navires norvégiens. —

Goudron. L'Exportation du goudron qui était en 1799 de 1981 Tonnes

	en 1815 de	1808 d°
est tombée de 1820 à 1822	à	471 d°
de 1815 à 1829	à	353 d°
et en 1835	à	271½. d°

Ce goudron qui n'est point propre à la marine, parce qu'il est jaunatre, et très épaix, n'est recherché que pour en induire les moutons en Angleterre pour leurs rendre la laine fine et les préserver aussi d'une maladie. Si il commence à diminué, c'est principalement par faute de debouché à Newcastel, qui est le lieu principal de l'éxportation, ou bien peut être aussi par le manque de production.

Poissons L'Exportation du poisson a été :

	en 1816	1827	1829
Törfisk Sk.	1009	3172	1401
	1499	4337	6875
Poisson salé Tonnes	30½	"	
Harengs	1667	1480	4842
Rogues	706	2156	2093
Huile de poisson	838	1691	1141.

L'Exportation du poisson se fait ordinairement par navires norvégiens. Cependant depuis quelques années les navires Espagnols viennent directement pour charger de Klipfisk pour éviter par là les droits considérables que paye le poisson introduit en Espagne par navire étranger.

Importation Elle a aussi diminué dans les derniers temps.

De 1825 à 1829, elle a été annuellement terme moyen :

grains	7342	Tonnes	qu'on reçoit principalement du Danemark, de Rostock et autres ports de la Baltique.
Eau de vie	4746	Pots	d° } qu'on reçoit de France
Vin	3782	d°	}
Sel	6451	Tonnes	} dont on reçoit àpeuprès la moitiée de France, et l'autre de Portugal.
Tabac en feuilles	37966	℔	qu'on retire principalement de Bremen Hambourg et Altona
Caffé	13218	d°	} d° — d° — d° — d°
Sucre	14334		}
Lin et chanvre	135	Skip	qu'on reçoit principalement de Riga, et Amsterdam.

Comme il est dit plus haut, toute la Rogue s'expédie pour la côte de Bretagne, et principalement pour Lorient.

quand au Bois, la France a reçu en 1825, 5 chargements
en 1827, 5 d°
en 1829, 3 d°

8) Les navires employés à l'étranger furent
en 1820 de 51
1826 de 68
1827 de 63
1829 de 74

Douanes

Montant des droits d'entrée des Douanes

en 1821	Argent 1862 rbd — 48 ß	étant pour les droits d'importation	Argent — 1862 — 48
	papier 11,035 — 12½		papier — 5952 — 49
en 1829	Argent 10,112 — 56		Argent 10,080 — 78
	papier 7,756 — 44		papier 226 — 45

commerce interne; A la fin de 1829, Christiansund avait 25 Navires de 901 lastes de commerce outre 17 Jagter, Rom og rove Jeiler de 162 lastes de commerce

Le commerce interne de Christiansund qui se fait avec le Norland et le reste de la Norwège, a été en augmentant de 1820 à 1822 elle y employa annuelement 68 navires dont pour le Nordland
en 1825 — 67 en 1825 19
en 1829 — 105. en 1829 26

Christiansund envoie au commencement de chaque année beaucoup de navires à Loffoden avec du sel, de l'eau de vie, du tabac, du caffé, du chanvre, de la farine Etc. et retire en échange de cet endroit, ~~le plus~~ qui est le plus considérable pour la pêche norwégienne toute espèce de produits de pêche. On fait aussi des expéditions de harengs et de poissons secs pour la foire de Levanger, et diverses produits de pêche sont expédiés pour Bergen et Drontheim. quelques expéditions de Harengs et poissons secs ~~sont aussi~~ se font aussi quelques fois pour Christiania, mais

on en fait très rarement pour les autres parties méridionales de la Norvège.
En 1829 elle envoya environ 2500 Tonnes de Harengs et 6000 vges de Poissons secs.
Le districte commercial de Christiansund ~~contre~~ comprend les fogderies de Nordmør, une petite partie de celle de Roumdahl, et la plus grande partie de celle de Fosen. Elle tire ses poissons et autres objets de pêche des paroisses de Qvernaes, Aure, Edoe et Hitteren; des paroisses de Sundalen et Surendalen, elle tire ses grosses Marchandises, (Fedevarer) et ses bois des paroisses de Stangvig et Thingvaed, ainsi que de celle de Hevne dans la fogderie Fosen.

Port. Christiansund a un port très sur, où les navires sont à la brie dans les plus fortes tempêtes; et en temps de guerre c'est le meilleur endroit de toute la côte pour servir de refuge à un convoi.
La profondeur de l'eau est de 15 à 20 brasses.
De tout vent on peut sortir de Christiansund; mais ce qu'il y a de plus désagréable dans ce port, c'est c'est la quantité de vers dont il est infecté (Stærk befænget med Orm) et il en est aussi de même des autres ports aux environs.

Pilotes La société de pilotage, (Lots Oldermandskab,) dépend du district de Drontheim, et comprend les cotes de la fogderie de Nordmør. Le nombre des pilotes est de 24 dont 8 stationnés à Christiansund, et les autres dans les environs.

Defenses On avait projetté de bâtir une citadele pour la défense du port, mais on n'a pas realisé ce projet et quoi qu'~~qu'on~~ de 1807 à 1814 on ait reparé et agrandit les bateries établies

pendant la guerre ; elles ont depuis été rasées, et le port se trouve maintenant sans défense.

Le port de Christiansund a 14.400 pièces, argent, dans la Banque de Norwège.

Les impots de la ville qui étaient de 1815 à 1818 de 2058 sp
de 1827 à 1830 de 960,
étaient en 1830 de 1092.

Les revenus de la commune ont été en 1826 de 1,218 Spd 39 sk et en 1829 de 1,148-51 sk.

les dépenses en 1826 1354-101 et en 1829 de 1453-18.

Christiansund réuni à Molde envoie un député au Storthing.

En 1834 59 navires jaugeant 1919 lastes ½ sont entrés à Christiansund dont

7	jaugeant	209½	lastes venant de Danemark
1	— —	47½	de Russie
3	— —	133	de la Baltique
6	— — —	144	de Hambourg, Brême et Altona
13	— —	424 — — —	de la grande Bretagne
7	— — —	162 — — —	de la Hollande et de la Belgique
15	— — —	489 — — — —	de France.
7	— — — —	310½ — — —	de l'Espagne et du Portugal.
Total 59	navires jaugeant	1919½.	

La même année 54 navires jaugeant 1942½ lastes sont sortis, dont

4	jaugeant	135½	se rendant en Danemark
1	— —	31 — — — —	Baltique
5	— —	116½ — — —	~~Hambourg~~ Brême Altona
16	— —	644½ — — — —	grande Bretagne
8	—	312 — — —	Hollande & Belgique
11		339½ — —	France
9		363½	Portugal et Espagne.
54		1942½.	

Exportation de Christiansund en 1834.

Noms des lieux de Déstination	Nature & valeur des Marchandises exportées												Totaux par pays de Déstination
	Bois	Charbon de terre	Chevaux	Goudron	Harengs	Mousse de Roche	os	peaux	poissons secs et sallés	Rogues	Articles Divers.	Huile de poisson	
	fcs	fcs	fcs	fcs	fcs	fcs	fcs	fcs	fcs	fcs	fcs		Francs.
Altona et Hambourg	112	"	"	"	30,275	"	"	44	164	"	"	47250	77,845
Angleterre	40,488	"	3150	4,864	"	"	313	"	"	"	174		48,989
Danemark	1,848	600	"	"	33875	"	"	"	2080	"	"		38,403
Espagne	"	"	"	"	"	"	"	"	317,925	3460	"		321,385
France	916	"	"	"	"	"	"	"	"	90,520	"		91,436
Hollande	"	"	"	"	"	217	"	"	35,184	"	2200	40800	78,401
Meklembourg	"	"	150	"	19,000	"	"	"	580	"	"	1425	21,155
Totaux par articles.	43,364	600	3,300	4,864	83,150	217	313	44	355,933	93,980	2374	89,475	677,614

Importation de Christiansund en 1834.

Pays de provenances.	Nature & valeur des Marchandises importées																					Totaux par pays de provenances.
	Bled grains Farines	Café	Chanvre	Charbon de terre	Cuir	Eau de vie	Epiceries	Fer de fonte	Lin et Etoupe	Marchandises de fabrique	Peintures	Sel	Sirop de Melasse	Sucres	Tabac	Teintures	Toiles à voiles	Vin	Vinaigre	Thé	articles divers		
	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f		Francs.
Altona et Hambourg	3,592	13530	″	″	238	″	800	″	″	36,293	1,425	″	4,843	10,168	19,201	523	549	470	″	809	5,810	″	98,281.
Angleterre	100	″	″	3,645	85	″	″	″	1,125	4,833	1,500	″	″	″	″	″	″	″	″	″	3,504	″	14,742
Brême	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	15,800	″	″	″	″	″	″	″	15,800
Danemark	56,455	68	″	″	″	″	″	″	″	3,940	″	″	″	″	248	″	″	″	″	″	130	″	60,841.
Espagne	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″
France	148	″	″	″	920	1,787	″	″	″	128	″	21,054	″	″	″	″	″	1,394	205	″	40	″	25,676
Hollande	″	1,427	″	″	″	″	200	3,205	2,511	5,151	2,350	″	″	6,648	1,172	435	″	″	″	315	3,473	″	26,887
Meklembourg	27,048	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	253	″	27,301
Portugal	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	10,524	″	″	″	″	″	″	″	″	45	″	10,569
Russie	″	″	17,520	″	″	″	″	″	9,600	″	″	″	″	″	″	″	9300	″	″	″	″	″	36,420
Suède.	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	
Totaux par articles.	87,343	15,025	17,520	3,645	1,193	1,787	1,000	3,205	13,236	50,345	5,275	31,578	4,843	16,816	36,421	958	9,849	1,864	205	1,124	13,285	″	316,517.

Observation

En 1834 le commerce d'exportation
à Christiansund est ~~de~~ pag 11 de — 677,614 francs.
et celui d'importation ~~de~~ pag 13 de — 316,517

partant la Balance de commerce
en faveur de Christiansund est d'environ
53⅓ pr % , ci - - - - - 361,097 frs.

En 1835 le commerce d'exportation est à Christiansund
pag 19 - de - - - - - - - - 1,049,103f 40c.
et celui d'importation pag 29 de 426,469-30

partant la balance est en faveur
de Christiansund de 622,634-10

ce qui fait environ 59⅓ pr %.

Christiansund avait en 1833, 64 Navires jaugeant
ensemble 1150 Lestes de commerce, ayant 304 hommes
d'équipage, et en 1834 61 Navires jaugeant ensemble
1112½ Lestes de commerce, ayant 290 hommes d'équipage.

Navigation de Christiansand en 1835.

Pays de provenance et de Destination	Entrée des Batiments sous Pavillon: Norvégien		Du pays de provenance		Tiers		totaux par pays à l'entrée		Sortie des Batiments sous Pavillon: Norvégien		Du pays de provenance		Tiers		totaux par pays à la sortie		Totaux par Pays, Entrée & sortie reunies.	
	Nombre	Lastes	Nombre	Lastes	Nombre	Lastes	Navires	Lastes	Nombre	Lastes	Nombre	Lastes	Nombre	Lastes	Navires	Lastes	Navires	Lastes
Angleterre	2	47	5	123½	"	"	7	170½	2	47	"	"	"	"	2	47	9	217½
Breme	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"		
Danemark	1	42½	7	183	"	"	8	225½	"	"	5	124½	1	51	6	175½	14	401
Espagne	4	172	4	204½	"	"	8	376½	11	426	4	204½	2	62½	17	693	25	1,069½
France	18	588½	"	"	1	32	19	620½	17	594½	"	"	2	72	19	666½	38	1,287
Hambourg & Altona	6	181½	"	"	"	"	6	181½	3	71	"	"	2	40½	5	111½	11	293
Hollande	7	146½	"	"	"	"	7	146½	6	124	"	"	1	29	7	153	14	299½
Italie	"	"	"	"	"	"	"	"	1	38	"	"	1	38	2	76	2	76
Meklembourg	"	"	5	183	"	"	5	183	"	"	4	132	"	"	4	132	9	315
Portugal	3	142½	"	"	"	"	3	142½	4	159	"	"	"	"	4	159	7	301½
Russie	1	47	"	"	"	"	1	47	1	47	"	"	"	"	1	47	2	94
Totaux par pavillon	42	1367½	21	694	1	32	64	2093½	45	1506½	13	461	9	293	67	2260½	131	4354.

Exportation de Christiansund en 1835.

Nature des Marchandises exportées	Poids & Mesures		Valeur des Marchandises exportées, en monnaie du pays. spd	ß	sk	Noms des lieux de Destination	Valeur en argent de France à 5 f pr spd. f	c
Bois	519 ¼ Lastes de Bois	à 12 spd	6,231	"	"	très peu pour l'Ecosse, principalement pour France	31,155	"
Goudron	271 ½ Tonnes	à 4 " "	1,086	"	"	pour Newcastel	5,430	"
Harangs	4,279 Tonnes	à 4 " "	17,116	"	"	pour Rostok, la Russie et la Prusse	85,580	"
Huile de poisson	1,628 Tonnes	à 14 " "	22,792	"	"	pour Altona, Hambourg et Amsterdam	113,960	"
Mousse de Roche	6256 Livres	" " " 6	312	"	4	pour Altona et Amsterdam	1,564	"
Morue sallée	111,144 Vagues de 36 ℔	à 1 " 12	132,588	"	"	pour Bilbao & Barcelone	612,942	"
Os	10,436 Livres	à " " ½	43	2	10	pour Newcastel	217	40
Peaux	929 Livres	" " 1 "	185	4	"	pour Hambourg & Altona	929	"
Poissons en Barils	55 ¾ Tonnes	à 4 " "	223	"	"	pour Altona et le Danemark	1,115	"
Poissons secs	18,751 Vagues de 36 ℔	à 1 " "	18,751	"	"	pour Amsterdam, Gênes, Marseilles et Trieste	93,755	"
Rogues	5111 Tonnes	à 4 " "	20,444	"	"	pour la côte de Bretagne, et principalement pour Lorient	102,220	"
Saumon en Baril	4 Tonnes	à 10 " "	40	"	"	pour le Port Louis	200	"
Saumon fumé	72 ℔ Livres	" " " 12	7	1	"	pour Elseneur	36	"
		Total spd	209,820	3	10	à 5 f pr spd. Total francs	1,049,103	40

Observation

	spd ß sk		f. c.
En 1835 le commerce d'Exportation à Christiansund est de	209,820-3-10	à 5 f.s l'une	1,049,103-40
et en 1834 il était de	135,522-4-"	d.to d.to pag 9.	677,614
Par tant, le commerce d'Exportation a été en augmentant de	74,297-4-10	à 5 f l'une	371,489-40

ce qui fait une augmentation d'environ 35 pr %.

Importation de Christiansund en 1835.

Nature des Marchandises importées.	Poids & Mesures		Valeur en monnaie du pays.			Noms des lieux de provenance.	Valeur en argent de France à 5f pr 1 Spd.	
			Spd	o	ß		f	c
Caffé	6488 ℔ à » 1 »	1297-3 »						
et Thé	76 ℔ à » 3 »	45-3 »	1,343	1	»	d'Altona, Hambourg, France et Hollande . .	6,716	»
Chanvre	63,789 ℔ à » » 10 ß	5315-3-18						
Etoupe	616 ℔ à » » 6.	30-4 »						
Lin	46,534 ℔ à » » 20	7755-3-8						
et Etoupe de Lin	990 ℔ à » » 15	123-3-18	13,225	4	20	de Russie et de Hollande - - - - - -	66,129	84
Charbon de terre	191 Tonnes à 1 » »	- - -	191	»	»	de Newcastel - - - - - - - - - -	955	»
Coton - -	47 ℔ à » 1 8	- -	12	2	16	d'Altona - . . . . . . - - - -	62	66
Cuir	1446 ℔ à » 2 »	- -	578	2	»	d'Altona et de France - - - - -	2,892	»
Draperies	774 ℔ de Drap à 2 » »	1548 » »						
Tissus de coton	1924 ℔ à 1 » »	1924 » »						
Tul	2 ℔ à 5 » »	10 » »						
fil de coton	327 ℔ à » 2-12	163-2-12						
et Soiries	13 ½ ℔ à 12 » »	166 » »	3,811	2	12	d'Altona et Hambourg - - - - - - -	19,057	50
Epiceries, savoir:								
Gingembre	57 ℔ à » » 12.	5-3-12						
Riz	365 ℔ à » » 10.	30-2-2						
Poivre	93 à » 1 6.	23-1-6						
oignons	256 à » » 6.	12-4 »						
Fennele	93 à » » 13.	11-3-3						
Fromage	221 ℔ à » » 15.	27-3-3						
Anis	28 ℔ à » » 15.	3-2-12						
Piments	24 ℔ à » 1 6.	6 » »						
Reglis - -	125 à » 1 »	25 » »						
	Transport	145-4-14	19,162	3	»	Transport.	95,813	»

Importation de Christiansund en 1835

Nature des Marchandises importées	Poids & Mesures	Valeur en monnaie du pays spd	ort	sk	Noms des lieux de Provenance	Valeur en argent de France à 5 frs par spd Frs	c
Epiceries, savoir:	Transport 145 — 4 — 14	19,162	3	"		95,813	"
Divers Epiceries	600 ℔ à — — 6 sk 30 — " — "						
Sagou	50 ℔ à — — 15 — 6 — 1 — 6						
Canfre	10 ℔ à 1 " " 10 — " — "						
		192	"	20	d'Altona, Hambourg et Amsterdam	960	84
Fayance	1696 ℔ à — — 10	141	1	16	de Newcastle	706	67
Fer de fonte	4425 ℔ à — — 6	221	1	6	d'Amsterdam	1,106	25
Fruits, savoir:							
Pruneaux	434 ℔ à — — 6 — 21 — 3 — 12						
Amandes	29½ ℔ à — 1 6 — 7 — 1 — 21						
Coriandes	15 à — 2 " — 6 — " — "						
Raisins secs	79 à — 1 — " — 15 — 4 — "						
Pommes	6 Tonnes 2 — " " 12 — " — "						
Cerises confites	337 ℔ à — — 12 — 23 — 3 — 12						
Poires seches	58 à — — 12 — 5 — 4 — "						
Figues seches	56 à — — 12 — 5 — 3 — "						
Raisins	102 à — 1 — " — 20 — 2 — "						
Oranges et citrons	1263 ℔ à — — 6 — 63 — " — 18						
		209	2	15	d'Altona, France, Hollande, Portugal	1,047	60
Grains et Farine savoir:							
Gruau	148¼ Tonnes à 6 — " — " 889 — 2 — 12						
Pois	36½ d° à 4 — " — " 146 — " — "						
Froment	340 d° à 4 — " — " 1,360 — " — "						
Seigle	2425 d° à 3 — " — " 7,275 — " — "						
Malte	1,552½ d° à 3 — " — " 4,657 — 1 — 12						
Orge	5,691½ d° à 2 — 3 — " 14,797 — " — 12						
	10,193¾ Tonnes Ensemble spd 29,124 — 4 — 12						
	Transport spd	19,926	4	9		99,634	36

 Importation de Christiansund en 1835.

Nature des Marchandises importées	Poids & Mesures			Valeur en monnaie du pays			Noms des Lieux de Provenance	Valeur en argent de France à 5 f par spd	
				spd	o	sk		Fcs	c
Grains & Farine		Transport	29,124–4–12	19,926	4	9		99,634	36
Farine de Froment	18,777 ℔	à 6 sk	938–4–6						
Dto d'orge	6,333	à " " 2	108–4–10						
Dto de Gruau	200	à " " 8	13–1–6						
Biscuits	120 ℔	à " " 10.	10 " "						
				30,195	4	10	de Danemark et de Rostock	150,979	40
Liquides, savoir:									
Esprit de vin	5207	Pots à " 2 "	2042–4 "						
Eau de vie	1653	pots " 1–6	413–1–6						
Vin	7388	pots " 1 "	1477–3 "						
Vinaigre	923	pots " " 12	92–1–12						
				4,025	4	18	de France	20,129	75
Marchandises de Fabrique savoir									
Hameçons	13 ℔	à 2 " "	26 " "						
Mdises en fer poli	5 ℔	à 1 " "	5 " "						
Dto en cuivre	16½ ℔	à 1–2–12	24–3–18						
fil de fer	169 ℔	à " 1 "	33–4 "						
Mdises en fer	348 ℔	à " 2 "	139–4 "						
				229	1	18	de Hambourg et Altona	1,146	75
Peintures et huile savoir									
Ocre	665 ℔	à " " 6.	32–2–2						
Resine	253 ℔	à " " 10	21 " 10						
noir de fumée	137 ℔	à " 1 "	27–2 "						
Peintures diverses	1923 ℔	à " 1 "	384–3 "						
Rouge de venise	57 ℔	à 1 " "	57 " "						
Blanc de plomb	558 ℔	à " 1 "	111–3 "						
Rouge Anglais	102 ℔	à 1 " "	102 " "						
craie	919 ℔	à " " ⅓.	2–2–18						
huile	681	à " 1 "	136–1 "	874	4	6	de Hambourg, Altona et Newcastel	4,374	25
			Transport spd	55,252	4	13	Transport fcs	276,264	51

Importation à Christiansund en 1835.

Nature des Marchandises importées	Poids & Mesures		Valeur en monnaie du pays			Noms de lieux de provenance	Valeur en argent de France à 5 f par spd	
	Transport spd		55,252	4	13.	Transport	276,264	51.
Sel	19,311 Tonnes à 1-1-"		23,173	1	"	de France et de Portugal	115,866	
Sucre raffiné et candi	4953 ℔ à " 1 ".	990-3-"						
Sucre brut	1839 ℔ à " " 12.	183-4-12						
Sirop de Melasse	7870 ℔ à " " 7	459-"-10						
Miel	82 ℔ à " 1 "	16-2-"	1,649	4	22	de Hambourg, Altona, France et Hollande	8,249	91
Tabac	6482 ℔ à " 1 "		1,296	"	"	de Brême et Hambourg et Altona	6,480	"
Teintures, savoir:								
Indigo	10 ℔ à " 1-3-"	16-"-"						
Campeche	2714 ℔ à " " 6	130-3-8.						
Vitriol	858 ℔ à " " 4	28-3-"						
Allun	40 à " " " 14	5-"-".	180	1	8	de Hambourg, Altona et Amsterdam	901	33.
Toiles à voiles	28,435 ℔ à " 1-12	1152-4-8						
et	626 ℔ à " 1-"	125-1-"						
Toiles	231 à " 2-"	92-2-"	1370	2	8	de Riga, Amsterdam et Altona	6,852	75.
Tuilles et	28,850 à 15 pr ‰	433-"-"						
Briques.	48,575 à 10 pr ‰	485-"-"	918			d'Amsterdam	4,590	
Articles divers.								
Cuir de couleur	5 ℔ à 2 " "	10-"-"						
Toile cirée	25 ℔ à " 2-12	12-2-12						
Boutons	3 ℔ à 1 " "	3-"-"						
Marchandises estimées		66-2-12						
Dto		45-"-"						
Savon	980 ℔ à " 16	122-2-12						
	Transport	259-2-12	83,840	4	3	Transport frs.	419,204	50

Nature des Marchandises importées	Poids et Mesures		Valeur en monnaie du pays			Noms des lieux de Provenance	Valeur en argent de France à 5 fr. spd.	
			spd				fes	c
Articles divers.	Transport	259-2-12.	83,840	4	3	Transport	419,204	50
Goudron de charbon de terre	6 Bques à 10-"-"	60-"-"						
Diverses Mses estimées		19-4-"						
Meules	288 à 3-"-"	864-"-"						
Plomb	1300 à "-"-12	130-"-"						
Divers articles estimés		119-3-8						
			1,452	4	20	Des Pays ci dessus	7,264	80
		Total spd	85,293	3	23	Total fes	426,469	30

Observation

En 1835, le commerce d'Importation à Christiansund est de — spd 85,293-3-23. à 5 fes l'une — f 426,469-30.
et celui de 1834 était de — 63,303-2-" à 5 fes l'une — 316,517
partant, il a été en augmentant de spd 21,990-1-23 — fes 109,952-30
ce qui fait environ 25 pr %.

Ce mémoire doit porter la date du 8 mars 1837; voir à ce sujet mon observation sur le mémoire relatif à Aalesund & Molde.
Le Consul de France en Norwège
de la Roquette

Molde le 30 Avril 1836

A. Macé

Danemark

Copenhague



Danemark

Marine marchande

POUR MM. LES MEMBRES

DU CONGRÈS INTERNATIONAL D'ARCHÉOLOGIE PRÉHISTORIQUE

À COPENHAGUE.



Copenhague, la capitale du Danemark, est située en partie sur l'île de Seeland, en partie sur l'île d'Amak.

La ville est composée des parties suivantes: la ville proprement dite, Vesterbro, Noerrebro, Oesterbro, Christianshavn, et Amagerbro. Les deux dernières parties se trouvent sur l'île d'Amak, les autres sur l'île de Seeland. — La petite ville de Frédériksberg fait suite à Vesterbro.

La ville proprement dite et Christianshavn sont rattachés par deux ponts, le Knippelsbro (récemment reconstruit) et le Langebro.

Le port de Copenhague est formé par le détroit de mer qui sépare l'île d'Amak de l'île de Seeland.

La plupart des bateaux à vapeur débarquent au pont du Quaesthusgade près de la place de St. Anne *(St. Anna Plads)*.

Les places les plus considérables sont:

1. Kongens Nytorv, où se trouve le Théatre royal, l'Académie des Beaux-Arts etc., et où aboutissent les rues principales.
2. Place de Christiansborg devant le château de Christiansborg.
3. Høibro Plads et Amagertorv, la continuation de la place de Christiansborg.
4. Gammel- et Nytorv où se trouve L'Hôtel de Ville.
5. Amalienborg Plads où on voit quatre palais, dont l'un est habité par le roi Christian IX.

6. Place de l'Université où se trouve l'Université, l'église de Notre Dame etc.
7. Kultorv.
8. St. Anna Plads.

Une des artères principales de Copenhague qui forme une continuation de la grande rue de Vesterbro commence à la station centrale des chemins de fer, passe par la rue de Frédériksberg-gade, traverse la place Gammel- og Nytorv, se continue par les rue Nygade et Vimmelskaftet, Amagertorv et Oestergade, traverse la place du Kongens Nytorv d'où conduit la rue Norgesgade (ou Bredgade) jusqu'à l'Esplanade près de l'entrée du port.

Une autre artère qui commence en face de la place Høibroplads au coin de la rue Oestergade, est formée par la rue Kjøbmagergade, traverse la place Kultorv et passe par la rue Frédériksborg-gade. Elle conduit à Noerrebro.

D'autres rues principales:

Store Kongensgade conduit du Kongens Nytorv à l'Esplanade.

Gothersgade conduit du Kongens Nytorv vers les remparts.

Holmens Canal conduit du Kongens Nytorv jusqu'à la place de Christiansborg.

Les rues qui longent les remparts, s'appellent Vestervold, Noerrevold, Oestervold.

Édifices et monuments:

Château de Christiansborg.

Château de Rosenborg, rue Nørrevold, près de la rue Gothersgade.

Musée de Thorvaldsen près de Christiansborg.

Palais du Prince en face du Musée de Thorvaldsen et du château de Christiansborg.

L'Université.

La Bourse; Place de Christiansborg.

La Banque, rue Holmens Canal.

L'église de Notre Dame (Frue Kirke), Place de l'Université.

L'église de la Trinité avec la Tour Ronde (Runde Taarn), Kjøbmager-gade.

L'église de Sct. Esprit, rue Vimmelskaftet.

L'église de Holmen.

Bibliothèque Royale.

Bibliothèque de l'Université.

Théâtre Royal, Kongens Nytorv.

Théâtre du Casino, rue Amaliegade.

etc. etc.

Promenades etc.:

Langelinie près de l'entrée du port.

Kongens Have (c. à. d. Jardin du Roi) près du château de Rosenborg.

Les jardins de Frédériksberg.

Établissements d'amusements etc.

Tivoli en face de la station du chemin de fer.

Alhambra, avenue de Frédériksberg.

Hôtels:

Hôtel Royal, en face de la place de Christiansborg.

Hôtel Phønix, rue Norgesgade ou Bredgade.

Hôtel d'Angleterre place de Kongens Nytorv.

Hôtel Bellevue, rue Vestergade.

Hôtel du Roi de Danemark.

Hôtel Dannevirke, rue Noerrevold.

Uttenreiter, rue Store Kongensgade 3.

Hôtel du chemin de fer, Vestervold, près de Vestergade.

Restaurants:

Vincent, rue Holmens Canal 17.

Vincent, Kongens Nytorv 21.

Schwalbe, Lille Kongensgade 1 au coin du Kongens Nytorv.

Nimb, Nytorv 3.

Monnaie.

1 Risdaler = 6 Mark = 96 Skilling.

1 Mark = 16 Skilling.

Il y a de plus des pièces de monnaie de 2 Risdaler, d'un demi Risdaler, et de 4 Skilling.

On a des billets de banque de 5, de 10, de 20, de 50 et de 100 Risdaler.

Un Risdaler vaut 2 fr. 75 c. = $22\frac{1}{2}$ gros ($\frac{3}{4}$ Thaler prussien) = 2 shilling $2\frac{1}{2}$ pence anglais.

Voitures de place.

Dans la ville proprement dite 28 Skilling.

De la ville jusqu'à la gare ou à Tivoli 32 Skilling.

Jusqu'à Frédériksberg 48 Skilling, etc.

Un Chemin de fer américain conduit du Kongens Nytorv par la rue Holmens Canal, la place du château de Christiansborg, les rue Stormgade (tout près du Palais du Prince) et Vestervold jusqu'au Tivoli, d'où il se continue par la grande rue de Vesterbro jusqu'au commencement de l'avenue de Frédériksberg (Frederiksberg Allee) ; elle passe enfin par cette avenue jusqu'à l'entrée du jardin de Frédériksberg. Un embranchement suit la rue de Vesterbro jusqu'au bout, et conduit, en passant par l'endroit *Sorte Hest* jusqu'à Frédériksberg.

La continuation de cette ligne a pour point de départ la place Kongens Nytorv, passe par la rue Norgesgade (Bredgade), l'Esplanade, conduit à Oesterbro et longe le Sund jusqu'à Slukefter.

Un autre chemin de fer américain conduit du Kongens Nytorv a Noerrebro.

Chemins de fer.

Trains dans la direction de Korsoer 6h 40 pour Roeskilde, Korsoer, la Fionie, le Jutland, le Slesvig et Hambourg; midi pour Roeskilde etc. Korsoer. 7h 15. pour Roeskilde etc. Korsoer, Kiel, Altona, Hambourg etc.

Trains dans la direction d'Elseneur 8h matin, 11h 15, 3h 25 et 7h 30.

Trains dans la direction de Klampenborg toutes les heures environ.

Collections, Musées, etc.

Musée d'Ethnographie (au Palais du Prince). Le musée dont le nouveau classement n'a pas encore été achevé, a pour but de donner un tableau général de l'état de l'homme avant de subir l'influence soit de l'ancienne civilisation orientale et classique soit de notre civilisation moderne.

Le musée se compose de deux séries. L'une contient des antiquités qui proviennent de pays différents — les pays du Nord scandinave seuls exceptés — et qui sont arrangées d'après la situation géographique des pays, et en même temps, autant que possible, en ordre chronologique.

L'autre série contient des objets modernes provenant de peuples qui se trouvent encore dans un état primitif de développement, ou bien, dont la civilisation est devenue stationnaire.

Le musée sera ouvert pour les membres du congrès samedi le 28 août, mardi le 31 août, mercredi le 1, jeudi le 2. et vendredi le 3. de 9h à 11h matin.

Le Musée des Antiquités du Nord, fondé en 1807, contient plus de 35,000 numéros, disposés en deux séries; l'une composée d'objets provenant des temps payens (l'âge de la pierre, l'âge du bronze, l'âge du fer); l'autre série contient des objets postérieurs à l'introduction du christianisme; (le moyen-âge; la renaissance).

Le musée sera ouvert pour les membres du congrès vendredi (le 27), samedi (le 28), mardi (le 31), mercredi (le 1) et vendredi le 3 de 9h à 11h; jeudi le 2 septembre de midi à 2h.

Musée du Château de Rosenborg; il contient le Musée des Souverains à partir du temps de Christian IV et forme en même temps une espèce de continuation du Musée des Antiquités du Nord.

Dimanche 9—11, jeudi le 2 Septembre 9—11.

Musée de Zoologie près de l'Université samedi (le 28), mardi (le 31), mercredi (le 1), jeudi (le 2) de 9 à 11 heures.

Cabinet de monnaies et de médailles (au Palais du Prince). Ouvert lundi (le 30), mercredi (le 1) et vendredi (le 3) de midi à 3h.

Musée de Thorvaldsen: dimanche, mardi et vendredi de 11h à 2h.

Musée d'Artillerie: mardi midi à 3h, mercredi 1h à 3h.

Musée des Tableaux; dimanche 11h à 2h, mardi 3h à 7h.

Le comite à mis à la disposition de MM les membres du Congrès dans le restaurant de M. Vincent (Holmens Canal 17) une suite de salles où il y a des livres, des journaux etc.

Il y a dans le même établissement une table d'hôte destinée exclusivement aux membres du congrès:

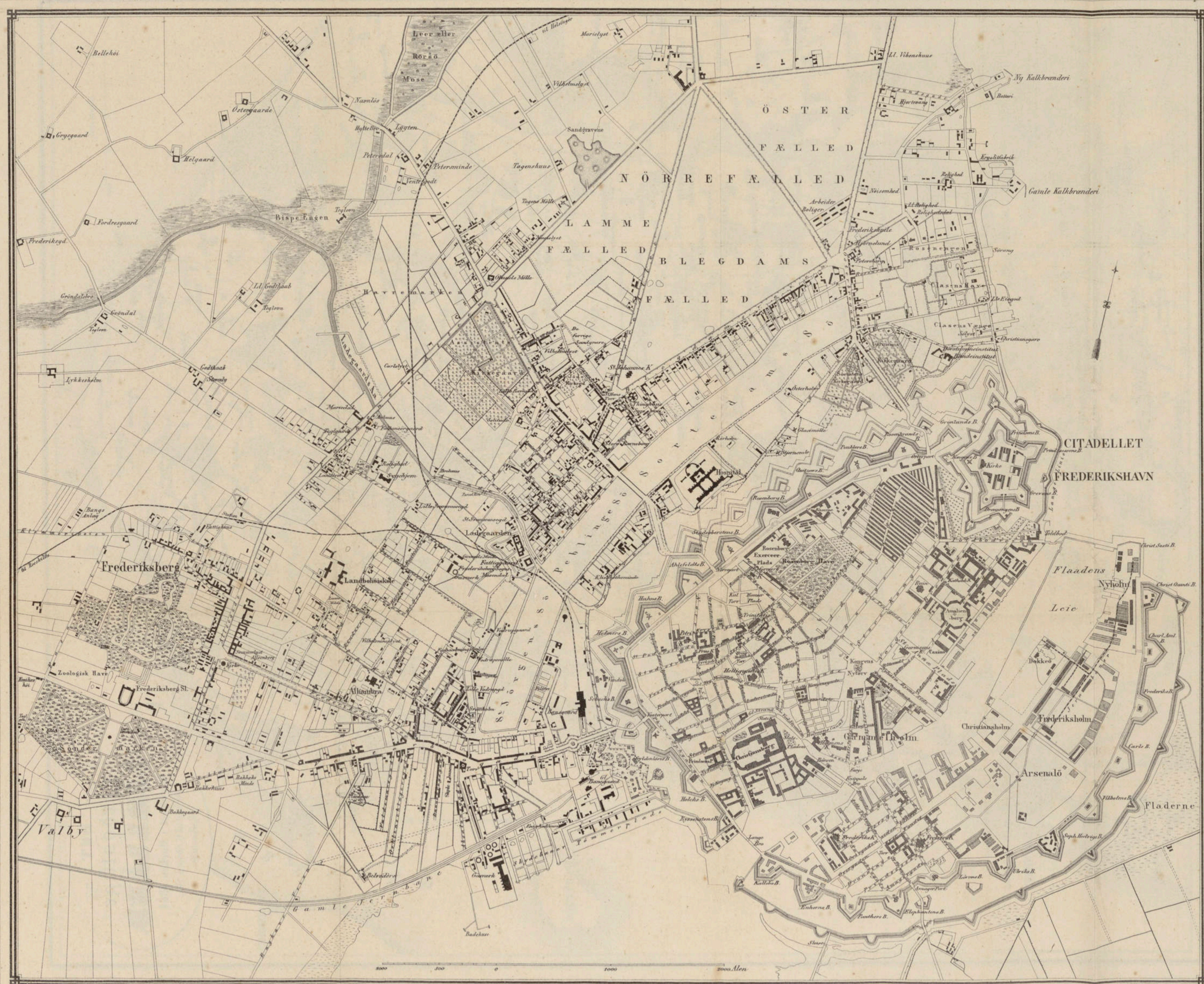
Déjeuner de 11h à 2h, prix trois mark (vin non compris).

Diner à 5h environ; un risdaler (vin non compris).

L'administration du club Atheneum (Oestergade) et la Seniorias de la réunion des étudiants (Holmens Canal), a ouvert leurs salles pour tous les membres du congrès, étrangers et danois non résidant à Copenhague.

Copenhague, imprimerie de Thiele.

KJØBENHAVN MED OMEGN 1865.



Forlagt af C. Stein & Søn.

Eneberettiget.

Em. Bærentzen & Co lith. Inst.

DET nordöstlige SJÆLLAND.

Revideret i Marken 1864.
Forlagt af C. Steen & Søn.
Eneberettiget.

Maalestok.

1 Miil.

KATTEGAT

ÖRESUND

ROESKILDEFIORD

ARRE SÖ

ESROM SÖ

FURE SÖ

HVEEN

HELSINGBORG

Kronborg

HELSINGÖR

Gilleleie

Hornbek

Græsted

Helsinge

FREDERIKSVÆRK

FREDENSBORG

HILLERÖD

HÖRSHOLM

FREDERIKSSUND

SLANGERUP

Lyngby

Charlottenlund

Tre Kroner

Citadellet Frederikshavn

KJÖBENHAVN

Frederiksberg

ROESKILDE

KALLEBO STRAND

Em. Bærentzen & Co lith. Inst.

570

Kiöbenhavns Post.

1. Breve indleveres hver Aften fra Kl. 6 til 9.

2. Pakker og Pengebreve indleveres hver Aften fra Kl. 6 til 8; om Løverdagen og Søndagen tillige til Lollandske Pakke-Post, og om Torsdagen tillige til Hamborger Pakke-Post, samt til Frederichsborg og Fredensborg; dog afgaae de Sager, som indleveres om Løverdagen, ikke før om Mandagen.

3. Reisende indskrives hver Dag til den følgende Post, paa de Tider Postcontoiret er aabent; da ingen Pakkepost afgaaer om Søndagen, saa indskrives, til den om Mandagen afgaaende Post, saavel om Løverdagen som om Søndagen.

4. Breve og Aviser udleveres hver Morgen, fra 1 May til 31 August, Kl. 7 til 9, og den øvrige Deel af Aaret fra Kl. 8 til 9.

5. Pakker og Pengebreve ankomme hver Middag, Søndag undtagen.

Provincial Session

Le baillage de Copenhague a une étendue de 23 milles carrés, et sans y comprendre la capitale 40,000 habitans. Il est matr. pour 19000 Tdr.

Il en est ~~étoit~~ divisé en 6 districts: Smörum et Sokkelund, Sömme et Voldborg, Thune et Ramsöe, dont chaque paire forme une province et (provstie) — en tout 78 paroisses, dans lesquelles sont placés 50 prêtres. Le baillage renferme les villes marchandes Roeskilde et Kiöge 197 villages, 4 chateaux royaux, 23 (Hovedgaarde), parmi celles là le comté de Lethraborg, 2220 (Gaarde) et 2300 maisons.

Outre le bailli, qui est aussi bailli général, il y a deux préfets de baillage — pour les districts de Copenhague et de Roeskilde, 2 juges de village et 6 juges de districts. Le baillage est en général très fertile et le voisinage de la Capitale rend

571

les propriétés plus chères ici que
dans d'autres endroits. On
n'a point assez de forêts ; mais
plusieurs nouvelles plantations
ont été établies. Les lacs de
Fure et plusieurs autres lacs —
plus près ~~[illegible]~~
des lacs de Copenhague
Peblingesöe et Sortesöe —
fournissent la capitale avec
de l'eau.

Extraits tirés des journaux danois

473

1835.
Dag. No. 26
30 janvier } La société de l'économie domestique et d'industrie à Fehmern a commencé son activité par l'établissement d'une Caisse d'épargne & d'emprunt. On y reçoit les sommes les plus minimes, cependant on ne paye pas d'intérêts lorsque le dépôt ne se monte pas à 16 Schilling courant. D'abord on ne recevrait pas de sommes s'élevant audessus de 50 marcs courant.

id No. 28
2 février } Le droit sur le pavement à Copenhague sera exécuté cette année comme pour l'année 1834, c. à d. en moyennant 30 skil. par brasse carrée du pavé, et de sorte qu'un 1/10 soit employé exclusivement à payer la dette de la caisse pour les pavemens. Depuis le tems où la direction, dont une commission particulière était chargée autrefois, fut confiée au magistrat suivant une résolution royale du 6 avril 1819, le premier Bourguemestre de l'Etat M. Schaffer a eu la direction spéciale de cette affaire communale. Un exposé intéressant & explicatif qu'il a publié et qu'on verra bientôt dans le Collegial Tidende, explique la Cause de la dette qui impose sur la corporation pour le soutient du pavement. Elle (la dette) tire principalement son origine du travail augmenté qui restait encore depuis le tems de la guerre et depuis le premières années de paix, car les ressources suffisantes manquaient pour l'exécution du travail, de sorte que pendant quelques années on ne put entreprendre aucun ouvrage neuf. Il résultat de ceci qu'il devint nécessaire plus tard, pour soutenir le pavement dans un état convenable, d'entreprendre plus de travaux qu'il n'aurait fallu si on eut travaillé chaque année, et la dette assez considérable que posait déjà sur la corporation lorsqu'elle se charge a du soutient des pavements en 1819, s'augmenta continuellement. La commune a du reste trouvé son intérêt par cette dette, en ce qu'on a exécuté plus de travaux ce qui n'aurait pas eu lieu si les recettes eussent été égales aux dépenses; Car quant aux prix des deux articles de dépenses les plus importants, c. à d. les emplettes de pierre et les gages des ouvriers, il n'y a eu aucune époque plus favorable pour exécuter avec force le travail des pavés quel que celle dont on s'est servi. Le magistrat a aussi jugé convenable, tandis que la grande Caisse pouvait faire des avances à la caisse des pavemens sans que cette dernière eut des intérêts à payer, de continuer à faire ces avances pour pouvoir par là faire exécuter autant de travaux neufs que possible. Les 32 hommes de l'Etat ont été d'accord quant à cette disposition. Comme l'état de la grande Caisse en 1830 ne permis point d'augmenter ces avances, mais demanda au contraire de les diminuer, le magistrat décida à partir du commencement de 1831 de restreindre le travail d'une manière convenable de façon à ce qu'une partie du revenu de la caisse des pavements fut employé comme liquidation; mais encore en 1831 un empêchement se présenta par la frayeur qu'on eut de la maladie du choléra en réunion de l'opinion générale que la propreté et un air sanitaire étaient les meilleurs moyens pour prévenir les ravages de cette maladie; cette circonstance causa une anticipation d'une grande partie de travaux pour l'amélioration des pavés, afin de donner un cours subite à l'eau des rues & des ruisseaux, et l'état de la caisse devient pis. En 1832 & 1833

la dette de la Caisse se diminua de 8000 Rd, en ce que pendant chacun de ces années on avait exécuté de travaux pour environ 4000 moins que la caisse pouvait faire suivant l'élévation du droit, laquelle somme ainsi épargnée fut employée à payer sur la dette, qui après se monta à environ 80.000 Rd, dont on pouvait considérer les 8000 Rd comme soldés par les pierres & autres materiaux. Pour procurer des moyens au payement de cette dette, le magistrat proposa que le droit de pavement devait à l'avenir être plus élevé, laquelle élévation devait être employé pour payer la dette, et les 32 hommes y consentirent & étaient tous d'accord. C'était l'origine de la proposition et de la decision du surhaussement du droit de pavements en 1834 de 27 à 30 Sk. par brasse carré. Le montant de ce droit en 1834 était d'environ 33000 Rd payée par l'Etat et ses habitants outre les contributions effectuées par les batimens royaux et par la commission des ports, qui d'après la même base font entre 10 & 11000 Rd.

Dag. No. 34 – 9 février } Odense – En creusant la terre pour faire une route on a trouvé à peu près au milieu et audessus de la place appelée Nonnebanke Plads deux conservoirs de cadavres, chacun de forme longue et carrée et fait de brique rouge. Dans l'un de ces conservoirs se trouvait les restes d'un ossement d'homme, et dans l'autre une Crâne avec des dents et autres partie d'ossemens; on n'y a rien trouvé en fait d'habillemens &c. A quelques pas de là on a trouvé dans la terre differentes pierres fondamentales & des pierres de pavement, dont on a conclu que dans les tems les plus reculés il y a existé en ce lieu un couvent. L'automne d. on trouvé près la colline (Nonnebanken) l'image de Christ en plomb bien conservé, qui a été appliqué sur un Crucifix.

id. No. 38 – 13 février } Le prince Fredrik Carl Christian. On écrit de Fredericia: Après que notre beau corps de musiciens au point du jour avait traversé les rues, il y avait dans l'avant-midi grande parade par les militaires & les bourgeois, à laquelle S. A. royale était présent et porta un "Vive S. M. le Roi" en criant trois fois hurra!. Tout de suite après et pendant qu'on présenta les armes, S. A. royale le Prince fit venir le sergeant et économe de l'hopital de la ville Hensel et lui donna par ses propres mains l'ordre de Dannebrog, puis S. A. royale porta un Hurra trois fois. Le soir S. A. donna un grand Bal où se trouvaient réunis les militaires & les civils et où le prince porta une santé pour le Roi.

574

Extrait du Compte de 1834 de l'institution "Tröstens Bolig" (habitation de la consolation)
On verra par cet extrait que l'institution possédait en obligations 12,500 Rdl, savoir: d'après le légat de Holck 7,500 Rd., légat du Conseiller de Cour Meyer 2,500 Rd., légat du défunt Ministre d'Etat le Comte Godske Moltke de Bregentved 500 Rdl., le don de Madame Vordran 2000 Rdl. L'institution possédait en outre des obligations de Caisse de Crédit a un montant de 3700 Rdl, d'après le légat de Halkjer; et 500 Rdl., donnés par le Comte Moltke. On verra ci après les recettes et les dépenses de l'institution:

Recettes.	Rbdl.	Skill.
1°. Solde de la Caisse de l'année 1833	212	59
2°. Rentes des Capitaux ci dessus	772	93
3°. Recu argent comptant de Mme. Vomdram...	747	26
4°. Loyer pour toute l'année	1577	88
Total....	3310	64

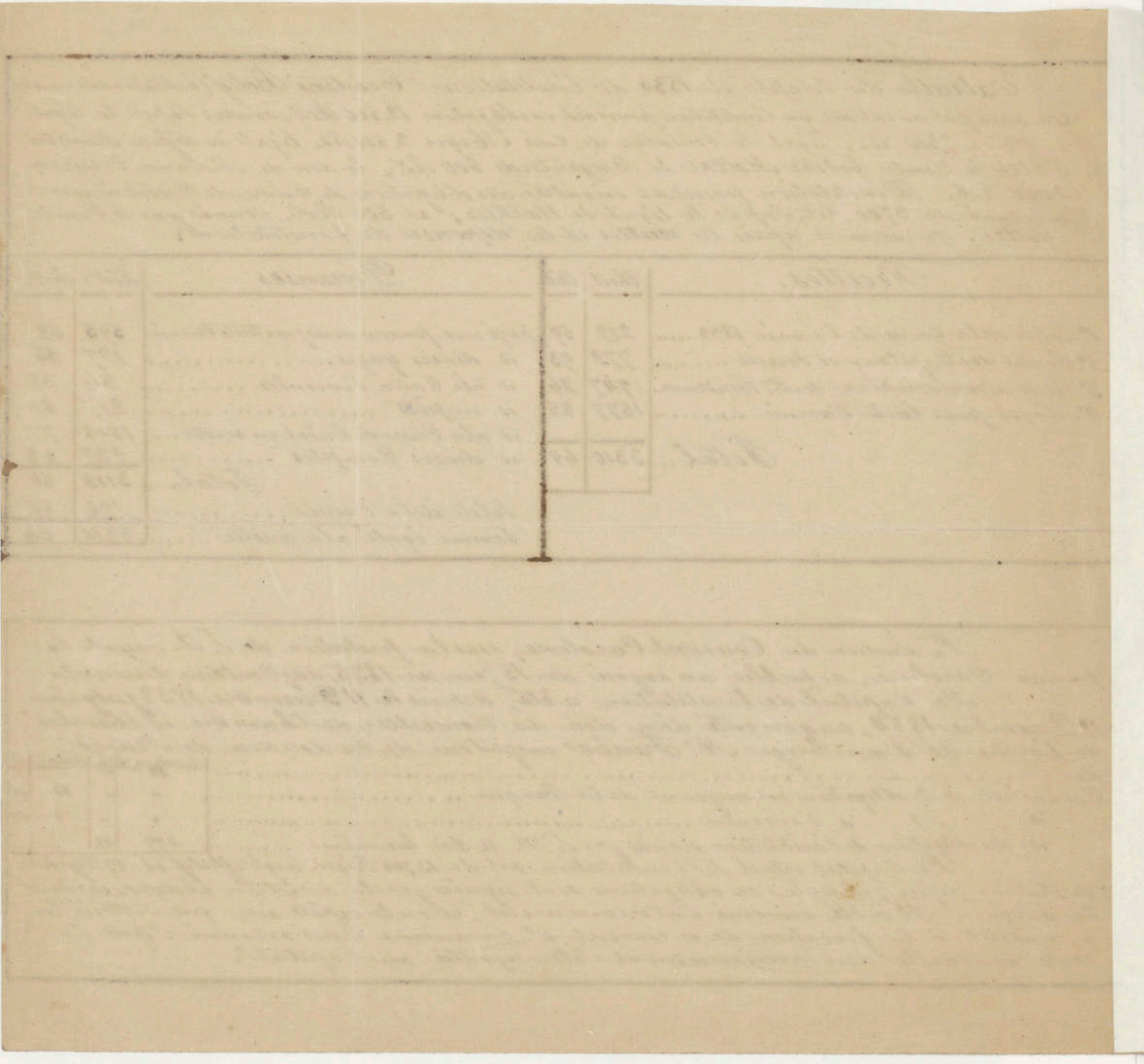
Dépenses.	Rbdl.	Skill.
payé aux pensionnaires pour toute l'année	595	62
id divers gages	127	56
id a la Caisse d'incendie	36	38
id impôts	217	80
id a la Caisse de Crédit en rentes....	1808	77
id divers Comptes	327	55
Total.....	3113	80
Solde de la Caisse	196	80
Somme égale a la recette	3310	64

La direction du Couvent Caroline, sous la protection de S. A. royale la princesse Caroline, a publié un exposé du 15 janvier 1835, du Contenu suivant:

Le Capital de l'institution a été, depuis le 11 Décembre 1833 jusqu'au 11 Décembre 1834, augmenté d'un don du Conseiller de Chambre et Chevalier de l'ordre de Danebroge Mr. Fanöe inspecteur de la douane de Nestved

	Rigsd. argt.	Sk.	Rd. pap.	Sk.
de	50	"	"	"
Les intérêts de 2 obligations sur emprunt de la Banque	"	"	41	48
id " 1 id d'incendie	"	"	4	12
id des obligations de l'institution signées par S. M. le Roi lui-même	499	48	"	"

Le Capital actuel de l'institution est de 13,700 Rigsd. argt. effectif et 89 Rigsdaler 86 Skilling papier; et toutes ses obligations sont signées par la direction et déposées dans la Banque. Il a été annoncé antérieurement, et on le répète ici, que S. M. le Roi a consenti à la fondation de ce couvent et en même tems ordonné: "que la rente annuelle doit provisoirement être ajoutée au Capital".



Hôpital de garnison à Copenhague

	nombre de personnes en: 1832	1833	1834
personnes restées dans l'hopital de l'année passée	210	173	187
id entrées à l'hopital	4997	4457	4407
Total	5207	4630	4594
personnes en sortie comme guéries	4967	4275	4172
id incapables au service	"	78	90
id envoyées à l'hopital de la petite vérole	"	"	53
id mortes	67	90	71
Total	5034	4443	4386
id restées dans l'hopital à la fin de l'année	173	187	208

Tableau comparatif des intéressés et ouvriers des Corporations du commerce et de la navigation (marine) de Copenhague pendant les 2 années 1833 et 1834

Désignation des traficants:	1833 Maitres	1833 garçons	1833 apprentis	1834 Maitres	1834 garçons	1834 apprentis
marchands de lins (Hörkræmmere)	36	21	28	37	27	24
quincailliers (Isenkræmmere)	17	17	20	17	12	22
Épiciers (Urtekræmmere)	236	112	186	240	109	168
marchands de soie, de laine et de toile	172	81	132	172	78	133
marchands de vin	60	18	53	62	23	59
Totaux ..	521	249	419	528	249	406
Capitaines de navires	657	"	"	668	"	"

En comparant ce tableau avec celui N° 26 du tableau statistique de Thaarup publ. en 1828 l'on verra que le nombre des marchands de lins est à peu près égal; le nombre des quincailliers diminué; le nombre des autres un peu augmenté.

En le comparant avec les années antérieures le nombre a augmenté considérab.t Ainsi on verra dans le tableau ci après que le nombre des intéressés a été en:

Désignation des Traficants:	1727	1743	1771
marchands de lins	49	49	38
quincailliers et épiciers	47	89	85
marchands de soie, de laine et de toiles	42	60	64
marchands de vin	39	46	59
Totaux ..	177	244	246
Capitaines de navires	184	197	319.

Exportations de Céréales et de Colza de Tönning pendant 1834, pour:

Désignation des Céréales:	Angleterre Tonnes	Hollande Tonnes	Belgique Tonnes	l'Elbe & le Weser Tonnes	Livourne Tonnes	Totaux Tonnes
froment	"	7616	"	7954	"	15,570
Seigle	"	741	"	75	"	816
Orge	"	"	"	940	"	940
Avoine	10382	"	3,542	8335	2800	25059
fèves (Bönner)	3328	"	"	670	"	3998
Colza	7416	2920	"	"	"	10335

Le nombre de malades à l'hopital général de Copenhague a été en:

	Nombre de personnes 1833	1833	1834	1834
au commencement de l'année		298		306
personnes entrées à l'hopital		2155		1926
Total ...		2453		2232
dont sont sorties	1949		1736	
mortes	198	2147	177	1913
personnes restées à l'hopital à la fin de l'année ...		306		319

Remarque: Les décès de malades ont été pendant les deux années environ 8 sur 100 personnes

Notte des frais de port p^r un navire françois à Copenhague

Pour 1. navire en Lest

Droits de Tonnage - - par Last - - - Rd. " 36 2/3 ß.
id. - de fanaux d'un navire en Lest 1/2 ~~p^r chargé~~ - - " 14 1/5.
id. - gratification - - - - - - - - - - - - " 8 1/5.
accise - - - - - - p^r Last - - - " 2. 13/16.
Droits de quai - - - - - - id - - - - - " 3. 3/4.
Pour netoyer le port - - - - - - id - - - - - " 25. "

Navire chargé a la Sortie

Droits de tonnage - - - - - - par Last Rd. " 36. 2/3
id. de fanaux - - - - par navire - - - " " 28. 2/5.
gratification - - - - - - - par Last - " 8. 1/5.
Pour netoyer le port - - - - - - - - id - " 25. "

Les navires chargés de grains payent aussi

l'accise - - - - - - - - - - id - " 2. 13/16
droits de quai - - - - - - - - " " 3. 3/4
extraordinaire - - - - - - - - - id. - - " 40. "

Droit de Canal
ou
imposé sur tous les navires entrant dans le port de Copenhague, pour 10 ans à partir du 14 juin 1817, et qu'on a continué de percevoir quoiqu'il dût cesser en 1827.

voir lettre du Vice Consul à Copenhague du 10 juin 1834.

577

L'un des principaux devoirs des Consuls est de veiller à ce que les Sujets de sa nation qui trafiquent avec le pays où il réside ne payent pas des droits illégaux. Les droits qui pèsent en Danemark sur la navigation étrangère sont très lourds

Pour défrayer les dépenses nécessaires afin de nétoyer et creuser plusieurs des canaux et autres eaux navigables de Copenhague, un droit fut imposé le 14 juin 1817 sous la dénomination de: Mudder-Afgift — ou Droit de canal (ou plutôt de curage) sur tous les navires au dessus de 5 last de commerce (environ 2 tonn.) arrivant à, ou partant de ce port et s'élevant terme moyen à 21 centimes par tonneau. ( ) Il fut déclaré en outre que la dite imposition ne serait prélevée que pendant l'espace de 10 ans.

Néanmoins à l'expiration de ce terme en 1827, le droit continua d'être perçu à la douane de Copenhague comme auparavant, et par conséquent tous les navires français ou autres (supposant la continuation de l'origine de que ce droit était sanctionée par les lois danoises) l'ont payé de bonne foi jusqu'à ce jour.

D'après la pétition adressée au roi de Danemark par le comité de la compagnie des marchands en gros de Copenhague sous la date du 23 juillet de l'année dernière demandant l'abolition immédiate de ce droit oppressif, il paraît que ce droit a été perçu pendant les huit dernières années, sous la seule responsabilité du département des douanes et sans qu'il soit émané aucun ordre du roi, pour sanctioner une telle disposition; et comme on ne trouve dans les papiers publics ni ailleurs aucune réfutation de l'exposé rendu public des marchands en gros de Copenhague (voir Fædrelandet N: 48-1835) il faut en conclure que le droit dont il s'agit a été perçu illégalement depuis le 15 Juin 1827.

Les autorités danoises elles mêmes semblent avoir reconnu l'illégalité de leur procédé non seulement en ayant oté à la douane de Copenhague la collection du droit de Canal, mais encore en ayant restitué aux propriétaires de navires danois une certaine portion des sommes ainsi perçues. Mais on ne trouve nulle part qu'elles aient fait connaître publiquement leurs intentions relativement aux propriétaires de navires étrangers; quoiqu'on dise que le droit a été restitué aux

navires de toutes les nations qui l'ont payé, depuis le mois de juin de l'année dernière (1834) jusqu'à la même époque de la présente année.

Une réclamation a été faite à ce sujet par le Consul d'Angleterre à Elseneur pour les sommes que les navires de sa nation qui se ~~sont~~ rendent à Copenhague et qui en ~~sont~~ sortent ~~depuis le~~ pendant les 8 d.[res] années, comme prélevées contrairement aux intentions du roi de Danemark. Il a fait observer que la majeure partie des navires anglais qui fréquentent le port de Copenhague, ont annuellement un tonnage moyen de 15000 Lasts ou 30000 tonneaux ~~all~~ (aller et retour compris) et consistent en navires chargés de Charbon (Colliers) de Newcastle et de Sunderland, lesquels après avoir acquitté les droits élevés de douane, péages et autres droits ou charges, gagent à peine un frêt sur l'article importé, et que le droit de canal dont il a été parlé doit être doublement lourd pour eux puisqu'ils partent invariablement sur lest.

Cette réclamation est du 14 décembre 1835.

Extrait d'une lettre de Mr W. Duntzfeld, vice consul de France à Copenhague du 10 juin 1834

Une ordonnance royale de 1817 établissait au nombre des droits de port de Copenhague, un droit de curage (<u>Mudder-afgivt</u>) fixé comme suit.

Pour les navires allant ou venant de la Baltique
5 Last, franc ; 45 Last à 12 Sk. et le reste à ~~14~~ Sk argent par last.

Pour les navires à d'autres destinations
5 Last franc ; 45 Last à 14 Sk. et le reste à 16 Sk argt p last

Ce droit ne devait cependant subsister que pendant 10 années consécutives et aurait par conséquent dû cesser en 1827. On a néanmoins continué à le réclamer, sans qu'aucune disposition du gouvernement rendue publique ait autorisé la continuation de cet impot.

Le commerce devenu attentif à cet abus a fait des réclamations, et le collège des douanes vient d'ordonner que ledit droit de curage sera jusqu'à nouvel ordre pris en dépôt, en attendant que cet objet soit réglé définitivement : Tout fait espérer que ce droit sera aboli par la suite ; comme il paraît que le gouvernement s'occupe sérieusement de diminuer les énormes droits de port qui entravent considérablement les affaires mercantiles avec notre place. On assure que le droit de curage doit avoir rapporté environ 19 000 Rd. par an, mais il est fort à douter qu'on rembourse ce qui a été perçu durant la période où il n'était plus revêtu du caractère légal. Il serait difficile au surplus d'établir une juste distribution de pareil remboursement s'il avait lieu."

Note des frais de port pour un Navire français à Copenhague

479

Pour un Navire sur lest

Droits de tonnage par last	Rbd. "	36 2/3 β
id. de fanaux		14 1/5
id. gratification		8 1/5
id. accise . par last		2 13/16
id. de quai . . . id		3 3/4
id. pour nettoyer le port id		25 "

Navire chargé à la sortie

Droits de tonnage - par last		36 2/3
id. de fanaux - par navire		28 2/5
gratification par last		8 1/5
pour nettoyer le port - id		25 "

Les navires chargés de grain payent aussi -

droit d'accise - - par last		2 13/16
" de quai - - - - id		3 3/4
extraordinaire - - id		40 "

Rawert, Kammerjunker
told inspector
481
Schlegel, chef des
bureaux du consulat dept
des douanes et du commerce
Ce sont eux qui sont
redacteurs de l'Handels
tidende et qui donnent
annuels
les apercus generaux du
commerce et de la navigat.
du Danemark dans ce
journal
le 1er est chargé surtout
de l'industrie et des manuf.
le 2e du commerce et
navigation —

Commerce de Copenhague
importation et exportation

Dagen — donne la date de l'arrivée des batimens, les noms des capitaines, et la provenance, avec la quotité des marchandises chargés sur les différents batimens arrivés ou partis le même jour.

583

Handels og industrie tidende — donne la date de l'arrivée qui ne correspond pas toujours avec celle du Dagen, parceque probablement le Handels l'indique au moment où le navire entre dans la rade et le Dagen au moment de son admission dans le port après avoir fait quarantaine; le nom du capitaine, le nom du navire et la provenance.

Quant à l'espèce du batiment, elle est quelquefois indiquée dans l'Handels tidende

Quant à la nationalité, ~~[illegible]~~ et l'espèce de chargement elles sont indiquées pour les navires qui passent le Sund, dans les listes, dont on extrait tous les navires venant de ou allant à Copenhague.

On fait un relevé séparé d'après les listes du Sund des navires venant de ou allant à Copenhague; et on reporte ensuite sur l'état général les nationalités et le chargement.

Quant au tonnage et à l'équipage on les trouve quelquefois par le registre des patentes de santé, pour ceux qui vont en France.

Le tonnage est toujours mis en tonneaux de mer, en doublant le nombre de lastes

Pour distinguer d'où proviennent les marchandises arrivées à ou parties de Copenhague, on juge d'après l'espèce et d'après les désignations générales données par les listes du Sund. [entendues]

Pour l'évaluation, on se sert d'un prix courant de Copenhague et de son imagination.

Pourquoi plusieurs noms de navires indiqués dans le Handels tidende comme arrivés à ou partis de Copenhague ne se trouvent ils pas portés dans le Dagen, et quel serait le moyen de connaître d'une manière exacte les noms de tous les navires entrés à ou sortis de Copenhague, ainsi que le montant de leurs cargaisons

484

Drammen

585



Drammen (ville de)

On comprend sous ce nom trois lieux ou places séparés l'un de l'autre par des limites naturelles, savoir ; Bragernæs ou Bragnæs, situé sur la rive septentrionale de la rivière de Drammen (Drams-Elv), Strömsöe, situé sur la rive méridionale de la même rivière à l'endroit où elle se jète dans le Fiord ; un beau pont en bois de 420 aunes ( ) de long construit en 1818 sur cette rivière, sert de communication entre ces deux places ; et enfin Tangen appellé autrefois Kobbervig-Tangen sur une petite rivière Brand-Elven.

Drammen situé à 4 milles norrégiens, ( ) au Sud-ouest de Christiania, 4 milles de Kongsberg, 3 milles ½ d'Holmestrand a une population d'environ 7,000 habitans, et a une certaine étendue le long de rivage de la rivière du même nom et du Fjord et est entouré de tous les côtés d'endroits charmants et fertiles, tels que Lier ( ) au nord, Eger ( ) à l'Ouest et le Comté de Jarlsberg au Sud. Suivant M. de S.

à 2 ½ myriamètres ou milles norregiens de la ville se trouve un port extérieur nommé Svelvig où les navires sont à flot, même en hiver, parce que l'eau n'y [illegible] jamais. Durant cette saison [illegible] que l'on veut charger sont ordinairement transportés sur [illegible] glace jusqu'à le port.

Drammen fait un grand commerce avec l'intérieur et exporte beaucoup de bois ses importations (de l'étranger) qui sont très peu considérables, parce qu'elle est située fort près de Christiania, elle en tire presque tout ce qui lui est nécessaire

Elle avait en 1829 — 54 navires du port de 7200 tonneaux, armés de 537 hommes

En 1833 — ce nombre était de 59 jaugeant 7895 tonneaux armés de 580 hommes

---

( ) Suivant M. de S. 4 et 2/3 myriamètres



583

En 1834, Drammen avait 59 navires jaug. 7,895 tonn, montés par 580 hommes (Mémoire p. 1834)

Suivant Kraft T. 2 p. 252 et suiv.

fabriques - 1 - de toile à voile en 1810 - 120 ouvriers fabriq. 15 063 aunes
1813 - 80 - d°: 6509 - d°

depuis son activité a diminué. Existe-t-elle encore

1 - de cordages

3 - de (Tobaksspinderie) 38 ouvriers 62 000 livres

4 - inférieures d°. d°.

9 - de distillation d'eau de vie environ 100 ouvriers

de voitures

cordonniers — 22 maîtres ouvriers en 1817
tailleurs — 17 maîtres et ouvriers — d°
menuisiers — 12 d° d° — d°
(Smede-Laug) 18 maîtres & d°. — d°.

Drammen fait surtout un commerce considérable de bois, qui provient ~~de~~ de Ringerige, Eger, Modum Lier, Hedemarken, Hadeland, Jarlsberg & ayant :

94 scieries 0162 bier (Blade) 30,925 Tylt T. blocs scié

en 1815 elle exportait 54 245 Last de bois A
1819 49 301 d°. C
1820 — 38,350 — d°. B

A	dont 201	L.	23 171	T. L.	en Angleterre
	31	—	3 012	d°.	en France
	198	—	19 283 -	d°.	en Hollande
	365	—	7 301	d°.	en Danemark
C -	149	—	15 775	d°. -	Angl.
	59	—	6 397 -	d	F.
	183	—	24 632	d	H.
	160	—	2 593	d°.	D.

Les autres exportations de Drammen sont, le fer, les verrerie, ~~la contr~~ bleu de cobalt, ~~de~~ petites parties de Poix et de goudron, des pelleteries, ~~toiles~~ couleurs Sfarvestoffer

en 1815 – fonte 67 Sk. 19 L. ferenbarr. 388 Sk. 5. Clou spiger – 4 Sk. & 389000 pièces
1819 – 173 – 4 919 – 8 ~~d°~~ 10 d° – 41000
1820 – 95 848 – 47 caisses & 49000 pièces

1815 – Bleu cobalt 2847 centner
1819 – – 197 –
1820 – – 2403 –

1815 – Verreries 40 caisses (Kasser) 16 (Kister) & 756, 348 Bouteilles
1819 – – 5 – 14 . 4, 050 d°.
1820 – – 2 – 183, 900 d°.

Le bleu est porté à Amsterdam, Londres et une petite quantité à Copenh.

~~qu~~ verrerie à Copenhague et dans le reste du Danem.

fer ~~d°~~

L'importation est considérable, attendu que Drammen approvisionne presque tout le Baillage de Buskerud & ~~de~~ celle de Christiania, qu'elle tire la majeure partie de ses importations, ou de l'étranger?

1815 – à 1819 – 35,425 tonnes grains
39, 771 – Pot eau de vie
26, 903 – dito vin
5, 101 – Rum
115, 934 livres café
55, 899 – d°. sucre brut
65, 795 – d°. d° rafiné
89, 912 livres tabac en feuilles
5 666 d°. d°. préparé
130 Skij. beurre
349 d°. viande
121 d°. lard
8376 Tonnes Sel

133 Sk. Lin (Hör)
94 d°. Lb. chanvre
53 d°. Stry
8827 livres laine manufacturée
4801 – Coton id

Une grande partie des habitans de Drammen vivent de la navigation, particulierement ceux de Langen qui sont presque tous marins

au dessus de 10 Last

a la fin de 1816 Drammen avait 73 nav. ayt 6471 last de commerce

au dessous

7	36
80	6507

a la fin de 1819 — seulement

58	4775 ½
7	39 ½
~~4815~~ 65	4815

avec 623 hommes d'equipage.

Les navires appt. a Drammen sont en general employés aux export. de la ville et quoique la plus grande partie au commerce de leur propre bois — on en voit peu ~~employés~~ employés dans le nav. ~~Et~~ hors du royaume

en 1817 — 746 navires et 121 bateaux petits furent exped. de Drammen
1819 — 773 — 103 —

Drammen a un marché qui se tient à Bragenes et dure 3 jours

1 imprimerie — 1 journal
1 theatre

revenus en 1817 – 4766 sp. 113 –
1818 – 5069 – 86

depenses et taxte ildgiften 1817 ~~1786~~ 1736 sp. 20
1818 1899 – 6.

590

qualité du terrein des environs et les principales productions

Mines des environs

Bois principaux

population

Eglises

Pont

Écoles

Navires Entrés à Drammen en 1835

de Danemark	d'Angleterre	Hollande	Suède	Hanovre	France
1 - 9 Last	1 - 36 ½	1 - 112 ½	1 - 30 ½	1 - 29 ½	2 - 101
1 - 19	1 - 79	1 - 114	1 - 26 ½	1 - 29 ½	4 - 369 ½
6 - 107 ½	1 - 130 ½	1 - 121	1 - 151	2 - 59	5 - 320
27 - 433 ½	12 - 911	23 - 2197 ½	1 - 38		2 - 195
39 - 696	10 - 740	13 - 985	2 - 45 ½		2 - 91 ½
36 - 776 ½	30 - 1775 ½	32 - 3280	6 - 291 ½		8 - 807
38 - 780 ½	17 - 978 ½	30 - 2692 ½			1 - 156
20 - 298	21 - 1048	54 - 4689 ½			2 - 289
19 - 288 ½	25 - 1628 ½	69 - 5381			2 - 255
18 - 323 ½	8 - 560	17 - 1573			28 - 2584
17 - 244 ½	10 - 663 ½	3 - 328			
222 - 3976 ½	5 - 363 ½	244 - 21474			
	141 - 8854 ½				

Hambourg	Portugal et Esp.	Russie	autres ports de la Baltiq.
2 - 96 ½	1 - 172 ½	1 - 34	4 - 98 ½
1 - 27	1 - 189 ½	1 - 34	3 - 81 ½
2 - 56	2 - 362		7 - 180
5 - 179 ½			

Récapitulation

de Hollande	244	navires, jaugeant	21,474	Last
Angleterre	141	d°	8 854 ½	
Danemark	222	d°	3976 ½	
France	28	d°	2584	
Suède	6	d°	291 ½	
Hambourg	5	d°	179 ½	
Portugal & Esp.	2	d°	362	
Ports de la Balt.	7	d°	180	
Hanovre	2	d°	59	
Russie	1	d°	34	
	658	navires, jaugeant	37,995	

Nª Il faut ajouter 1 colonne à la fin de l'entrée pour ~~le~~ total des navires entrés dans chaque port

de même pour la fin de la sortie

Navires sortis de Drammen en 1835 par

Angleterre			Danemark		Hollande & B.		France		Suède		Russie		Hambourg		Hanovre	
1	53	½	1	9	6	696½	2	168								
16	1250	½														
7	1113	½	11	158	17	1842½	1	56								
16	674	0	32	568½	19	1687	5	433½	1	76						
27	1943	½	37	626½	27	2788	2	208			1	117				
23	1443	½	41	774	31	2756½	5	440½	2	245						
39	2236	½	46	781½	47	4558½	4	373½	2	32						
21	1325	½	18	317½	55	4670½	5	265½							1	29
20	1099		20	354	54	4447½	4	351	3	77						
18	1198	½	20	318	35	2520½	3	256					1	33½		
2	118		19	406												
1	85		1	12												
191	12,541	0	246	4,325	291	25,967½	46	2,557½	8	430	1	117	1	33½	1	29

Récapitulation :

Hollande	291	navires	jaugeant	25,967½	last
Danemark	246	d°	d°	4,325	d°
Angleterre	191	d°	d°	12,541	d°
France	46	d°	d°	2,557½	d°
Suède	8	d°	d°	430	
Russie	1	d°	d°	117	
Hambourg	1	d°	d°	33½	
Hanovre	1	d°	d°	29	
	785	navires	jaugeant	45,995	last

notes pour écrire aux agents consulaires

Drammen — A - accuser réception de sa lettre du 2 janvier par laquelle il envoie 1° ses Etats de recettes et dépenses du trim.^e
2° Situation de la récolte et prix
3 - 1 quittance de 3 B. piastres pour cachet

B - réclamer son mémoire sur le commerce & la navigation de son arrond.^t pour l'année 1835 qui devient très pressé.
principalement en ce qui concerne la France et la Norvège nombre de tonnage des navires de Drammen en 1835 commerce de bois avec la France, l'angleterre et la hollande &c. si le commerce a augmenté ou diminué

C - envoyer tableau relatif aux marchandises prohibées

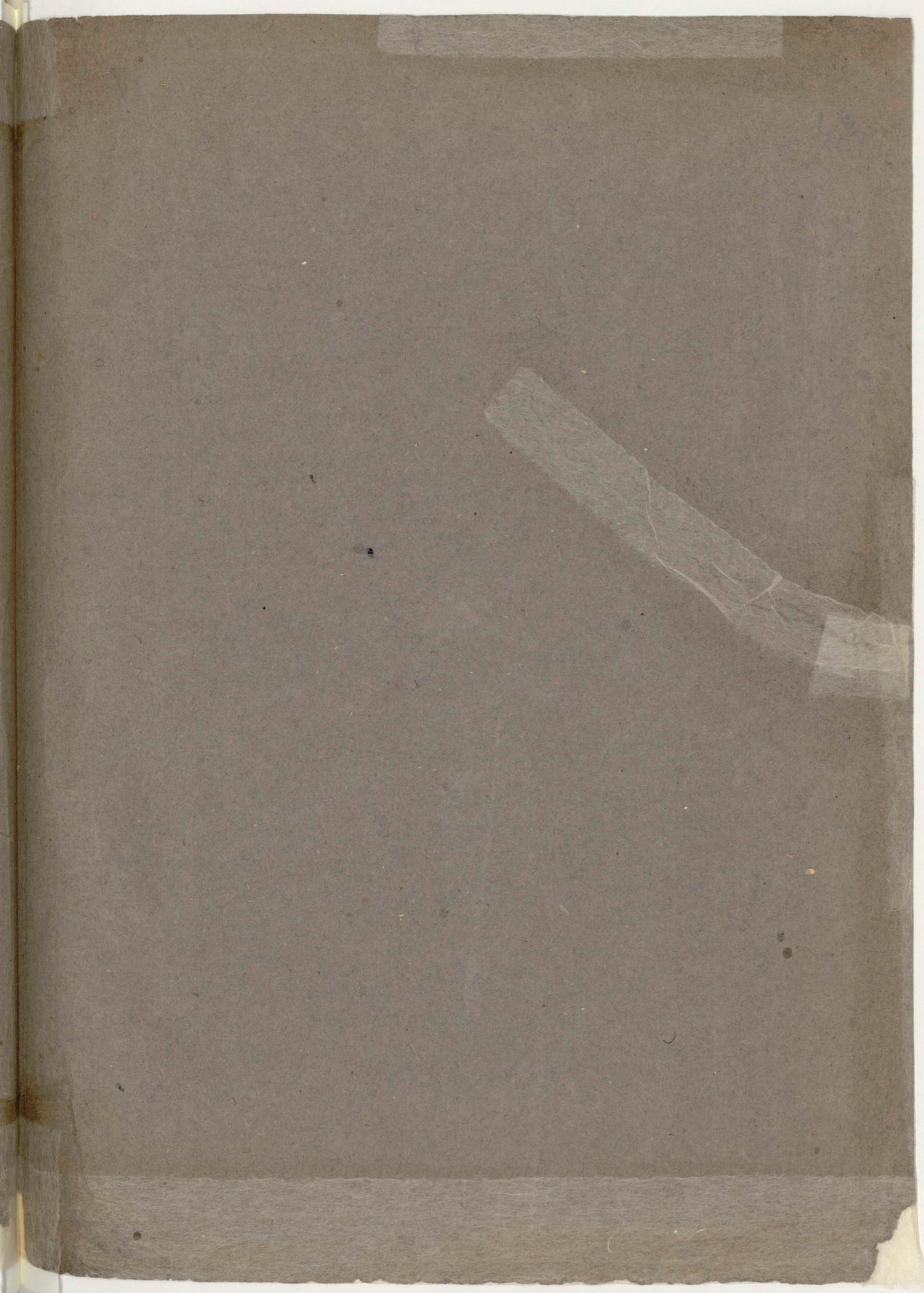
mines
imprimeries
journaux

265

Danemark

493

Elseneur



Et la médisance! Elle va d'une génération à l'autre, & non contente de vous dire la manière dont chacun a ~~acquis~~ ~~son~~ fait sa fortune ~~bien~~, & dont il la dépense, on vous prouvera que jamais le possesseur actuel n'en est le possesseur légal – on vous racontera jusqu'aux amourettes qui ont eu lieu il y a 100 ans, & ~~&~~ jusqu'aux infamies commises par ~~[illegible]~~ des personnes dont les noms mêmes seraient oubliés sans cette mémoire des petites villes.

Quand Un personage de cette bourgade fait sa promenade avec son air fier & savant, comme un Coq sur le fumier, il voit tout autrement que vous & moi!! Sans relations répandues, enfermé dans un Cercle où la civilisation n'a point encore pénétré, où l'esprit ~~et [illegible]~~ ne voit pas plus loin que les événemens d'un monde long comme le nez, où la pauvreté, l'Ambition l'envie, la goinfrerie, l'influence d'une seule clabaudeuse, se réunissent pour créer des maux, l'individu ne voit, n'agit ni pense que d'après la clique, la famille à la quelle il appartient & l'on ~~voit~~ trouve parmi ces petits bourgeois tout autant de désunion (~~discorde~~) d'Orgueil, de ~~disputes de rang~~ d'étiquette, de bêtise, de haine, d'envie, d'aigreur, d'inquiétude de discorde, de calomnie, de petites intrigues & de petites vengeances & & &, que dans les Courants.

Eco Elsenore

Zimmerman dit: Dans le silence des petites villes, où les gens, pour la plupart oisifs, ne vivent qu'entr'eux & pour eux seuls, la solitude devient visiblement dangereuse pour le cœur & pour l'esprit. Quand on voit comme ils sont fainéant [?] ~~oisifs~~ & paresseux, ces habitans des petites villes comme l'ennui pèse sur eux, ~~[illegible]~~, comme à l'exception de la bouffaille [?] des tables à jeu & de la petite politique, il y a famine complète de toute idée contemplative [?], quand on voit que rien n'émeut, ni ne touche ces pauvres gens, si ce n'est ce qui passe par les rues, ou ce qu'ils parviennent à appercevoir en s'observant nuit & jour réciproquement aux fenêtres, — on ne saurait s'attendre à trouver tant de feu et de mouvement au sein même de ce calme. — Mais c'est justement ce peu d'idées qui donne plus de feu & de vie à tout ce qui peut émouvoir les passions d'une telle peuplade.

Des événemens qui dans les grandes villes passeraient inapperçus, & sans que personne y prit part, ébranlent dans les petites villes, les servantes & les grandes Dames, les savetiers les tailleurs & les Seigneurs du Sénat. — La mèche de l'Enthousiasme est dans chaque homme, mais celui qui ne l'a pas vu, aurait de la peine à ~~[illegible]~~ s'imaginer quelle bagatelle peut mettre le feu à cette mèche. Les grands qui y font la pluie & le beau temps Dans les petites villes ~~dans les petites villes~~, parlent beaucoup & très haut. — Celui qui se perdrait partout, se sent dans une bicoque ~~petite~~, où tout le monde écoute quand un grand Seigneur ouvre la bouche, mais plus on s'y courbe pour cette première dignité, plus on se rengorge, plus on écarte les jambes quand on y soutient son thème devant des inférieurs. —

Que Dieu ait pitié du jeune homme doué de talens & bien élevé, qui ~~se~~ trouve un emploi dans une petite ville, dont les Dignitaires ne savent lire que le Journal du pays.

Dans les grandes villes on oublie ses ennemis parce qu'on les voit pas, ou que l'on n'est pas obligé de les voir — mais dans les petites ils sont inévitables, ils vous coudoient

+ préférence

Danemark

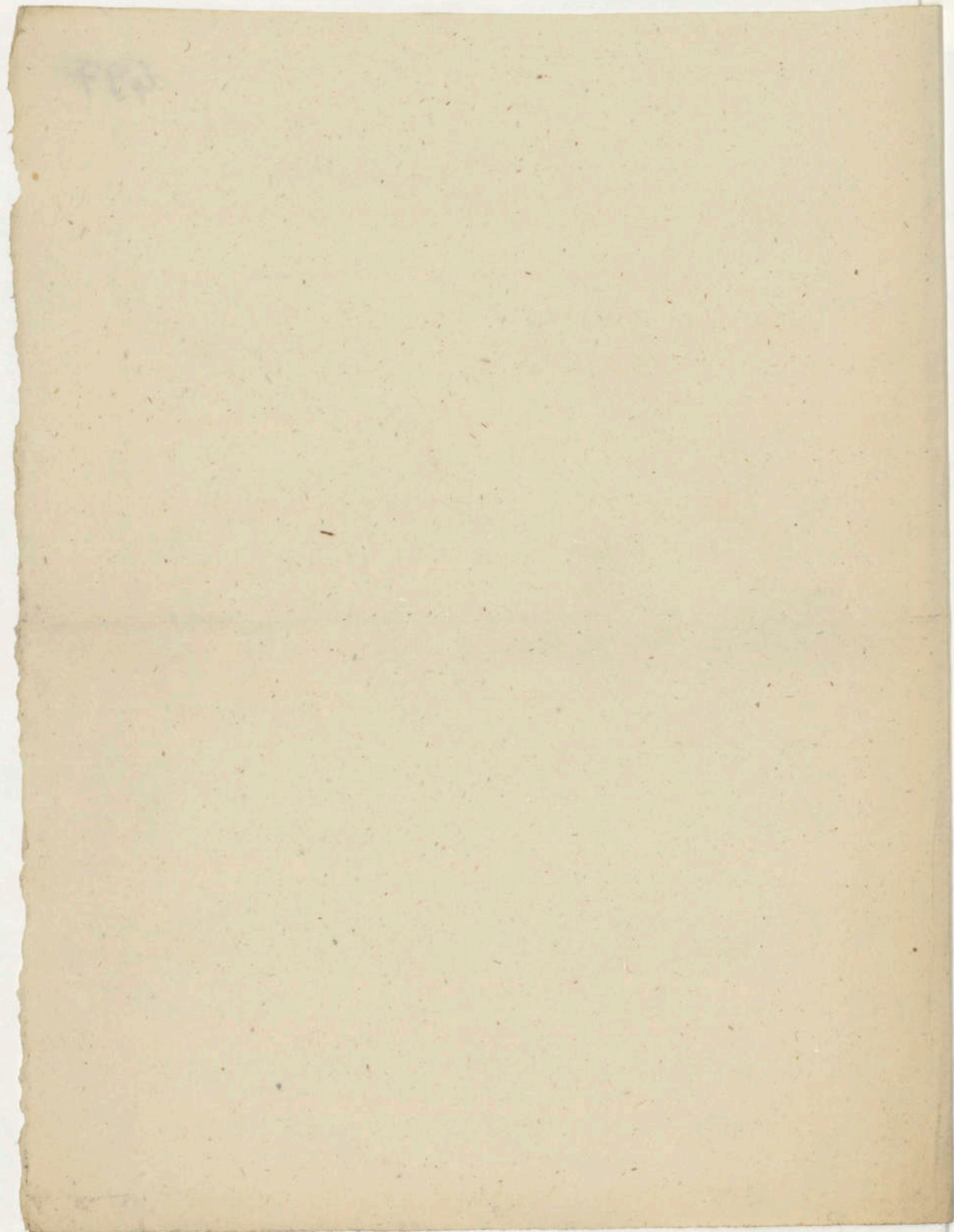
496

Elseneur



Danemark

Instruction primaire

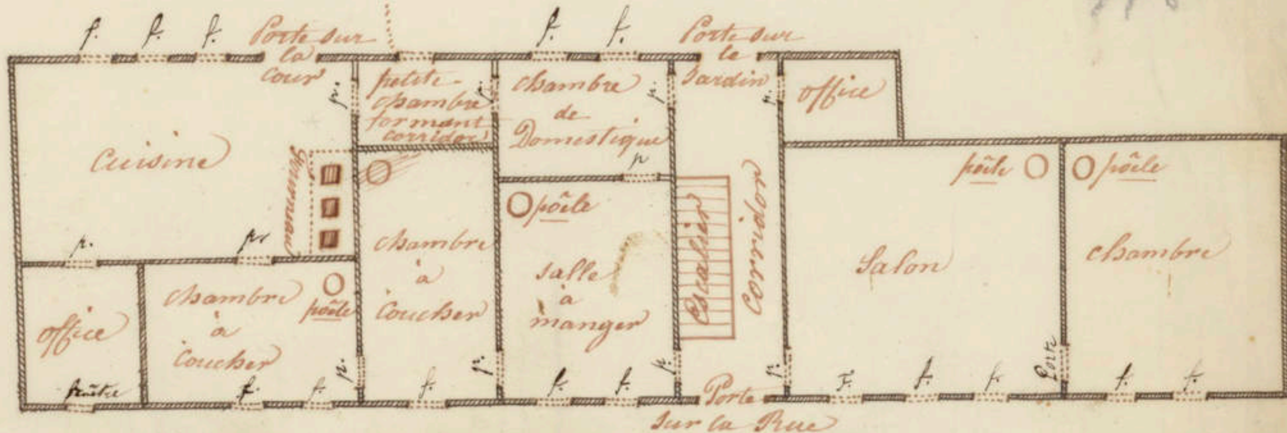


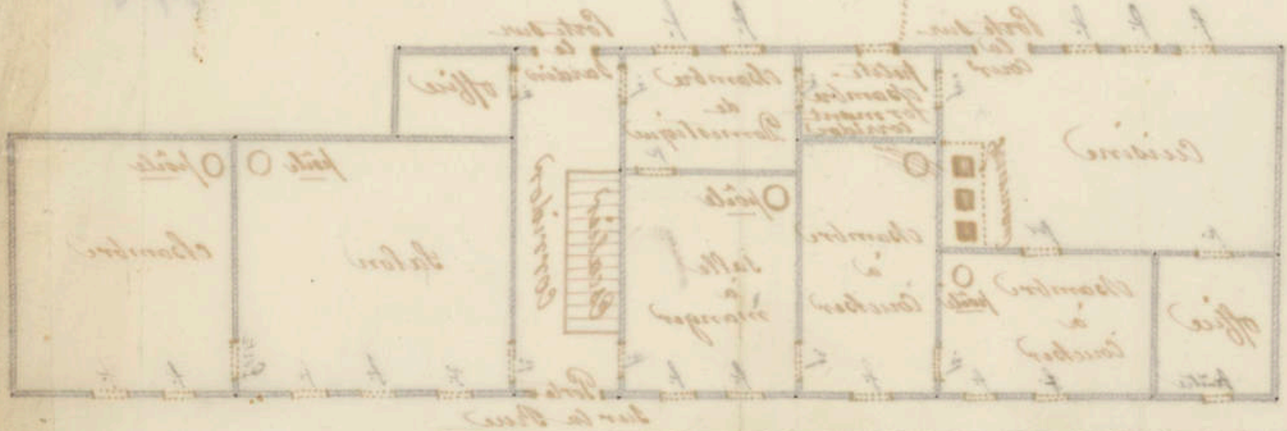
Le 1er étage supérieur se compose de 3. chambres dont 2. sur la Rue et la 3me sur le Jardin.

Jardin

Il y a grenier, dans lequel, je crois, plusieurs petites chambres, écurie, remises, cave ./.

498





Jardin
Chambre
Salon
Corridor
Escalier
Salle à manger
Chambre à coucher
Cuisine
Office

599

Mon cher Collègue.

Je viens de lire un article dans un journal périodique, & je trouve qu'il peut vous servir — je me suis donc mis de suite à le traduire à ma manière & vous laisse le soin d'en faire qque chose: Le voici.

"Un étranger, pour ne pas être épluché, doit # mettre la plus grande vigilance dans toutes ses transactions avec les indigènes, & la seule manière de se garantir de toutes fraudes, c'est de n'achêter qu'argent comptant. ~~En~~ Quand on protestant contre leurs impositions, ils ajoutent à la mauvaise foi, des injures, prononcées avec un ton de grossierté brutale, dont on n'a pas d'exemple dans le monde civilisé, un trait remarquable qu'ils ont, est qu'ils ne tiennent jamais parole à un Etranger pas dans la bagatelle la plus insignifiante. En commandant ~~qque chose~~ chez un artisan quelque objet, qui doit être prêt pour un certain jour, vous pouvez parler de bonheur # en le recevant un mois plus tard. — Je pourrais citer mille exemples à l'appui de cette assertion, mais le suivant suffira, je l'espère. — J'avais fait prendre

mesure par 6 Cordonniers differens pour une paire de souliers, en leur donnant 10 jours pour les faire. – Il n'y eut que deux Crispins qui m'apportèrent les souliers commandés, mais un mois plus tard qu'ils me l'avaient promis. – ~~C'est un trait~~ Je n'entendis plus parler des autres quatre Cordonniers – C'est un trait caractéristique – & le fait est que l'ouvrier croit vous faire une grace en travaillant pour vous & n'est jamais reconnaissant de ce que vous l'employez ou que vous le payez d'une manière libérale – A les prendre en masse, je crois que les ——. sont des fripons fieffés & de la plus grossière race." –

Eh bien ! mon Cher ami – n'est-ce pas un portrait frappant du gens que nous sommes obligés d'employer ici, & cependant le portrait a été fait pour vos Amis les Belges, comme vous pouvez le voir dans le Gleaner N.° 167. du 11 septembre 1829. – Faites en

toujours en age, il n'est pas loin d'un B à un D. —

Tout à vous

A. E.

500

Elseneur, le 1er Août 1840.

COMPTOIR COMMERCIAL & MARITIME
Consignation de Navires.

SEVERIN STIESEN & Co.
Elseneur.

501

M —

~~M~~

Nous avons l'honneur de vous faire part que nous venons d'établir en cette ville un Comptoir d'affaires Maritimes & Commerciales sous la raison de ———— Severin Stiesen & Co.

Une longue expérience et de la pratique dans les affaires Maritimes, nous permettront de traiter favorablement et surtout avec célérité et économie l'expédition des Navires qui nous seront adressés, des fonds suffisants nous donneront les moyens de nous occuper également de l'écoulement des Marchandises qui pourront nous être consignées.

Nous prenons en conséquence la liberté de vous prier de vouloir bien nous honorer des soins de l'expédition de vos navires au sund, de même que d'autres affaires de commission et d'expéditions que vous pourrez avoir sur cette place, et nous nous faisons un devoir de vous prévenir que nous avons l'intention de favoriser les expéditions qui nous seront confiées par une taxation sur les droits, peines et soins et commission, qui basée sur la stricte équité offrira à nos amis de notables réductions.

Nous nous référons enfin pour ce qui concerne notre solidité à MM. Châteauneuf aîné à Paris, MM Chas Devaux et Co à Londres, MM à Hambourg et Mr F. Sommer à Copenhaguen.

Nous vous prions de vouloir bien prendre note de nos signatures respectives,

Nous avons l'honneur de vous saluer,

N/Sr S. Stiesen signera
N/Sr P. M. Agard id.

[signature]

N/Sr S. Stiesen signera
N/Sr P. M. Agard ——

Lith. Vial, rue St-Georges, ...

COMPTOIR COMMERCIAL & MARITIME
Consignation de Navires
SEVERIN STIESEN & C°
Elseneur.

Elseneur, le 1er Avril 1846

M

Nous avons l'honneur de vous faire part que nous venons d'établir en cette ville un Comptoir d'affaires Maritimes [illegible] sous la raison de Severin Stiesen & C°. —

Une longue expérience et de la pratique dans les affaires Maritimes, nous permettent de traiter ponctuellement et surtout avec célérité et économie l'expédition des navires que nous seront adressés par affréteurs, nous donnerons les moyens de nous occuper également de l'écoulement des Marchandises qui pourront nous être consignées.

Nous prenons en conséquence la liberté de vous prier de vouloir bien nous honorer de l'expédition de vos navires au Sund, de même que d'autres affaires de commission et d'expéditions que vous pourriez avoir sur cette place et nous nous ferons un devoir de vous prouver que nous avons l'intention de procurer les expéditions qui nous seront confiées par une diminution sur les droits, frais et commission, qui [illegible] sur la stricte équité [illegible] de modiques conditions.

Nous vous référons pour ce qui concerne notre solidité à MM. [illegible] frère à Paris, MM. [illegible] Devaux et C° à Londres, MM. [illegible] à Hambourg et M. [illegible] à Copenhague

Nous vous prions de vouloir bien prendre note de nos signatures respectives et avons l'honneur de vous saluer.

[illegible] signera
[illegible] id.
[illegible] Signera
[illegible]

205

Helsing. Arri
1835
N° 98
26 août

Danemark

503

Lundi le 24 août 1835 il fut, dans le tribunal d'Elseneur, rendu un jugement dans l'affaire:

Le bailli du baillage de Frederiksbourg Hermann Gerhard de Treschow, Chevalier de l'ordre de Danebroge

contre

le Conseiller d'Etat et Bourguemestre Stenfelt

Le tribunal a ainsi déterminé:

Les injures faites par le cité le Conseiller d'Etat et Bourguemestre Stenfelt tant pendant les élections à Elseneur que dans des annonces inserées dans le "Kiöbenhavnsport" (courrier de Copenh.) N° 193, dans le Helsingörsport (courrier d'Elseneur) ~~et~~ N° 85 et dans le journal d'Elseneur N° 129 pour 1834, contre le citant, le bailli de Fredriksbourg, H. G. de Treschow Chevalier de l'ordre de Danebroge et ~~qui ont été~~ dont ce dernier s'est plaint, doivent être considérées comme nulles et n'influer aucunement sur son honneur, emploi et bonne renommée; et le cité doit par rapport à sa conduite à cet égard, payer 100 r. arg. à la Caisse des pauvres à Elseneur.

Le cité doit également payer aux employés de ce Tribunal les droits et le salaire d'écriture, et les frais publics pour papier timbré, pour autant que ces dépenses auraient été faites par le citant, si l'affaire pour ce qui lui concerne n'eut été beneficiée, et enfin au procureur du citant, Moller à Hillerød, un salaire de 30 Rd. argt.

Les sommes à payer avant quinze jours à partir de la publication de ce jugement conformément à la loi.

Ce que le tribunal en conformité de l'ordonnance sur les bornes de la liberté de la presse du 27 7bre 1799 porte à la connaissance publique.

Elseneur le 26 août 1835

Signés J. B. Obrik — W. Spies.

Helsing Aors
N:o 129 - 1834
—
5 Novemb.
—

C'est en vain que j'ai attendu pendant longtem de voir un jugement impartial publié de toute l'élection à Ekenäs, qui est venue à la connaissance du public ~~de~~ par les feuilles publiques. J'ai en conséquence cru devoir maintenant m'expliquer plus amplement sur ce sujet que je ne l'ai fait jusqu'à présent, quoique ce n'est qu'à contre coeur que je saisisse la plume comme cela ne peut se faire qu'en parlant contre le directeur des élections, ~~auquel je me~~ avec lequel je me trouve en relations qui me feront désirer de conserver à la suite le silence.

Avant que les élections eurent lieu dans cette ville il était generalement connu qu'une partie des électeurs avait dirigé leur attention sur un homme de l'état commercial, et d'autres en particulier sur le suppléant nommé, et sur moi. Sur la liste des ~~illegibles~~ éligibles ici, on ne trouve que deux employés juridiques qui appartiennent aux administratifs ou exécutifs, dont l'élection n'était pas jugée convenable; Parmi ceux-ci, je suis le seul qui ait un ~~demeure~~ domicile et employé

ici dans la ville. Déjà avant que les élections eurent lieu, le Directeur des élections chercha à influer sur ceux ci en prêchant aux électeurs qu'ils ne devraient pas élire un employé mais plus particulièrement un homme dans le Commerce. Lorsqu'on devait faire la liste des éligibles il proposa aux membres du comité des élections de se faire placer les premiers sur la liste, ce qui ne se fit cependant pas, vu que la majorité de ces hommes le désapprouvèrent comme inconvenable, en ce que cela pourrait être mal pris.

Suivant l'ordonnance du 15 mai 1834 § 35 le Dr des élections est tenu de faire observer à l'assemblée l'importance de la transaction, et on reste avoir soin à ce qu'en tout égard elle se faire avec l'ordre convenable d'après les règles prescrites. Qu'il ne devait donc être mon étonnement en entendant le directeur des élections lire la pièce du Dansk Ugeskrift (journal dan. hebdomataire) No. 124 qui parle surtout contre l'élection d'employés juridiques et qui imprimée détachée était exposée quelques semaines avant dans le Club et envoyée à

plusieurs habitants de la ville. Après la lecture il fit même remarquer, qu'il avait eu le bonheur comme directeur d'élections en Norvège d'envoyer à Eidsvold deux habiles députés, et que déjà à cette époque là il était partisant des mêmes principes qui sont contenus dans la pièce lue, et qu'il esperait maintenant pouvoir obtenir le même bonheur.

Une telle manière d'agir devait faire naître chez beaucoup de personnes l'idée qu'il est des devoirs du directeur des élections de donner aux élections une tournure d'après ses considerations personnelles; et qu'il n'était pas son desir que je fusse élu était donc incontestable.

J'étais ainsi mis de coté dans l'assemblée, pénétré de la conviction, que si cette manière d'agir que le Directeur des élections employait ici devint générale, cela pourrait avoir les suites les plus nuisibles et enterrer une institution qui ne peut exister que par la liberté d'opinion et ~~les~~ l'indépendance des electeurs.

505

~~Non~~ Je ne crus devoir retenir mon opinion sur cette manière d'agir du Directeur des élections dans l'endroit où j'étais, d'autant moins qu'elle fut appliquée par l'autorité superieure du baillage. En appelant cette manière d'agir, des machinations ignobles j'exprime par là l'impression qu'elle fit sur moi.

Elseneur le 4 ~~Sept.~~ Novemb. 1834

Signé J. A. Steenfelt

Swinemunde, 23 mai 1834

Monsieur Petit &Cie, Consul de france
à Elseneur

507

Monsieur le Consul,

J'ai l'honneur de vous informer que le vingt et un du courant au point du jour fesant route pour le Sund j'apperçus plusieurs navires qui passaient le détroit, que moi même quelques heures après j'atteignis avec un brick anglais l'instruction sur la navigation de la Baltique m'avertissant de saluer avec mes voiles, je m'empressais de satisfaire à cet usage en carguant mes perroquets et ma grande voile; malheureusement cette instruction ne me disant pas qu'il fallait mouiller et porter ses papiers en Douane, des navires que je vis faisant route et le silence de mon guide sur une mer que je visite pour la première fois, m'ont fait commettre une erreur en ce que j'ai poursuivi ma route jusqu'ici sans aller à terre à Elseneur.

Je vous prie, Monsieur le Consul, d'obtenir du gouvernement Danois les pièces nécessaires pour que je sois en règle attendu que c'est involontairement que j'ai dérogé au règlement, en repassant j'aurai l'honneur de vous présenter mes remerciments.

Agréez &c

(signé) Morin

Le Capitaine Morin commandant le brick français l'Emmanuel de Pouliguen (Loire infre) venant de Rouen avec un chargement de vin de Champagne à la destination de Stettin

76 88/94 Conneaux

Subscription de la lettre
à Mr Thompsen à Swinemunde
pour faire tenir à Mr Petit,
Consul de France
à Elseneur /.

Eté

Jours et heures de l'arrivée et du départ des Courriers à et de Elseneur.



Breve til Hamborg og Udlandet kan indleveres til Afgang:

Söndag= og Torsdag=Aften til Kl. 9

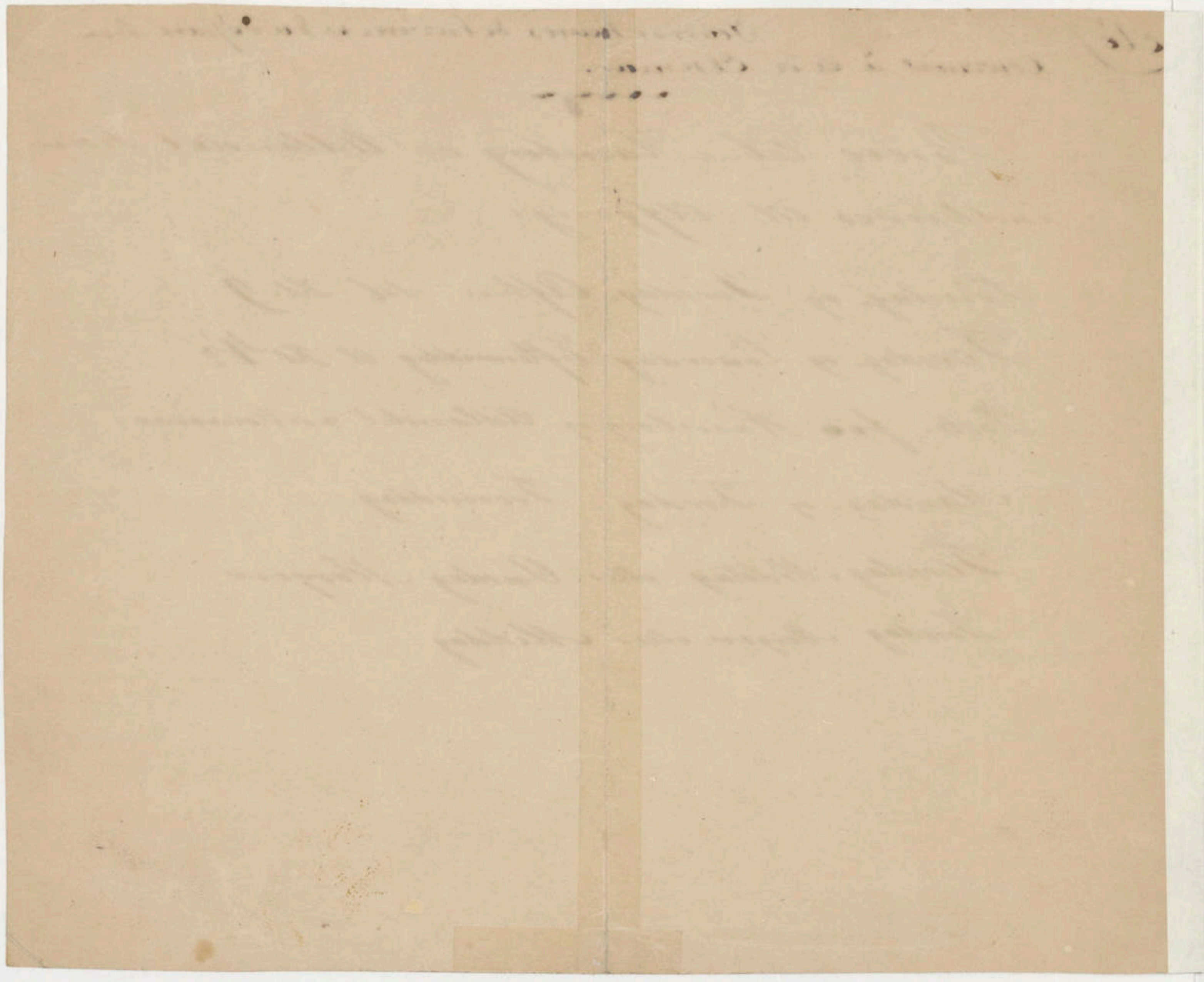
Tirsdag= og Löverdag=Eftermiddag til Kl $4\frac{1}{2}$

Poster fra Hamborg og Udlandet ankommer:

Mandag= og Fredag= Formiddag

Tirsdag Middag eller Onsdag Morgen

Torsdag Morgen eller Middag



509

Je soussigné reconnais avoir reçu de Mr de Laroquette, Consul de France quatorze [Exemp^r de la] livraisons N° 19 du voyage de la Recherche et quatorze livraisons de la partie minéralogique du même voyage ; plus un paquet pour Mr Zahrtman, et un volume des mémoires de la Société de géographie, que je remettrai à M^r le Professeur Rafn, secrétaire de la Société des antiquaires du Nord à Copenhague.

Paris le 8 7bre 1839

Buquet Boulard

chancelier du Consulat de France à Elseneur

1°. comment se fait il qu'il y ait deux comptes de porte de lettres depuis le 17 7bre jour de mon arrivée à Elseneur ; je ne puis admettre le second compte qui ne me concerne pas et qui s'élève à environ 15 R.b. d 1/2.

2°. Je ne puis admettre dans mon compte que les lettres que je dépose moi même à la poste, et les lettres et paquets qui me sont directement adressés.

Personne autre n'a droit de faire comprendre dans mon compte les lettres qu'il écrit et les lettres qu'il envoie.

510

3°. J'ai demandé ce qu'on portait chaque trimestre pour l'abonnement et le port des journaux qui me sont adressés.

Cette demande n'a pas été répondue.

4°. Il est inutile de faire de distinction dans les lettres, journaux et paquets qui me sont adressés personnellement ou que j'adresse moi même ; seulement il ne faut pas que dans mon enquête, il se glisse quelque chose qui me soit étranger et qui concerne

d'autres personnes.

5.° Comment établit on en Danemark le coût de chaque lettre ou payant? est-ce suivant le poids? alors quelle est la proportion entre le poids et le coût? Pour une simple lettre y a-t-il comme en France un prix fixe? Dans ce cas quel est ce prix?

6.° Je ne desire plus recevoir l'Adresse comptoirs Efterretninger, qui ne me sert à rien

54

7.° Je ne recois plus le temps
le dernier N.° est du 15 8.bre,
tandis que j'ai les Débats
jusqu'au 18 inclus.

8.° Je desire l'Hambourgh
reporter au lieu du Börsen-
halle.

—

Extrait du Protocole de Partage des Successions du port de mer d'Elseneur.

512

L'an 1830. & le 8. Septembre est comparu pardevant l'administration des Partages des Successions, avec temoins a l'hopital pour enregitrer et évaluer les éffets de feu François troude marin François, second provenant du navire François le Czar Pierre Capᵗ. Hebert de Rouen.

L'inspecteur de l'hopital, Myhre ~~a declaré~~ etant present à déclaré que le dit second a été mis à l'hopital pour le compte de Mʳ. Le consul de france le chevʳ. Mure de Pelanne. il montra ensuite les éffets qui furent enregitrés et évalués de la maniere suivante. Sçavoir.

1. couverture de laine estimée		Rbd.	"	32. ß
1. paire pantalons bleu	id	"	2.	"
1. jacquette bleu	id	"	1.	64.
1. dº. dº.	id	"	2.	"
5. gilets différents	id	"	3.	"
4. paires Pantalons divers	id	"	2.	64.
4. chemises	id	"	1.	32.
2. paires de bas	id	"	"	32.
1. id. id de couleur	id	"	1.	4.
1. paire de gants	id	"	"	8.
1. paire de botte et 1. de souliers	id	"	3.	4.
1. Sac	id	"	"	8.
1. dº. avec des objets de couture	id	"	"	8

1. necessaire avec deux rasoirs estimés — — — —		Rbd. " . 16.
1. montre en argent — — — —	id —	" 6. "
1. matelat en laine et un coussin —	id —	" 2. "
1. paire pantalon — — — —	id —	" 1. 32.
1. Redingotte de drap bleu usée — —	id —	" 2. 64.
1. jacquette bleu — — — —	id —	" " 48.
1. d.o — — en coton de couleur — —	id —	" " 48.
2. chemises de laine — — —	id —	" 1. "
2. couvertures de coussin en toille . —	id —	" " 32.
2. casquettes — — — —	id —	" " 24.
1. paire de bretelles 1. compas & 1. p.r besicles	id —	" " 16.
1. p.r Soulier et une casquette en cuir —	id —	" " 32.
1. jacquette en [illegible] — — — —	id —	" 2. "
2. livres — — — —	id —	" " 8
1. boite à savon avec pinceau & miroir —	id —	" " 8
1. portefeuille — — — —	id —	" " 8
2. chapeau 1. en cuir & l'autre en feutre —	id —	" 1. 64.
en argent de france huit pièces de 5. francs et neuf pièces monnoie en cuivre		
une carte de marine — — — —		" " 16.

L'inspecteur de l'hopital Myhre a déclaré n'avoir rien autre appartenant au defunt, et qu'il reste responsable des effets inventoriés cidessus. Signés à l'original. Kocfoed p.r l'administration des Partages J. Myhre. Le Greffier M. Holm. Sous témoins Sandlund & Schverlig. Reçu pour frais d'expedition 86. Schelings argent Signé Spies. notaire

Pour copie conforme au Protocole

Elseneur le 25. octobre 1830

Signé Spies notaire

No.

Die in diesem CREDIT-BRIEFE benannten Freunde werden ersucht, dem Vorzeiger dieses:

Capitain

aus führend

das Schiff

womit er von gekommen

und nach

bestimt ist, diejenigen Gelder, welche er auf dieser Reise, zum Behuf seines Schiffes an Lootsgeld, Proviant u. d. gl. gebrauchen möchte, gegen Wechsel auf mich, mit der Nummer dieses Credit-Briefes versehen, vorzuschieszen, und mir den Advis-Brief des Capitains unverzüglich einzusenden.

Bey etwanigen Havarien oder andere bedeutende Auslagen der durch mich accreditirten Capitainen bitte ich zuförderst aufs shleunigste von der Art des Schadens unterrichtet zu werden, um darnach meine fernere Ordres zu ertheilen.

Gegenwärtiger Credit-Brief ist nur für diese und keine andere Reise gültig.

Elseneur den

Handzeichung des durch mich Accreditirten:

De i dette CREDIT-BREV benævnte Venner anmoder jeg for min Regning og imod Vexel paa mig, forsynet med dette Credit-Brevs Nummer, at fournere Foreviseren heraf, Capitain

af førende

Skibet

kommende fra

bestemt til

de Penge, han paa denne Reise maatte have fornöden til Lodspenge, Proviant o. d. l., og uopholdelig at indsende mig Capitainens Advis-Brev.

Ved Haverier eller andre betydelige Udgifter, der mueligen maatte træffe de af mig accrediterede Capitainer, udbeder jeg mig först paa det hurtigste at blive underrettet om Skadens Beskaffenhed, for derefter at meddele mine videre Ordres.

Dette Credit-Brev er allene gjeldende for denne og ingen anden Reise.

Helsingöer den

Den af mig Accrediteredes Haandtegning:

Kattegat und die Nordsee.

Jütland.

Lessöe	Herr	*P. C. Axelsen.*
Aalburg	"	*N. C. Rasch.*
Fladstrand	"	*von der Pahlen & Comp.*
Schagen	"	*J. F. Fabricius.*
Hiöring	"	*E. Segelcke.*
Thisted	"	*Lützhoft & Benedixsen* in Thistedt. *P. Nisson* in Thistedt, Agent für Lloyds.
Lemwig	"	
Ringkjöbing	"	
Rysenstein	"	
Westerwig	"	
Waarde	"	*K. Westesen.*
Ribe	"	*J. E. Suhr.*
Fänöe	"	*N. Jacobsen.*
Föhr	"	*Völkert Adys.*
Sönderhoe auf Sylt	"	*P. Thomsen.*

Schweden.

Halmstad	Herr	*A. J. Hammar.*
Warberg	"	*J. Bagge.*
Falkenberg	"	*D. Lundgren.*
Gothenburg	"	*Wm. Gibson.* *J. Francke.*
Marstrand	"	*O. J. Westbeck.*
Uddewalla & Kongshamn	"	*Carl S. Engelke.*
Strömstad	"	*R. W. Smith.*

Norwegen.

Friederichshald	Herr	*J. L. Rist.*
Friederichsstad	"	*Lars Mörk.*
Christiania	"	*A. Grüning & Comp.*
Bragness	"	*M. L. Madsen.*
Drammen	"	
Tönsberg	"	*C. Hvidt* in Sandefjord.
Laurwig & Stawern	"	
Langesund	"	
Krageröe	"	Capt. *Boeg.*
Oster-Risöer & Löngöer	"	*Boyesen & Comp.*
Arendal & die kleinen Häfen: Tromsund, Merdöe, Revesand, Sandwig, Hesnes, Haaöer & Narsted	"	*A. & H. Dedekam.*
Gros bey Arendal	"	
Lillesand	"	*Stener Stenersen.*

514

Humlesund	Herr	*C. Flörenes.*
Ullesund	"	*G. Hansen.*
Randesund	"	*J. C. Axelsen.*
Grömstad	"	*Pharo.*
Hamborsund & Blindesund	"	*F. A. Petersen.*
Brekkestöe	"	*Jens Hermansen.*
Nye Hellesund & Wester Hellesund . .	"	
Gamle Hellesund	"	*Sam. Otto & Comp.*, *Reinhardt & Comp.* } in Christiansand.
Christiansand & Flekkeröe	"	
Mandal & Svinöer	"	*Wattne & Comp.*
Hitteröe & Raswog	"	
Fahrsund & die kleinen Häfen: Lister, Luushavn, Egwog, Skarvöe, Korshavn & Sælöer	"	*F. Otto & Sohn*, *G. & E. Lund* } in Fahrsund. *Jonas J. Lund* in Egwog.
Flekkefjord & die Häfen: Kirkehavn, Laugelandsstrand, Bærefjord & Abelneswig	"	*Chr. Beer.*
Sognedahl	"	*C. F. Elle.*
Egersund	"	*Nissen & Möllback.*
Stavanger	"	*J. Kielland & Sohn.* *Ploug & Sundt.*
Skudeness	"	*C. A. Mohr & Sohn*, *Konow & Comp.* } in Bergen.
Bergen	"	
Christiansund	"	*N. H. Knudsen & Söhne.*
Drontheim	"	*C. A. Lorck & Söhne.*

NB. Sollte der Capitain unter Havarie in Hamborsund, Blindesund, Brækkestöe, Wester & Nye Hellesund einlaufen, so hat derselbe sich an genannte Häuser in Christiansand (circa 2 Meilen von diesen Aushäfen entfernt) zu addressiren.

Die Ostsee.

Landscrona	Herr	*L. H. Frys.*
Malmö	"	*C. & M. Möller.*
Copenhagen	"	*F. Tutein & Comp.*
Stubbekjöbing auf Falster	"	*Friis.*
Rönne auf Bornholm	"	
Nexöe - —	"	*H. H. Simsen & Söhne* in Rönne.
Svannike - —	"	
Christiansöe	"	Commandant *Paludan.*
Ystad	"	*G. Berghmann.*
Christianstad	"	*A. F. Ericson.*
Carlshamn	"	*Winberg & Meyer.*
Carlskrona	"	*Z. Danielson.*
Calmar & Öeland	"	*J. P. Kinnicke.*
Wisby auf Gothland	"	*J. N. Donner & Ihre.* *Dubbe & Högg.*
Westervik	"	*Westermark & Janssen.*
Åbo in Finland	"	*Chr. Trapp.*
Helsingfors in Dito	"	*Sederholm.*

E

Decon de la Roquette
H. C. M. Consul
Elsinore

Elsinore 31 December 1853.

515

Sir,

We beg to announce to you that, on the First of January next, Mr. Gordon Norrie, will become a partner in our House, and that, from the above date, our business will be conducted under the firm of:

Chapman Norrie & Co.

Requesting your kind attention to the signatures of our new firm,

We remain very respectfully

Sir

Your Most obd. Servts.

T & W. Chapman

Thomas Chapman will sign

William Chapman will sign Chapman Norrie & Co.

Gordon Norrie will sign Chapman Norrie & Co.

P. S.
Our Mr. T. Chapman is unfortunately prevented, in consequence of a recent accident, from affixing his signature to the present circular. —

516



Decon de la Roquette
H. B. M. Consul

Elsinore

Adressé à la D[on] Commerciale
le 12 janvier 1835 No 10

517

Etat des droits, ~~labours~~ publics et droits municipaux effectués et payés par la ville marchande d'Elseneur pendant l'année 1834; les droits payés à la Chambre du baillage ne sont pas compris dans ce tableau.

		droits et impôts royaux		impôts municipaux et autres impôts publics			
		Argent		Argent		Papier	
		Rigsdal.	Skil.	Rigsdal.	Skil.	Rigsdal.	Skil.
1°	~~Droit~~ (impôts) ~~de~~ sur les Constructions	8714	43	"	"	"	"
2°	id de qualité (de rang) et d'emploi	1861	8	"	"	"	"
3°	Delinquent ~~et~~ 2 frais ~~de~~ & libre voyage ~~libres~~	"	"	"	"	730	82
4°	Impôt de médecin et de chirurgien	"	"	39	64	"	"
5°	Rentes a payer à la banque sur des maisons et des terres	1953	90	"	"	"	"
6	Les dépenses de la ville: (a–e, voir ci-dessous)	"	"	7373	94	1203	36
7°	Pauvres (pour les)	"	"	"	"	8579	77
8°	Ecoles	"	"	"	"	1386	64
9°	Accoucheuses.	"	"	"	"	"	"
10°	Logement de soldats	"	"	6912	60	"	"
	Logement de soldats mariés	"	"	2192	"	"	"
	Les personnes qui ont des soldats à loger sont tenues de leur payer ce qu'on appelle Service, dit à dire 7 Rigsdaler 3 mark par an pour chaque soldat.						
11°	Contingent d'incendies pour l'année jusqu'au 1. 8bre 1834	"	"	"	"	4259	17
12°	~~Droits de~~ prêtres conformement au rescrit du 1. 7bre 1819 argent pour le	"	"	1326	16	"	"
~~13°~~	~~Le nombre de milles des voyages royaux effectués est 21 milles et avec 2 chevaux~~						
	Totaux	12529	45	17844	42	16153	84

6 Les dépenses de la ville:

		Argent		Papier	
		Rigsd	Skil.	Rigsd.	Skil.
a	Droits de lanternes et de pompes d'incendie	2234	41	"	"
b	Gages des crieurs de nuits	1389	21	"	"
c	Droits de pavage	600	"	"	"
d	Droits de routes	"	"	1203	36
e	Autres dépenses ordinaires et extraordinaires	3150	32	"	"

L'Etat ci dessus, qui a été envoyé à la Chancellerie royale danoise par l'intermédiaire du baillage, nous avons cru qu'il avait de l'intérêt quant aux habitants de la ville, et c'est à cause de cela que nous l'avons exposé publiquement. Au reste, tout ce qui peut à l'avenir contribuer à faire connaître l'état économique de la ville sera porté à la connaissance publique autant que possible.

Maison de ville d'Elseneur le 6 Janvier 1835.

signé: Le Bourguemestre

Elseneur

518

2 Xbre 1814 — La ville d'Elseneur présente l'image d'une colonie anglaise, dont le régime commercial, les habitudes, et le langage se sont accrédités et répandus. Moyens employés pour empêcher le vagabondage des matelots anglais. Ces moyens n'existent pas pour les autres nations. Difficultés relatives aux marins délaissés ou vagabonds.

30 Xbre 1814 — Traité entre le Danemark et la France en 1742. Ce qu'il y aurait à faire s'il s'agissait de renouveler ce traité relativement à la stipulation de la garantie de la conservation et de l'entretien des feux, bouées et autres signes maritimes existant sur toutes les côtes danoises, comme aussi à l'érection de fanaux aux lieux qui seraient indiqués au Danemark par la pluralité des des puissances favorisées, et pour faire déterminer avec précision les cas éventuels dans lesquels le Danemark pourrait pour sa propre sûreté et pendant la durée des guerres qu'il aurait à soutenir interrompre l'entretien des fanaux, et la quotité du droit à payer par les neutres pendant cette interruption, pour éviter qu'ils ne les payent en entier comme cela s'est pratiqué pendant la dernière guerre avec l'Angleterre.

Janvier 1815 — Police des établissemens anglais à Elseneur. Traités entre le Danemark d'une part et l'Angleterre (11 Juillet 1670) la Hollande (1701) et la France (1742) relatifs aux prérogatives pour le passage du Sund &a.

25 février 1815 — Passeports

Les passeports ~~[illegible]~~, ~~[illegible]~~ délivrés à Paris aux français qui partent pour le Danemark sont retenus à Pineberg et échangés contre un passeport danois que le voyageur doit exhiber aux autorités danoises. De Pineberg les passeports français sont envoyés au lieu du terme du voyage où le voyageur peut le réclamer. Il en résulte que le français est ainsi soustrait à la surveillance du consul. Ce réglement a été provoqué par une mesure semblable prise à Hambourg en 1814.

11 février 1815 — L'article 7 de l'ordonnance de S. M. danoise concernant les passeports du 17 avril 1811 porte:
« Les voyageurs étrangers qui
„arrivent par terre dans nos duchés
„n'obtiendront un passeport des autorités
„de la frontière, que lorsque les
„passeports ou certificats dont ils
„sont munis, se trouvent visés par
„notre consul général à Hambourg,
„ou par nos consuls à Lubeck
„et à Brême."

1°. D'après l'article 5 les personnes de haut rang, les ambassadeurs étrangers, les secrétaires de légation et les courriers sont les seuls dispensés de prendre des passeports danois aux frontières.

2°. Par l'article 17 les passeports doivent être renouvellés toutes les six semaines.

3°. Conformément à l'article 25 les passeports doivent payer 14 schellings du Holstein, environ 28 sols de france, dont 6 schellings sont prélevés pour le timbre; le renouvellement, et notification de

Elseneur (Helsingoer)

519

519 bis

ancres perdues — et réclamées

520

M. le Mis d'Ayrague
avait réclamé une ancre perdue sur la
rade d'Els. par le Capi Dehenler
et trouvée par le Batelier Fréd. Bugh
et ses compagnons.

La Chancellerie d'anvise d'après les
circonstances a décidé que cette ancre
sera rendue moyennant une gratification
convenable et (on ne peut pas s'entendre sur la quotité) cette gratif. ~~ne pourra~~ devra ~~pas être fixée entre~~ elle sera fixée par
des personnes non intéressées.

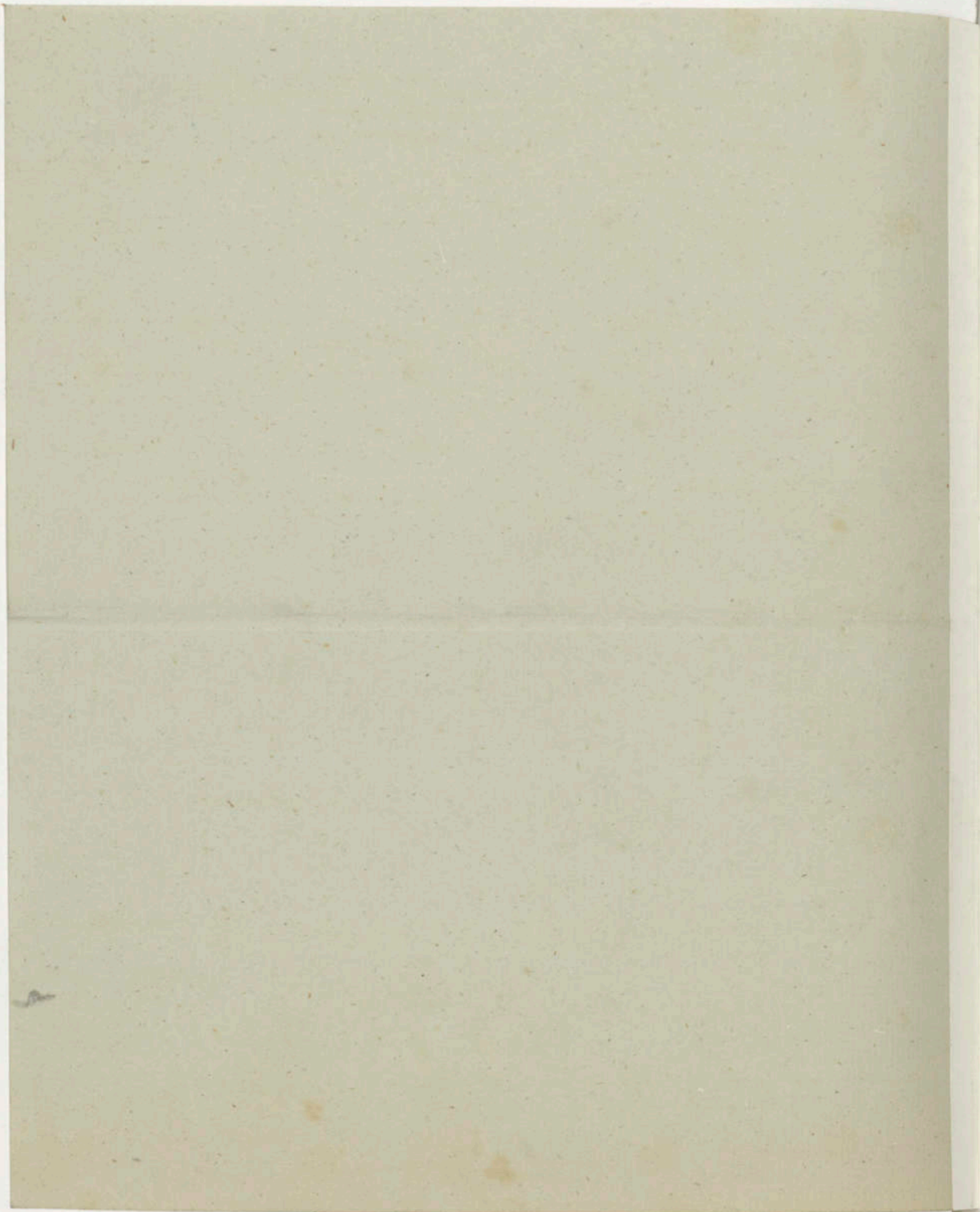
Cette résolution a été communiquée
au Batelier Bugh.

~~d~~après les 3 jours. 1 ancre trouvée sans bois est la
propriété des Bateliers qui la trouvent

dº — 1 ancre trouvée avec bois indemnité
du 1/3 de la valeur

et avant les 3 jours — une récompense pour leur travail

on ~~peut réclamer~~ a 2 mois pour réclamer



J'ai appris par Mr. Aagaard, lequel j'ai ~~que j'aurai~~ vous ai envoyé parce que mes occupations ~~notre~~ ne me permettait pas de répondre desuite, ~~à la réception~~ ~~j'ai eu~~ votre très honorée de la date d'aujourd'hui lorsqu'elle qui m'est parvenue, concernant l'ancre perdue ~~par~~ du Capt. Jean Baptiste, que vous êtes en possession de l'ordonnance du corps des bateliers à Elseneur du 19 mai 1820.

Vous trouverez, Monsieur, que d'après ~~dans cette ordonnance~~, le § 15 de cette ordonnance, on peut s'adresser d'une manière légal ~~et~~ au corps des bateliers pour ~~e~~pêcher une ancre perdue, ainsi que la manière dont le payage doit être fixé, et je dois par conséquent ~~à~~ croire, que dans tout cas pareil vous aurez une ~~une~~ plus grande confiance, ~~puisque dans ces parages les~~ dans les battaliers composant ce corps, qui ~~ont~~ sont bien préférables à tout ~~les~~ autres marins dans ces parages.

Avec grande considération

Bureau de police le 12 mai 1822. (signé) Knudsen

traduction

523

En conformité de votre très honorée de la date d'hier, je dois vous communiquer Mr. le Consul, que je n'ai rien à faire dans les cas où les navires perdent leur ancres ici sur rade, je ne possède ni connait les ordonnances qui y ont rapport, ce sont les affaires du maître de police, sans quoi vous informerai avec plaisir sur ce que vous me demandez.

C'est une erreur quand l'on vous a dit que l'on faisait chaque mois une publication sur le payement des bateliers, je ne donne point de telle publication et n'ai jamais donné, mais je crois que le chef du corps de bateliers en donne une aux maisons de commerce chaque printems quand la taxe d'été commence et chaque automne quand celle d'hiver commence, elle n'a rapport qu'aux approvisionnemens du navire, et est une chose à laquelle le chef des battelier, n'est pas obligé, en attendant je lui parlé de vous en procurer une.

Je vous remets ci joint, d'après votre desir, les ordonnes les plus recentes concernant les réglemens des Pilottes et des bateliers.

A l'égard d'obtenir une liste des noms des pilottes & batteliers ainsi que leur demeure, je me permettrez de vous observer, Monsieur, qu'il y a 72 maitre bateliers et 66 garçons batteliers, ces dernier conduisent et

soignent les affaires sur les la ~~[illegible]~~ mer sans que le chef du bateau y soit aussi, et 40 pelottes, et qu'une liste sur toutes personnes avec leurs . . . . ; serait une ouvrage trop compliqué et qui ne serait exacte que pendant ~~peut~~ peu de tems, puisque la plus part de ces personnes ~~delogent~~ changent de demeure chaque six mois et d'ailleurs je n'ai sais pas ou demeurent toutes ces ~~[illegible]~~ gens, ~~puisque~~ chose qui, ~~est~~ dans une petite ville comme Elseneur, est inutile; car si l'on a parler à un pelotte, chef de bateau ou garçon batelier, on trouve toujours ~~sur le port~~ au port quelques uns de ces cama-rades ~~à~~ de qui on peut savoir sa demeure.

Elseneur le 12 mai 1832.

Avec grande considération

(signé) Schmidt

traduction

Pour ce qui concerne l'ancre du Capne. Dekeuller, dont vous m'avez écrit, Monsieur, sous la date du 15 de ce mois, vous observerez dans ma communication qui vous a été faite à l'égard du même sujet du 8 Decb. de l'année dernière, que c'est au batelier Frederick Beuk que concerne cette ancre et nullement le Chef des batteliers. Je n'ai point lieu de croire que le batelier Fr. Beuk, quand vous le fait chercher refuse de se presenter chez vous et je vous engage par conséquent de faire savoir à cet homme quand vous voulez lui parler.

Quant à l'ancre du Capn. Eon, le rapport du Chef des batteliers à cette affaire, m'a ~~été~~ semblé inexplicable, et j'en ai même fait part(e) à Mr. le Capitaine Schmidt étant ici le premier — superieur de ce Corps. Si cela n'a encore pu faire de changement, alors il ne sera pas sans résultat, si vous voullez bien, Monsieur, vous en adresser (vous même) à lui — et aujourd'hui je repeterai mon opinion sur le rapport du Chef des batteliers à l'égard de Mr. Le Capn. Schmidt, dont la prevenance & la promptitude vous sont sans doute connus.

Je &c.

524

En date du 12 dernier vous me demandiez, Monsieur de vous communiquer, ce qui est fixé aux pêcheurs d'ancres, par les loix Danoises. 525

1. pour lever une ancre avant 3 fois 24 après qu'elle est perdue ?

2. Lorsqu'ils pêchent une ancre avec bouée après que le terme est expiré ?

3. Lorsqu'ils pêchent une sans bouée après que le terme est expiré.

En conséquence il est communiqué :

ad 1mo D'après la circulaire de la Chancellerie royale Danoise du 30 Jul. a. der. Les pêcheurs d'ancres doivent percevoir un payement raisonnable pour leur peine donné à la pêche des ancres & restitution les dépenses qui en ont résulté. Que le payement n'est point fixé à une certaine somme est une conséquence de ce qu'il peut y avoir une grande difference dans le travail, qui est employé à la pêche d'une ancre.

ad 2do D'après l'ordonn. du 14 Nov. 1828 ~~[illegible]~~ suivant l'art. 5 du 4me Capit. du 4me Livre de loix communes, il est dû au trouveur, ~~d'une ancre~~ 1/3 ~~de la valeur de l'objet sauvé de l'ancre~~

d'une ancre avec Bouée, lorsque le propriétaire se présente avant deux mois après que l'ancre a été éclaircie dans la gazette, $\frac{1}{3}$ de la valeur, mais s'il ne se présente pas avant la fin de ce terme, le trouvé ~~et en~~ appartient au trouveur.

ad 3. Une ancre aveugle (sans bouée) trouvée 3 fois 24 heures après être perdue, et desuite la propriété du trouveur ~~d'après~~ a conformement à l'ordonnance cité ci-dessus.

Reuvez ..

Lorsqu'un navire en cas de besoin demande assistance au corps des bateliers, soit pour porter une ancre coupée par le cable ou sans cable, soit d'autres manières, ou que l'on voit en danger, l'Inspecteur doit avoir soin que, que du secours soit ~~incessament~~ de suite envoyé; dans ce cas le payement sera fixé ou ~~par des conventions~~ à ~~[illegible]~~ l'amiable ou au defaut de ce-ci d'après les loix ordinaires de payage lorsquils font côte.

À l'usage de telles (Bjergnings) echouéments et autres accidents les dits corps de bateliers doit être pourvu de ... Gier, Cordes, pompes (Slagpompe ~~et [illegible]~~ et d'autres, se reservant droit à de telles (Bjergninger) echouéments, quand le corp veut s'en charger aux mêmes conditions que tout autre.

526

Monsieur Le Consul de la Roquette

527

La Taxe pour conduire les Capⁿᵉˢ à terre et à bord

Depuis le 1ᵉʳ Avril jusqu'au 1ᵉʳ Octobre par beau tems

Rigsbankdaler Convention Rigsbankdaler Skillings papier

est de — 9 ~~Rbd~~. argent. — ~~courant~~ ou ~~R~~

O Un tiers de plus — 12 —"

OO deux tiers de plus — 15 —"

OOO trois tiers de plus — 18 —"

Pour la nuit un tiers de plus —

Lorsque le navire chasse au N. de Cronbourg 1 tiers de plus.

~~de plus~~

Pour conduire un Capⁿᵉ de terre à bord de son navire on paye le même ~~de~~ que de terre à bord, et en outre ⅓ de plus pour l'administration.

Pour conduire un Capⁿᵉ à bord dans son ~~d~~ canot, un tiers de plus pour chaque rame qu'il a.

Elseneur le 12 Avril 1832.

(signé) L.C. P. Buch

Chef du corps de ~~b~~ bateliers

est ainsi fixée :

Du 1ᵉʳ avril jusqu'au 1ᵉʳ octobre

Par beau tems . . . . 9 Rigsbankdaler argent (Convention Rigsb. W. papier)

~~Lorsque le vent est au~~

~~Quand~~ il y a 1 degré devant indiqué par un ballon (a) 1/3 de plus ou ~~e qui est indiqué par un ball~~

id — id 2 id — 2 id — 2/3 id ou

3/3 id — ou

Taxe ~~pour les~~ des pilotes
pour le 4e. trimestre 1832.
y compris les frais de voyage et salaire ~~dem~~ d'enregistrement.
(au ~~& change~~ cours 206 1/4 %. (

Tirants d'eau des navires	jusq. à Dragoe		Copenhague		Kullen	
	Argent	Papier	Arg	P.	A.	P.

On ~~paye~~ montre au pilotes pour ~~chaque~~ chacune des 24 heures qui suivent ~~après~~ les premières 24 heures qu'il est monté d'abord 64 Schel. argent ou 66 papier environ

~~Cont~~ Bureau de pilotes à Elseneur le Octobre 1832.
Signé Schmidt Hjorth

Tirant d'eau des navires		Jusqu'à Dragöe			Jusq. Copenh.	Jusq. Kullen
En pieds danois	En pieds français	Rigsb. Argent	Rigsb. papier	Franc		

Depuis le coucher du soleil ~~jusqu'à ce qu'il se lève~~ jusq. au lever moitié de plus de la taxe d'été.
De terre ~~un p~~ 1/2 de plus en administration. —
Pour ~~aller~~ conduire à bord le canot d'un Cap.ne pour chaque paire de rames qu'il a 1/3 de plus de la taxe d'été, en administration 1/4 de plus
Elseneur.

Consul dela Roquette

528

Taxt for Skippere, for at före iland og ombord fra 1ste April til 1ste October i godt Vejr [illegible]

1.0 fire Fierdedeel Mark — — — — — — — — —

2.00 to Fierdedeel Mark — — — — — — — — —

3.000 3 Fierdedeel Mark — — — — — — — — —

For Nat 1 Fierdedeel Mark — — — — — — — — —

Naar Skibet driver Norden for Cronborg 1 Fierdedeel Mark —

For at bringe en Skipper fra Land, ombord til sit Skib betales det samme som iland og ombord, og desforuden 1/2 Deel i Amortisation Mark — — — — — — — — — —

For at bringe en Skipper ombord med sin Baad, en Fierdedeel Mark for hvert Par Aarer den kan före ————

Helsingöer d 12 April 1832 —

C A Büch

Oldermand for Færgelauget

Batelier d'Elseneur

529

530

Publication.

Pursuant to His Majesty's most gracious authorisation, we do herewith make known what payment has been allowed, until further orders, to the ferrymens corporation at Elsinore, for landing masters of ships, their passengers and goods, on bringing them on shore and on board again.

In ordinary weather, in the summer-season, they are to be paid:

For landing masters of ships clearing the duty, and bringing the same again on board, the highest payment allowed, is 0 dollars in silver.

Any ferryman who lands the master of a ship, is bound to bring along with the passengers on board, together with their trunks and other travelling luggage, in as far as his boat can carry; and to bring them, as well as their baggage, on board again with the master, against receiving besides the fare abovementioned, a payment, that is not to exceed 2 dollars in silver for each person; yet for servants and children between the 2^d and the 12th year, he is only allowed one half of the above; and for individuals belonging to the ship's crew, the master's family, and his children below the age of 2 years, nothing at all.

He is also farther obliged, without asking any additional payment, to receive into the boat, in which he brings the master again on board, some casks of water and his provisions, as well as a few small packets, which are not, or cannot be looked upon as merchandises; and that do not obstruct the rowing or sailing of the boat.

Under these last mentioned stipulations, he shall likewise be obliged to bring along with such merchandises, as do not compose one full fourth of the cargo of the boat; for which he is allowed the payment of, at most, 1 dollar in silver.

Any master going ashore in his own boat, and wanting to return in a ferry-boat, is to pay the same fare as if he landed and went on board again in a ferry-boat; and for bringing his boat back to the ship, he is to pay one third more for every pair of oars, it can carry.

Any master going on shore in a ferry-boat from a short distance, but who must be brought on board again at a long one, from his having, in the

mean time, ordered the ship to pass Cronborg down the bay of Hornbek, is to pay one half above the fare regulated.

Ferrymen are permitted to make their agreements below the divers payments here fixed; but they are severely prohibited, without any regard to the situation or distance of the ship, to demand a higher payment.

During the winter-season, by night, and for every degree of gale, may be asked one third more, than the payment regulated for the summer-fare.

The summer-season is reckoned from the 1st of April to the 30th of September; and the remainder of the year is to be considered as winter.

The night is reckoned from sunset to sunrise.

The different degrees of gale are to be signalized from the Shipbridge, with 1. 2 or 3 balls hoisted on a staff.

The General Post-Direction, September the 27th 1828.

Hauch. Lange. Monrad. Thaysſen. Bojesen.

Reimer.

Bekanntmachung.

Mit Königlicher allergnädigster Genehmigung werden hiedurch folgende Bestimmungen, in Ansehung der Bezahlung, die von der Fährzunft in Helsingöer für die Beförderung der Schiffsführer und mitfolgenden Passagiere nebst ihren Gütern, ans Land und an Bord, bis weiter erhoben werden darf, bekannt gemacht.

Bei gewöhnlichem Wetter im Sommer:

Für die Beförderung eines zollclarirenden Schiffsführers ans Land und wiederum an Bord dürfen höchstens 9 Rbthlr. Silber erhoben werden.

Der Fährmann, welcher einen Schiffsführer ans Land bringt, ist verpflichtet die auf dem Schiffe befindlichen Reisenden mit ihren Koffern und übrigen Reisegepäcke, insofern sie im Boote Platz finden können, mitzunehmen, und sie und ihr Gepäck mit dem Schiffsführer wieder an Bord zu bringen, wofür er außer der accordirten Fracht eine Bezahlung, die nicht 2 Rbthlr. Silber für jede Person übersteigen darf, erheben mag; jedoch für Dienstleute und für Kinder zwischen dem 2ten und 12ten Jahre] nur die Hälfte, und für die Personen, welche zur Besatzung des Schiffes oder zur Familie des Schiffsführers gehören so wie für Kinder unter dem zweiten Jahre nichts.

Er ist ferner verpflichtet ohne höhere Bezahlung in dasselbe Fahrzeug, womit er den Schiffsführer befördert, ein Paar Fässer Wasser und des letzteren Provisionen, desgleichen kleine Paquete und Bündel, die entweder keine Handelswaaren sind oder nicht als solche betrachtet werden können, und die nicht beim Rudern oder Segeln des Schiffes hinderlich sind, mitzunehmen.

Unter letztangeführter Bedingung soll er zugleich Handelswaaren mitnehmen, die kein Viertel der Ladung einer Jolle ausmachen, und darf er dafür höchstens 1 Rbthlr. Silber genießen.

Der Schiffsführer, welcher mit seinem eignem Bote ans Land kömmt und mit einem Fährboote zurückbefördert zu werden verlangt, bezahlt eben so viel als ob er mit einem Fährboote ans Land und an Bord gegangen wäre, und für die Anbordbringung seines Boots $\frac{1}{3}$tel mehr für jedes Paar Ruder, das es führen kann.

Der Schiffsführer, welcher auf einer kurzen Distance mit einem Fährboot ans Land gekommen ist, aber in einem weiteren Abstande von Helsingöer an Bord gebracht werden muß, weil er unterdessen sein Schiff, Kronburg vorbei und die Hornbecker Bucht herab, hat passieren lassen, soll $\frac{1}{3}$tel mehr als die anordnete Fracht bezahlen.

Es steht den Fährleuten frei sich für eine geringere als die hier verschiedentlich bestimmte Bezahlung accordiren zu lassen, wohingegen es ihnen hiedurch ernstlich untersagt wird, sich, ohne Rücksicht darauf wo auch das Schiff liegen möchte, eine höhere Bezahlung zu bedingen.

Im Winter, zur Nachtzeit, und für jeden Kühlungsgrad wird $\frac{1}{3}$ der Sommerfracht hinzugelegt.

Die Sommerzeit wird vom 1sten April bis zum 30sten Septbr., nnd der übrige Theil des Jahres zum Winter gerechnet.

Die Nacht wird gerechnet vom Untergange bis zum Aufgange der Sonne.

Die Kühlingsgrade werden von der Schiffsbrücke aus durch 1, 2 oder 3 Kugeln auf einer Stange signalisirt.

Generalpostdirection, den 27sten September 1828.

Hauch. Lange. Monrad. Thayssen. Bojesen.

Reimer.

Taxe des batelieres d'Elseneur pour conduire ~~dans leurs feuloups~~, les Capitaines de Navire à terre et à bord

533

Tems	Du 1er avril au 1er 8bre			du 1er Octobre au 1er avril	Observations	
	Rigsbank Argent	Rigsbank papier	Francs C.	Rigsbank argent	Rigsbank pap.	Francs
~~Au~~ beau tems						
~~quand il y a~~ un degré de vent indiqué par un ballon ( )						
Idem 2 degrés de vent, ou 2 ballons (a) ..						
Idem 3 degrés de vent ou 3 ballons (a) ..						

Observation

(a) ~~Le degré~~ Chaque degré est indiqué par un Ballon placé

15-40 17-30 96
2=90

1450
290
76
32/8 19

44=45

Bateliers d'Elseneur

534

P. M.

Par suite de plaintes continuelles sur le haut payement inproportionné que réclame la corporation des bateliers en cette ville presque dans tous les cas, et que le plus souvent elle a le droit de percevoir conformément aux ordonnances actuelles relatives à cette corporation, nous nous sommes à plusieurs reprises adressés à la Direction ~~gen~~ générale de la poste, tant en cas spéciaux pour effectuer un abaissement dans le payement réclamé, qu'en représentant une supplique de faire revoir la taxe de la dite corporation, qui a été fixée en 1820 sous tout à fait d'autres dispositions que celles actuelles, mais il a toujours été en vain et nous sommes maintenant convaincus que la direction royale ne partage pas nos propositions (anskuelser) attendu qu'elle a laissé sans réponse notre dernier exposé du Octobre 1829.

En ce qui concerne le susdit on ne parviendrait ~~pas~~ à peine à l'accomplissement du but intenté en présentant un nouvel exposé à la direction générale de la poste, et nous nous permettons par conséquent en ayant égard à la liaison dans laquelle les capitaines qui se font expédier au Sund se trouvent avec les ordonnances de la corporation ci-dessus nommée, et l'effet nuisible que ce payement élevé pour la mise à bord et à terre de marchandises, influe sur le transit et le commerce de marchandises d'Elseneur, de nous adresser au haut collège, convaincus que, si nos observations seront jugées fondées, il voudra bien effectuer ce qui ici et à l'étranger est généralement désiré: "une revision de la taxe de la corporation des bateliers d'Elseneur"!

~~L'occasion~~ Le sujet spécial à l'exposé actuel sera trouvé le plus clairement par le Collège dans la lettre originale ci-jointe de la part des armateurs les plus principaux de la Baltique M.M. C. F. Möller et fils à Rostock; nous reçumes nommément de Newcastle par le Capitaine G. Nicholson afin d'être envoyé par un navire allant à Rostock:

2 ancres de navire

2 chaînes de fer

3 morceaux d'id.

avec accessoires, pesant ensemble 19 Sk. 11 Lb. 10 ℔ dont nous avons payé pour la mise à terre 26 Rd papier, et le fret de Newcastle[1] au contraire ne s'éleva qu'à 13 Rd. 12 papier, et d'ici à Copenhague pour être débarqué de ce d. endroit pour Rostock 11 R. 41 s. papier; cette différence tombe aux yeux, et nous pourrons facilement être d'accord avec l'opinion de MM. Möller & fils, que cette différence

[1] jusqu'ici

a dû tirer son origine d'une erreur, ce que cependant, ainsi que le prouve la quittance jointe, n'est aucunement le Cas. Pour ne pas nous arrêter à cette seule affaire nous nous permettons d'une part de joindre à la présente notre correspondance avec la direction générale de la poste, d'autre part de citer encore un Cas parmi le grand nombre; et d'après notre opinion tout cela prouve l'improportionnel en ce qui concerne les réclamations de la corporation des bateliers pour la mise à terre d'ancres et de chaînes: L'automne d' nous reçumes par un navire anglais the Orient, Capit.e R. Gallilee venant de N.th Shields 2 ancres pesant ensemble 11 quint. 3 qr 12 lb. ou 3 Shk. 15 lb 8 lb dont le fret d'angleterre jusqu'ici suivant le connaissement était 10 sh sterl. par ton s'élève à 6 shillings ou Rd. 2. 76 papier; La corporation des bateliers demanda au contraire et reçut suivant la quittance ci jointe pour le frêt de la rade à terre Rd. 8. 90 papier ou trois fois plus que tout le fret d'angleterre jusqu'ici.

Les ordonnances des bateliers ne fixent aucune taxe quant au transport d'ancres, de cables, chaînes de fer à ou de la rade, mais laissent à l'affreteur de s'arranger avec le batelier, ou s'ils ne peuvent tomber d'accord l'inspecteur et l'Oldermanden doivent fixer le payement; Le sujet de ce payement énorme provient sans doute de ce qu'en 1820 on ne faisait aucun veritable commerce avec des ancres &c mais on se borna seulement à réparer les ancres qui en tems de tempêtes se perdaient à la rade, et dans des cas semblables, où le transport à bord s'effectue generalement pendant la durée de la tempête, il ne serait pas raisonable que le batelier devra exposer au danger sa vie et son bateau pour le payement ordinaire; néanmoins depuis ce tems les dispositions ont changée beaucoup, on pourrait maintenant faire un Commerce considerable et profitable pour Elseneur avec des ancres et chaînes d'ancres, si les réclamations exhorbitantes des bateliers, réclamations sans doute mal calculées quant à leurs avantages, ne ne s'opposèrent à l'extention de cette branche de commerce; et c'est à cause de ces circonstances, principalement quant au transport à terre et à bord d'ancres &c comme un article de commerce, qui a toujours lieu en beau tems lorsqu'il n'y a pas de danger qui empêche, qu'on desire de faire fixer une taxe proportionnellement peu élevé suivant les ~~tems~~ circonstances du tems. Nous et plusieurs autres personnes avons des entrepôts d'ancres et de chaînes mais les frais considérables pour le transport à terre augmente tellement le prix que ce commerce si aucunes modifications n'auraient lieu, doit nécessairement cesser et le tems n'est pas bien éloigné où les navires qui perdront leurs ancres à la rade, ne pourraient être fournis

de nouvelles d'ici, lorsque, ce que peut arriver facilement ils ne pourraient pas se servir des vieilles ancres qui auront été débarquées ici d'une à autre.

MM Möller et fils citent en outre le louage de bateaux élevé pour les Capitaines qui passent le Sund et y sont obligés de descendre à terre pour expédier (payer) le droit d'Øresund qui augmente si considérablement les dépenses qui sont inévitables au lieu; ~~voilà~~ voici cette taxe:

Du 1 avril au 30 Septembre:

en beau temps	Rd. argt	9
for een Kulings Grad		12
" 2	id	15
" 3	id	18

Du 1r octobre au 31 mars

en beau temps	Rd. argt	12
for een Kulings Grad		15
" 2	"	18
" 3	id	21

tout en ajoutant un 1/3 en sus après le coucher du soleil, payement qui ~~[illegible]~~ à l'égard du frêt peu élevé, paraît ~~[illegible]~~ haut outre mesure et sur lequel nous entendons journellement des plaintes répétées tant de la part des Capitaines que du côté des armateurs qui ne pourront jamais se persuader de ce que cette taxe bien élevée au dessus de celle qui se payent ailleurs, soit proportionnelle au travail effectué. Nous même nous ne pourrons que partager cette opinion, et nous ne croyons pas non plus qu'un abaissement assez considérable diminuera les revenus de la Corporation des bateliers, car bien de Capitaines, ~~mais~~ aujourd'hui effrayés de la haute taxe, seraient bien plus aises de se servir de bateau de batelier lorsque on pourrait l'avoir à un prix conversablement peu élevé, que de descendre à terre dans son propre Canot, et par là pendt une espace de temps dérober le navire d'une partie de son équipage dont le service à bord dans beaucoup de cas non entrevus pourrait avoir une grande importance.

Outre ce que nous venons de mentionner plus haut, les commerçants d'Elseneur ont encore une source de revenus (Erhvervkilde) que principalement la taxe ~~[illegible]~~ élevée des bateliers a pour ainsi dire tout à fait annulée. La situation d'Elseneur et sa liaison continuelle avec les navires venant de tous les ports de la Baltique et de la mer du nord, le rend plus qu'aucun autre endroit convenable au Commerce de Transit, et cependant cette

branche de commerce profitable est, principalement par suite du payement énorme et incroyable pour le transport à terre et à bord de marchandises, tellement chassée qu'à peine peut on dire qu'elle existe puisque ~~maintenant~~ aujourd'hui elle ne se borne qu'à peu de marchandises pour lesquelles les expéditeurs n'ont pu trouver aucune autre route ou par suite de ce qu'ils ont été étrangers aux frais considérables les ont envoyées jusqu'ici, et c'est un fait singulier qu'il coute moins cher de faire porter les marchandises à Copenhague et de là transporter jusqu'ici sur des Yachts que de les debarquer des navires sur la rade d'Elseneur.

Il n'est certainement ni le desir ni la volonté de notre gouvernement liberal qu'une source de revenus aussi importante et profitable que le transit d'Elseneur pourrait être sous des dispositions changées, devra se perdre tout à fait à cause de l'avantage qu'une seule Corporation, la Corporation des bateliers d'Elseneur, croit être en état d'atteindre par le moyen du payement énorme qu'elle reçoit pour les marchandises qui doivent nécessairement être transportées à terre ou à bord, avantage que d'après notre idée n'est qu'imaginaire, car la perte qu'une taxe moins élevée pourra occasionner pour chaque voyage sera richement restitué ~~par~~ par, l'accroissement du commerce de Transit et nous ne pourrons par conséquent que présumer qu'aussi à l'égard de cette partie de la taxe des bateliers, un abaissement sera très utile et désirable.

Nous voyons complètement bien que nous importunons le haut College d'une affaire qui dans le fonds ne le concerne pas, mais l'attention que le haut College sans exception a prête à tout sujet relatif au Commerce du Danemark doit servir à notre excuse et nous sommes entièrement convaincus que le haut College effectuera volontièrement une disposition utile, si, de suivant ce que nous avons énuméré plus haut, il jugera qu'une revision de la taxe de la Corporation des bateliers d'Elseneur ~~à l'égard~~ en ce qui concerne le commerce de cette ville et le droit d'Øresund, soit nécessaire et à désirer. —

Nous nous permettons d'ajouter comme pièces justificatives (Bilage)

1°. lettre originale de MM. Müller et Fils à Rostock
2°. le connaissement du Capitaine Nicholson
3°. attestation de ceux (Wager attast)
4°. quittance de la part de la corporation de bateliers
5°. Copies de nos exposés présentés à la direc.on g.le de la poste les 9 Juil. 7 oct. 1829
6°. réponse de la même direction à notre exposé
7°. le connaissement du Capit.e Gallelee.
8°. quittance de la corporation des bateliers

Lesquels documens nous prions de nous faire renvoyer après en avoir pris lecture

Elseneur le 20 Avril 1834

Copie

536

Underdanigst P. M.

Foranlediget af idelige Klager over den uforholdsmæssig høje Betaling det herværende Lodselaug næsten i alle Tilfælde fordrer, og som oftest [?], i følge de bestaaende Lodse Anordninger, for Lodsen [?] gives, have vi gjentagne Gange henvendt os til den Kongl. General Post Direction, saavel i specielle Tilfælde, for at bevirke Nedsættelse i den fordrede Betaling, som og med underdanigst Ansøgning om Revision af Lodse Taxten, der er fastsat i 1820 under ganske andre Forhold end de nu stedfindende, men altid forgjæves, og ere vi saaledes nu nærmere [?] komne til den Overbeviisning at den Kongl. Direction ~~ikke~~ deler vore Anskuelser, som samme [?] har ladet vores seneste underdanigste Forestilling af 7 Octbr 1829 aldeles ubesvaret. –

En nye Forestilling til den Kongl. General Post Direction ville med Hensyn til Foranstaaende, neppe lede til Opnaaelsen [?] af det besøgte Øjemeed og tillade vi os derfor i Betragtning af den nøje Forbindelse hvori de herstedsboende toldklarerende [?] Skippere staae med Lodse Anordningen, og den saare skadelige Virkning den høje Betaling for Skibenes Komme og Indbördsforhold [?] yttrer paa Helsingörs Transit og Skibs Handel, underdanigst at henvende os til det høje Collegium, anmodende om at samme, hvis vore Bemærkninger findes grundede, gunstigst ville bevirke, hvad her og i Udlandet almindeligst ønskes: en Revision af Taxten for Helsingörs Lodselaug.

Den specielle Anledning til nærværende underdanigste Forestilling vil det høje Collegium nærmest finde i vedlagte Original Brev, fra Østersøens betydeligste Rhederie H: C F [?] Muller & Søn i Rostock: vi erholdt nemlig fra Newcastle

med Captain G. Nicholson for at sendes med Skibsleiligheden
til Rostock

2 Skibsankere
2 Kjættinger
3 Stænger do

med øvrige tilbehør, ung tilsammen 19 Skd 11 Lis 10 ℔ hvorfor vi til Bergelauget have betalt Landförselen med Rbd 26 Dollar, hvorimod Fragten fra Newcastle hertil alene beløb sig til Rbd 13. 12 ß og herfra til Kjøbenhavn for derfra at afskibes til Rostock Rbd 11. 41 ß denne Forskjel er saa paafaldende, at vi [illegible] kunne sætte os ind i den af d. s. Muller & Søn fattede Mening, at samme maatte være [illegible], hvilket dog, som vedlagte Bergequittering viser, ingenlunde er Tilfældet. For imidlertid at blive staaende ved denne enkelte Sag tillade vi os deels at vedlægge vores Correspondence med den Kongl. General Post Direction, deels at nævne endnu eet Tilfælde blandt de mange, hvilket alt, efter vores Mening, paafaldende viser det Uforholdsmæssige, og Urimeligheden i Bergelaugets Fordringer for Landförselen af Ankere og Kjættinger. Vi erholdt nemlig i afvigte Sommer med det engelske Skib Orient Capt. R. Gallilee, fra No. Shields 2de Ankere ung tilsammen 11 Cat 3 qr 12 ℔ eller 3 Skd 15 Lis 8 ℔ hvoraf Fragten fra England hertil ifølge vedlagte Connoissement, à 10 sh Stg pr. Ton, beløber sig til 6 Shillings, eller Rbd 2. 76 ß, hvorimod Bergelauget ifølge vedlagte Quittering for Fragten fra Rheden iland fordrede og erholdt Rbd 8. 90 ß eller mere end 3 Gange saa meget som hele Fragten fra England.—

Berge Anordningerne fastsætte ingen Taxt for Befordringen af Ankere Toug eller Kjættinger til eller fra Rheden, men overlade til Befragteren at accordere med Bergemanden, eller hvis disse ei kunne blive enige, have Inspecteuren og Oldermanden at bestemme Betalingen; Grunden til denne Betaling var uden tvivl søges deri, at i 1820 ingen egentlig Handel med Ankere &c fandt Sted, men samme indskrænkede sig kun til at erstatte saadanne Ankere som i stormende Veir paa Rheden forlistes, og ville det i deslige Tilfælde, hvor Udbringelsen fornemlig skeer medens Stormen endnu vedvarer, vi være billigt at Bergemanden skulle sætte Liv og Baad i Fare for fornemlig Betaling; dog som Forholdene siden den Tid have meget forandret sig, en betydelig og for Helsingoer indbringende Handel nelig nu kunne drives med Ankere & Ankerkjættinger, hvis ei Bergelaugets over-

drevne

och för samma ursprungliga Ändamål uteslutande fördelaktigt beräknade Förändringar hvarutur ansenlig Utvidgelse af denna Handel skyndsamt inrödt, och är det för dessa tillfälle, nemlig för Hamn och Buxerförsel af Ankarn etc som Handelns Behof, hvilken alltid fordrar Stöd i godt Väder, hvar ingen Fara derunder är förbunden, att en billig till Tiderna passande Taxa äfven fastställt. De och flera samma Bogsering af Ankarn och Kättingar men de betydeliga Underhållningar för Varvförseln förökt Priset för mycket, att denna Handel, som ingen Förändring tåla, nödvändigtvis måste upphöra och den tid är icke fjerran, hvar Viken som nu skulle mycket dessa Ankarn, hvarifrån vi ville kunna blifva försjunna med nya, hvar de, som betalning kan undgå, nu kunna afbergytta, de fri Tid efter annan uppsättande gamla Ankarn.

Herrar Muller & Son begära emedan den höga Kongl.[illegible] för Skepparn, der [illegible] och [illegible] gå i hand för att därav [illegible] tolk, hvilken sin betydeligt förökar de för närvarande Utgifter, denna Taxa nemlig

fra 1 April til 30 September

i godt Väder	Silfv. Rbd	9 - :
för en Kölnings Grad	:	12 - :
: 2 do - do	:	15 - :
: 3 do do	:	18 - :

fra 1 October til 31 Martz

i godt Väder	Silfv. Rbd	12 - :
för en Kölnings Grad	: :	15 - :
: 2 do do	: :	18 - :
: 3 do - do	: :	21 - :

allt med 1/3 Deel tillägg efter Solens Nedgång, en Betalning der, efter med Hänsyn som de förmögnade Skepparne synes oproportionerlig sig och hvarom vi dagligen höra upprepade Klagomål, särdeles af Skepparn, som Rhederierna de aldrig kunna öfvertyga sig om, at denna Taxa der för mycket öfverstiger, hvad en Skeppare uti andra Städer har at betala, ständigt i Förhållande til det utförda Arbetet. Dels kunna vi ej annat med dela denna Mening, heller icke tro vi at en mindre lämpelig betydelig Nedsättelse skulle förminska Bogserings Inkomster, da mången Skeppare, der nu afskräckes med den höga Taxa, längt hellre skulle begagna Bogserbåtar, naar denne var at erhålla för en någorlunda billig Betalning, med gerna ökad med ingen Bord, och derimod för en Tid begära Skulden en Deel af sin Lastning, hvis Ganske

ombord i mange uforudseete Tilfælde kan være af megen Nyttighed. –

Foruden foranførte, savne Helsingørs Handlende endnu en Erhvervskilde, som i Forholdet den høie Toldafgift har gjort saa godt som ganske tilintetgjort. Helsingørs Beliggenhed og den udelige Forbindelse med forbiseilende Skibe med alle Nord og Østersøens Havne gjør den mere end noget andet Sted skikket til Transit Handel og dog er denne indbringende Handelsgreen især med den utrolig høie Betaling for Varers Ind og Ombordførsel saa aldeles forjaget at denne neppe kan siges at existere da den nu udelukkende indskrænker sig til de faae Varer, for hvilke Eiermændene ingen anden Vei have kunnet udfinde eller som de, af Skjødesløshed, til de betydelige Besparelser sende hertil, og er det et paafaldende Factum, at det koster mindre at lade Varer gaae til Kjøbenhavn og derfra med Jagter hertil end at losse dem med Skibe herfra Rheden.

Det er sikkert ikke vor liberale Regjerings Agt eller Villie at en saa vigtig og indbringende Erhvervskilde som Helsingørs Transit under forandrede Forhold kunde være, ganske skal gaae til Grunde for den Fordeel, som en enkelt Corporation, Helsingøers Dragerlaug troer at kunne opnaae med den høie Betaling som samme erholder for de Varer, som her umiddelbart enten iland eller ombordføres, en Fordeel, som efter vor Mening kun er imaginair da det Tab som en ringere Taxt ville foraarsage for den enkelte Laug rigeligen ville erstattes ved Transit Handelens Tiltagende og kunne vi saaledes ei andet end antage at ogsaa med Hensyn til denne Deel af Dragertaxten, en Nedsættelse ville være saare nyttig og ønskelig

Vi føle tilfulde at vi besværge det høie Collegium med en Sag, hvorvel vi egentlig sorterer under [illegible] Samme, men den Opmærksomhed det høie Collegium uden Undtagelse skjænker enhver Gjenstand der berører Danmarks Handel, maae tjene til vores Undskyldning, og vi have den fulde Overbeviisning at det høie Collegium gjerne vil fremme at nyttigt Anliggende, hvis Samme af forommeldte Data skulde finde at en Revision af Taxten for Helsingøers Dragerlaug med Hensyn til Helsingøers Handel og til Øresundstold vil være nødvendig og ønskelig

Som Bilage tillade vi os at vedføie:

1, Original Brev fra J. Muller Søn in Rostock
2, Capt Nicholsons Connoissement
3, Dagens Attest

4, Qvittering fra [illegible]
5, Copier af vore Forestillinger til den Kongl General Post Direction af 9 July & 7 Octbr 1829
6, Sammes Svar paa vore Forestilling af 9 July 1829
7, Captn Gallelees Connoissement
8 Qvittering fra [illegible]

Hvilke vi efter Afbenyttelse underdanigst udbede os tilbage.

Helsingoer d 20 April 1834

Det Kongelige General Toldkammer
og Commerce Collegium

Kjöbenhavn

Elseneur le 11. mai 1832.

En conformité de votre très honorée d'hier que vous avez fait l'honneur de m'adresser, je me suis informé de ce qu'il en était, entre le batelier Gottliebsen & le Capⁿᵉ Labouchède; tant le batelier que les autres gens de son bord m'assurent, de la manière la plus determinée n'avoir dit au second, ~~à qui~~ auquel ils ont parlé, ~~qui~~ puisqu'il comprenait un peu d'anglais, que le payement se faisait chez le Consul de france; mais le Second demanda combien était le payement, le batelier répondit "nous avons notre Taxe", cela fit ~~dit~~ répété au Capitaine par l'entremise du ~~[illegible]~~ second, au même le batelier demanda chez qui le Capⁿᵉ s'expé=ciait, si c'était chez le Consul de France, ce que le second dit au Capⁿᵉ, qui répondit, oui le Consul de france, mais dit ensuite Mʳ Petit, cette ~~[illegible]~~ question de batelier dans ~~[illegible]~~ le Consul de france fut nommé, est sans doute ce qui a donné lieu au malentendu, ~~puisqu'ils~~ se comprenant avec difficulté.

Puisque la raison de tout ~~n'est~~ est un

malentendu, ~~puisque~~ et que certainement il n'est pas venu dans la tête du batelier d'attendre ou d'accorder par un tems comme celui d'hier, j'espère ~~de~~ par conséquent que conviendrai avec moi, Monsieur, que le batelier doit, de la manière dont étaient les circonstances, être payer d'après la taxe, que d'autres Capt.ⁿˢ hier ont payé sans aucune difficulté.

Avec considération

Monsieur

votre Sr.

August Schmidt

Monsieur

Le Chevʳ de la Roquette

En réponse à Votre très honoré du 16 mai, qui m'est parvenu aujourd'hui, j'ai l'honneur de vous communiquer que: quoique je ne puisse pas entièrement considerer l'affaire du Capt. L'abouchede et du batelier Gothliebsen, de la manière dont vous la voyez, alors pour eviter des complications pour une telle bagatelle qui peut être de quelques écus, et puisque vous souhaitez tant, que le payement soit fait au dessous de la taxe, le batelier est prêt à diminuer de quelque chose le payement, et pour ce cas se contenter d'un peu que la Taxe.

Vous excuserez que je ne fixe point le payement, mais le batelier se rendra chez vous demain pour decider avec vous même; mais je prends la liberté d'observer que cela ne sera point à l'avenir, quant des malentendus ont lieu entre un Capt. & un batelier par manque de connaissance dans la langue, comme de même je dois vous observer que le tems ce jour-là était très mauvais, & par conséquent le travail ~~couteux~~ penible pour le batelier, dont l'embarcation & agrets souffre beaucoup par un tel tems, de manière que les Capt.ns de navires ne peuvent attendre d'être conduits à terre par ~~depuis~~ de telles circonstances, pour un payement modique, de même que ~~un~~ la page d'un batelier ne peut jamais ~~être~~ être

D'après
comparée au fret des marchandises contenues dans
le navire.

St. ff.

Traduction

J'ai l'honneur de vous faire observer rélativement à votre lettre du 4 Septb. que quoique je ne me mêle et ne trouve point nécessaire de me mêler d'objets de détails hors d'usage concernant les affaires des bateliers, tels que ceux occasionnés par vos deux questions exposées, cependant par consideration et prévenance pour vous, Monsieur le Consul, vous trouverez ci après la solution des questions que vous me soumettez. Pour éviter des discutions et des desagrémens, il a fallu introduire une décision définitive afin de determiner quand devrait commencer le payement augmenté par le nombre de ballons au fur et à mesure que le vent s'élève, de manière à ce que d'un coté le batelier n'éprouvât pas de pertes, et que de l'autre le Capitaine ne fut pas trompé. Le batelier qui est resté souvent plusieurs heures en mer, parceque des Cap.es des navires auxquels il est allé offrir ses services les ont refusé, est dans l'impossibilité lorsqu'il aborde un autre navire dont le Capitaine desire se servir de lui, de faire connaître à ce Capitaine (par la raison qu'il ne peut les voir lui même) ni s'il y a des ballons hissés à terre, ni quel est le nombre de ces ballons; il ne peut par conséquent indiquer qu'elle est la taxe du moment.

En conséquence d'après des observations faites pendant plusieures années, il a été fixé comme règle, constamment suivie depuis et maintenue sans désagrémens, que lorsque le batelier n'a pas fait avec le Cap.ne un accord au dessous de la taxe; ce qui est permi; mais s'est engagé à mener ce Capitaine d'après la taxe; cela veut dire en ce qui concerne le Capitaine, que c'est suivant les circonstances existantes (s'il n'y a pas de ballons, s'il y en a un ou plusieurs hissés) au moment précis où le batelier entre dans le port avec le dit Cap.ne. Cette disposition paraîtra dans quelques cas avantageuse pour le batelier, mais afin d'agir d'une manière juste il est accordé par contre au Capitaine l'avantage que quand il vient à terre dans un bateau du pays, et qu'il n'y a point de ballons lorsqu'il entre dans le port, dans ce cas il ne paye au batelier que la taxe simple sans gratification pour 1, 2 ou 3 ballons, qui pourraient être hissés (si le vent augmente) pendant que le Capitaine est à terre pour son expédition ou lorsque le batelier ramène le Cap.e à son bord, ce qui est arrivé bien

des fois; on a reconnu que de cette manière l'avantage est réciproque.

Ce sont par conséquent les circonstances, c'est-à-dire, s'il n'y a pas de ballons ou bien s'il y en a un ou plusieurs de hissés lorsque le Capitaine entre dans le port dans un bateau du pays, qui déterminent la quotité du salaire à payer lorsqu'en abordant le navire il est convenu avec le Capitaine de le mener d'après la taxe. Au lieu que si un accord difficile au dessous de la taxe ou maximum a été fait, et qu'arrivés à l'entrée du port, des ballons soient hissés, cette circonstance ne verse aucune influence sur la hausse du salaire convenu; mais on doit s'en tenir à l'accord qui a été fait tant pour venir à terre que pour retourner à bord, à moins que le Capᵉ. ne veuille volontairement donner quelque chose de plus au batelier à cause du mauvais tems.

avec beaucoup de considération

(signé) Schmidt.

Elseneur le 7 Septembre 1832.

542

Nous Frederic Six par la grace de Dieu Roi de Dannemark &c. faisons connaître.

Q'Ayant été trouvé, que les décisions, que notre résolution très haute du 4 decembre 1816, publiée par ordonnance de notre Chancellerie Danoise du 27 du même mois, a donné concernant l'exécution de la pêche d'ancres (près des côtes danoises) permise par des ordonnances plus anciennes, ainsi que la manière d'agir ordonnée à l'égard de la pêche d'ancres avec bouées par notre très haute résolution, n'ont pas répondu à leur but, nous avons en conséquence trouvé bon d'ordonner plus exactement comment à l'avenir on devra se conformer à la pêche des deux qualités d'ancres.

Nous ordonnons & commandons comme il suit:

§ 1.

Il doit être permis à quiconque de nos sujets partout de pêcher des ancres sans bouées autour des côtes Danoises, ou celles aux quelles ne se trouvent pas attachées de bouées flottantes, sans qu'au préalable il soit nécessaire d'en avertir les autorités compétentes. Au lieu que tout le monde, qui a pêché une telle ancre, doit desuite se présenter à l'autorité de la police et donner description exacte des circonstances, qui en ont été la conséquence; et, s'il pourrait y avoir lieu de supposer quelque incertitude, la dite autorité a à faire faire audition pour des éclaircisse-

=mens

plus exacts sur le sujet.

§ 2.

Lorsque le cas n'y a rien, qui donne lieu à croire, qu'on traitement illégal en a eu lieu de la part du sauveteur, celui doit garder l'ancre sans aucune demonstration de la part des proprietaires, qui ils soient; cependant qu'elle soit auparavant offerte à notre marine, pour ce qu'elle fut achetée si elle était necessaire à notre service.

§ 3

Il est de même permis à qui que ce soit, qui trouve des ancres dans les eaux autour des Côtes danoises, qui ont des bouées flottantes, de suite de la relever, pourvu que d'abord la déclaration aux susdites autorités en soit faite pour être publiée par la gazette, et les quelles autorités par qui l'ancre doit être deposée à la Douane près du lieu de sauvetage ou dans quelqu'autre endroit convenable.

La Publication doit être faite dans la gazette où celles de la province sont inserées; cependant si l'ancre est pêchée dans la rade d'Elseneur, la publication en doit être faite dans la gazette Helsingöer Avis de cette ville.

§ 4

Si le propriétaire ne se présente ~~pas~~ avant deux mois après la publication ainsi faite, elle doit appartenir au trouveur, cependant, que comme ce qui a dessus été ordonné pour les ancres sans bouée ~~[illegible]~~, soit d'abord offert à la marine, pour être acheté en cas qu'elle fut néces=saire.

§§ 5.

Quant à la pêche de cables ou autres agrêts, ~~dans~~ auprès de cotes Danoises, ainsi que d'autres effets, qui se trouvent au fond de la mer dans la rade d'Elseneur, cela continuera d'après les ordres des ~~[illegible]~~ nos très hautes Resolutions du 17 mars 1824, publiées par ordonnance de notre Chancellerie Danoise du 25 ~~de~~ même mois, et de 10 Août 1825, publié par ordonnance du même Collège du 25 même mois. —

D'après quoi on aura avec soumission à se conformer.

Donné dans notre residence Royale Copenhague ce 14 novbr. 1828.

543

Bekjendtgjørelse.

Ifølge kongelig allernaadigst Bemyndigelse kundgjøres herved følgende Bestemmelser for den Betaling, der indtil videre maa oppebæres af Færgelauget i Helsingøer for Skibsførernes og medhavende Personers og Godses Befordring iland og ombord.

I almindeligt Veir om Sommeren betales:

For toldklarerende Skibsføreres Befordring iland og igien ombord maa i det høieste oppebæres 9 Rbdlr. Sølv.

Den Færgemand, som bringer en Skibsfører iland, skal være pligtig at medtage de paa Skibet værende Reisende med Kufferter og andet Reisetøi, forsaavidt disse i Baaden kunne rummes, og føre dem med Tøiet ombord igjen med Skibsføreren, imod, foruden den accorderede Fragt, at oppebære en Betaling, som ikke maa overstige 2 Rbdlr. Sølv for hver Person, dog for Tjenestefolk og for Børn imellem det 2det og 12te Aar kun det halve, og for de Personer, som henhøre til Skibets Besætning eller Skibsførerens Familie, samt for Børn under det 2det Aar intet.

Han skal være pligtig til uden nogen høiere Betaling at medtage i Fartøiet, med hvilket han befordrer Skibsføreren, et Par Fade Vand og Sidstnævntes Provisioner, saavelsom smaae Pakker, der ikke ere eller kunne betragtes som Handelsvarer, og ikke ere til Hindring for Fartøiets Roening eller Seilads.

Under sidstanførte Betingelse skal han tillige være pligtig at medtage Handelsvarer, som ikke udgjøre ¼ Jolles Ladning, og maa derfor nyde Betaling i det høieste 1 Rbdlr. Sølv.

Den Skibsfører, som kommer iland med sin egen Baad, og vil befordres tilbage med Færgebaad, betaler ligesaameget som om han var gaaet iland og ombord med Færgebaad, og for sin Baads Ombordbringelse i det høieste ⅓ Deel mere for hvert Par Aarer, den kan føre.

Den Skibsfører, som er taget iland med Færgebaad fra en kort Distance, og maa sættes ombord i en lang Afstand fra Helsingøer, formedelst at han har ladet sit Skib imidlertid passere Kronborg ned ad Hornbeks Bugten, skal betale ⅓ Deel mere end den accorderede Fragt.

Det skal være Færgemændene tilladt at lade sig accordere under de herved bestemte forskjellige Betalinger, hvorimod det strengeligt forbydes dem, uden Hensyn til hvorsomhelst Skibet maatte være beliggende, at betinge sig høiere Betaling.

For Vinterdag, for Nat, samt for hver Grad Kuling tillægges ⅓ Deel af Sommerfragten.

Sommertiden regnes fra den 1ste April til den 30te September, og til Vinteren den øvrige Tid af Aaret.

Natten regnes fra Solens Nedgang til dens Opgang.

Kulingsgraderne signaliseres fra Skibsbroen med 1, 2 eller 3 Kugler paa en Stang.

Generalpostdirectionen, den 27de September 1828.

Hauch. Lange. Monrad. Thayssen. Bojesen.

Reimer.

Publication.

Pursuant to His Majesty's most gracious authorisation, we do herewith make known what payment has been allowed, until further orders, to the ferrymens corporation at Elsinore, for landing masters of ships, their passengers and goods, on bringing them on shore and on board again.

In ordinary weather, in the summer-season, they are to be paid:

For landing masters of ships clearing the duty, and bringing the same again on board, the highest payment allowed, is 9 dollars in silver.

Any ferryman who lands the master of a ship, is bound to bring along with the passengers on board, together with their trunks and other travelling luggage, in as far as his boat can carry; and to bring them, as well as their baggage, on board again with the master, against receiving besides the fare abovementioned, a payment, that is not to exceed 2 dollars in silver for each person; yet for servants and children between the 2d and the 12th year, he is only allowed one half of the above; and for individuals belonging to the ship's crew, the master's family, and his children below the age of 2 years, nothing at all.

He is also farther obliged, without asking any additional payment, to receive into the boat, in which he brings the master again on board, some casks of water and his provisions, as well as a few small packets, which are not, or cannot be looked upon as merchandises; and that do not obstruct the rowing or sailing of the boat.

Under these last mentioned stipulations, he shall likewise be obliged to bring along with such merchandises, as do not compose one full fourth of the cargo of the boat; for which he is allowed the payment of, at most, 1 dollar in silver.

Any master going ashore in his own boat, and wanting to return in a ferry-boat, is to pay the same fare as if he landed and went on board again in a ferry-boat; and for bringing his boat back to the ship, he is to pay one third more for every pair of oars, it can carry.

Any master going on shore in a ferry-boat from a short distance, but who must be brought on board again at a long one, from his having, in the

mean time, ordered the ship to pass Cronborg down the bay of Hornbek, is to pay one half above the fare regulated.

Ferrymen are permitted to make their agreements below the divers payments here fixed; but they are severely prohibited, without any regard to the situation or distance of the ship, to demand a higher payment.

During the winter-season, by night, and for every degree of gale, may be asked one third more, than the payment regulated for the summer-fare.

The summer-season is reckoned from the 1st of April to the 30th of September; and the remainder of the year is to be considered as winter.

The night is reckoned from sunset to sunrise.

The different degrees of gale are to be signalized from the Shipbridge, with 1. 2 or 3 balls hoisted on a staff.

The General Post-Direction, September the 27th 1828.

Hauch. Lange. Monrad. Thaysſen. Bojesen.

Reimer.

Bekanntmachung.

Mit Königlicher allergnädigster Genehmigung werden hiedurch folgende Bestimmungen, in Ansehung der Bezahlung, die von der Fährzunft in Helsingöer für die Beförderung der Schiffsführer und mitfolgenden Passagiere nebst ihren Gütern, ans Land und an Bord, bis weiter erhoben werden darf, bekannt gemacht.

Bei gewöhnlichem Wetter im Sommer:

Für die Beförderung eines zollclarirenden Schiffsführers ans Land und wiederum an Bord dürfen höchstens 9 Rbthlr. Silber erhoben werden.

Der Fährmann, welcher einen Schiffsführer ans Land bringt, ist verpflichtet die auf dem Schiffe befindlichen Reisenden mit ihren Koffern und übrigen Reisegepäcke, insofern sie im Boote Platz finden können, mitzunehmen, und sie und ihr Gepäck mit dem Schiffsführer wieder an Bord zu bringen, wofür er außer der accordirten Fracht eine Bezahlung, die nicht 2 Rbthlr. Silber für jede Person übersteigen darf, erheben mag; jedoch für Dienstleute und für Kinder zwischen dem 2ten und 12ten Jahres nur die Hälfte, und für die Personen, welche zur Besatzung des Schiffes oder zur Familie des Schiffsführers gehören so wie für Kinder unter dem zweiten Jahre nichts.

Er ist ferner verpflichtet ohne höhere Bezahlung in dasselbe Fahrzeug, womit er den Schiffsführer befördert, ein Paar Fässer Wasser und des letzteren Provisionen, desgleichen kleine Paquete und Bündel, die entweder keine Handelswaaren sind oder nicht als solche betrachtet werden können, und die nicht beim Rudern oder Segeln des Schiffes hinderlich sind, mitzunehmen.

Unter letztangeführter Bedingung soll er zugleich Handelswaaren mitnehmen, die kein Viertel der Ladung einer Jolle ausmachen, und darf er dafür höchstens 1 Rbthlr. Silber genießen.

Der Schiffsführer, welcher mit seinem eignem Bote ans Land kömmt und mit einem Fährboote zurückbefördert zu werden verlangt, bezahlt eben so viel als ob er mit einem Fährboote ans Land und an Bord gegangen wäre, und für die Anbordbringung seines Boots ¼tel mehr für jedes Paar Ruder, das es führen kann.

Der Schiffsführer, welcher auf einer kurzen Distance mit einem Fährboot ans Land gekommen ist, aber in einem weiteren Abstande von Helsingöer an Bord gebracht werden muß, weil er unterdessen sein Schiff, Kronburg vorbei und die Hornbecker Bucht herab, hat passieren lassen, soll ⅓tel mehr als die anordnete Fracht bezahlen.

Es steht den Fährleuten frei sich für eine geringere als die hier verschiedentlich bestimmte Bezahlung accordiren zu lassen, wohingegen es ihnen hiedurch ernstlich untersagt wird, sich, ohne Rücksicht darauf wo auch das Schiff liegen möchte, eine höhere Bezahlung zu bedingen.

Im Winter, zur Nachtzeit, und für jeden Kühlungsgrad wird $\frac{1}{3}$ der Sommerfracht hinzugelegt.

Die Sommerzeit wird vom 1sten April bis zum 30sten Septbr., und der übrige Theil des Jahres zum Winter gerechnet.

Die Nacht wird gerechnet vom Untergange bis zum Aufgange der Sonne.

Die Kühlingsgrade werden von der Schiffsbrücke aus durch 1, 2 oder 3 Kugeln auf einer Stange signalisirt.

Generalpostdirection, den 27sten September 1828.

Hauch. Lange. Monrad. Thayssen. Bojesen.

Reimer.

Nous Christian Sept, par la Grace de Dieu, Roi de Danemarck et Norvège, des Vendes &c. 578

faisons connaître: No 1

Ayant par l'ordonnance du 8 Juin 1770 favorablement permit nos sujets à Elseneur, et de toute delà à Dragöe inclusivement, de pecher librement dans la rade déja decrite les ancres (aveugles) excepte seulement celles ou il pourrait y avoir de bouée) et de garder librement la meme (sans question de qui (pourrait être le proprietaire), et il est arrivé souvent, que l'on pêche des ancres, après les quelles il y a des bouées, qui sont ou de gros morceaux de bois, ou des autres tettes, qui penetrées par l'eau sont enfoncés, auxquelles on met autant de travail & on ~~ca~~ gate autant d'instruments au ...... comme si ces bouées n'y était pas les bouées n'étant quelques fois pas apperçues, avant les ancres soient au dessus de l'eau, pourquoi elles ne peuvent donner aucune ancasion à des recherches; Et comme ces mots dans l'ordonnance (excepté celles, auxquelles il y avoir de bouées) ont donné lieu, que l'un et l'autre ont voulut s'attribuer droit à ces ancres, ~~qui ont été~~ trouvée avec des bouées ~~[illegible]~~ pénétrées et ~~enfoncés dans~~ coulées ~~le~~ au fond rend le droits du trouveur disputable ~~fait disputer le droit du trouveur~~, et ne veut leur payer seul que un tiers de la valeur de l'ancre, ~~fait le droit du trouveur disputable~~, pour depenses et recompense de trouvaille, et ~~n'est le plus souvent~~ la plus part des fois n'est pas — indemnisé, ce qui occasionne que des personnes qui autrement se donnaient la peine de pecher de telles ancres, ne le font plus pour ne pas entrer en disputes, et par là perdre l'utilité qui leur était promise, et le But de cette ordonnance est par consequent ainsi ~~fin~~ aboli; Nous avons en consequence

trouvé bon, ~~d'affr~~ de commander et ordonner par celle-ci, que par les
mots dans l'ordonnance (excepté celles, où ~~y~~ il pourrait
se trouver de Bouée) ~~n'ont~~ ~~ne~~ ~~mont~~ ne devraient avoir été compris,
que pour les Bouées, qui flottent sur l'eau, et
font ~~fur~~ ainsi connaître, qu'il s'y trouve
une ancre, mais non pour les Bouées, qui ~~a~~
sont pénétrées par l'eau et enfoncées, on entendra
donc ainsi, et tous les ancres pêchées du fond
de la mer, n'importe qu'il s'y de bouée ou non,
devront appartenir au trouveur, à moins
que de telles bouée flottent sur l'eau, ~~ainsi~~ et
donne de cette manière à connaître, qu'il
se trouve une ancre au fond, dans quel cas
on devra se conformer à la loi. D'après quoi
tous et chacun ont favorablement à se conformer; Car
commandons et ordonnons à ceux, à qui sera envoyé
~~celui~~ celle-ci notre ordonnance muni du sceau de notre
Chancellerie, qu'ils la fassent de suite lire et publier dans
les lieux compétants pour la connaissance de
tous. Donné dans notre Pallais de Christiansborg
dans ~~notre~~ Résidence la ville de Copenhague
le 16 avril 1783.

549

Ordonnance

pour la compagnie des Bateliers

à Elseneur.

Copenhague le 19 Mai 1820





1

Ordonnance p.r la compagnie des bateliers à Elseneur

Nous Frederic Six par la grace de Dieu Roi de Danemark, des Vandales et gots, Duc de Holstein &c. faisons connaître:

Ayant trouvé, que le corps des bateliers à Elseneur pouvait sous plusieurs rapports être amélioré, alors nous voulons très gracieusement, que l'ordonnance du 10 Septembre 1811 soit relevée, et ayant ainsi à cette époque par les articles de corporation déterminé comment la corporation dorenavant sera être organisée et arrangé, nous commandons et ordonnons par consiguent ce qui suit:

550

§1

La compagnie des bateliers d'Elseneur devra sur l'étendu de la côte depuis Skotterup jusqu'à Hammermöllen, tous les deux inclus, être les seuls autorisés pour faire passer moyennant payement les expéditions par eau de personnes et marchandises, aussi bien entre Elseneur et les navires situés dans le Sund, comme aussi d'Elseneur à Helsingborg et Malmö et la côte sendrise entre les deux villes, ainsi que de Helsingborg jusqu'à Copenhague et la côte de Séland entre ces deux villes.

Il sera cependant permis à des pecheurs ou autres hors de la compagnie des bateliers, en cas de besoin de

pouvoir ~~conduire~~ [à terre à Elseneur] un Capᵉ. ~~arrivé~~ dans un navire pas arrivé pour l'expédition du Sund, quand même il fut situé dans le ~~porte~~ Sund; mais en pareil cas il leur sera cependant défendu, de reconduire [à bord] le Capᵉ. mis à terre.

~~Cela~~ Il en est une conséquence, que chacun, sans invioler ~~les~~ droits de la compagnie des bateliers, peut se servoir pour son ~~propre~~ usage de son propre batteau, mais les propriétaires de telles bateaux ne doivent ~~aux~~ en aucune manière [les] louer ou [les] prêtir à d'autres. Les pilottes d'Elseneur sont autorisés de conduire à terre les pilottes arrivés des navires passants, mais ils ne doivent ~~conduire~~ emporter [avec eux] du navire ni d'autres personnes ni d'autres marchᵈⁱˢᵉ.

Il est en outre reservé à ~~la direction~~ [l'intendance] de la poste d'accorder avec qui elle trouve bon, soit dans [soit hors] ~~la~~ dans la compagnie pour le passage de postes royales, et celui ou ceux de la compagnie, qui se chargent de ce transport n'en souffriront aucun debit (Afgang) dans le profit qui lui ou leur revient dans le service de ~~bate~~ la compagnie.

§ 2.

Chaque embarcation de la compagnie des bateliers devront avoir ~~aux~~ à l'extrémité ~~de~~ et au coin de la voile le plus

élevé la marque F.F. dans un carré peint en noir de 1½ pied de grandeur, si la voile est blanche, et dans un carré blanc si la voile est rouge. Les deux côtés de la ~~p~~ proue de chaque embarcation de la compagnie des bateliers, devront en outre être muni d'un Numero peint sur un fond blanc.

551

§ 3.

Celui qui empiète sur les droits de la compagnie des bateliers, aura la 1.re fois à payer en amende 8 Rbd. arg.t la 2.e fois 16 Rbd. arg.t troisi.me fois 24 Rbd. arg.t et ainsi de suite dans la même proportion, ainsi que restituer chaque fois d'après la taxe le fret pris.

Si le coupable ne peut payer les amendes, il les expiera d'après l'ordonnance du 6 Decbr. 1743.

§ 4.

Il devra être permis à tous les sujets Suédois, de transporter des marchandises d'Elseneur ~~aux~~ dans des bateaux Suédois, comme aussi des voyageurs Suédois ~~peut~~ peuvent retourner dans des bateaux Suédois, aussi = longtems que ~~ceux~~ ~~ci~~ les mêmes seront accordés en Suède aux bateliers d'Elseneur.

— § 5. —

Dans les embarcations pour tout autre transport que des Capnes expédiés devront ~~être~~ se commander au bureau d'avertissement de la compagnie de bateliers, & le fret, outre la partie du même endroit d'avertissement, ~~devrait~~ devra tout être d'avance au Chef de la compagnie (Langets Oldermand) ou son substitut; cependant le payement ~~du fret~~ pour le transport des marchandises pour et des navires peuvent, lorsque la quantité de la marchandise ne peut ~~avoir~~ pas être auparavant donnée et que ~~le frateur~~ l'affréteur est un homme (vederhaftig) et connu, exigé aux personnes compétentes par le chef de la Compagnie (Langets Oldermand) après que le transport est terminé.

Le chef de la Compagnie ~~désigne celui les bateliers~~ délivre à celui ou aux bateliers ~~aucun~~ qui doivent faire le transport, un billet imprimé d'avertissement, et ~~au frateur~~ à l'affréteur une copie du même qui lui sert ~~de~~ pour certifier son droit pour obtenir le transport.

Lorsque le transport est fait, celui qui conduit l'embarcation ~~sera~~ sous peine d'une amende de 2 Rbd. argt

n° 1.

exiger ~~la signature~~ le visa de l'~~d~~affreteur sur ~~un~~ le billet d'avertissement, s'il est compétent avec le transport ou non, et lorsqu'il retourne il devra, sous la peine de la même amende pour chaque qu'il néglige, de rendre ce billet à l'inspecteur de la compagnie.

552

§. 6.

Les bateliers ~~les plus proches~~ dont le tour est le plus proche, doivent avoir toujours 4 bateaux prêts à mettre à la voile ~~dans~~ dans le port, et l'équipage pour les mêmes aux environs.

Egalement ~~devront se trouver~~ 2 Bateaux de charge toujours prêts pour ~~les transports 2 Bateaux de charge pour~~ les transports ~~qu'ils~~ qui pourraient arriver.

Lorsqu'un des dits bateaux est en usage, le chef devra dire au ~~premier~~ batelier suiv.t ~~pour~~ de mettre son bateau dans le port en état de mettre à la voile et le batelier qui après une telle signification avant une ~~heure~~ l'espace d'une heure n'accomplit pas cela, payera en amende 5 Rds arg.t

Les 2 bateaux de charge devront d'après l'ordre du chef, avant ~~until~~ l'espace de 24 heures ~~sela~~ être mis dans le port selon circonstances prêts à mettre à la voile, et les

compétens qui ~~ferait~~ causerait alors du retard,
payerait en amende de 5 à 10 Rbd.r arg.t

Le batelier ~~auquel il a été dit~~ ~~pour~~ qui est ordonné de transporter et qui après ½ heure n'est point près, payera pour chaque demi heure ~~après le tems~~ que le voyageur est retenu après avoir été averti un amende de 2 Rbd.r arg.t; mais si ~~aucun~~ au contraire celui qui a commandé le transport, retardait le batelier plus qu'une demi heure, après que le bateau a été commandé, il devra payer en amende au batelier outre le fret fixé, 3 Mk arg.t pour chaque demi heure de retard.

Si le batelier refuse avec opiniatreté de sortir, il devra outre la perte de son droit, la première fois payer en amende 5 Rbd.r arg.t 2.de fois 10 Rbd.r arg.t, 3.e fois 15 Rbd.r arg.t et la quatrième qu'il commet une telle faute, il aura sa place enlevée.

Ces décisions de châtimens et restitutions ne sont point employées, lorsque ce passe d'une manière prescrite ~~(canal)~~ est déclaré impraticable ~~d'une~~ par l'inspecteur

§ 7.

Lorsqu'une embarcation est dédite, on ne retourne ~~reçoit~~ pas l'argent d'avertissement, mais seulement $\frac{5}{6}$ des fret

2 bis

~~[illegible]~~, la $\frac{1}{6}$ restante revient au batelier outre argent de retard suiv.t § 6, s'il a éprouvé quelque retard avec son embarcation.

553

§ 8.

Le transport des Cap.es à terre & à bord de leur navire, devra se payer d'après la taxe, dont chaque batelier toujours endroit avoir un exemplaire avec soi, et il est très sévèrement défendu aux bateliers pour les cas mentionnés dans la taxe d'en surpasser le Maximum n'importe ou pourrait être situé le navire; tandis qu'il leur est permis de faire un accord au dessous du payement fixé par la taxe.

§ 9.

Si le Cap.e tarde une heure après le tems qu'il a fixé pour aller à bord, il paye 3 ƒ arg.t pour chaque quart d'heure comme argent de retard et s'il reste 2 heures, il a perdu son droit au retour du payement fait.

Le Cap.e dans ce cas voulant ordonner un autre transport de la compagnie pour venir à bord, il paye pour celui-ci comme tout autre affreteur.

Mais si au contraire le Cap.ne est retardé par le batelier ou ses gens après le tems qu'il a fixé pour son

retour, devront les contrevenants payer ~~une amende~~ pour chaque quart d'heure de retard une amende de 1 Rbl arg^{t}.

§. 10.

Le Cap.^{ne} qui vient à terre dans son propre bateau, devra être conduit ~~à~~ à la Douane du Sund par un des ~~bateliers~~ inspecteurs de la compagnie présents au port. Si ~~un~~ un tel Cap.^{e} souhaite d'être reconduit à bord par ~~un~~ la compagnie de bateliers, il devra payer au comtoir d'avertissement le fret complet d'après la taxe pour aller et retour, outre 1/2 partie du montant du même ~~fret en~~ argent d'avertissement au chef de la compagnie. Pour faire ~~porter~~ conduire son bateau à bord un tel Cap.^{e} devra payer au plus haut $\frac{1}{3}$ de plus pour chaque paire de rames qu'il a.

§ 11.

Le Cap.^{e} qui ~~en~~ par cas de besoin est descendu à terre dans un bateau de pêcheurs, ne peut pas se servir du même pour s'en retourner à bord, mais devra au bureau d'aver-tissement commander un bateau de la compagnie, pour lequel comme dans le cas cité dans le paragraph précédent on paye Maximum de la taxe ordonnée et argent d'avertissement au Chef de la Compagnie.

— § 12. —

Les bateliers devront exporter et importer ~~les~~ marchandises pour ou d'un navire en rade dans les ~~[illegible]~~ canots de la compagnie, n'importe où ils pourraient être situés, mais dans des embarcations plus grandes seulement lorsque le navire est situé en dedans de la ligne depuis la forteresse de Kronbourg à Helsingborg et dans une profondeur de pas au delà de 7 à 8 brasses, et du côté du Sud en deçà de la ligne de la point nord de Snekkesten ~~[illegible]~~ E. S. E. jusqu'à la profondeur de 4 favne du O. du banc Disken. Si le navire pour lequel ou duquel on doit décharger des marchandises dans des ~~[illegible]~~ canots (Mellemjoller) en dehors de la ligne designée, ~~[illegible]~~ il est permis au batelier de s'accorder pour le payement, lequel cependant ne doit surpasser le double de la somme accordée par la taxe, & devra être approuvé par l'inspecteur.

§. 13.

Lorsqu'un batelier, dont l'embarcation est affretée pour transport de marchandises, a anoncé aux competents qu'il est arrivé à l'endroit de destination, et que la Douane d'Entrée il a été designé un endroit de

decharge, on devra avoir soin de ceque le déchargement aie lieu le plus tôt possible, lequel peut être executé au plus tard 2 heures après l'arrivée, et après cela ~~sera~~ conclu sans interruption.

Si l'embarcation arrive à l'endroit de décharge seulement 2 heures ~~avant~~ plus tard que le Couché du soleil, le batelier ~~devra être~~ sera obligé de garder la marchandise à bord ~~de sa~~ du bateau, et en être résponsable jusqu'au lendemain matin à 7 heures en été, et 9 heures en hiver, après lequel tems le déchargement ~~sera~~ (uppholdeligen) doit commencer.

Si on retarde le batelier d'avantage, qu'il est ainsi ordonné, on lui rétribuera ~~pour~~ chaque heure de retard 1 Rbd.r arg.t

§14.

Lors qu'un voyageur veut retourner à Helsingborg avec le même bateau et qu'il a payé au Contoir-d'avertissement pour l'allée et retour, le batelier est, autant que le tems permette ~~la navigation~~ au ~~du~~ bateau de rester, obligé de l'attendre à cet endroit 6 heures, et de le ramener, cependant il doit partir de Helsingbourg ce le même jour avant le couché du

soleil.

Si le voyageur au contraire retarde le batelier à Helsingborg *(plus de 2 heures)* et sans partir après cela avec lui, pour lequel aucune restitution ne peut être exigée, le batelier devra toujours pour plus de 5 à 6 heures de retard être payé l'entier fret de retour pour restitution pour plus de 4 à 5 heures de retard ¾, pour 3 à 4 heures la moitié et pour plus de 2 à 3 heures de retard ¼ du montant du fret de retour, dans le si le retard n'a été que de 2 heures, la si le retard n'a été que deux heures, on payera au retour au voyageur par le chef.

§ 15.

Lorsqu'un navire en détresse cherche le secours de la compagnie, soit pour repêcher une ancre échappée ou coupée, ou dans d'autres manières, ou que l'on voit en nécessité, l'inspecteur aura soin, que du secours soit incessamment envoyé de la part de la compagnie, le payement dans un pareil cas est fixé ou par accord à l'amiable ou au lieu de cela suivant les lois et ordonnances ordinaires existantes pour le sauvetage.

La compagnie devra

Pour l'usage dans des pareils sauvetages et autres cas — être munie de (Gier) cordes, pompes (Slagpomper) et d'telsoutils, à laquelle affaire ~~le batelier~~ la compagnie de batelier se reservait droit préférable, lorsque la compagnie veut s'en charger aux mêmes conditions qu'un autre.

§ 16.

Lorsque le passe canal par des tempêtes ou glaces est considéré comme impraticable, ou que quelque membre de la compagnie en demande l'avis de l'inspecteur, il devra ~~prendre~~ demander le conseil au chef de la compagnie, et lorsque celui-ci juge avec lui, que le passage des dits bancs est joint à une grande difficulté ou danger, il déclare le passe canal ~~imp~~ innavigable en hissant au pont des navires un pavillon ~~rouge~~ blanc avec une croix rouge.

Si l'inspecteur et le chef de la compagnie sont — au sujet de l'état navigable du passe canal — d'opinions différentes ~~&~~ l'inspecteur dont l'opinion sera suivie doit, sur le protocole en présence du chef de la compagnie en donner une préjugement (Kjendelse) dans laquelle exactement sont mentionnés les raisons du chef et le passé et signé par tous les deux.

Lorsque le passe Canal est déclaré innavigable, il n'y a aucune taxe, mais il sera libre à quiconque voudra faire un accord, avec qui il veut et peut, soit dans ou hors de la compagnie pour transport. 556

Si une embarcation est commandée au Comptoir, et le voyage point encore entrepris, avant que le ~~voyag~~ pavillon ne soit hissé, le batelier n'est point obligé de faire voile avant que le pavillon ne soit amené. L'affréteur peut dans ce cas ou attendre ce temps sans payer le payement de retard, ou exiger l'entier payement de retour fait au Comptoir d'avertissement. Mais si un batelier sort, avant que le pavillon soit hissé, et est obligé de tourner, un passager ne devra pas payer plus p.r un tel voyage de retour (Vendereise) ~~plus~~ qu'il n'a payé auparavant.

§17.

Comme l'inspecteur d'après le §16 doit donner son opinion si le passe canal peut être considéré comme innavigable ou non, il doit aussi, ~~et~~ sans cependant avoir besoin de faire appeller le chef, fixer les différens degrés de (Kulingsgraderne) qu'il a à signaler du pont des navires par 1, 2 ou 3 ballons

sur une perche, suivant que le (Kuling) est de un ris – 2 ris ou 3 ris.

§ 18.

Lorsque les bateliers font un accord avec l'affréteur pour le payement pour transporter ancres ou cordages aux navires, ce qui leur devra être permis, l'accord devra d'abord être approuvé par l'inspecteur. S'ils ne peuvent s'accorder, le batelier devra ~~toujours~~ néanmoins sans retard executer le transport, ~~dont~~ après quoi le payement sera fixé par l'inspecteur et 2 hommes ~~xxx~~ involontaires et ~~instruits~~ ~~nommés~~ pour cela d'une manière légale.

§. 19.

Il ~~lui~~ devra ~~xx~~ en être de même, comme il est ordonné dans le § précédant, lorsqu'on doit transporter des marchandises dans (Mellanjolla) pour ou de navires, qui sont situés en dehors de la ligne ordonnée dans § 12.

§ 20

L'inspecteur doit, lorsqu'il y a des difficultés au sujet de la grandeur d'un chargement, que un batelier

× impartial

est affrété ~~pour~~ à prendre, décider combien de charge ~~la~~ fait la marchandise, et, lorsque le temps le permet, prendre ~~[illegible]~~ avec lui ~~un homme~~ pour demander conseil × qui s'y entende, sans cependant s'en tenir à l'opinion de celui-ci, la que le jugement doit valoir, jusqu'à ce qu'il soit affaibli par un (overstjön) donné par la loi.

§21.

Nous voulons, que pour tous les transports que l'on demande et qui sont fait pour le du service militaire ou civil, par une ~~tra~~ grace royale, accorder à la compagnie de pouvoir demander la moitié du payement qui est fixé par la taxe.

§22.

Les batelier doivent être sobres pendant leur affaire. Ils doivent montrer de la ~~honnêteté~~ politesse et décence envers ~~tous~~ les voyageurs ou affréteurs. Lorsqu'un batelier ou aide batelier, qui veut sortir est ivre, ~~et~~ on devra lui défendre de servir, et en outre, si c'est un batelier, il payera en amende la 1re fois 10 Rbd., 2de fois 20 Rbd. la 3e fois 30 et la 4e fois 40 Rbd et avec cela on lui défendra de ne jamais faire des ~~[illegible]~~ traversées de la compagnie, ainsi

qu'à ~~[illegible]~~ être obligé comme le sont les veuves de tenir un batelier aide expérimenté, qui a passé par l'examen ordonné par les articles de la date de ce jour ~~de~~ la Comp.ie et qui doit soigner les affaires personnelles qui lui sont imposées comme membre de la Compagnie, ainsi qu'un homme un peu accoutumé à la mer; mais si c'est un batelier aide, il devra payer en amende la 1.re fois 5 Rbd, 2.e fois 10 Rbd, 3.eme fois 15 Rbd arg.t et la 4.e fois demis de sa place et défendu de servir plus dans la Compagnie.

La même ~~peine~~ paine est imposée au batelier ou aide batelier, qui se trouve être enivré pendant le voyage, ou qui montre de la grossièreté ou indécence envers les voyageurs ou affréteurs, outre les amendes ordinaires d'après la loi pour des injures verbales et réelles.

La perte, que le voyageur ou l'affréteur pourrait souffrir par le crime ~~ou~~ ou négligeance du batelier, doit être restituée par le batelier avec le recours de ses gens, autant que la faute est de leur part.

§ 23.

Dans les Douanes danoises, ou les embarcations de la

compagnie pourraient entrer, la compagnie jouit de l'exemption de tous les droits et droits de port des mêmes, aussibien à l'entrée comme à la sortie.

558

§24.

La compagnie des bateliers doit de toutes les manières être utile à la demande de la Douane du Sund, pour retenir des navires qui veullent se glisser par le Sund, sans acquitter les droits.

§25.

Si, ou un batelier ou quelqu'autre au service de la compagnie, s'avisait sous quelques pretexte que cela pourrait être, d'exiger de l'affreteur de l'argent plus, qu'il n'est accordé par l'ordonnance, il devra outre le retour de qu'il a pris, la première fois payer une amende 5 Rbd. argt. 2de fois 10 Rbd. argt., 3me fois 15 Rbd. argt. et ainsi de suite dans la même proportion.

§26.

Lorsque quelque querelle a lieu entre un batelier ou un aide batelier et un voyageur ou l'affreteur d'une embarcation, l'inspecteur doit tacher de terminer l'affaire par une reconciliation.

Si on ne peut ainsi l'atteindre, l'affaire devra,

lorsque des plaintes sont portées contre le voyageur ou l'affreteur, portée ~~de~~ par devant la police pour être ~~traitée~~ poursuivie d'après la manière que le fixent la loi et les ordonnances.

Le même en est ~~a lieu~~ lorsque la ~~nature de la~~ — representation causée de la part d'un voyageur ou affreteur est de telle nature, que le batelier ou bat.t aide ne ~~peut~~ peuvent l'expier par les amendes ordonnés dans la présente ordonnance, mais en cas contraire l'inspecteur est autorisé de mettre à l'amende les coupables d'après se qu'ordonne l'ordonnance.

§ 27.

La même autorisation revient à l'inspecteur, lorsque quelqu'un des interessis de la Compagnie ou leurs gens se sont rendus coupables ~~dans~~ de telle fautes, lesquelles d'après la position de son emploi, il ne peut laisser passer sans ~~dit~~ en être plaidés, si même on n'en porte ~~pas~~ aucune plainte.

§ 28

L'inspecteur doit tenir un protocole autorisé par la direction générale de la poste, sur toutes les affaires qui sont traitées d'après § 26 & 27 dans lequel ~~l'objet~~ le sujet de l'affaire

et le motif pour le préjugement de l'inspecteur, doivent être portés d'une manière convenable.

559

§ 29

A l'exécution de pareilles affaires l'inspecteur doit appeler le chef de la compagnie et les possesseurs, ou si l'affaire ne concernerait que ceux-ci personnellement, alors 2 autres des intéressés de la compagnie des bateliers, lesquels devront témoin signer le passé à la fin de chaque session.

§ 30

(Fossaavisk [?]) que l'inspecteur ou d'après une plainte portée, qui ne s'est point décidé par réconciliation, ou par suite de son devoir, a (tilfundet [?]) quelqu'un à devoir des amendes, il devra envoyer un extrait du protocole tenu là-dessus à notre direction générale de la poste, lequel extrait ensuite, lorsqu'il est muni de l'autorisation de la direction générale de la poste, devra par l'inspecteur, être rendu aux autorités compétentes pour que les amendes qui y sont portées, si elles soient poursuivies par l'exécution si elles ne sont point payées volontairement.

§ 31.

Le chef et les propriétaires doivent avoir soin que personne ne fasse d'usurpation sur les droits de la compagnie, et lorsqu'ils en decouvrent, de suite l'annoncer à l'inspecteur, ~~qui~~ lequel, lorsqu'il trouve qu'el'affaire peut se qualifier à cela, il doit autoriser le chef et les processeurs ~~de~~ à poursuivre la même pardevant le ~~à~~ la police d'Elseneur, ~~par suite~~ par lequel (forum) les personnes sur lesquelles cela roule devront être obligées de comparaître et repondre dans l'affaire.

§ 32

Les bateliers ~~n'osent~~ ne doivent d'après ~~un~~ le rescript de 21 Juin 1765 et plus tard par des ordonnances parues, sous une p amende de 10 à 50 Rbd^r arg^t. ~~[illegible]~~ transporter hors du pays quelque voyageur ou autres des, sans d'abord, s'être fait fait montrer le competant passeport ~~[illegible]~~ des autorités, qui doit être signé par le maître de Police à Elseneur. Des erreurs contre ce-ci sont à jugées par la Police.

Au sujet de la prohibition de l'importation de mendiants et (Løsgjængere) on s'en rapporte aux ordonnances.

§ 33

Toutes les amendes d'Argent, ~~a~~ auxquelles quelqu'un dans ou hors de la compagnie d'après les ~~[illegible]~~ (Forskrifter) donnés non autrement dans cette ordonnance, devront revenir à ~~notre~~ la caisse des pauvres de notre direction générale de la Poste.

D'après quoi ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ auront à se conformer ~~les~~ ~~[illegible]~~ ceux à qui cela concerne.

Donné dans notre residance royale Copenhague, le 19 Mai 1820.

560

561

Réglement provisoire du port d'Elseneur approuvé par la résolution royale du 28 février 1835.



Interims Reglement

for Helsingöers Havn,

for saavidt Skibe angaaer der ville afbenytte samme til Kjølhaling, Fortømring eller anden Reparation, approberet ved det Kongelige General-Toldkammer og Commerce-Collegii Resolution af 28de Febr. 1835.

---

§ 1.

Enhver, der i Havnen vil kjølhale, fortømre eller reparere sit Fartøi, har skrivtligen enten selv eller ved sin Commissionair, at henvende sig desangaaende til Havne-Committeen, og i denne Reqvisition opgives om Fartøiet forlanges henlagt ved Kjølhalings Pladsen, eller om Reparation skal foretages uden for samme. Efterat have modtaget en saadan Reqvisition, meddeler Havne-Committeen, ved Paateguing paa samme, den fornødne Tilladelse; denne leveres derpaa Havnefogden, som anviser Fartøiet den fornødne Plads.

Til disse Reqvisitioner med fornødne Paategninger trykkes Schemata, hvoraf et passende Antal Exemplarer meddeles hvert af de skibsclarerende Huse.

§ 2.

Naar et Fartøi reparerer i Havnen uden at afbenytte Kjølhalings Pladsen, betaler samme ei mere end de sædvanlige Havnepenge, ei heller for Afbenyttelsen af Kjølhalings Pladsen til at kjølhale fortømre eller reparere, men for de Reqvisita der forlanges til Afbenyttelse betales derimod efter den nedenstaaende Taxt.

§ 3.

Ingen undtagen den, der som Skibstømmermand har vundet Borgerskab i Helsingøer, kan tilstædes at paatage sig som Mester Arbeide paa de Skibe der afbenytte Kjølhalings Pladsen, ligesom ikke heller til Andre udleies af Havnevæsenets Reqvisita. Uden efter sær-

skildt Overeenskomst med Havne-Committeen, maae ingen Skibstømmermand i saa Henseende have Adgang til Pladsen, hvorfor han har at erlægge til Havnecassen, enten 100 Rbd. aarlig naar han vil indgaae Contract for et Aar, eller 12 Rbd. maanedlig naar han ikkun vil sikkre sig Adgangen maanedsviis; dog giver en saadan Contract ingen Tømmermand udelukkende Ret til at afbenytte Pladsen.

§ 4.

Naar et Skib er anviist Plads efter Forlangende ved Kjølhalings Pladsen eller Glaciet, har den Tømmermester, der har paataget sig Arbeidet paa samme, at indlevere en skrivtlig Reqvisition til Havne-Committeen om Tilladelse til Afbenyttelse af de Reqvisita, der ved Reparationen skulle afbenyttes for særskildt Betaling. Paa en saadan Reqvisition paategner Committeen Udleverings Ordre til Havnefogden, til hvem den da af Reqvirenten bliver at levere. De forlangte Reqvisita antages stedse at være udleverede i forsvarlig Stand, naar Modtageren ei gjør nogen Indsigelse, i hvilket Tilfælde de overleveres ved Syn. Naar disse Reqvisita tilbageleveres, foranstalter Havnefogden dem efterseete, og hvis de ere beskadigede, melder han det til Committeen, som giver den fornødne Ordre til Istandsættelsen, efter Omstændighederne, enten for Havnecassens eller vedkommende Reqvirents Regning.

§ 5.

Ingen maae losse og oplægge noget paa Kjølhalings Pladsen uden Tilladelse, i hvilken Henseende Skipperne eller Commissionairen har at indgive en Reqvisition til Committeen, som ved Paategning meddeler Tilladelsen, hvilken da bliver at levere til Havnefogden, som anviser den fornødne Plads.

§ 6.

Skulde flere Skibe melde sig til Reparation ved Kjølhalings Pladsen, end paa eengang kunde modtages, da anvises dem først Plads, som først have meldt sig, og naar et Skibs Fortømringer eller Reparationer kan skee uden for Kjølhalings Pladsen, da anvises paa lignende Maade Plads dertil.

§ 7.

Enhver Tømmermester, som er bleven enig med en Skipper Kjøbmand eller Commissionair, om at reparere kalfatre eller kjølhale et Skib, skal dertil anskaffe saa mange dygtige Folk som til Arbeidets Fortsættelse ere fornødne, samt ved og under Arbeidet, med dem have flittigt Tilsyn, at alting bliver forfærdiget godt og forsvarligt i alle Maader, saaledes som det sig hør og bør, og Mesteren vil være ansvarlig og staae til Rette for, om anderledes befindes eller nogen Ophold eller Skade skeer. Dersom der ei forud er accordert om en fastsat Sum for Arbeidet at istandsætte, men Vedkommende vil betale

derfor til Mesteren og hans Folk efter Dag-Arbeide, da maae Mesteren i Dagløn for sig Svend eller Dreng ei beregne mere end Taxten eller den gangbare Dagløn er i Kjøbenhavn. I Sommertiden som regnes fra 1 April til sidste September skal Svendene være ved Arbeidet fra Kl. 5 til 11 om Formiddagen, og fra Kl. 12 til 7 om Eftermiddagen, men i meget stærk Varme fra Kl. 1 til 8 om Eftermiddagen. I Vintertiden som regnes fra 1 October til 31 Marts skulle Svendene og Drengene møde ved Arbeidet saa tidligt om Morgenen som de kan see at arbeide, og vedblive Middagstiden undtagen, saa længe indtil de om Aftenen ei længere kan see at arbeide. I bemeldte Vintertid betales ikkun Arbeidslønnen efter Timerne der arbeides i efter den ovenanførte Regel for Størrelsen af Daglønnen. Mesteren erholder i Mesterløn ligemeget om Vinteren som om Sommeren. Naar der formedelst haardt Veir ei kan arbeides Dagen igjennem, da betales i Sommertiden Arbeiderne for de Timer de have arbeidet i efter den fastsatte Dagløn, beregnet til 12 Timer daglig, og Mesterens Løn beregnes derefter til ¼ ½ eller ¾ Dag. Skulde det ved en eller anden forefaldende Leilighed behøves, at der ved et Fartøi maatte arbeides over de foreskrevne Arbeidstimer, skal Svendene og Drengene derudi føie dem, imod at de for hver Time de arbeide over den ordinaire Tid, erholde Betaling i Forhold til den gjeldende Dagløn. Naar et Fartøi ligger under Kjølhaling og er læk, saa det ei kan ligge Middagstimen over uden Fare for at synke, skal Arbeiderne efter Mesterens Sigende arbeide i Middagstimen og gjøre det færdigt til at opgaae og derefter først holde Middagsstunden.

§ 8.

Skulde nogen Mester overbevises at antage Arbeidere, som enten formedelst Vidtløftighed, Ukyndighed, Magtesløshed eller andre deslige Aarsager, ei tilbørligen kan forrette Arbeidet, skal den der lader et Fartøi bygge eller reparere have Magt til strax at bortvise saadan udygtig Arbeider, og Mesteren være pligtig at lade sig affkorte i sin Regning saa meget som bevisligen anføres for samme Arbeider i Dagløn, og naar en saadan Arbeider bortvises fra Arbeidet skulle de øvrige Arbeidere dog vedblive uden mindste Opsætsighed at forrette deres Arbeide under Straf efter de i saa Henseende gjeldende Anordninger.

§ 9.

Dersom nogen Mester bevisligen flere Gange gjør sig skyldig i den i § 8 omhandlende Brøde, eller og overbevises flere Gange at have voldet saa utilbørligt Ophold at han er bleven tilpligtet til Erstatning for Tidsspilde og Omkostninger, eller og i det Hele overbevises utilbørligen og uforsvarligen at have handlet med dem, der have betroet ham Arbeide, da negtes ham efter dertil indhentet Resolution fra det Kongelige General-Toldkammer Adgangen til Afbenyttelse af Kjølhalings Pladsen efter Omstændighederne enten for en bestemt Tid eller for bestandigt.

§ 10.

Alle Sager der opstaae i Anledning af Overtrædelse af dette Reglement behandles ved Helsingørs Politieret, og de Bøder Vedkommende idømmes tilfalde Havnecassen.

§ 11.

Havnefogden tager alle Inventarie Stykker under sin Opsigt, opbevarer i Materialhuset dem som ei ere faste, drager Omsorg for deres Conservation og efter nærmere Ordre for deres Istandsættelse naar fornødent gjøres, og fører et formeligt Inventarie Regnskab. Alle Indtægter som tilflyde Havnecassen af Skibe, som reparere, for modtagne Reqvisita til Afbenyttelse, for Pladsleie enten af Kjølhalings Pladsen eller andre af de Havnevæsenet tilhørende Pladse Kogehuset m. m. hæver han, og afleverer tilligemed en Casseextract maanedlig det indkomne Beløb til Havnecommitteen, der ogsaa aarligen af ham har at modtage Inventarie Regnskab og Casse Regnskab, der særskildt følger General Havne Regnskabet som Bilag. Naar et Skib har repareret eller benyttet Pladsen til Oplag meddeler han Vedkommende, der har erlagt den stipulerede Betaling, Qvittance.

§ 12.

Havnefogden har i det Hele at føre det fornødne Tilsyn med, at alt ved Pladsen gaaer ordentligt til, og at Reglementet overholdes. Enhver Uorden af Betydenhed har han at anmelde for Committeen. Han maae drage Omsorg for at Pladsen holdes lukket naar Arbeidstiden ophører og igjen aabnes naar Arbeidstiden begynder, og Nøglen til Portene bør være i hans Værge.

§ 13.

For Kjølhalings Pladsen og det dertil hørendes Vedkommende, føres af Havnefogden en særskildt af Havne-Committeen autoriseret Journal. I denne skal i det Væsentlige indføres nedenstaaende:

1. Naar Nogen forevisér Reqvisition med Committeens Paategning om et Skibs Henlægning til Pladsen og Reparation, indføres den i Journalen og tillige derefter Dagen og Klokkeslettet naar det henlægges og naar det igjen bortgaaer.

2. Ligeledes indføres hver Reqvisition, som Skibstømmermanden forevisér med Committeens Paategning om Afbenyttelse af de Reqvisita, der skulle afbenyttes ved Reparationer, — hvorefter Tømmermanden i Journalen qvitterer for Modtagelse med vedtegnet Datum og Klokkeslet — ligesom og paa samme Maade tilføies, naar de tilbageleveres og i hvilken Stand.

3. De Reqvisitioner, der indgives om at losse og oplægge Gods paa Kjølhalings Pladsen eller

andre Pladse Havnevæsenet tilhørende, indføres ligeledes naar de forevises med Committeens Paategning, og naar Godset er oplagt tilføres i Journalen hvor stort Areal det oplagte indtager, ligesom og Datum og Klokkeslet naar det oplægges samt naar det bortføres, og har Reqvirenten hver Gang at underskrive Journalen.

4. Enhver Skipper, hvis Skib har været under Reparation ved Pladsen, underskriver tilligemed Havnefogden og Skibstømmermanden de under No. 2 og 3 omhandlede Tilførsler.

5. Havnefogden opbevarer de indgivne Reqvisitioner, som han ved sin Maaneds Extract har at forevise til Legitimation for det Medlem af Committeen til hvilken Regnskabet afleveres.

§ 14.

Naar til et Skib, der skal kjølhale, Skipperen vil afbenytte egne Touge, da kan dette ei formenes, men det paaligger Skibstømmermanden at erklære om disse Touge ere forsvarlige saa at det kan ligge sikkert. Finder han at dette ei er Tilfældet, har han at anmelde det for Havnefogden skrivtligen, som om Skipperen forlanger det, lader Tougene syne, og om de ei findes forsvarlige tilstædes det ei Skibet at kjølhale førend denne Mangel afhjelpes. Forsømmer Tømmermanden en saadan Anmeldelse er han ansvarlig for al den Skade der maatte være en Følge af hans Forsømmelser.

Interims Taxt

for Leien af Inventarium ved Kjölhalings Pladsen m. m.

2 Gieløbere med Blokke	5 tommer, i Etmaalet	. .	2	Rd.	=	ß. Sølv
2 do. med do.	4½ tommer . .	do. . .	2	—	=	—
2 do. med do.	3½ tommer . .	do. . .	1	—	48	—
2 Grundtallier med do.	4½ tommer . .	do. . .	1	—	=	—

1 Grundtoug 8tommer	i Etmaalet	8 Rd.	=	ß. Sølv		
1 do. 6tommer	do.	6	—	=	—	
2 Skraaestøtter 20 Al. Længde	do.	=	—	16	—	
2 do. 18 Al. do.	do.	=	—	16	—	
2 do. 16 Al. do.	do.	=	—	12	—	
2 do. under Dækket	do.	=	—	8	—	
6 Hanefodbolte	do.	=	—	6	—	
2 Gangspil for hvert Skib som krænges	do.	=	—	48	—	
1 Flaade 16 Al. lang 8 Al. bred	do.	=	—	48	—	
1 do. 8 Al. do. 4 Al. do.	do.	=	—	48	—	
1 Hovedstøtte naar den afbenyttes	do.	=	—	32	—	
1 Begpram	do.	=	—	48	—	
1 Svedekiste	do.	1	—	=	—	
1 Boltemaskine	do.	1	—	=	—	
1 dobbelt Donkraft	do.	1	—	=	—	
1 Lastpumpe	do.	=	—	24	—	
Hver Maskinpumpe betales	do.	10	—	=	—	

Leieren er forpligtet for saavidt Inventarie Stykkerne angaaer at lade det Leiede afhente og aflevere saaledes som af Havnefogden anordnes.

For Afbenyttelsen af Kogehuset betales 8 ß. om Dagen. For et Skib, der med Skipperen har Mandskab af 4 Personer eller ringere 4 ß.

For at oplægge Gods enten paa Pladsen eller i Huset paa Kjølhalings

Pladsen betales Leie efter Overeenskomst med Havne-Committeen, hvorved tages Hensyn til det Areal Godset optager, dets Værdie, og Tiden i hvilken det henligger, ligesom og om det losses blot for at repareres, saa at Leien modereres i sidstnævnte Tilfælde samt naar det er af ringe Værdie og henligger i lang Tid.

For Afbenyttelsen af Huset paa Pladsen til deri at arbeide betales ligeledes efter nærmere Overeenskomst.

Naar et Inventarie Stykke afbenyttes i 6 Timer eller derunder, betales Halvdelen af hvad som oven er bestemt for Etmaalet; for hvad der bruges længere end 6 Timer i Etmaalet betales den fulde Leie.

Havne-Committeen i Helsingøer den 11 December 1834.

J. A. Stenfeldt **N. J. Knudsen.**

Trykt hos P. V. Grüner & Comp.

Règlement provisoire pour le port d'Elseneur relativement aux navires qui y entreront pour être radoubés ou réparés, approuvé par la Résolution du 28 février 1835 de la Chambre générale des Douanes et Collège de Commerce.

§1........ Celui qui voudra faire abattre en Carène, radouber ou réparer son navire dans le port d'Elseneur devra s'adresser soit par écrit, soit par un Commissionnaire au Comité du port et dans cette requisition il devra indiquer s'il veut faire conduire le navire jusqu'à la place où on les abat en Carène, ou si la réparation peut se faire hors de cette place. Après avoir reçu une telle requisition le Comité du port donne par sa signature sur la requisition, la permission requise, ensuite on la délivre au Commissaire du port qui indique la place pour la réparation du navire.

On devra faire préparer des imprimés, avec les signatures nécessaires pour ces réquisitions, dont un nombre d'exemplaire convenable devra être donné à chaque maison d'expéditeur

§2..... Lorsqu'un navire est réparé dans le port sans se servir de la place où on les abat en Carène, il ne devra payer autre chose que les droits de port ordinaires, et n'aura pas à payer autre chose pour se servir de cette place pour la réparation; mais pour les apparaux, dont il pourrait avoir besoin d'emprunter, on payera suivant la taxe ci après.

§3...... Nulle autre personne que celle qui comme Charpentier (constructeur) de navire a acquis le droit de bourgeoisie à Elseneur, ne peut se charger, comme maître, des travaux des navires qui se servent de la place en question, de même qu'on ne devra pas louer les apparaux appartenant à l'administration du port. Sans avoir fait une convention particulière avec le Comité du port, aucun Charpentier de navire, ne peut avoir accès à la place et pour la louer il devra payer à la Caisse du port ou 100 Rdlr par an lorsqu'il fait le Contrat pour une année, ou 12 Rdlr par mois lorsqu'il ne le fera que par mois. Cependant un tel Contrat ne donne point le droit exclusif à un Charpentier de se servir de la place.

§4..... Lorsqu'on a indiqué à un navire une place sur sa demande près l'endroit où on abat en Carène ou près du Glacis, le Charpentier qui s'est chargé du travail, doit

adresser au Commité de port une petition écrite par laquelle il demande la permission de se servir des apparaux qui seront employés pour la réparation moyennant un payement distinct. Sur une telle requisition le Commité signe l'ordre de délivrance au commissaire de port, à qui le requérant la remet. Il est toujours supposé que les apparaux demandés sont délivrés en bon état lorsque l'auffleur ne fait pas d'objection; s'il en fait ils devront être visités. Lorsque ces apparaux sont rendus le Commissaire de port doit les faire visiter; et s'ils sont endommagés, il en fait part au Commité qui donne l'ordre nécessaire pour la reparation, soit pour le Compte de la Caisse du port, soit pour celui du réquerant.

§5...... Il n'est permis à personne de décharger sur la place sans en avoir la permission, et pour cela le Capitaine ou le Commissionnaire devra faire une requisition au Commité qui par sa signature donne la permission. Cette pièce sera remise au Commissaire du port qui indiquera la place.

§6...... S'il y a plus de navires qui veulent être réparés sur la place dont il s'agit qu'il n'y a de place, on donnera la première place à ceux qui se sont fait déclarer les premiers, et quand la réparation d'un navire peut se faire ailleurs que sur cette place alors on indiquera de la même manière la place convenable.

§7........ Tout Charpentier qui est convenu avec un Capitaine, marchand ou Commissionnaire de réparer, calfater ou Caréner un navire, doit procurer autant de gens habiles qu'il est nécessaire pour l'exécution du travail et en avoir l'inspection pour que tout soit bien fait et aussi le maître est tenu de se rendre responsable s'il en était autrement ou s'il y avait des retards, ou qu'il en résultat du dommage. Si l'on n'est pas convenu d'avance d'une somme fixe pour tout le travail, mais que les personnes intéressées veulent payer au maître et à ses gens pour le travail tant par jour, le maître ne doit demander ni pour lui même ni pour ses ouvriers plus que la taxe prescrite ou le payement ordinaire de Copenhague. Pendant l'été qui commence à partir du 1er Avril jusqu'à la fin de Septembre les ouvriers doivent travailler depuis 5 jusqu'à 11 heures du matin et depuis midi jusqu'à 7 heures du soir, mais quand il fait très

chaud depuis 1 jusqu'à 8 heures du soir. En hiver qui est du 1r Octobre au 31 Mars les ouvriers doivent se présenter au travail dès qu'ils verront clair le matin et continuer, excepté l'heure du diner jusqu'à ce qu'ils n'y verraient plus le soir. En hivers les ouvriers ne seront payés qu'à l'heure suivant les règles relatives aux payemens détaillés ci dessus. Le maitre aura autant en hiver qu'en été. Lorsque le tems est tellemens mauvais que les ouvriers ne peuvent pas travailler toute la journée, alors on devra leur payer en été pour les heures pendant lesquelles ils ont travaillé, suivant les règles prescrites la journé calculée à 12 heures et on Calculera les gages du maitre par ¼. ½ ou ¾ de journé. S'il survenait des Cas où l'on fut obligé de travailler àla réparation d'un navire hors les heures prescrites, les ouvriers devront y consenter sous Conditions que pour chaque heure ils auront un payement à part proportionnel au payement du jour. Lorsqu'un navire doit être radoubé, qu'il fait de l'eau, ou qu'il ne peut rester en plein midi sans être exposé à couler bas, les ouvriers devront sur l'ordre du maitre travailler en plein midi et parer au danger, et ensuite ils pourront aller diner.

§ 8.... S'il est prouvé qu'un maitre a pris des ouvriers ignorans ou qui sont infirmes et ne peuvent effectuer le travail, celui qui fait construire ou réparer un navire doit avoir le droit de renvoyer de semblables ouvriers, et le maitre doit être obligé de faire diminuer son Compte pour le payement qui devrait être fait à de tels ouvriers; et s'ils renvoye de tels ouvriers les autres devront néanmoins continuer leur travail sans aucune difficulté sous la peine que portent les ordonnance à ce sujet.

§ 9.... S'il est prouvé qu'un maitre s'est rendu plusieurs fois coupable des fautes détaillées au § 8, qu'il ait été la Cause de retards inutiles et qu'il ait été obligé de réparer la perte de tems et de payer les frais, ou s'il est convaincu d'avoir mal pris les intérêts de ceux qui lui ont confié le travail, alors on lui refusera suivant résolution de la Chambre générale des Douanes et du Commerce de se servir

de la place en question, suivant les circonstances, pour un certain Espace de tems ou pour toujours.

§10.... Toutes les difficultés qui s'élèveront au sujet de la violation de ce réglement devront être traitées au tribunal de police à Elseneur et les amendes auxquelles on Condamnera, appartiendront à la Caisse du port.

§11.... Le Commissaire de port aura sous son inspection et conservera dans des magasins toutes les pièces et tous les apparaux nécessaires; il veillera à leur conservation, les fera réparer, suivant les ordres qu'il pourra recevoir, quand besoin sera, et en tiendra un Compte exact. Toutes les Sommes qui entreront à la Caisse du port venant des navires qui se font réparer, pour l'usage des apparaux demandés, pour loyer de place &c. devront être reçues par lui et il fera un extrait de Caisse mensuel du montant qu'il remettra au Commité du port, lequel devra aussi recevoir de lui tous les ans un compte d'inventaire et de Caisse qui sera ajouté comme Supplément au Compte general du port. Lorsqu'un navire s'est réparé ou s'est servi de la place pour décharger il donnera quittance à ceux qui ont effectué le payement stipulé.

§12.... Le Commissaire de port doit avoir soin à ce que tout se fasse régulièrement sur la place et à ce qu'on ne viole pas le réglement. Tout désordre de quelque importance devra être communiqué par lui au Commité. Il doit faire fermer la place lorsque les heures de travail sont terminées et les faire ouvrir quand le travail devra recommencer; il conservera toujours la Clef de la porte.

§13.... Pour la place où l'on fait abattre les navires en Carène et ses dépendances, le Commissaire de port, autorisé par le Commité, tiendra un journal particulier. Sur ce journal doit être porté principalement ce qui suit:

1° Lorsque quelqu'un présente une réquisition avec la Signature du Commité relativement au transport d'un navire jusqu'à la place et pour sa réparation, cette requisition devra être

porté sur le journal de même que le jour et l'heure du transport jusqu'à la place ainsi que celle où il l'aura quitté.

2° Chaque requisition que le Charpentier de navire présentera avec la signature du Comité sur l'usage des appareaux qui seraient nécessaires à la réparation y sera aussi enregistré et le Charpentier donnera quittance s... le journal pour la reception en indiquant la date et l'heure et aussi lorsqu'il le rendra et dans quel état.

3° Les requisitions qui seront dressées pour décharger de marchandise sur la place ou sur d'autre place appartenants à l'administration du port, devront aussi être enregistrées lorsqu'on les présente avec la Signature du Comité, et lorsque la marchandise est débarquée on portera sur le journal l' étendue de place qu'il faut pour la marchandise, et la date et l'heure du débarquement ainsi que celle de l'embarquement et le requérant devra toujours signer sur le journal.

4° Tout Capitaine dont le navire a été en réparation sur la place signera avec le Commissaire de port et le Charpentier les articles N.os 2 & 3.

5° Le Commissaire du port conservera les requisitions qui auront été faites et qu'il doit dans son extrait mensuel présenter pour légitimation au membre du Comité auquel le Compte aura été délivré.

§14 ... Lorsque le Capitaine d'un navire qui doit être abattu en Carène veut se servir de ses propres Cordages, cela ne peut lui être refusé, mais le Charpentier est tenu de déclarer, si ces Cordages sont assez solides pour que le navire puisse rester en sureté. S'il trouve qu'il n'en est pas ainsi, il doit en faire un rapport par écrit au Commissaire du port, qui, si le Capitaine le demande, fait visiter les Cordes, et si on ne les trouve pas assez solides le navire ne pourra pas être abattu en Carène avant qu'on ait procuré des matériaux assez solides. Dans le Cas où le Charpentier néglige de faire un tel rapport il sera responsable de tous les inconvenients qui resulteraient de sa négligence.

Taxe

Taxe provisoire

pour le loyer des apparaux nécessaires pour faire abattre les navires en Carène &c &c

						Observations
2 garants de palan avec poulis ..... de 5 pouces... par 24 heures...	3	Rd.	" "	Sargent	"	
2 idem ... id .... " 4½ id ...." 24 id	2	"	" "		"	
2 idem ... id .... " 3½ id ....." 24 id	1	"	48		"	
2 palans de garde ... id .... " 4½ id ......" 24 id	1	"	" "		"	
1 Cable de reserve .... " 8 id ...." 24 id	8	"	" "		"	
1 idem .... " 6 id ......" 24 id	6	"	" "		"	
2 aiguilles de Carène .... 20 aunes de long. " 24 id	" "	"	16		"	
2 idem .... " 18 id ......" 24 id	" "	"	16		"	
2 idem .... " 16 id ......" 24 id	" "	"	12		"	
2 aiguilles de ponton	" "	"	8		"	
6 araignées .... " 24 id	" "	"	6		"	
2 Cabestans pour chaque navire a batter .... " 24 id	" "	"	48		"	
2 Radeaux .... { " 16 id de long / " 8 id de large } 24 id	" "	"	48		"	
2 Radeaux .... { " 8 id de long. / " 4 id de large } 24 id	" "	"	48		"	
1 bequille lorsqu'on en a besoin .... " 24 id	" "	"	32		"	
1 pigoulière .... " 24 id	" "	"	32		"	
1 Etuve à bordage .... " 24 id	1	.	" "		"	
1 machine à passer ou Chasser les Chevilles .... " 24 id	1	"	" "		"	
1 Cric double .... " 24 id	1	.			"	
1 pompe de Calle .... " 24 id	"	"	24		"	
Chaque pompe mécanique se paye .... " 24 id	10	"	" "		.	

Le locataire est obligé quant aux pièces d'inventaire de faire chercher le apparaux loués et de les remettre ainsi que le Commissaire du port l'ordonne.

Pour se servir de la Cuisine on payera 8 Shillings par jour pour un navire qui n'a pas plus de 4 hommes d'équipage au moin 4 Skilling le Capitaine compris.

Pour le débarquement de marchandises sur la place ou dans la

569

maison qui est située sur la place et sera payé suivant convention avec le Comité du port en ayant égard au volume de la marchandise, à la valeur, et au tems pendant lequel elle y reste; et l'on aura égard au peu de valeur de la marchandise ainsi qu'à quelqu'autre circonstances qui pourraient faire modérer le prix du loyer.

Pour se servir de la maison sur la place pour y travailler on payera également suivant convention faite.

Lorsqu'on se servira d'un des appareils pendant 6 heures au moins, on payera la moitié de ce qui est porté plus haut pour 24 heures; pour ce dont on se sert pendant plus long-tems que 6 heures, on payera le loyer entier.

Le Comité du port à Elseneur, le 11 Décembre 1834.

J. A. Stenfelt. N. J. Knudsen

5+0

Helsingörs Avis – N° 26. 1er mars 1833 –

N.B. La garnison étant d'environ 500 hommes il en résulte que la population de la ville, en la déduisant, est de 6,216 ames dont 2,762 du sexe masculin et 3,454 du sexe féminin

692 D.L.R

Population d'Elseneur en 1833

571

Il résulte du recensement des habitans de la ville qui vient d'être fait, qu'on y compte, y compris la garnison, 6,716 ames, dont 3,262 du sexe masculin et 3,454 du sexe féminin. Le nombre des individus au dessous de 15 ans est de 1909 dont 934 du sexe masculin, et 975 du sexe féminin

Le nombre des personnes qui ont acquis le droit de bourgeoisie est de 511, & celui des différentes professions est ainsi qu'il suit:

Boulangers 16; (Bagere)
~~[illegible]~~ (ferblantiers) 2; (Blikkenslagere)
Relieurs — 3; (Bogbindere)
Libraires — 1 (Boghandler)
Portefaix du port — 3 (Brodragere)
Brasseurs et distillateurs — 36 (Bryggere og Brænderviinsbrændere)
~~Pelletiers~~ fourreurs) 2 (Bundtmagere)
Tonneliers — 15 (Bodkere)
Imprimeurs de toiles de coton — 1 (Cattuntrykker)
fabricant de chocolat — 1 (Chocoladefabriqueur)
Commissionaires et expéditeurs de navires 27 (Commissionairer og Skibsclarere
confiseur 1 (Conditor
Teinturier 1 (farver)



Megissier	1	(Feldtbereder)
marchands de poisson	2	(Fiskehandlere)
Bateliers —	72	(Færgemænd)
Tanneurs —	4	(Garvere)
aubergistes —	3	(Gjestgivere og Herbergerer)
fondeurs en cuivre ~~[illegible]~~ —	1	(Gjørtler)
vitrier —	3	(Glarmestere)
négociants —	4	(Grosserere)
march.ds de légumes	13	(Grønthandlere)
orfèvres —	2	(Guldsmede)
Coeffeurs —	2	(Haarskjærere)
fabricants de gants	2	(Handskemagere)
Chapeliers —	8	(Hattemagere)
Fab.t de voitures	3	(Hjul og Karetmagere)
marchands en détail de toile, laines	7	(Hosekræmmere)
March.ds de lard beurre fromage & en détail	29	(Hokere)
marchand et préparateur de lin	1	(Hørsvinger)
fabricant d'instrum.ts	1	(Instrumentmager)
fabricant de peignes	1	(Kammager)
Potier d'étain	1	(Kandestøber)
marchands	68	(Kjøbmænd)
chaudronnier	1	(Kobbersmed)
fab.t de crochets ou d'Hameçons	1	(Krogemager)
Tourneurs	4	(Dreiere)
fabric.t de chandelles	2	(Lysestøbere)
peintres —	8	(Malere)
gargotier ~~[illegible]~~ pour les soldats	1	(Marqvetenter)
~~Fripier~~ marchands d'[illegible]	2	(Marschandisere)
march. de farine	1	(Meelhandler)
maîtres maçons	12	(Muurmestere)

meuniers	6	(Møllere)
Potier de terre	1	(Pottemager)
Cordiers —	4	(Reebslagere)
seliers —	6	(Sadelmagere)
voilier —	1	(Seilmager)
charpentiers de vaisseaux et construc.^s de bateaux	4	(Skibstømmermænd og Baadebyggere)
capitaines de navires	2	(Skippere)
Auberges de Cap.^s et matelots	8	(Skipperhuusholdere)
Cordonniers	34	(Skomagere)
Ramoneurs	1	(Skorsteensfeier)
tailleurs	17	(Skrædere)
Bouchers	14	(Slagtere)
serruriers	15	(Smede)
menusiers	12	(Snedkere)
~~gargotiers~~	6	(Spiseværter)
fabricants de tabac	1	(Tobakspinder)
march.^ds de bois de construction	2	(Tømmerhandlere)
maitres charpen.^rs	6	(Tømmermestere)
Horlogers —	6	(Uhrmagere)
Changeurs de mo.^ie	2	(Vexelerer)
marchands de vin —	2	(Viinhandlere)
march. de gibier	1	(Vildthandler)
aubergistes	44	(Vertshuusholdere)
Tisserans —	3	(Væere)
march.^ds de bière en detail	2	(Øltappere)

Maison de ville d'Elseneur (Helsingørs Raadstue) le 28 février 1833

Le Bourghemestre et (Borgemester og Raad)

Steenfelt

Helsingörs. Avis. 9 mars 1835. N° 29.

573

Relevé des dépenses présumées pour la ville d'Elseneur pour l'année 1835, lequel relevé a été rédigé par le magistrat & les citoyens-députés.

	Rdl	Sk	Argent Rdlr	Argent Sk	Papier Rdlr	Papier Sk
A - Impôts ordinaires de la ville, à percevoir sur les terres & les trafic.						
1 - Frais de logement de militaire:						
Logement des officiers et des soldats	7324	"				
logement extraordinaire de militaire	145	"				
Gages de l'homme qui distribue les billets aux milit. p. leur log.	50	"				
Réparation de l'hopital militaire & son inventaire	200	"				
	7719	"				
A déduire; bonification de logement de militaire pour un an, qui est remise à la Caisse de la ville	886	"				
reste			6832	92		
2 - la partie du droit pour l'entretien du pavement des rues qui, suivant les ordonnances, doit être perçue sur des terres			450	"		
3 - La différence entre les recettes & dépenses fixes et réglées de la ville, s'élève à			545	"		
4 - pour réparation et autres dépenses imprévues			2400	"	600	"
B - Frais de délinquents						
C - Frais libres de voyages					235	"
D - Pour l'entretien des routes (Papier)	1200	"				
La partie du droit pour l'entretien du pavement des rues qui, suivant les ordonnances doit être perçu sur somme que le droit pour l'entretien des routes	154	66			1354	66
Somme			10227	92	2189	66
La somme établie pour 1834 par les citoyens s'élevait à			10362	60	2087	61

Fait à Elseneur le 7 mars 1835.

Sélande

Baillage de Frederiksborg (Frederiksborg amt)

Bailli ou préfet (Amtmand) Mr. de Treschow,
divisé en 6 cantons (~~herdeer~~ herreder)
subdivisés en (Sogn)
Principales villes Frederiksborg, Helsingoer et
Frederikssund.

Le canton dans lequel est situé Helsingoer
est le canton de Kroneborg
Le chef du canton s'appelle Berkedommer; le
nom du chef actuel est Mr. Meinig, conseiller de
chancellerie (Cancellieraad)
il a la juridiction civile de la citadelle de
Kroneborg, et n'a rien à faire avec la ville d'Elseneur.

Elseneur (Helsingoer)

L'administration de la ville est partagée entre le
Magistrat et le maître de police.
Le magistrat (magistrat) est composé d'un
Bourguemestre (Borgemestre) Mr Steinfeld,
conseiller d'état (etatsraad), et d'un conseiller
de municipalité (raadmand) Mr. Rogert,
(Cancellieraad) et d'un secrétaire ou greffier qui est
en même tems notaire (bye-og-Raadstue-Skriver)
Mr. Spies, cancellieraad
Il y a 16 représentants ou députés de la ville
qui avec le magistrat prennent part à
l'administration (en représentant le [illegible] ou président
Le maître de police (Byfoged-og-Politiemester)
Mr Knutsen, conseiller de justice (Justitsraad)
est en même chargé de la police de la ville, et
juge et a toute la juridiction exécutive

Le magistrat et le maître de police
composent ensemble le tribunal de partage
(Skifleret) dont le Bourguemestre est président
et qui est chargé des faillites, décès &ca
Le Directeur de l'auction est pour le moment le
Bourguemestre, cependant quelquefois le maître de police;
il est chargé de présider aux ventes publiques.



clergé

Il y a deux paroisses qui a chacune son église; l'une s'appelle Sant Olai, Kirke, et le prêtre est le Prévot (Provst) Tröill : cette église a seule des clocher. l'autre église est San Marie, Kirke est le prêtre slotspræst Fischer

Il y a outre ces deux prêtres un catechet, espèce d'assistant ou aide des deux autres qui s'appelle Nissen

Le chef du clergé du Canton est un prevost (provst) qui s'appelle Brönstedt et qui réside à Asminderöt près Fredensborg

L'administration ou inspection des églises est confiée au magistrat et au prêtre de chaque église, et les deux prêtres réunis au Magistrat ont l'administration de l'hospice qu'on appelle hospital, et le tout est sous la direction d'un grand baillif maintenant le Comte de Kneuth, et de l'évêque de Sélande, Bornholm & qui s'appelle Möller; ces deux derniers résident à Copenhague.

L'administration des pauvres est confiée au Magistrat, au Maître de police, ~~et au~~ deux prêtres et à quatre bourgeois; ~~qui~~ ces derniers sont nommés par les autres membres de l'admon. des pauvres et leurs fonctions sont de 3 ans; ils peuvent être réélus; et toute l'administration des pauvres est sous la direction du Bailli de Frederiksborg et de l'Evêque de Sélande. la présidence de l'administration est confiée au plus ancien des Bourg., Maître de police, ou prêtres; pour le moment c'est le Bourguemestre.

Ecoles

L'administration des écoles est sous la direction du magistrate, des prêtres et des 4 bourgeois.

mais il y a une école appelée école latine (lærde Skole) qui est sous l'administration du Magistrat, du prêtre le plus ancien et du recteur (rector) de l'école qui pour le moment est le professeur (professor) Meisling.

Il y a en outre 3 autres écoles primaires

l'une pour les pauvres avec un maître et
environ 80 élèves
les deux autres pour les enfans des Bourgeois
dont l'une s'appelle <u>real skole</u> ou les parens
payent pour faire élever leurs enfans.
toute l'administration des écoles est sous la
direction du Bailli de Frederiksberg et du
prévost Brönstedt

1 – R. m. ß.
3 – 8 –
———
2 – 8
10
———
14

3 – 8 –
– 10 –
———
4 – 2
1 –
———
1 – 14

Douane d'entrée

Le Cte de Moltke Direct. de la douane du Sund – Lund, chef

1 M. ——

administrateurs

M. de Krogh —— Id

M. Berg —— Id

M. Knutzen —— Id

— Prosch — adm.eur surnum.re

— Bugge — id

— De Coninck — id.

— Weisse —— Translateur

Harboe —— Caissier

577

Elseneur

On m'assure qu'on ne peut entrer dans le port d'Elseneur avec les vents de Sud, Sud ouest, Ouest et Nord ouest, le meilleur vent pour entrer est le vent de Nord. Est –

Helsingörs Avis
Le N°. 6 du 14 janvier 1833 contient un compte de la Banque d'Epargne (Spare Banke) de cette ville & des environs pour l'année 1831





Dagen No 93 & 95 –

18 avril 1833



Elseneur

Dans le Wule avis on trouve l'article suivant qui a été communiqué : « Quelques remarques d'un voyageur pendant son séjour à Elseneur. Il sera agréable aux personnes qui depuis plus longtems n'ont pas visité cette ville de savoir personnellement la quantité d'améliorations et embellissemens, qui y ont été faits dans le dernier Decennium. Le rapporteur, que les circonstances obligèrent de séjourner plusieurs jours à Elseneur, fut charmé de voir et d'apprendre différentes choses ~~par~~ d'un ami au sujet de la même ville, et comme le tems lui permit d'en prendre note, ce sera sans doute avec intérêt que le public recevra quelques unes de ces observations, qui peut être pourront faire qu'un (ou) autre défaut seront remediés.

La première surprise, qu'a un voyageur en revenant à Elseneur après une absence de plusieurs années, c'est les progrès qu'on fait les allées et alentours de la ville. Outre l'agrandissement considérable, que le port de la ville a eu, et dont l'utilité a été prouvée par un des (derniers) hivers rigoureux, appartient aussi aux arrangemens, que la ville doit à ses autorités actives, que par des allées que l'on a établies on a augmenté la jouissance des belles vues de la ville du côté de terre. Par là on perd en partie la vue desagréable d'une suite d'anciens batimens à l'entrée principale de la ville, mais qui autrement ont leur contrepoids par quelques batimens de briques (Grundmurene) au dehors de la barrière. Encore plus surprenante est l'amélioration, que les maisons et (Gaarde) de la ville ont obtenue. On peut dire (sans exagérer) que presque chaque cinquième ou 6e proprieté est entièrement rebatie ou a été généralement réparé. Une des ruelles les plus petites a été entièrement rebatie un nouv,

et là où se trouvaient des ruines prêtes à tomber, on voit maintenant des bâtimens remplis de goût. Neaumoins les arrangemens intérieurs des maisons ne doivent pas être partout les mêmes, ce qu'on devrait attendre dans une ville près de la Capitale, mais la raison en est sans doute, que les ouvriers de la ville ne sont point parvenus au degré de perfection du tems.

En observant à son ami, que cette amélioration générale faisait supposer le bien être général, celui qui communique l'article reçut, à son étonnement, une réponse contraire. Il ne reconnaissait pas qu'il existât dans la ville une aisance générale, et prétendait, que l'animation, causée par la quantité des navires qui s'expédient et le séjour des navigateurs à terre, donne ordinairement à l'étranger une fausse idée des sources de revenus de la ville. Elles ne sont plus si considérables qu'anciennement et sont maintenant autour cas partagés parmi plusieurs, ce que justement cette fausse idée a attiré et attire chaque année à la ville, mais que l'expérience bientôt démontre, que l'oeil peut se tromper. Par contre, cet ami reconnaissait, qu'Elseneur est une ville où un gain considérable périodique se présente peut être plus souvent qu'ailleurs et où le consommateur (Næringsbruger) attentif et diligent, qui n'est pas sans moyens pour vaincre les embarras, qu'entraîne le crédit donné, et qui a de la force pour supporter les injures qui sont la suite de l'inconstance dans le nombre des affaires dans une ville maritime, peut aisément se retirer d'affaires et devenir aisé. — Pour cela on ne pourrait attribuer la raison de cette amélioration générale à un bien être général, mais en partie aux progrès du goût pour le joli et l'agréable, en partie à l'air contraire, que l'exemple de quelques uns engage les autres peut être par la vanité ou par la honte à faire le même.

Quelque en soit la raison, il est certain, que la ville gagne beaucoup par les susdites améliorations et il est seulement à plaindre, qu'ils ne peuvent devenir plus générales, en partie par ce qu'il est très difficile d'obtenir des emprunts de priorités. La plus part des capitalistes particuliers — desquels la ville ne doit pas abonder — emploient leur argent dans les obligations de l'état ou les versent aussi dans la caisse d'épargne d'autant plus ici, et si l'on parvient à emprunter des particuliers sur des biens (Faste Ejendomme), cela n'a jamais lieu sans que celui qui emprunte obtienne la permission de payer 5% de rente. Il est encore plus difficile d'emprunter des Caisses publiques. Il est rare que des capitaux de quelque importance entrent dans l' (Overformynderiet) et on cherche d'abord avec raisonnablement ceux, dont les emprunts plus anciens doivent être restitués par des raisons, qui fréquentes aux moyens des (Umyndige). Les églises de la ville qui autrement sont riches reçoivent, il est vrai, quelques fois de petites sommes par les changes (Omsætninger) des débiteurs, mais on a des exemples, que des supérieurs plus élevés ont exigé leur capital replacé dans des maisons de prêtres. Cette dernière circonstance est encore plus souvent le cas de la règle ordinaire pour l'hôpital d'Elseneur, qui doit avoir du surplus de ses revenus annuels. — Le fond de l'armement bourgeois perçoit parfois des sommes pour des exemptions de service militaire de la bourgeoisie mais comme cela n'est pas très fréquent, ce ne sont alors que des sommes moins considérables au plus fort de 1000 à 1500 Rbdr, qui peuvent se prêter (de ce fond ou) des autres Caisses du Corps de bourgeoisie, et comme la concurrence n'est grande, l'entrée en est par conséquent difficile. —

Il a dû anciennement être l'usage général
que la douane du Sund plaçait annuelle-
-ment une portion en biens fonds
(Faste Eiendomme) des caisses qui lui
étaient soumises (afsammes underlagte
Kasser), et, quoique les revenus
incertains de celles-ci donnaient lieu à ce que
ceux à qui cela appartenait ne pouvait
en faire une propriété entièrement décidée
pour un terme (Termin) la nécessité (d'ouvrir)
de quelques uns était cependant aussi pour
là. Il fut ordonné dans les dernières
années que le surplus de ces caisses devait
exclusivement être employé
dans les obligations de l'état, et quoique
l'on croie maintenant trouver une
règle qui s'écarte un peu de cet ordre,
cependant en tout cas cette source
paraît moins accessible qu'aupara-
-vant.

Sous les rapports dans lesquels se trouve ce
que nous venons d'exposer il est tout
naturel, que le prix d'une propriété
— (Fast Eiendom) dépend de
à une vente définitive dépend très souvent
de la quantité d'argent qui est placé
et que beaucoup craignent d'acheter ou
d'améliorer une propriété, parce que dans
la ville il y a peu de probabilité de
faire de l'argent et encore moins à Copenhague
où certainement on ne met que trop
les propriétés d' dans la même
classe que celles des autres villes
marchandes.

Celui qui communique l'article ne sçait pas en état de fixer comment le manque d'argent est remédié, mais croit en attendant, que cela est une affaire qui mériteroit l'attention des autorités et que l'on pourroit aussi trouver des moyens contre ce mal. Le communicateur se permet de proposer comme un tel moyen une partie de la masse de la caisse d'épargnes, qui déja doit avoir monté jusqu'à 60 à 70,000 r. Argt. et papier, dans des priorités de premier ordre. Il n'est pas à supposer que beaucoup des interessés de la caisse d'épargnes, surtout ceux, qui jouissent de 4 % de rente, veuillent tout d'un coup retirer leur capital, et si ce cas inattendu arriveroit et par là fit manquer à la caisse des contants, ce manque seroit bientôt remédié par un emprunt dans la banque nationale. Qui auroit la caisse d'assurance de feu des villes marchandes, dont le risque est moins grand, plus les villes marchandes s'améliorent et dont les revenus sont par là aussi augmentés, devraient en plaçant leur fonds observer le plus les sources de ceux-ci, est une observation, qui, si on y reflechit, sera egalement bonne pour toutes les villes marchandes.

Cependant que de cette maniere on a fait des progrès dans les dernières années à bâtir de nouveaux édifices, et amélioré les anciens, on a par contre été moins heureux pour avoir de meilleures rues et places publiques. Il est bien vrai que les rues de la ville dans les dernières années ont été repavées, mais si l'on excepte quelques de meilleurs trotoirs dans quelques endroits, le reste est executé si médiocrement que l'on peut dire que les frais sont presque perdus. C'est peut être trop d'exiger à Elseneur un aussi bon pavé comme celui que l'on voit maintenant à Copenhague, il cela devroit au moins être aussi bon que celui des

ancienne rues de Copenhague et la ne
serait pas la aussi sensible, si la caisse
de la ville faisait l'avance et reçut la
restitution au moyen d'un impôt de
plusieurs années, qui serait réglé d'après
l'impôt de (Grundskatten), et non,
comme au dernier pavement, d'après la
façade des maisons du côté de la rue. Plus
de remerciements méritent ceux qui dans
les dernières années ont procuré des
lanternes comme celles de Copenhague,
mais comme elles ne sont employées
que vers la fin de l'été et sont éteintes
le soir de trop bonne heure, de manière
que celui qui ne connaît bien la ville
tâtonne dans une obscurité égyptienne,
c'est alors une économie mal placée.
On trouvera aussi [illegible] un désordre,
que plusieurs mais on sont enlaidies
par les couloirs désagréables (Tagsprötter)
qui à peine maintenant sont connus à
Copenhague.

La place de la boucherie et celle des 2
de la villes qui encore passer, tandis que
la véritable place des paysans est si petite
que en la voyant on se croirait transporté
dans une des plus petites villes marchandes
du pays. On a déjà plusieurs fois avoir
eu l'occasion d'étendre cette place, mais le
plan n'en a pas été accueillie avec autant d'intérêt
[illegible], parlez de petits bourgeois de la
[illegible], netteté, que l'on devrait attendre d'une
représentation (pas moins de 16 personnes)
et cela quoique la ville possède des capitaux,
qui sont aussi bien employés pour les
descendants (Efterlevende) ne procuraient à
la ville les premières nécessités que de les

581

garder au fond de la caisse. Si d'un coté on ne saisit pas chaque nouveau projét, on ne doit cependant pas de l'autre coté continuer à suivre l'ancien Slendrian de manière que le peuple est secouru par là.

Le Communicateur termine pour cette fois ses observations en décrivant la singulière manière, dont sont placé les barrières de la ville d'Elseneur. On s'imagine bien que la fraude ne peut entièrement s'empecher dans une ville ouverte et de plus une ville maritime, mais les moyens d'empéchemens ne doivent pas pour cela rester sans plan. La barrière (Springelport) touche à une — Gaard composé de plusieures petites maisons de louage de manière que la porte de celle-ci se trouve en dehors et les autres entrées en dedans. La barrière Lappeport est pratiquée du même coté et pourainsi dire par delle aux la barrière de Nykirkegaard, mais avec cela si loin de celle-ci, que l'on peut facilement, sans étre apperçu de l'inspection de ditz, introduire des marchandises en dehors de la dernière et l'introduire ensuite par des chemins en dedans de la première. J. M.

Coursseddel.

HELSINGÖER den 14 April 1832

Hamborg . . . . à 211	pCt. eller	22 3/4	Sk. Bco. pr.	Rbdlr.
Lübeck . . . . . à 210	Dito -	22 6/7	Dito - -	Dito.
Östersöen bet. i Hamb.		23 2/5	Dito - -	Dito.
Holland . . . . à		27 7/15	Styv. Holl. Ct. -	Dito.
Frankrig . . . . à		2	Franc. 95 Ct. -	Dito.
Rostock etc. . . . . à		31	Sk. Neue ⅔ -	Dito.
Rusland à 263	Copec B. A. ell.	24	Sk. Bco. -	Dito.
Preussen og övr. Östers. Stæd. } à 22 4/5	Silb. Gr. -	23 3/4	Dito. -	Dito.
Sverrig . . . . à 2	Mk.	11	Sk. Rbp. pr. RGR.	
London . . . . à		52	Pence pr.	Spet.
Indirecte . . . . à		53	Dito -	Dito.
Riga . . . . à		53 1/2	Dito -	Dito.
Petersborg . . . . à		54	Dito -	Dito.

Khavns Cours d. 10 April		Hamborg d. 10 April	
à vista	213.	Paris . . 2 M. . . .	188 1/2
Species	210.	Petersborg	9 13/32
Norske Sedler . .	153 1/2	London	13 ß 11 1/2
Svenske Sedler . .	45	K. S. . .	- 13
		Amsterdam	35. 25/100
		K. S. . .	" 5/100

p. 13 d.
a vue 215 %
Spt. 212

2-4

1/2 ℔ sucre blanc	1-2
1/2 ℔ manler	1-4
3/4 sucre	2 -
3/4 ℔ manler	1-14
1 sucre eg	1-4
	1-1-8

202/96
18 2

note dictée par M. Petit le 11 9bre 1831

Le cours du change est établi chaque semaine à Elseneur par les Négociants de la ville ~~qui~~ M. Dreyer en est chargé, et donne en cas de besoin les certificats. Le cours est formé d'après les changes de Hambourg – on tient ici le change un peu plus élevé ~~afin~~ pour parer à la fluctuation – Le Gouvernement a autorisé ce mode de procéder.

Il m'a assuré en même temps que ce qu'il m'avait dit précédemment était très exact, que M. Mure comptait les frais de service au cours d'Elseneur ——

Mais il paraît qu'il n'a pas voulu m'écrire tout cela puisqu'il est venu lui même au lieu de répondre à ma lettre, par écrit comme cela semblait naturel.

Bourguemestre — M. Stenfeldt
comm. d'état
~~Juge~~ ~~Comm…~~
Juge et maître de police — M. Knutzen
membre de la comm. sanitaire —

membre de la comm. sanit. M. Lund, chef de la petite douane (d'entrée)

id — M. Thomsen, commandant du vaisseau de garde, changeant tous les an

id — M. Sneedorff, inspect. de la rade

id. M. ~~le~~ Docteur Möller

Il y a une 2e comm. sanitaire pour l'hygiène de la ville composée des 5 membres de l'autre comm. plus de M. Steenfeld et M. Hegert.

M. Copp, directeur de la poste

MM. Le Chambellan de Krogh — administrateurs de la douane ou Sund.
7 id — id
Prech id — id.
Bugge id — id.
de Hemming
Charmmerain
M. le capitaine de frégat ~~Smith~~, chef du pilotage

M. Mezza, médecin
M. le gl. Schlross
M. le gl. comt. Cobeburg
Gal. Voigt, comt. le régiment

M. Veisse, traducteur de la douane du Sund p. tous —

3 deux 3 marks

8-72
2-70
21 60

Tiré du Dagen

		Rb. d. th	hectolitr		
froment (hvede)	La tonne	8-72 -	16-88	sans variation	
seigle (Rug)	id -	6-80 -	13-17	en hausse	- 1-11
orge (Byg 2radet)	id -	3-64	7-7	sans variation	
avoine (Havre)	id -	2-40	4-66	baisse	" 16
Pois (Ærter)	id.	7 "	13-50	idem	" 96

16
7
23

2eme partie du tableau
tiré de Handels = og = industrie - Tidende

Guillemard Roget.

Provincial-Lexicon over Danmark par Chr. B. Jensen. Odensee 1830

585

Elseneur (Helsingoer) ville maritime et de commerce située au nord est de la Sélande (Sjelland), sur ~~[illegible]~~ le Sund (Oresund), au 56°.2' 17" de latitude, à 3 Milles de Hillerod, 6 de Copenhague (Kjobenhavn), 1 d'Helsingborg en Suède. La distance entre le point extrême (yderste Punkter) du port d'Elseneur et du port d'Helsingborg est de 7,395 aunes suédoises ou 6990 1/3 aunes danoises (1) (dansk alen). A l'endroit le plus étroit ~~[illegible]~~ depuis Steenkaller jusqu'à l'extrémité de la forteresse de Kronborg, le Sund a 6665 aunes suédoises ou 6300 265/932 aunes danoises (2). ~~Ces~~ Le nombre des navires qui passent ~~[illegible]~~ le Sund est d'environ 13,000 par an; il s'est élevé à 13,258 en 1828. Ils doivent payer un droit de douane à la chambre de douane ~~d'Oresund~~ du Sund (Oresunds Toldkammer), qui a été construite en 1742. La ville a deux paroisses ou cures (Sogn), St Olai et Mariæ. La première est très grande et ornée d'une tour élevée et d'un magnifique (prægtig Altertavle) depuis 1664. Le chœur (Choret) est entouré de

76 colonnes en cuivre (Messingpiller). Dans cette église est enterré le célèbre Hans Rostgaard (1) L'église de Marie (Mariæ), où l'on prêche en allemand dans la matinée ou avant midi (Formiddagen), a un beau (Spir). Dans cette église est depuis 1517 la tombe de la célèbre Dyveke. Avant la réforme il y avait 4 couvents, parmi lesquels on distinguait celui des Dominicains fondé en 1242. Dans le batiment de ce couvent il y a maintenant l'école savante ou latine (Lærde Skole). Dans la ville il y a un grand hopital, pour 96 pauvres et une maison de pauvres, (Fattighuus) avec un local pour le travail (Arbeidsanstalt) et l'hopital des malades du Sund, (Oresunds Sygehospital) que l'on compte parmi les meilleurs en Danemark. Les plus belles rues sont: St Annægaden, Steengaden et Strandgaden. Les armes de la ville sont un vaisseau. Avant Eric de Poméranie (Erich af Pommern), ce n'était qu'un hameau de pécheurs appelé Kroden, et il obtint de ce roi en 1425 les priviléges de ville marchande

586

(Kjøbstadprivilegier). La ville a environ 600 (Gaarde) et maisons et 7,000 habitans qui vivent en partie du commerce et de la navigation et en partie (af Agerbrug.) La superficie (arealet) des terres attribuées (tilliggende) à la ville est d'environ 1,500 tonnes (tønder) de terre. (1) celles qu'on appelle (Indmarksjorder.) lesquelles appartiennent en partie à des particuliers et en partie à des fondations publiques, ont environ 485 tonnes de terre et ~~non~~ indivises partagées (udskiftede). 18 navires jaugeans ensemble 447 ½ last de commerce (2) appartiennent à la ville. Le port n'était jusqu'à l'année dernière que petit, mais sur. L'~~établissement~~ fondation du nouveau port (Havneanlæg) qui coutera environ 90,000 Rigsbankdaler est commencé. Il contient en ce moment 50 navires et pour les recevoir, quand ils ne tirent pas plus de 16 pieds d'eau (3). Le plan ou les fondemens seront terminés en 1829, et on pourra bientôt y payer les dépenses faites : En avril 1829 lorsque le port était plein de navires à l'occasion de la prolongation de l'hiver, il ~~fut dépensé~~ rapporta chaque semaine en droits de port (Havnepenge)

de 1,200 à 1600 Rigsbankdaler argent. par semaine. Près de la ville sur une langue de terre, sont situés la forteresse de Kronborg et le chateau de Marienlyst. La ville est très ancienne, Déja en 1228 elle fut brulée par les partisans de Marsk Stig (afbrændtes den af Marsk Stigs Tilhængere); En 1311 et 1372 elle fut pillée et brulée par les pirates Vendes (Vendiske Søerøvere); elle a été surtout affligée par de grands malheurs: Elle fut très souvent réduite en cendres pendant les guerres avec les villes anséatiques; ~~elle~~ la peste y a régné 5 fois, la dernière fois en 1711. ~~Le~~ 16e siècle fut particulièrement fécond en malheurs pour la ville: après avoir été ruinée par des incendies en 1500; elle fut brulée en 1522 par les Lubeckois, prise en 1535 par (i Grevens Feide) et visitée par la peste en 1536 et 1583 (pendant la peste de 1583, il mourut 1200 personnes) Parmi les ouvrages imprimés sur la ville on a: 1°. ~~L. Boesens~~ Description d'Elseneur par L. Boesens, Aalborg 1757 (1) 2°. L'ami d'Elseneur, par Fr. Thaarup, Copenhague 1818 (2) Voyage de plaisir sur le Sund, par J. L. Beckens, Copenhague 1822. (3) On trouve aussi des détails sur Elseneur dans le Manuel des Voyageurs par E. H. Tregder Copenhague 1824. (4)

---

(1) Helsingoers Beskrivelse
(2) Helsingoers-Vennen
(3) Lystreise over Sundet
(4) Haandbog for Reisende

Explication

Consuls

C. Sicilien (Clark)
E. Belge (Lepelley)
H. Russe (Ebeling)
L. Anglais (Macgregor)
L. Hanovrien (N. Fenwick)
L. Brésilien (M. Löbel)
Q&d. Suedois et Norwegien (Ahman)
Q. Portugais (Vidal)
W. Pour Hambourg, Lubek et Brêmen (J. C. Dreyer)
X Mecklembourgeois (C. Massonneau)
Y. Autrichien (L. Lindberg)
Z. Prussien (Forkenbeck)
Æ. Hollandais (P. van Aller)
a Etats unis et Oldenbourgeois (J. Ellah)
e Français (J. B. M. A. D. de la Roquette)
Espagnol (Badin, à Sudergaden No. 507)
Prussien (Vce Consul Sutting Allée No. 102, 103 & 104)

Expéditeurs de Navires. –

A Major Wright & Co.
B. Chapman Brown & Co.
C. Clark & Norrie
D. C. Mehrens Ve & fils
E. Lepelley & Marcussen
G. Arent van Deurs & Cie
K. N. Liebman
L. Nicol. & Charl. Fenwick & Cie
M. P. Kirk.
N. Mullens Knox & Howden.
O. Brown & Beard.
P. Louise Holm Ve & Co.
U. Hans Nicolai Hansen
V. N. Kragh.

Expéditeurs de Navires. –

W. J. C. Dreyer
X Charl. Massonneau
Y. L. Lindberg.
Z H. L. Petit & Cie
Æ van Aller & Cie
Ö. ~~Lat~~ H. A. Salbetzer Ve & Cie
a Belfour Ellah, Rainals & Cie
b. Adam Gradman & Gloerfeldt
c Isaac Polsen
d. Ahman & Cie

Chefs d'auberges de Capitaines.

F. Lundwall.
I. Ove. E. Galschiöt
M. L. Kirck.
P. Roholdt (de zeven Provincien)
R. J. E. Bahrendorff (Stadt Wismar)
S. Morell.
T. Schierbeck
U. Hans Nicolai Hansen
V. N. Kragh (Stadt Embden)
W. J. C. Dreyer.

f. Fanal — g maison pour les commis de la S.té, auprès de laquelle les embarcations doivent aborder pour être retenues par les commis de quarantaine qui en tout cas leur fait signe. — hh Maison pour les commis de port des maisons de commerce — i maison des pilottes — k comtoir de la compagnie des bateliers — l. Escaliers d'où les Cap.nes se rendent à bord avec leurs provisions &c. m.m.m. endroits pour tirer des effets — n Endroits pour le fournissage d'eau. — oo. Maison pour les commis de la Douane d'entrée — p Fontaine — q pont de débarquement pour les Cap.nes qui doivent s'expédier, qui passent par r la maison de quarantaine, à s la Douane du Sund — t fontaine.

Note. Avec un fort courant du Sud les Cap.es, qui sont à terre avec leurs propres canots pourront difficilement rammer jusqu'à leur bord, à moins qu'ils ramment le long de la jetée méridionale du port et le rivage au Sud de la même, jusqu'à ce qu'ils arrivent plus au Sud qu'en travers de leurs navires à l'ancre, et alors se dirigent vers ceux-ci.

588

Inventaire des biens des français décédés en Danemark

Voir: Etat civil des français

Steengade
Kornerup – fayence, porcélain, épicerie &c. draps, toiles, bas &
Eckart, — Id – Id —

Robertsen, ferblantier
Lilleroe, serrurier
Lorentsen, Boulanger (
, Boucher
Hannemann, Cordonnier,
Nygaard — id
Davidsen — tailleur

Steengade

Mrs Hte Petit et Cie - - - -	Mr Petit Ch. d. T. Mr Dreyer C des V. A.
Mrs Ahman et Glörfeldt	Mr Ahman C. de S. Mr Glörfeldt
= Ve A. Gradman et fils	les deux frères
= Major Wright et Cie - - -	Les deux frères
= Belfour, Ellah, Raynals et Cie	Ve Belfour à copenhague Ve Ellah et son fils V. C. d'amerique et C. d'oldembourg Mr Raynals C. G. d'amerique à copenhague. C. de M.
= Charles Massoneau - - -	
Lindberg - - - - - -	V. C. d'Autriche.
Ve Thalbitzer et fils - - -	Mr Thalbitzer agent de Mr violet.
van Aller et Cie - - - - -	Les frères et l'ainé consul de Hollande.
J. Jochim - - - - -	seul
Ve Thouson & fils - - - -	

Strandgade

A. van Deurs et Cie	Mr Borries Suting V. C. de Pr.
A. Pa Kirck - - - -	seul.
LePelley et Marcussen	LePelley C. de Belgique. Marcussen.
A. C. Fenwick et Cie - - - -	A Fenwick V. C. d'A a Cop. et C d'Ha... C. Fenwick Löbel V. du B. Jacobsen.
Chapman et Brown	a partir du 1er Janvier 1831 Mr Brown ne fera plus partie de la maison et je ne sais quelle sera alors la raison.
Ve Mehrens et fils - - -	Mr Mehrens.
Gordon Norrie - - - -	Norrie Clerck V. C. de A.
J. Mullens, Knox et Howden	Ve Mullens et ses fils Ve Knox et ses enfants Mr Howden.
Brown et Bird - - -	l'un des deux est mort je ne sais lequel.
Ve Louis Holm et Cie	Ve Holm et son fils Mr Ackerbeck.

Conrad Hansen - - - - il demeure je crois Brönstrade (Broestrade)

2
2
2
2
5
2
4
2
2
2
5
5
5
2
2
3

47
35

82

Notice sur Elseneur

Janvier 1833

En 1832 il est entré dans le port d'Elseneur

1° pour réparer des avaries:

6 navires anglais
4 hanovriens
2 hollandais
1 Français
1 Suédois

outre plusieurs petits batimens pontés et ouverts

2° Pour se soustraire à l'embargo anglais et français

6 navires hollandais qui y sont encore

3° avec des provisions de bouche, telles que beurre, farine fromage, langues et viandes fumées &c.; poissons secs et avec des blés, de la houille &c.

143 navires pour la plupart, petits sloops du Holstein dont la valeur de la cargaison varie de 1000 à 10,000 Rigsbankdaler.

En voyant un tel nombre de batimens chargés de comestibles, venir déposer leurs cargaisons à Elseneur, il est naturel de se demander, comment il a pu être avancé que cette ville n'a point de commerce, quand l'importation de pareilles provisions monte à elle seule à une somme d'environ 700,000 Rigsbankdaler?

Rien n'est plus vrai cependant que le manque absolu d'un commerce proprement dit; car non seulement ces batimens côtiers s'en retournent sur lest, mais leurs importations, beaucoup trop considérables pour une ville de 6,600 ames, ne servent qu'à alimenter un petit trafic, extrêmement lucratif, mais ne

subsistant que par les achats que font les Capitaines étrangers en passant le Sund. Ce trafic est tellement profitable qu'il entre pour beaucoup dans la solution d'une question qu'un grand nombre de personnes a dû se faire.

Comment une ville située au confluent de deux mers, là où 13 000 navires s'arrêtent chaque année, où des opérations de change doivent se faire pour plusieurs millions, comment se fait il qu'une telle ville n'a pas un commerce étendu, une industrie florissante ?

Loin d'avoir tout cela, elle n'a ni bourse, ni agents de change, ni courtiers, ni dispacheurs, enfin rien de ce qui constitue une ville commerçante ; elle n'a que son admirable situation. La raison en est : que les négociants, les expéditeurs se contentent de l'expédition et de l'approvisionnement de les 13 000 navires. Ont ils tort ?

S'il vaut mieux se contenter d'un bénéfice sûr, n'exigeant qu'une avance modique de capital, à des bénéfices produits par des spéculations basées sur des calculs plus ou moins justes et demandant une mise de fonds considérable, la question doit se décider en faveur de la marche suivie par les négociants d'Elseneur.

Le payement tardif des droits du Sund ( ) et le remboursement immédiat avec une commission de 3 p% et un change toujours favorable ( ), garantissent un avantage qui n'est nullement à dédaigner. Mais

la fourniture de tout ce dont un capitaine peut avoir besoin lors de son séjour au Sund, compose un revenu bien autrement considérable et plus sûr encore. On peut calculer les droits d'entrée perçus à la Douane d'Elseneur à 30000 Rigsbankd. argent et les droits de transit à 8000 Rigsbankd. les derniers sont très modiques et se prélèvent presqu'entièrement sur des eaux de vie réexportées. Que l'on juge maintenant de la quantité de liqueurs spiritueuses réexportées. Voici un calcul approximatif qui pourra donner une idée du petit trafic d'Elseneur.

En admettant que des 13000 navires qui fréquentent ces parages, 10000 Capitaines seulement font leur provision ici (et il est bien rare qu'un seul débarque sans acheter quelque chose), on pourrait préciser leur dépense entière de la manière suivante:

Sur 10000 navires, on peut dire qu'il faut 2 ancres ( ) de Genièvre, Cognac & par chaque navire, ce qui fait 20,000 ancres d'eaux de vie pour la totalité, lesquelles calculées au prix moyen de 13 Rigsb. l'ancre font . . . 260,000

La consommation des spiritueux pour les marins qui accompagnent leurs Capitaines, peut être évaluée à . . . - 5,000

2 ℔ de thé par capitaine, calculés modérément à 9 marks par ℔ ( ) 30,000

15 ℔ de tabac par navire à 3 m. 75,000

Pour vêtemens, mouchoirs et autres petits effets, au moins . . - 15,000

Pour provisions fraîches, légumes & 100,000

485,000

Le bénéfice net sur cette somme est au moins de 25 à 30 p.%. Mais il s'en faut de beaucoup qu'il appartienne tout entier aux boutiquiers qui tiennent ces sortes d'articles, tels que bouchers, jardiniers &c. La plupart des négociants qui expédient les capitaines, ont des magasins fournis de tous les objets ci dessus mentionnés, de cartes marines, de télescopes, quadrans &c. &c. et la vente de ces nécessités, leur procure un bénéfice énorme. Il faut encore ajouter que plusieurs d'entr'eux tiennent auberge pour les capitaines et l'on sait que le marin, économe sur mer, est toujours prodigue lorsqu'il descend à terre.

Mais dira-t-on avec tant de branches lucratives, il faut qu'il y ait des millionnaires à Elseneur! Non, le nombre de ceux qui ont acquis de la fortune est extrêmement borné, tant la cherté est grande, tant le luxe principalement des parures absorbe les revenus des négociants qui dépensent en fêtes, en équipages, en dîners, pendant l'hiver souvent plus qu'ils n'ont gagné pendant l'été.

Cet état de choses a d'abord pour résultat une démoralisation dont l'étranger souffre le premier et qui en se répandant chaque jour de plus en plus, n'admet que peu d'exceptions honorables. Et puis cette manière facile de gagner une existence aisée, empêche les négociants de cette ville de profiter des moyens que la situation géographique d'Elseneur leur présente, pour y établir un véritable commerce.

Cette ville faite pour devenir un entrepot du commerce de la mer du Nord

et de la Baltique redeviendra un village de pecheurs aussitôt que les droits du Sund seront abolis, l'habitude et la facilité joints aux gains du trafic tel qu'il est produit à Elseneur, un esprit d'apathie pour le progrès des arts, necessaires à l'homme et pour toute innovation dans les relations qui vont de père en fils, un esprit d'insouciance et d'obstination de laisser les choses telles qu'elles ont été, dont les suites ont déjà été vivement ressenties, sans cependant avoir produit aucun changement lorsque la guerre avec l'angleterre ou plutôt les hostilités de cette puissance contre le Danemark avaient momentanément suspendu le payement des droits du Sund. Des banqueroutes nombreuses s'en suivirent et il est des maisons, qui n'ont pas encore pu se relever depuis ce temps.

Ce petit exposé dans lequel d'autres causes encore n'ont pas été touchées servira à prouver qu'il n'existe pas à Elseneur de commerce proprement dit.

Nota - Parler des prix de toute espèce de comestibles et autres denrées qui sont infiniment plus élevés à Elseneur qu'à Copenhague où tous les marchands de la première de ces villes s'approvisionnent, ainsi que la plupart des habitans. Pourquoi?

État des droits, des déboursés publics et des impôts municipaux effectués et payés par la ville marchande d'Elseneur pendant l'année 1834 ; Les impôts payés à la Chambre du Baillage ne sont pas compris dans ce tableau

	Droits et impôts royaux		Impôts municipaux et autre impôts publics			
	Argent		Argent		Papier	
	Rigsdaler	Sk	Rigsdaler	Sk	Rigsdaler	Sk
1° Impôts sur les constructions	8714	43	"	"	"	"
2° Droit de rang et d'emploi	1861	8	"	"	"	"
3° Frais de délinquent et libres voyages	"	"	"	"	730	82
4° Impôt de médecin et de Chirurgien	"	"	39	64	"	"
5° Rentes à payer à la banque sur des maisons ou des terres	1953	90	"	"	"	"
6° Les dépenses de la ville :						

	Argent		Papier	
	Rigsdal	Sk	Rigsdaler	Sk
a Droit de lanternes et de pompes d'incendie	2234	41	"	"
b Gages des crieurs de nuit	1389	21	"	"
c Droit de pavage	600	"	"	"
d Droit de routes	"	"	1203	36
e autres dépenses ordinaire et extraordinaire	3150	32	"	"

	Droits et impôts royaux		Impôts municipaux et autre impôts publics			
	Argent Rigsdaler	Sk	Argent Rigsdaler	Sk	Papier Rigsdaler	Sk
(6° total)	"	"	7373	94	1203	36
7° Pour les pauvres	"	"	"	"	8579	77
8° Écoles	"	"	"	"	1386	64
9° Accoucheuses	"	"	"	"	"	"
10° Logement de soldats	"	"	6912	60	"	"
Logemens de soldats mariés	"	"	2192	"	"	"
Il faut remarquer que les personnes qui ont des soldats à loger sont tenues de leur payer ce qu'on appèle <u>service</u>, c. à. d. 7 Rigsd. 3 mark par an par chaque soldat.						
11° Contingent d'incendie pour une année, jusqu'au 1r Octobre 1834	"	"	"	"	4259	17
12° Argent pour les prêtres conformément au rescrit du 1r Septembre 1819	"	"	1326	16	"	"
Totaux	12529	45	17844	42	16153	84

Compte général

de la caisse d'épargne d'Elseneur et de ses environs pour l'année 1832.

537

Recettes

	Rigsdaler	Skilling	Rigsdaler	Skilling	Papier Rigsdaler	Papier Skill.	Argent Rigsdaler	Argent Skill.
1°. sur le Compte des intéressés:								
a. suivant le Compte pour 1831	31,797	30	29,960	47				
b. du 1r Janv. au 31 Décembre 1832, on a déposé dans la Caisse	15,816	49	12,876	31	47,613	79	42,836	78
2°. Le fond de la Caisse d'épargne:								
a. d'après le Cte au 31 Xbre 1831	38	66	35	54				
b. rentes de la Caisse royale:								
au terme du 11 Juin 1832	809	86	760	46				
id id " 11 Xbre id	883	52	859	13				
c. pour livres de Compte	8	80	"	80	1,740	92	1,656	1
Somme totale:					49,354	75	44,492	79

Dépenses.

	Rigsdaler	Skilling	Rigsdaler	Skilling	Papier Rigsdaler	Papier Skill.	Argent Rigsdaler	Argent Skill.
1°. Payé aux intéressés sur l'argent qu'ils ont déposé dans la Caisse en 1832					10,876	16	6346	90
2°. on a payé sur le fond de la caisse d'épargne:								
a. rentes	49	90	13	57				
b. il a été payé aux intéressés au terme du 11 Juin	289	82	104	40				
" " " 11 Décembre	365	33	107	82				
c. differens frais	239	87	200	-	945	4	425	83
3°. Le capital actuel sur le compte des intéressés est de	36,737	63	36,489	84				
Les rentes qui n'ont pas été perçues par les intéressés seront placées sur leur compte comme capital, savoir:								
pour le terme du 11 Juin 1832	329	13	509	93				
" " " 11 Décem. id	432	75	596	12				
Solde (surplus) de la Caisse d'épargne	33	55	124	5	37,533	55	37,[illegible]20	2
Sur cette somme il y a dans la caisse royale, qui paye des intérêts, un Capital de	37,500	"	37,500	"				
surplus (solde) de la Caisse	33	55	20	2				
	37533	55	37520	2				
Somme totale					49,354	75	44,492	79

pour l'année 1833.

Recettes

	Rigsdaler	Skilling	Rigsdaler	Skilling	Papier Rigsdaler	Papier Skill.	Argent Rigsdaler	Argent Skill.
1°. Sur le Compte des intéressés:								
a. suivant le compte pour 1832	37,499	67	37,595	93				
b. du 1r Janv. au 31 Décemb. 1833, on a déposé dans la Caisse	8,895	33	5,289	12	46,395	4	42,885	9
2°. Le fond de la Caisse d'épargne:								
a. d'après le Compte pour 1833	33	84	124	5				
b. rentes de la Caisse royale:								
au terme du 11 Juin 1832	890	72	901	33				
" " " 11 Décemb. id	965	73	903	81				
c. pour livres de Compte	8	16	1	16	1,847	73	1,930	39
Somme totale:					48,242	77	44,815	48

Dépenses

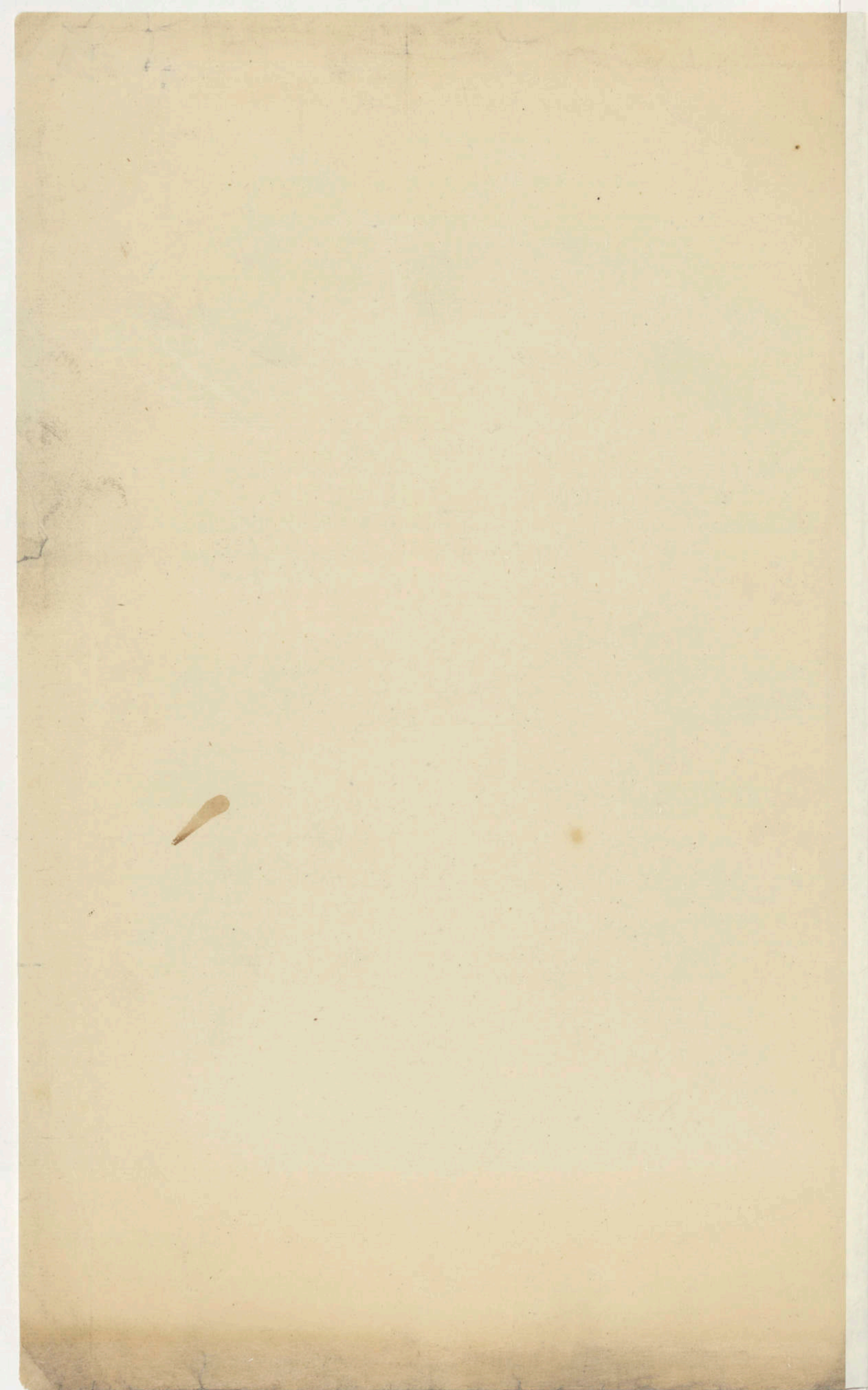
	Rigsdaler	Skilling	Rigsdaler	Skilling	Papier Rigsdaler	Papier Skill.	Argent Rigsdaler	Argent Skill.
1°. Payé aux intéressés sur l'argent qu'ils ont déposé dans la Caisse en 1833					10,748	44	4,390	17
2°. Il a été payé sur le fond de la Caisse d'épargne:								
a. Rentes	19	89	7	2				
b. On a payé aux intéressés: au terme du 11 Juin 1833	361	41	181	30				
" " " 11 Décemb. id	367	31	158	63				
c. frais divers	222	18	212	"	970	83	558	96
3°. Les rentes qui n'ont pas été recouvrées par les intéressés seront placées sur leur Compte comme Capital, savoir: [2]								
pour le terme du 11 Juin 1833	355	44	537	74				
" " " 11 Dec. id	350	83	577	30				
Solde de la Caisse	170	55	256	32	36,523	46	39,866	32
Sur cette somme il y a dans la Caisse royale un Capital à 4 p. Cent	34000	"	37100	"				
" " 3 id	2500	"	2300	"				
Solde de la caisse d'épargne	23	46	466	32				
	36523	46	39866	32				
					48,242	77	44,815	48

Erreur

[2] oublié à mettre la phrase et la somme ci après:

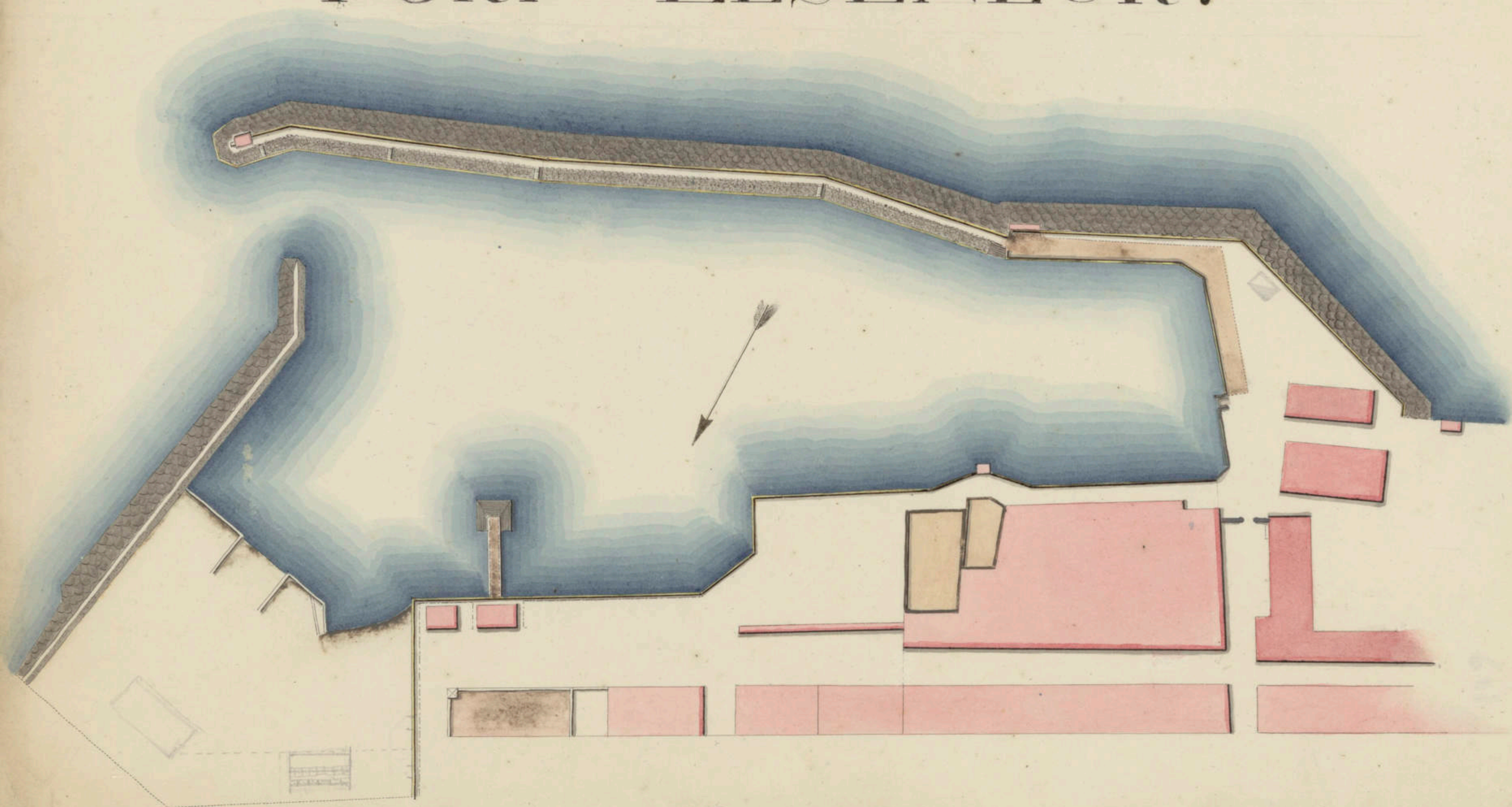
	Rigsdaler	Skilling	Rigsdaler	Skilling
3°. Le Capital actuel sur le Compte des intéressés est de	35646	56	38494	88





PORT D'ELSENEUR.

600





Flekkefjord 15 Janvier 1839

607

Monsieur

J'ai l'honneur de vous accuser reception de votre lettre du 18 Septbre dernier.
Vous me demandez de vous envoyer une empreinte du sceau de Flekkefjord. Cette ville, Monsieur, n'a point de sceau ni d'armes, n'ayant pas son propre administration, mais dependant de la ville de Christiansand.
Le compte annuel des recettes & depenses de Flekkefjord dont vous desirez une copie, j'ai l'honneur de vous l'envoyer ci-inclus.

J'ai l'honneur d'être Monsieur, Votre tres humble, tres obeissant serviteur
Andr. Bem



A Monsieur
Monsieur de la Roquette
Consul de France en Norvège –



603

Copie du compte
des
Recettes & dépenses de la ville de
Flekkefjord pendant l'année 1838.

Recettes:

Taxe des pauvres	frcs 4000.
" d'école	600
" d'incendie & de garde de nuit	600
" de sage femme	100
Au salaire de l'agent de police	150
d° — des maître d'orgue	300
dépenses éventuelles	385
Contribution à la ville de Christiansand	500
Total	frcs 6655.

ou Spd. 1327, qui sont repartis sur les habitans qui ne soient pas jugés pauvres —

Anders Beer

Particulière

A Monsieur

Monsieur de la Roquette

Consul de France en Norvège

Sandeffjord le 1 Octbre 1838.

605

Monsieur,

Conformément à votre très honorée lettre du 18 Septbre, je remets aujourd'hui mes états de recettes et dépenses pour le 3me trimestre à Mr Hoskjer à Christiania. —

Ci-inclus vous trouverez, Monsieur, une empreinte des sceaux de Laurvig & Sandeffjord, qui ne contiennent pas d'armes, mais un hêtre, dont on ne trouve pas de bois en Norvège, que dans le comté de Laurvig. —

Les recettes et dépenses de la ville de Sandeffjord ont été:

En 1836

Recettes Spdr 1623=75s Dépenses Spdr 1414=91s. —

En 1837. —

Recettes Spdr 1625=38s Dépenses Spdr 1410=38s

En espoir, Monsieur, que vous avez trouvé votre famille en bon santé, j'ai l'honneur de me signer avec beaucoup de considération

Votre bien devoué serviteur

Niels Fridr. Hauff

A Monsieur
Monsieur De la Roquette
Consul etc
à
Paris. —



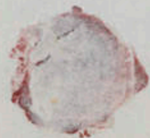
À Monsieur

Monsieur De la Roquette

Consul &c.

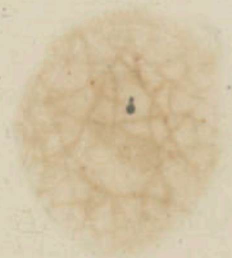
Particulière

à Paris









Gjensoe-Kloster & Lillesand
le 29 Decemb:r 1838.

Il aurait été mon devoir depuis long temps de vous envoyer les comptes aux recettes et des dépenses de la Ville de Lillesand pour 1836 & 37 ainsi que une empreinte du sceau de la Ville et je suis faché de ne le pouvoir faire qu'à la moitié, c'est à dire les comptes pour 1837.

Vous trouverez alors ici en Extrait de:

N:o 1. Compte de la caisse commune de la Ville
" 2 " " " des Pauvres "
" 3 " " " de l'Eglise — "
" 4 " " " des rues — "
" 5 " " " des Seringues à étincelles — "
" 6 " " " de l'école — "
" 7 " " " des lanternes — "

et si vous le souhaitez je vous en procurerai des extraits égaux pour cette année.

Les figures dans le sceau signifient:

1. Les deux arbres sont 2 grands sapins placés sur les frontieres de la ville, mais à present



il n'en reste qu'une qui est sur la route a Sofiemin, une des promenades favorites dont l'environ-

2 Les deux figures a côté des arbres sont des pieces de bois dont on se serve pour aller sur la neige. Dans la langue norvegienne ils s'appelent "Skie" et il est presque sans doute que la ville a obtenu son nom de cet espece de soulier. 2

3 Le bâton au milieu est necessaire pour se tenir debout.

Cette explication, quoique courte, j'espère, vous interessera

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués

Marie Cardelin

Skiern le 20 Sept. 1838

610

Monsieur!

Ma silence a été occasioné par mon absence pendant 4 semaine. — J'ai reçu par le courier ce matin votre honoré du 18 courant, et observe votre départ pour la France et que Mr. Hoskiær vous remplacera pendant votre absence. —

J'aurai le plaisir de vous envoyer entre Mr. Hoskiær dans peu de jour l'emprunte du sceau de la ville de Skiern ainsi que un compte en recette et en dépenses de la ville pour 1837 mais le "Regnskab" pour 1836 est a présent chez le Departement de la Revision et je doute dans pouvoir procurer un extrait où copie. — Maintenant je l'espérerai. —

Recevez Monsieur! l'assurance de mon estime parfaite et en vous souhaitant un voyage agréable, je me recommend comme

Votre serviteur obéi

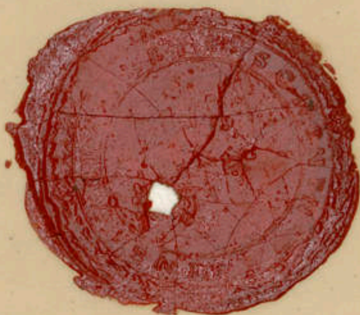
Hans Koppelin

Monsieur de la Roquette
Chevalier, Consul General
de France

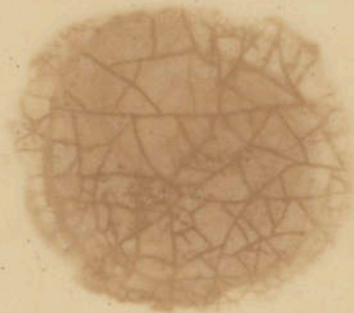
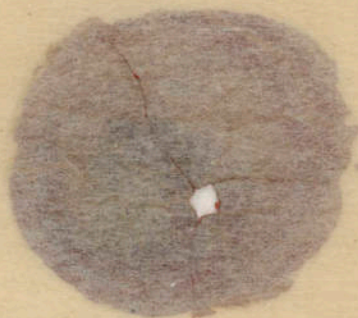
Christiania

f.









613











614

Stavanger



Stavanger 12 Novembre 1838.

Monsieur de la Roquette Consul de France

En réponse de votre bien estimée lettre du 19 Septbre dr, j'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint les renseignements désirés concernant l'école latine de cette ville. A l'égard les écoles publiques elles sont dans un misérable état, mais dans ce moment on travaille d'en fonder de nouvelles. Dans cette ville il y a 5 écoles bourgeoises pour des garçons qui contient 30 à 35 élèves chaque et pour les filles il existe plusieurs.

J'ai l'honneur d'être avec la considération la plus distinguée

Votre bien humble serviteur

B. W. Rosenkilde.





Monsieur

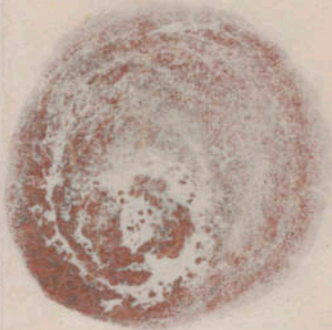
Monsieur de la Roquette

Course de Fiume.


✠ SIGILLVM CIVITAT STAVANGE


BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE
SG





Trondhjem - Norvège

618





Norvège 620

Trondhiem

Christiania le 16 Aout 1838

622

Messieurs

J'ai lu comme vous dans le Journal des Débats le prétendu compte rendu de ce qui s'est passé à Trondhjem pendant le séjour que j'ai fait dans cette ville avec les membres de la Commission scientifique chargée de la noble mission d'explorer le Spitzberg et les parties septentrionales de la Scandinavie. Comme vous je trouve cet exposé, malheureusement reproduit dans la gazette Suédoise Spegel du 9 Aout 1838 N° 32, aussi ridicule qu'inconvenant; et puisque vous en appelez à mes souvenirs et que vous invoquez mon témoignage je n'hésite pas à déclarer ici qu'il est complètement contraire à la vérité. Quel est l'auteur de cette phantasmagorie? je ne saurais l'imaginer. Mais comme il parle d'une illumination générale de la ville de Trondhjem à une époque de l'année pendant laquelle la nuit était aussi claire que le jour et pendant laquelle par conséquent toute illumination aurait été à peu près impossible, je dois supposer qu'il ne se trouvait pas, ou plutôt qu'il n'est jamais allé à Trondhjem. Quel qu'il soit au surplus, ce n'est certainement pas un ami des français, et je ne puis me rendre raison des motifs qui l'ont déterminé à écrire tant de balivernes et de fanfaronades absurdes qui ne doivent exciter d'autre sentiment que la pitié. Je plains les rédacteurs d'un gazette aussi estimable que le Journal des débats de s'être laissés ainsi mystifiés, et d'avoir permis l'insertion dans leur feuille d'un article non seulement mensonger; mais qui présenterait notre caractère national sous de fausses couleurs, si quelques phrases d'un anonyme pouvaient exercer la moindre influence sur des esprits réfléchis qui ne connaitraient pas personnellement les français.

A Messieurs les Rédacteurs du Constitutionelle à Christiania

Avant d'avoir lu le Constitutionelle j'avais prévenu vos desirs en écrivant au rédacteur du Journal des débats pour lui faire connaitre avec franchise la vérité, ainsi que mon opinion sur l'article qui vous a si justement blessés, et je me plais à croire qu'il aura égard à mes observations.

La meilleure réfutation des graves erreurs rapportées par le journaliste français est, ce me semble le simple récit des faits qu'il a dénaturés.

Je suis arrivé à Trondhjem, comme vous le savez, avant la Corvette française la Recherche. Dès que j'ai été informé qu'elle était en vue j'ai cru devoir aller au devant d'elle avec deux bateaux dans lesquels Mr Garmann, mon vice consul, ainsi que tous les membres de l'expédition qui se trouvaient à Trondhjem, norvégiens suédois et Danois, ont bien voulu se réunir à moi. Un troisième bateau nous accompagnait avec une vingtaine de musiciens de la Garnison que Mr le Général Hegermann, chef de la brigade d'infanterie de Trondhjem et commandant militaire de cette place avait eu l'extrême bonté de mettre à ma disposition; et qui jouaient alternativement, suivant le desir que j'en avais exprimé, les airs nationaux de Norvège et de France. L'un de ces bateaux, celui que je montais, avait au haut de son mat le pavillon tricolore, mais le pavillon tricolore seul. Après avoir jeté l'ancre, la Corvette a salué la forteresse de Munckholm de 21 coups de canon qui lui ont été rendus coup pour coup, suivant l'usage. Rendus à terre j'ai présenté immédiatement Mr Gaymard et le commandant de la Corvette à Mr le Stiftamtmand Riis, à Mr le Général Hegermann et à quelques autres autorités supérieures. J'ai réuni ensuite dans un banquet improvisé tous les membres de la commission français et étrangers, le commandant de la Corvette, ceux des officiers qui n'étaient point indispensables à bord, ainsi que mon Vice Consul. Le lendemain ~~ainsi que~~ Mr le Stiftamtmand Roll, ainsi que les autres en corps Mr l'Evêque Bugge les autorités du Stift, de même que que nous avons visité ~~toutes~~ Mr le Recteur Bugge, Président de la Société des Sciences, Mr le Stiftsprovst Kaurin, et

M. l'Amiral Müller, momentanément en ville, et qui a
bien voulu donner, avec son extrême obligeance ordinaire, sur la
navigation du Nordland et du Finmark que peu de marins
connaissent aussi bien que lui, tous les renseignemens que le
commandant de la Recherche a desiré. M. le Stift amtmand
avait déja donné un grand diner à tous les membres de la commission
qui se trouvaient à Trondhjem; après l'arrivée de la Corvette,
il en a donné ~~[illegible]~~ un second dans lequel nous étions tous invités.
M. le Général Hegermann, M. le Recteur Bugge, M. le
V. Consul Garmann et plusieurs autres en ont fait autant.
Je dois le dire avec vérité chaque jour a été un jour de fête.
Il est impossible d'avoir été accueilli avec plus de prévenance
et de cordialité (par les autorités et les habitans de Trondhjem. Ils se sont tous empressés de que nous l'avons été ~~et le souvenir de [illegible]~~
nous rendre tous les bons offices qui dépendaient d'eux, et le souvenir de leur
aimable et affectueuse réception ne s'effacera jamais de ma
mémoire, pas plus que de celle de mes compatriotes.

Voila Monsieur, les faits tels qu'ils se sont passés; tout ce qu'on
y a ajouté en faux, ~~ne~~ n'a pu être rêvé que par une imagination
erronée
en délire, et ne mérite pas une spéciale et sérieuse réfutation.

J'ai l'honneur de vous offrir, Messieurs, l'assurance
de ma considération très distinguée

de la Roquette

Consul de France en Norvège.

Norvège

Trondhiem 629

Trondhiem gamle Stads Seigl

(Danske-Magasin t. V P. 353)

Spegeln.

No 32. Torsdagen den 9 Augusti 1838.

Denna Tidning utkommer hwarje Torsdagsafton, och kostar, för innewarande år, 3 R:dr B:co, hwilka erläggas, i Landsorterna å Postkontoren, i Stockholm i Lundeqwist & Comp. Boklåda, der tidningen hemtas. Bref mottagas genom Posten eller å Boklådan, under adreß: Redaktionen af Tidningen Spegeln, Stockholm.

Stockholm. H. M. Konungens helsa är nu så fullständigt återwunnen, att inga äfwentyrliga följder befaras, hwilket närmare inhemtas af följande officiella Läkarebulletin: "I går e. m., på 31:sta dygnet eft r det olyckliga fallet, gjorde H. M. Konungen Sin första utfart i wagn, utan att Hans Maj:t derwid rönte något lidande i den skadade axeln. Då Hans Maj:ts helsa äfwen i öfrigt fortfar att wara efter önskan, äger man full anledning hoppas, att, med iakttagande af nödig försigtighet och förbandets bibehållande ännu någon tid, inga swåra olägenheter skola wara att befara af den wåda till lif och lemmar, som wid olyckshändelsen den 6 sistl. Juli hotade wår älskade Monarks dyrbara Person.

Er. af Edholm."

= H. M. Drottningen bewistade i Söndags en större middag hos D. K. H. Kronprinsen och Kronprinseßan på Drottningholm.

= H. M. Drottningen gaf i Måndags en större middag på Rosendal, hwilken af D. K. H. Kronprinsen och Kronprinseßan bewistades.

= H. K. H. Kronprinsen har under den förflutna weckan behagat personligen besöka de här garnisonerande landtregementerna i deras kaserner, nämligen Lifregementets Grenadiercorps och ena bataljonen af Upplands Regemente i Norra Kasernen på Ladugårdslandet och förra Brandelska sockerbruket wid Tyskbagarbergen och den andra Upplandsbataljonen i Södra Kasernen på Södermalm. H. K. H. har likaledes tagit personlig kännedom om Serafimersordenslasarettet och derwarande sjukwårdsanstalter samt besett samtliga sjuksalarne derstädes Wid deßa besök war t. f. Öfwerståthållaren följaktig.

= Arméens Fullmäktige komma nästa år att hålla en urtima sammankomst för att öfwerlägga och besluta om nedsättning i rentan för lån från Arméens Pensionskaßa samt Enke- och Pupillkaßa, mot inteckning i fast egendom.

= Ett nytt kronoångfartyg, om 14 hästars kraft, kommer att byggas för Carlskrona stations räkning. Det skall användas till större transporter emellan stationernas särskilda etablißementer och till öfning i behandlingen af dylika fartyg.

= Friherre Berzelius har blifwit utnämnd till Riddare af Preußiska Röda Örnsorden i 2:dra klaßen.

= Den i föreg. Nr omnämnda Naturalhistoriska Föreningen i Dalarne har till Ordförande walt Profeßor Sefström, till Skattmästare Brukspatronen C. P. Bergsten och till Sekreterare Häradshöfding Kröningsswärd, bekant genom sina geologiska och naturhistoriska skrifter.

= Chefen för Topografiska Corpsen har fått befallning att afresa till Skåne i och för den förbindelse emellan de Swenska och Danska Topografiska arbeten, som der förehafwes och hwarmed Swenska och Danska Topografofficerare äro syßelsatta. Något följande år kommer det öfwer Swerige uppmätna triangelnätet att från Wermland utwidgas till Kongswinger och derigenom förenas med den Norska triangelmätningen, så att de tre astronomiska hufwudpunkterna i Skandinavien — Stockholm, Christiania och Köpenhamn — äfwen blifwa trigonometriskt förenade. Öfwer Finland är det Swenska triangelnätet redan förbundet med det Ryska, som sträcker sig från Torneå genom Finland kring Östersjön till Lithauen; ett annat från Atlantiska hafwet öfwer Tyskland till det Adriatiska, förenar detta med det Danska och Franska. Ändamålet härmed är icke blott att lemna grunder och kontroller för kartewerken öfwer samtliga länderna inom Europa, utan äfwen att, genom längre latituds- och longitudsbågars mätning, med möjligaste rigtighet till siffran bestämma jordklotets figur, hwarwid de i sednare tider frambragta instrumenternas fulländning medgifwa en noggrannhet, som förut icke warit att påräkna.

= En del af Stadens häkten har besökts af den nye t. f. Öfwerståthållaren, som berättas ärna granska de öfriga på samma sätt.

= Öfwerståthållaren har nu till klockan 11 på aftonen utsträckt medgifwandet för Hufwudstadens inwånare att wistas ute på gator och allmänna promenader utan erinran af patruller och polisbetjening.

= Ett annat blad har uppgifwit, att rapport om Hr Crusenstolpes förflyttning till Waxholms fästning icke ännu sistl. Söndag hade ingått till Fångstyrelsen. Wi hafwa ej haft tillfälle att närmare undersöka denna omständighet, men ej heller sett någon upplysning deröfwer i det officiella bladet. Under tiden berättas att både Hr Crusenstolpe och hans Fru bewakas af en artillerist hwar gång de träda utom fängelsets murar på fästningsgården, att all gemenskap med främmande är dem afskuren, och att det till och med i Kommendantens närwaro ej medgifwes någon att samtala med dem. Deßa uppgifter, ingenstädes motsagda, hafwa förskaffat större uppmärksamhet än annars skulle warit händelsen, åt wißa uttryck af Hr Georg Swederus i hans nyligen utgifna bok med den Crusenstolpiska titeln "Ställningar och Förhållanden" men den Swederiska bititeln, "efter den 19 Juni", och som redan torde wara så allmänt bekant som Författaren lärer önskat. Bland annat, som i denna bok insinueras om Hr Crusenstolpe, är nämligen äfwen, att "sjelfwa hans nu påkomna ömhet "för hans aktningswärda Fru, ger honom ett säkert "medel i händerna att från sitt fängelse utsända öf"wer sitt gamla fädernesland och deß individer all den "moraliska styggelse, som kan födas i ett wilseledt "menniskohjerta", och widare att fången redan nu är högst farlig, men måste bli det ännu mera, när han åter slipper ut ur sitt fängelse. Den förra af deßa förespeglingar innebär att Frun skulle tjena Hr Crusenstolpe till budbärarinna för hwad han kunde skrifwa under sin fångenskap och den wore högst ändamålsenlig att, under en regim som wille lyßna dertill och handla derefter, inskränka fångens belägenhet ännu ytterligare; den sednare åter . . . men derom må Hr Swederus afgöra med sitt eget samwete. Han låter, i förening med deßa och andra dylika insinuationer, förstå någonting om sitt mod att framställa dem, och wi ha äfwen hört mången medgifwa att icke så ringa af denna egenskap erfordras, för att på sådant sätt yttra sig öfwer en så inspärrad fånge.

Detta är hwad wi hört. För egen del uppfordras denna artikels författare, af sanning och pligt, att här tillägga några ord deßutom. Han wet nämligen åtskilligt mer om Hr Crusenstolpes karakter, än Hr Swederus troligen kan weta; han äger derom all den kännedom, som gemensamhet i födelseort, uppfostringsställe och tjenstemannastudier, jemte bekantskap från ungdomen och wänskapligt omgänge sedermera, möjligen kunna förskaffa. I grund af denna kännedom anser han sig uppfordrad till den offentliga forklaringen, öfwer åtminstone en af Hr Swederi insinuationer eller den om Hr Crusenstolpes "nu påkomna ömhet för sin Fru": att Hr Crusenstolpe aldrig upphört att erkänna detta werkligen "aktningswärda" fruntimmer för sin sannaste wän, för ett ideal af qwinna och maka, och att han alltid omtalat hennes egenskaper med den synbara rörelse, som endast en sann tillgifwenhet kan röja. Mot deßa ömsesidiga känslor och åsigter stranda lätt alla små försök att utifrån förgifta de husliga förhållanden, som ännu utgöra statsfångens tröst i hans enslighet.

= Första Årswextberättelserna från Länen till Statskontoret omförmäla utsigterna för sädesskörden, såsom

lofwande i Malmöhus, Christianstads, Blekinge, Calmare, Kronobergs och Westernorrlands Län;

tämligen lofwande eller goda i Hallands, Jönköpings, Elfsborgs, Nerikes, Stora Kopparbergs, Jemtlands och Westerbottens Län;

någorlunda i Götheborgs och Bohus Län, Skaraborgs, Wermlands, Gefleborgs och Norrbottens Län;

någorlunda, hwad höstsädet angår, men swaga i anseende till wårsädet, i Upsala, Westmanlands och Gottlands Län;

swaga i Stockholms, Södermanlands och Östergöthlands Län.

Höstkörden wisade sig

lofwande i Christianstads, Blekinge och Westernorrlands Län;

tämligen god i Malmöhus, Hallands, Jönköpins, Calmare, Westmanlands, Upsala, Gefleborgs och Stora Kopparbergs Län;

mindre god i Kronobergs, Götheborgs och Bohus Län, Elfsborgs, Skaraborgs, Wermlands, Nerikes, Jemtlands, Westerbottens, Norrbottens och Gottlands Län;

swag i Stockholms och Södermanlands Län;

ganska swag i Östergöthlands Län.

Som likwäl en del af de berättelser, hwarifrån deßa omdömen äro hemtade, blifwit afgifna redan i medlet af Juli och några till och med förut; men betydlig nederbord och i öfrigt för wextligheten tjenlig wäderlek inträffat sedermera, så tros att utsigterna för årswexten på de flesta orter betydligt förbättras och nu mera egentligen bero på godt bergningswäder. Wi ha redan hört landthushållare söka skäl i deßa uppgifter mot en förmodad minskning i brännwinsbränningstiden. Ännu uppgifwes likwäl spannmålspriset nog högt från de flesta ställen, emot priset på brännwin, för att genom wißförhållandet tydligen röja den öfwerdrifna brännwinstillgången och innehafwarnes behof att sälja. Man tror sig till och med weta att förrådet skulle förslå till det wanliga fylleribehofwet för tre fjerdedels år, utan minsta förökning. Under dylika omständigheter och med ett ännu länge owißt skördresultat, förekommer wäl en inställelse af brännwinsbränningen rätt mången såsom ganska klok; men klokast gör utan twifwel den landtman, som icke bygger några spekulationer på allmänna slutsatser. De som advocera för brännwinsbränningens fullständighet äfwen under instundande bränningstid, begagna

annars ganska skickligt den dubbla utsigten till en någorlunda god sädesskörd och klen höfangst. Under dylika förhållanden, heter det, är landtmannen owillkorligen nodsakad att anwända den tillgång han äger i spannmål, till fyllande af den brist han får widkännas på hö; boskapen måste således utfodras med drank, och för att få drank måste brännas. Men huru gjorde man för omkring 50 år sedan, eller före den tiden då brännwinsbränning här blef en allmän landtmannanäring?... Hade man kanske då inga ladugårdar, i brist på drank?... Hur gör man i Dannmark, Preußen, Schweitz, Holland, England, der man tycks förstå sig så tamligen på att göda boskap, kärna och ysta, men brännwinsbränningen är en fabriksnäring, idkad af några få enskilda eller bolag och merendels inom städerna? Underhaller man boskapen der med drank? Wißt icke, bränneriernas swin äro de enda kreatur, som uppfödas med detta affall och icke ens det utan i ymnig blandning med andra näringsmedel. "Förhållandet är der helt annat" ha wi hört åtskilliga jordbrukare swara, på deßa inkast. "Der ger man boskapen ej sällan ren spannmål eller kokt potatis, wi äro ej så rika på deßa waror; wi måste först tillgodogöra brännwinet deri och wåra ladugårdar få nöjas med det som är öfrigt: dranken". Men om det nu kan wisas att hwad som är öfrigt — dranken — knappast innehåller något födoämne: skulle ej resultatet då bli wida bättre både för menniskor och boskap, om man till föda åt menniskor besparade så mycket som för hwarje hushålls eget behof och nödig affättning erfordrades, samt med resten, utgörande werkligt födoämne, och t. ex. en åttondedel blott af det hela, underhöll ladugården, hwilken derigenom skulle utan möda kunna fördubblas eller tredubblas, och i ost, smör, kött, slagtboskap, gifwa wida mer än man kan få af det i så många hänseenden förderfliga brännwinet? För besvarandet af denna fråga torde böra märkas, hwad noggranna undersökningar upplysa, nämligen att allt egentligt näringsämne, så wäl i säd som potatis, förwandlas till brännwin och att allt hwad som är qwar i dranken, innehåller ingenting närande. Brännwinet uppkommer dels af det såcker, som wäxtämnena ursprungligen innehålla, dels af det såcker, hwartill deßa ämnens stärkelse och gummi förwandlas under mäskningen, och hwarwid twå andra beståndsdelar, wäxtlim och fröhwita, förstöras. Alla deßa ämnen utgöra, i spannmål och potatis, tillsammans deßa wäxters för menniskor och djur närande beståndsdelar; hwad som återstår när de förwandlats till brännwin eller förstörts, är trädämne, af samma närande egenskaper som wäl urkokta sågspån. Då wi nyligen hört jordbrukare wilja förswara brännwinsbränning och drankfodring, framför ladugårdsskötsel och stallfodring med rotfrukter och strid säd, ur föregifna eller inbillade wetenskapliga skäl, så kan det ej wara ur wägen att i tid, med wetenskapens werkliga resultater, undanrödja så grundlösa förewändningar. Wi få derföre nämna, att beståndsdelarne af potatis, så wäl grodd som färsk, efter en sammanställd undersökning af 9 särskilda sorter samt groddskott af en sort, utgöras i medeltal af träämne, (men som i potatis innehåller stärkelse), 6,71 procent, ren stärkelse 13, fröhwita 1,03, gummi, salter och syror 2,47 och watten 97,53. Korn innehåller kli eller träämne 18,75 pCt, watten 11,20 och mjöl (sammansatt af stärkelse samt något wextlim och fröhwita) 70,05 pCt. I maltet äro stärkelsen och gummit till större delen redan förwandlade till såcker, hwaraf sedan, genom jäsningen, alkoholn bildas. Hafre innehåller 34 pCt kli och 66 pCt mjöl, hwilket sednare åter består af såcker 8,25 pCt, olja 2, gummi 2,5, fröhwita 4,3, stärkelse 59 och watten 23,95. Råg utgörs af trä eller kli 24,2 pCt, mjöl 65,6 och watten 10,2 pCt; mjölet, särskildt, består af stärkelse 61,07 pCt, wextlim 9,48, fröhwita 3,28, såcker 3,28, gummi 11,09, träämne som ej kunnat afskiljas förut 6,38, syror, salter och förlust wid analysen 5,62. Hwetets beståndsdelar äro ganska skiljaktiga till mängd i olika hwetesorter, men till arten desamma. En sort, som håller ungefär medeltalet bland flera undersökta, bestod af watten 12 pCt, wextlim 14,55, stärkelse 56,5, såcker 8,48, gummi 4,9, sådor eller trä 2,3, förlust wid analysen 1,27. Ärter innehålla stärkelse 32,45 pCt, wextlim 14,56, fröhwita 1,72, socker och extraktifämne 2,11, gummi 6,37, wexttråd som kan förwandlas till klister, alltså till näringsämne, jemte skal, 21,88, fosforsyrad kalk 0,29 och watten 14,06, förlust wid analysen 6,56. Skalen i de flesta bland deßa wäxter innehålla deßutom finkeloljor, alla mer eller mindre giftiga, och hwilka förena sig med alkoholn. Öfwerskådar man nu deßa analyser, så ser man genast att, oberäknadt watten, några salter och syror, träämne samt finkeloljor, hwilka dels icke innehålla något näringsmedel, dels äro skadliga, ingen närande beståndsdel i alla de till brännwinsbränning hos oß brukliga spannmålssorter förekommer, som ej wid brännwinsbränningen dels förwandlas till brännwin, dels förstöres i och för denna förwandling, och att den föregifna föda, som tros qwarstadna i dranken, skulle mångfaldigt öfwerträffas äfwen af en ringa del af sjelfwa spannmålssorten, hwilken del alltså skulle förslå till en flerfaldigt större ladugårdsskötsel än med bränneriernas tillhjelp är möjligt, men hwarwid allt det öfriga kunde förblifwa i sitt oförstörda skick och brukbart till menniskors underhåll, i stället för till deras förderf. Det är blott en falsk inbillning, understödd af en inrotad wana, bristande eller mißledd beräkning, samt maklighetеn att följa den en gång tagna kosan, huru origtig den för öfrigt må wara, som kunna föranleda

wåra jordbrukare att widhålla ett hushållssätt, hwilket äfwen från nyttans synpunkt är wida sämre än den landthushållning, som ej litar på bränwinspannan för sitt bestånd. Men om Styrelsen ej begagnar sin rätt att genom brännwinsbränningens inskränkning gifwa en annan rigtning åt brännwinshushållningen, så skall denna sannolikt fortgå och utwidgas, tills hela Nationens förderf ändtligen sätter en gräns derför; om nämligen någon Nation, som kan göra skäl för namnet, då är till. Det är utan twifwel sannt att beskattningen på brännwinsbränningen utgör en betydlig del af statsinkomsterna och skulle minskas genom inskränkningen; men månne ej beskattningen på det allmännare wälstånd, som en klokare hushållning måste framkalla, skulle på andra håll fylla en del af bristen, och månne ej för det öfriga skulle afsras ett mångdubbelt wederlag uti insparingen på understödsmedel i mißwäxtår, fattig- och sjukwårdskostnader, fångförplägning och fängskjuts? . . .

== Den Franska Wetenskapliga expeditionen åt Spetsbergen ankom till Trondhiem den 27 Juni, ombord på Korvetten La Recherche. När fartyget blef synligt från kusten, kommo tre slupar det till mötes, prydda med Swenska, Norska och Danska flaggor i masttoppen och öfwer dem den Franska, och alltsammans omgifwet af guirlander, som långsåt masten nedföllo på däck; före sluparne foro twå båtar med musik. Ombord på sluparne befunnos de Swenske, Norske och Danske Wetenskapsmän och de förut landwägen till Trondhiem anlända Franske, som skulle der förena sig med expeditionen; de nya paßagerarne bjödo på detta sätt sina reskamrater på fartyget wara wälkomna. De stego ombord, men återgingo sedan i land jemte fartygets befälhafware Kapten Favre och expeditionens wetenskaplige anförare Hr Gaymard. Den sistnämnde började genast syßelsätta sig med astronomiska, magnetiska och meteorologiska iakttelser, emedan dagen för afresan war utsatt till d. 3 Juli; men om Trondernas gästfrihet fått råda, så skulle föga andra observationer kunnat werkställas än dem som erbjuda sig på baler och kalaser, ty den ena festen följde den andra oupphörligt; Gaymard hade icke mindre än fjorton inbjudningar för en enda dag. Den 29 gaf Stiftsamtmannen en middag åt Fartygets Officerare och Wetenskapsmännen; om aftonen hade Borgmästaren och Magistraten föranstaltat en stor supér till deras ära, hwarwid nästan hela staden war illuminerad och ingången till stadshuset prydd med en transparent föreställande Konungarna Carl Johan, Ludvig Filip och Fredrik, med underskrift: "Lefwe Skandinaviens och Frankrikes Regenter! Måtte deras regering blifwa lång och lycklig, till menskligheten wälfärd!" — Den 30 war dinér hos kommenderande Generalen; följande dagen hos Norska Wetenskapssällskapets Ordförande; om aftonen gaf Kapten Favre bal ombord, för den förnämsta och modernaste societén på stället.

Franska styrelsen fullföljer med rastlös ifwer de wetenskapliga expeditionerna, hwilka både före, under och efter revolutionen så ofta syßelsatt Fransmännen och ganska obetydligt haft andra ändamål än utwidgandet af de rent wetenskapliga kunskapernas område, alltifrån La Perouses resa till de mångsidiga genomforskningarne af Egypten under Napoleons anförande, af Grekland och Morea och sist Island jemte Grönland genom Ludvig Filips anstalt. Knappt är den nu påstående färden till Spetsbergen i werket, innan en ny expedition, söderut, förberedes. Krigsministern har hos Franska Wetenskapsakademien begärt omständliga instruktioner för wetenskapsmän i afseende på en nästa år tillämnad stor expedition till Afrika eller egentligen Algier, hwars alla för Fransmännen tillgängliga punkter expeditionen kommer att besöka och dermed syßelsättas i flera år. Meningen är att samla och allmängöra alla slags upplysningar om deßa trakters läge, wattendrag, jord och bergformationer, förstenningar, mineralier, wäxter, djur, folkstammar, fornlemningar och skriftförråder. Expeditionen förses med alla de instrumenter, böcker och andra medel, som erfordras för deßa ändamål.

== Såsom någonting förut owanligt i Europa, kan nämnas det till Bordeaux med skeppet Edouard från Ostindien anlända Indiska sällskap af tempeldanserskor eller bajaderer, från Pagoden i Tjaggernat. De heta Sundirom, Amani, Raugon och Till samt åtföljas af en sångare Saravanen, twå musikanter Dejvennajegon och Ramalingon och den sistnämndes dotter. De skola wisa sig på teatrarne i Paris och sedermera göra en konstresa i det öfriga Europa; måhända således att de äfwen komma hit. Äro de så utmärkta i sin konst, som den bekante eqvilibristen Madua Samme war i sin, så winna de säkert bifall och framgång.

Hamn- och Torgpriser den 8 Augusti.

Hwetmjöl 2 Rdr 24 Sch à 2 Rdr 32 Sch; Rågmjöl 1 Rdr 18 Sch; Spenat 24 Sch; Turska Bönor 2 Rdr 24 Sch; Spritärter 1 Rdr; Körsbär och Moreller 5 Rdr 24 Sch; Swarta Winbär 2 Rdr 24 Sch; Smultron 1 Rdr 12 Sch; Hallon 40 Sch à 1 Rdr 16 Sch; Potates, färsk, 18 Sch kappen. Thimotejhö 30 à 32 Sch; Hårdwalls- 20 à 24 Sch; allt R:gds.

STOCKHOLM.
Tryckt hos Georg Scheutz, 1838.

Mherrer! (Redacteurerne ere nemlig 2.)

627

Jeg har, ligesom De selv, i Journal des Debats læst den foregivne Relation om hvad der foregik i Trondhjem imedens jeg og Medlemmerne af den til Undersøgelse af Spitsbergen og de nordlige Egne af Scandinavien bestemte Commission opholdt os der. Ligesaa De finder agsaa jeg denne Fremstilling, der desuden agsaa er optagen i det svenske Blad Spegelen ligesaa latterlig som upassende; og da De appellerer til min Erindring og anmoder om mit Vidnesbyrd, tager jeg ikke i Betænkning hermed at erklære, at den er aldeles stridende mod Sandheden. Hvo kan vel være Forfatteren af dette barnagtige Opspind? Jeg kan ikke tænke mig det. Men da han taler om en almindelig Illumination af Trondhjem paa en Tid, da Natten er ligesaa lys som Dagen og da følgelig enhver Illumination vilde være unyttig (eller dog hensigtsløs), maa jeg formode, at han da ikke befandt sig, eller maaskee aldrig har befundet sig i Trondhjem. Hvo han saa end er, saa er han visselig ingen Ven af de Franske, og jeg kan ikke begribe hvilke Motiver der have bragt ham til at skrive slige taabelige Narrestreger og tomme Praleriar, som kun kunne frem-

Yderst! (Redaktionen er uvenlig L.)

[53

mælde Medynk med ham. Jeg beklager Redacteurerne af en Tidende, der er saa agtværdig som Journal des Debats, at de have ladet sig saaledes føre bag Lyset, og at de have ladet optaget i deres Blad en Artikel, der ei alene er løgnagtig, men som vilde fremstille vor Nationalcharakteer ~~under~~ med falske Farver, hvis ellers nogle Phraser af en Anonym kunde udøve den mindste Indflydelse paa fornuftige Mennesker, der maaskee ikke personligen kjendte de Franske.

Førend jeg læste den Artikel havde jeg allerede forekommet Deres Ønske og tilskrevet det udvalte Blads Redacteur for at lade ham vide den rene Sandhed. Saavelsom min Mening om denne Artikel, som med saa megen Ret har saaret Dem, og jeg tør fremdeles haabe, at han tager Notits af mine Bemærkninger.

Den bedste Gjendrivelse af de mærkelige Usandheder, som ere berettede af den franske Journalist, er, synes mig, en simpel Fremstilling af de Facta, han har forvandsket.

Jeg ankom, som De veed, til T. før den franske Corvet. Saasnart jeg blev underrettet om, at den var i Sigte, traadte jeg at bande reise den imøde med to Baade, i hvilke Hr. Garmann, min Viceconsul saavelsom alle de norske, svenske og danske Medlemmer af Commissionen, som vare i T. forenede sig

628

med mig. En tredie Baad fulgte os med omtrent 20 Mu-
sikantere af Garnisonen, som Herr General Hegermann
havde havt den store Godhed at stille til min Disposition,
og som, efter mit Ønske, spillede vexelviis norske og
franske Nationalsange. Een af disse Baade, den, som jeg
roede i, havde paa Toppen af Masten det trefarvede
Flag, men dette alene. Efter at have kastet Anker, sa-
luterede Corvetten Fæstningen Munkholmen med 20
Skud, som bleve besvarede Skud for Skud efter Sædvane.
Da vi vare stegne iland forestillede jeg strax Hr. Gaimard
og Hr Favre, Corvettens Commandant, for Herr Stifts-
amtmand Riis, General Hegermann og nogle Andre af de
høiere Autoriteter. Derefter samlede jeg alle franske og
fremmede Medlemmer af Commissionen saavelsom Corvettens
Commandant og de af dens Officerer, som ikke gjorde
Tjeneste ombord, samt min Viceconsul i et lidet Selskab
hos mig. Den følgende Dag aflagde vi en corps Besøg
hos alle Stiftets Autoriteter, saavelsom hos Hr. Admiral
Møller, der for Øieblikket var i Trondhjem, og der med
sin sædvanlige store Forekommenhed, havde havt den
Godhed at alle de Oplysninger, som Commandanten paa
La Recherche ønskede, angaaende Seiladsen til Nordland

og Finmarken, som kan kjende saa vel, som han. Allerede
før havde Stiftamtmanden givet alle de Medlemmer
af Commissionen, som da opholdt sig i Trondhjem, en
stor Middag; efter Corvettens Ankomst gav han atter
en, ved hvilken vi Alle vare samlede. Dhrr. Ge-
neral Hegermann, Rector Brygge, Consul Garmann og
flere Andre have gjort det Samme. - Jeg kan med
Sandhed sige, at enhver Dag var en Festdag. U-
muelig kunde man blive modtaget med en hjerteli-
gere Forekommenhed, end vi bleve det; og Mindet
om denne ělskværdige og ~~rørende~~ delicāte Modtagelse skal
aldrig udslettes af min Erindring, ligesaalidt som af
mine Landsmænds.

Dette, Mherrer, er en Fremstilling af Facta,
saaledes som de forefaldt. Alt hvad man har til-
lagt, er falskt og kun et Opspind af en halvgal
Phantasie.

Jeg er o. s. v.

de la R. —

fransk Consul i Norge.

[J'aurai desiré, que vous aviez nommé tant mon père que
moi entre eux, que vous avez visité avec Mr. Garmand
& Mr Faore. J'en ai mes raisons!]

Norvège

629

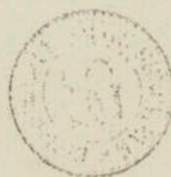
Voyages (Manière de faire des)

Voyages en Norvège



Notes diverses relatives
à mon voyage

(3)



633

Paa Skydsskiftestedet bestilles

siger løs Hest

siger Hest med Sele

at staae færdige dagen den 183

middagen Klokken.

Med Forbudet, som betales ved Undertegnedes Ankomst, følger:

den 183

Paa Skydsskiftestedet bestilles

siger løs Hest

siger Hest med Sele

at staae færdige dagen den 183

middagen Klokken

Med Forbudet, som betales ved Undertegnedes Ankomst, følger:

den 183



634

Paa Gjæstgivergaard bestilles:

siger Hest med Sele

siger løs Hest

at staae færdige dagen den 183

middagen Klokken

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger:

den 183

535

Paa Skydsskiftestedet bestilles

, siger løs Hest

, siger Hest med Sele

at staae færdige dagen den 183

middagen Klokken .

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger:

den 183

68

Paa Skydsskiftestedet Kirkvold ———— bestilles

1 , siger een löс Hest

~~, siger~~ ~~Hest med Sele~~

at staae færdige Söndagen den 15. July 1838

For middagen Klokken

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) fölger:

Thjem den 14. July ———— 1838

637

Paa Skydsskiftestedet Rogstad —————— bestilles

1 , ager een lös Hest

, ~~ager~~ ~~Hest med Sl.~~

at staae færdige Löverdagen den 14: July 1838

Efter middagen Klokken .

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) fölger:

Trondhjem den 14: July 1838.

638

Paa Skydsskiftestedet Vollan bestilles

1 , seger een løs Hest

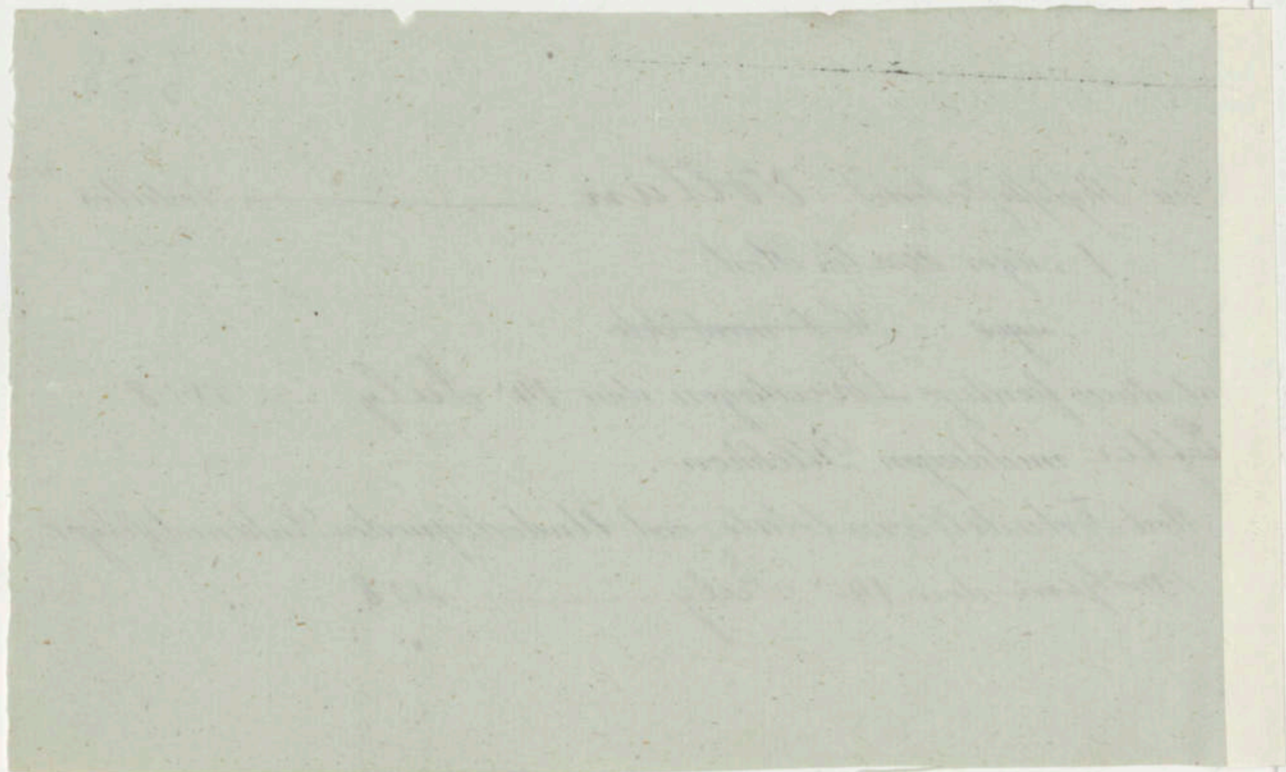
, ~~seger~~ ~~Hest med Sele~~

at staae færdige Lövedagen den 14: July 1838

Efter middagen Klokken .

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) fölger:

Trondhjem den 14: July 1838.



639

Paa Skydsskiftestedet Leer ——————————— bestilles

1 , siger een løs Hest

~~siger~~ ~~Hest med Slæde~~

at staae færdige Löverdagen den 14e July 1838

Efter middagen Klokken

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger:

Trondhjem den 14e July ——————————— 1838

650

Paa Skydsskiftestedet Meelhuus . . . ——— bestilles

1 , siger een løs Hest

, ~~siger~~ ~~Hest med Stol~~

at staae færdige Løverdagen den 14. July 1838

Efter middagen Klokken .

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger:

Trondhjem den 14. July 1838.

651

Paa Skydsskiftestedet Ryen ——————— bestilles

1 , siger een løs Hest

, ~~siger~~ ~~Hest med Sele~~

at staae færdige Söndagen den 15 July 1838

middagen Klokken .

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger.

Trondhjem den 14 July —— 1838.

652

Paa Skydsskiftestedet Esp ______________ bestilles

1 , siger een lös Hest

~~, siger Hest med Slæde~~

at staae færdige Lõverdagen den 14de July 1838

Eftermiddagen Klokken .

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger:

Trondhjem den 14de July 1838.

Paa Skydsskiftestedet Bogen ——————— bestilles

1 seger een løs Hest

~~seger~~ ~~Hest~~ ~~med~~ ~~Slæde~~

at staae færdige Löverdagen den 14' July 1858

Efter middagen Klokken

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger

Trondhjem den 14' July ——— 1858

ue

644

Paa Skydsskiftestedet Langledet —— bestilles

1, siger een løs Hest

~~, siger Hest med Sæle~~

at staae færdige Söndagen den 15de July 1838

Formiddagen Klokken .

Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger

Trondhjem den 14de July —— 1838.

655

Paa Skydsskiftestedet Rambloe —————— bestilles
1 , siger eenlös Hest
, ~~siger~~ ~~Hest med Sele~~
at staae færdige Söndagen den 14ᵉ July 1838
For middagen Klokken .
Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) fölger.
Trondhjem den 14ᵉ July —— 1838.

1

646

Paa Skydsskifftestedet Hov —————— bestilles
1 , siger een løs Hest
, ~~siger~~ ~~Hest~~ ~~… Dele~~
at staae færdige Søndagen den 15 July 1838
middagen Klokken .
Med Forbudet (som betales ved Undertegnedes Ankomst) følger
Trondhjem den 14 July —— 1838.

Dépense du voyage de Trondhjem à Christiania par Röraas

617

1838	Station	Distance	on paye pour	somme payée		Skill.
14 juillet 3 h. après midi	Trondhjem	Mill.		Mark Sk.		
	Esp	1 1/4		3 - 18 / 4	1 cheval (Lös Heste) [illegible] pour boire (Drikkepenge)	
	Melhuus	» 3/4		» 18 / 4 / 4 -	pr. cheval / pour boire / pour aller chercher le cheval (Tilsigelse)	
	Leer	» 7/8		21 / 5 / 4	1 cheval / pr. boire / Tilsigelse	
	Vollan ou Vollum	1 »		1 » / » 4 / » 4	1 Ch.	
	Rogstad	1 1/4		1 6 / 4 / 4	couché à Rogstad où j'ai payé pour le tout —	12 pour 1 bolle de lait avec du sucre le soir que le matin café, sucre et crème
15 juillet	Bogen	1 »		1 » / » 4 / » 4		
	Kirkvold	1 »		1 » / 4 / 4	passé le Gaula elv entre Bogen et Kirkvold payé — —	6 Sk. / 2 » [illegible]
	Langledet	1 5/8		1 15 / 4 / 4	pris à Langledet 1 tasse lait et sucre	6
	Rambloe	1 »		1 » / » 4 / » 4	pris à Rambloe une tasse de thé chaud avec du sucre, [illegible]	6
	Hov	1 1/8		1 3 / 4 / 4	couché à Hov pris le soir une bolle de lait et le matin une bolle de lait avec du sucre payé pour le tout	24 -

Dans le Stift de Trondhjem et en d'autres lieux de Norvège le Mark est appelé Ort et est comme lui de 24 Skilling.

1838 16 juillet	Noms des Stations	distances	on paye pour	Somme payée			Sp. Sk	
		Mille		Mark. sk.				
	Ryen	1 - 1/2		1 - 12 6 4				
arrivé le 16 juillet à [illegible] heure après midi à [illegible]	Röraas	2 -		2 - " 6 4	couché à Röraas chez M. Brachan, bonne auberge très propre	payé pour avoir couché deux nuits, dîner deux fois et déjeuné trois fois, livré du lait chaud et du sucre le soir en se couchant, chambre chauffée	1 - 24	
						Payé au médecin	1 . " "	
						gratification à divers	1 . " "	
						à l'apothicaire pour un remède pour la gorge dont je n'ai pas fait usage	" 12	
parti de Röraas le 18 Juillet midi 1/4	Ous	1 - 3/8		1 - 9 4 4				
	Tolgen	1 - 1/2		1 - 12 4 4				
	Nebye	1 7/8		1 21 7 4	couché à Nebye	payé pour couché, souper lait, ~~[illegible]~~ et déjeuner	" 72	depuis Nebye jusqu'à Sigstad, Mr Petersen, marchand de Trondhjem qui partait 8 heures [illegible], a bien voulu déposer mon Forbud sedler oublié en route
19 Juillet	Moe	1 1/2	payé pour p. 2 milles	2 - " 4 4				
	Bergseth	3 -	payé comme pour 4 milles 1/2	4 - 12 4 4				
	Agre	1 7/8	payé pour 2 milles 1/2	2 12 4 4				
	Vestgaard	2 - 3/8	payé pour 4 milles -	4 " 4 4	couché à Vestgaard	payé pour le coucher, lait chaud le soir et déjeuner, plus chambre chauffée	32	
20 Juillet	Möklebye	1 "	payé pour 1 mille 1/4	1 - 6 4 4				le cheval demandé p. 9 heures, n'est arrivé qu'à 11 h 1/2.
	Ophuus	1 - 1/4	payé pour 1 mille 1/2	1 - 12				
	Socknæs	2 1/4	payé p. 3 milles	3 - " " 4 " 4		pour une omelette de 8 œufs que j'ai fait [illegible] et du café	32	

Björnstad ~~m.~~

				Mark Sk			Sk	
	Björnstad	1 m. 1/8		1 - 3 4 4				
	Grundseth	1 - 5/8	fast Station	2 - 2 4				
	Sigstad	1 - 3/8		1 - 9 4 4	couché à Sigstad	payé pour coucher, lait chaud le soir et déjeuner	- 48	
20 Juillet	Frogner	1 - 1/4	payé pour 1 Mille 1/2	1 - 12 4 4				envoyé de Frogner ~~dd~~ Forbud jusqu'à
	Mökleby	1 - 1/4	payé pour 1 M. 1/2	1 - 12 4 4				
				1 - 12 4 4	—	—	—	Forbud
	Korsödegaard	1 -						
	Morstuen	1 - 1/8						
	Minde	1 - 1/8						
	Raaholt	1 - 3/8						
	Frogstad	1 - 5/8						
	Moe	1 -						
	Skrimstad	3/4						
	Bondekarl	5/8						
	Christiania	7/8						

649

Wagnen. ——— 40.
Skor. ——— 17.
Sadelmakaren Repar. 3. –
Smeden. ——— 2. – 3.

62. – 3.

Deraf. 1/4. ——— 15. – 3. – 3.
Resan till Klackhon. 12. Speciedr.
hvaraf 1/3. —— 4. – ~~2~~ – 6 –
Till Jerkind. ——— 66 – 2 – 21.
hvaraf 1/5. ——— 13. – 2. – 14.

33 .. 23. –

Marmier.

Vagnen. 1/4. —— 15. – 3. – 3.
Resan till Jerkind 1/5 13. – 2. – 14.
Contant. ——— 7. – .. – ..

36 .. 17.

Mayer.

till Jerkind. ——— 33. ~~23.~~ 23.
till Trondhjem. ——— 7. – 3 – 8.
Une Chaise. ——— 1. – 1. – ..
Du Tabac. ——— .. 1.

42. – 1 – 7.
Reçu. ——— 45. – 3.

à rendre. 3 sp. 1. – 17.

1. –
1 – 8.
2.

3. –

Consul Le Roquette. –

Tui Jerkind	13 – 2. 14.
Tui Trondnyen. .	7. – 3. – 8.
	21. – – – 22

Jonsrud.	1 7/8	bet. f. 2.
Trondvolden.	1 1/4	f. 2 1/2.
Klakken.	1 3/8.	
Wang.	1.	
Pranvold.	1 1/2.	
Ongedal.	5/8.	
Tetterud.	1 1/2	bet. f. 2 1/2.
Lundehagen.	1 3/4.	
Alfstad.	1 1/4.	
Hund.	1 1/2	
Sucon.	1.	
Raterud.	1 1/8.	
Lillehammer.	1 1/2. 5/8	
Moshus.	1 3/4.	
Holmen.	1 1/4	
Losnes.	1 1/2.	5 - 1/4
Elstad.	3/8.	30
Hundorp.	1 1/4.	
Brandvold.	1.	
Vig.	1.	6 1/2
Breiden.	1 5/8.	
Laurgaard.	1. 5/8.	
Hougen.	3/4.	
Tofte	1 1/8.	
Lie.	3/4.	
Fogstuen.	1	bet. f. 1 1/4.
Jerkin.	1 7/8.	

25.
73.
24 1/4. 6 - 1
9 1/4 44.

8. - 3/8
18. 5 / 90. / 174
156. / 120 / 36. 9 - 3/8
8. / 11
55.

Kongsvold. — 7/8. bet. 1 1/4.
Drivstuen. — 1 3/8. — 2.–
Rie. — 1 1/8. — 1 1/2
Ovne. — 7/8.
Stuen. — 1 1/4.
Sundseth. — 1.
Bjerkager. — 1. bet. 1 1/8.
Garlie. — 1 1/8
Moe. — 3/4.
Soknes. — 1.–
Vollan. — 7/8.
Leer. — 1.–
Saeberg. — 3/4.
Ovet. — 7/8.
Trondheim. — 1 1/4.

651

Jerkind. Nattlager.	3. Spd.
Skyds til Drivstuen	3. —
Indskrivningspenge.	1. – 12. ß.
Kiørepenninger / Drivstuen Nattlager.	– – 12. — / 2. – —
Skyds til Soknes 8 $\frac{1}{4}$ mil.	6. – 3. —
Indskrivningspenge.	– 4. – 16.
Kiørepenninger	1. – 8.
Drikkort.	3. —
Nattlager Soknas.	1. – 3. —
Skyds til Trondhjem 4 $\frac{3}{4}$ mil.	3. – 4. –
Indskrivningspenge.	– 3. – 8
Kiørpenge.	– 4 – 16.
	23. Spd. —
$\frac{1}{3}$ del. —	7. Spd. 3. – 8.

Wagnen. —— 40.–
Sadelmakaren. —— 20
Smeden. —— 2.–3.mk.

62.–3.– /4
15.–3mk. 3.ß.

13.

Barum Trækort. — 2. 12.
Kroghkleven Nattleje. 2. 1.
Hønefos. — 2
Skyds: Jonsrud — 3. 4.
Krogkleven — 1. 3.
Klaeken — 1. 4. 1.
Indskrivpg. — 1. 12.
12. 1. 1.

Skyds til Lunde. — 8. 1. 21.
Indskrivningspg. — 1.
Kaarepenger. — 3. 12
Skyds til Lillehammer. 5. 4. 6.
Indskrivningspg. — 3. 8.
Kaarepenge. — 1. 18.
Skyds til Hundorp. 6. 2. 12
Indskrivpg. — 4. 4
Kaarpg. — 2. 4.
Trækort. — 2
Tjeder. — 2
Skyds til Laurgaard. 5. 1. 6. 6
Indskrivningspg. — 2. 12
Kaarepenger. — 1. 18.
Skyds til Jerkin. 6. 6.
Indskrivpg. — 3. 8.
Kaarpg. — 2.
Wantpg. — 2. 12.

38. 2. 9.
28. 12
66. 2. 21 | 5
13. 2. 14.

Spd. m. s.
38. 2. 9.

Moldeg. Lofft — 2
Laurgaard — 4
Hundorp, Nattleje — 2. 2.
Vin — 3
Lillehammer — 6. 12.
Kaffe — 1. 1. 12.
Lunde Nattleje — 1. 3. 2. 12
Klæcken Nattleje — 5 Sp.

28. 12
5. 1/4

653

Parti de Vertgaard à 7 h 3/4
arrivé à Moklebye à 9 h vendredi 20 – Payé 1 – 6
4 [illegible]
parti de Moklebye à
arrivé à 11 h 3/4 à Opheims 1 – 12
payé
Parti d'Opheims à 12 h. 4
arrivé à Sockness à 2 h 1/4 diné & payé à Socknas
parti de Socknas à 2 h 3/4 pr. 1 m 1/4 compl. [illegible]
1 m 1/2 — 1 – 12
Payé pour 8 oeufs 4
arrivé à Bjornstad à 4 h 3/4 parti [illegible]
à 5 h 1/ payé
arrivé à Grundseth à 6 h 1/2 du soir
parti de Grundseth (fausse station)
payé [illegible] 2 mark à [illegible] pour coucher
parti de [illegible] à 9 h du matin 21 [illegible]

Veien fra Röraas til Storhammer.

Röraas			
Ous	1 mil	3/8	
Tolgen	1 –	1/2	
Nebye	1 –	7/8 ××	
Moe	1 –	1/2	– 10.
Bergseth	3 –	"	3.3
Agre	1 –	7/8	5 1/2
Vestgaard	2 –	3/8 ×	
Möklebye	1 –	~~[illegible]~~	– 9 h.
~~Kragen~~ Opphuus	1 –	1/2	– 11
Sorknæs	2 –	1/4	– 2 h 1/2
Björnstad	1 –	1/8	– 4
Grundseth	1 –	5/8	– 6 1/2
Sigstad	1 –	3/8 ×	
Frogner	1 –	1/8 ×	paye comme 1 M. 1/2
Storhammer	1.	"	

parti de Röraas à 12 h 1/4
arrivé à Ous à 2 h –
payé — 1 m. 9
4
1 – 13

paye 6 ß pour [illegible]

parti de Ous à 3 h 1/2
payé — 1 – 12
4

payé 4 ß 4 – [illegible]

arrivé à Tolgen à 5 h.
parti de Tolgen à 6 h 1/4 après avoir vu Tolgens Hytte arrivé à Neby à 8 h 35
payé 1 – 21
7 [illegible] payé
1

couché à Neby payé 3 marcs pour souper coucher déjeuner à 8 ß à la fille
parti de Neby à 8 h 1/4 arrivé à Moe à 10 heures.
payé 4 ß tilsigelse parti de Moe à 10 h 1/2 arrivé à moitié chemin de Bergseth Moe Hogen où nous avons laissé reposer le cheval 3/4 d'heure, arrivé à Bergseth à 2 heures payé comme pour 4 M. 1/2 — 4 – 12
4 [illegible]
4 – 16

arrivé à 5 h 3/4 parti à 6 heures arrivé à Vestgaard à 10 h 1/2 où je couche. payé pour coucher et du café 1 m. 8 ß.

Route de Trondhjem à Christiania par Röraas, Stor Hammer et Eidvold.

Trondhjem	
~~[illegible]~~ Esp	1 m. 1/4
~~[illegible]~~ melhus	7/8
Leer	„ 3/4
Vollan	1 m „
Rogstad	1 - 1/4
Bogen	1 - „
Kirkvold	1 - „
~~[illegible]~~ Langledet	1 - 5/8
Rambloe	1
Hov	1 - 1/8
Ryen	1 - 1/2
Röraas	2 - „
de Trondhjem à Röraas	13 m. 3/8
Röraas	
Ous	1 m. 3/8
Tolgen	1 - 1/2
Kebye	1 - 7/8
Moe	1 - 1/2
Bergfeth	3 - „
Agre	1 - 7/8
Vestgaard	2 - 3/8
Möklebye	1 - „
Krogen	1 - 1/4
Sorknæs	2 - 1/4
Björnstad	1 - 1/8
Grundseth	1 - 5/8
Sigstad	1 - 3/8
Frogner	1 1/8
Stor Hammer	1 -

Langledet	1 - 5/8
Rambloe	1
Hov	1 - 1/8
Ryen	1 - 1/2
Röraas	2

654

1/4 mile fra Y[illegible]

– voir Mr. P. Tangen, Landhandler corresp. de mm. Hoe & Co.

et Brev for Direktionen Röraas Kobberverk

Route de Trondhjem à Christiania par Röraas, Hor Hamar et Eidsvold.

Trondhjem	
Ust Elja	1 M. 1/4
[illegible] melhus	7/8
Leer	3/4
Hølaas	1 M.
Hogstad	1 - 1/4
Bogen	1 -
Kirkvold	1 -
Langledet	1 - 5/8
Rambbe	1
Hov	1 - 7/8
Bojen	1 - 1/2
Röraas	2
De Trondhjem à Röraas	13 M. 3/8

Röraas	
Ous	1 M. 5/8
Feldsen	1 - 1/2
Nekkje	1 - 7/8
Nibe	1 - 1/2
Bergfeld	3 -
Ryse	1 - 7/8
Østgaard	2 - 5/8
Midtskogen	1 -
Brøden	1 - 1/4
[illegible]	2 - 1/4
Bjørnstad	1 - 1/8
Gaardstedt	1 - 5/8
Fagstad	1 - 3/8
Frøyce	1 1/8
Hor Hamar	1

Langledet	1 - 5/8
Rambbe	1
Hov	1 - 7/8
Bojen	1 - 1/2
Röraas	2

— voir M. J. Jensen [illegible]

65 1/4

12 5/8

Veien fra Trondhjem til Christiania over Röraas, Storhammer og Eidsvold.

655

Trondhjem	parti 1 h 1/2		
Esp	arrivé à Esp 3 h. parti 3 h 3/4	1 m 1/4	— 3 ort. 18 sk pour un Lös Heste; 4 — drikkepenge
Melhuus	arrivé à 4 h. 1/2 parti à 5 h. 1/4	3/4	18; 4 drikkepenge; 4 tilsigelse; 21
Leer	arrivé à Leer à 6 h 1/2 parti à 7 h.	~~7/8~~ ~~3/4~~	5 drikkepenge; 4 tilsigelse
Vollan	arrivé à Vollan à 8 h. 25 minutes parti à 10 h 1/4	1 m.	1 ort; 4 drikkepenge; 4 tilsigelse
Rogstad	arrivé à Rogstad à 11 h 1/4 [illegible] couché à Rogstad	1 – 1/4	
Bogen	parti de Rogstad à 8 h 1/4 du matin	1 – "	1 ort 6 Skilling; 4 drikkepenge; 4 sk. tilsigelse (couché à Rogst.)
Kirkvold	arrivé à 9 h 1/2	1 – "	
Langledet	à Bogen parti à 11 h 25 min.	1 – 5/8	1 ort; 4 sk. drikkepenge; 4 do tilsigelse
Rambloe	arrivé à midi 3/4 à Kirkvold	1 – "	— Her Schiödt præsten i Holtaalen, lödt för Rambloe
Hov	parti à 3 h.	1 – 1/8	1 ort —
Ryen	arrivé à 4 h 3/4 parti à 5 h 3/4	1 – 1/2	4 Skilling drikkepenge; 4 d. tilsigelse
Röraas	arrivé à 7 h 1/4 à Rambloe parti à 9 h 7	2 – "	
	arrivé 10 h 1/4 à Hov, arrivé parti à 7 h 1/2 [illegible] arrivé 8 h 3/4 à Ryen parti de Ryen à 10 h 3/4 arrivé à Röraas à 1 heure 1/4		1 ort — 15; 6 [illegible]; 4 Tilsigelse
Röraas			1 ort; 4 [illegible]; 4 Tilsigelse
Ous		1 m. 3/8	
Tolgen		1 – 1/2	
Nebye		1 – 7/8	+ Lille [illegible]
Moe		1 – 1/2	
Bergseth		3 "	
Agre		1 – 7/8	
Vestgaard		2 – 3/8	
Möklebye		1 – "	
Krogen		1 – 1/4	
Sörknæs		2 – 1/4	
Björnstad		1 – 1/8	
Grundseth		1 – 5/8	
Sigstad		1 – 3/8	

Sigstad —
Frogner —
Storhammer.

1: Ved Toten og Guldbrandsdalen

1° Fra Christiania til Jonsrud 1 7/8 Miil
- Sundvolden 2 1/2 -
- Klekken 1 3/8 -
- Vang 1 -
- Granevolden 1 1/2 -
- Vegedal 5/8 -
- Seterud 2 1/4 -
- Lindehagen 1 3/4 -
- Alfstad 1 1/4 -
- Klund 1 1/2 -
- Sveen 1 -
- Gryttstuen 1 1/4 -
- Vignes 1 3/8 -
gurt - Moshuus 1 3/4 -
ligt - Holmen 1 1/4 -
- Lörner 1 1/2 -
gurt - Elstad 3/4 -
- Kleundtorp 1 1/4 -
meget gurt - Moe ~~Brandvold~~ 1 -
slet - Viig 1 -
taalelig - Breiden 1 5/8 -
meg: gurt - Lourgaard 1 5/8 -
taalelig - Hougen 1 -
meg: gurt - Töfte ~~Lade~~ 1 1/8 -
slet - Liem 3/4 -
ligt - Togstuen 1 1/4 -
meg: gurt - Jerkin 1 7/8 -
udmerket gurt - Kongsvold 1 1/4 -
~~slet~~ taalelig - Drivstuen 2 -
slet - Riise 1 1/2 -
meg. gurt - Ofne 7/8 -
gurt - Stuen 1 1/4 -
slet - Sundset 1 -
slet - Birkager 1 1/8

2, til Bondekald 1 1/8 Miil
- Skinstad 3/4 -
- Moe 3/4 -
- Trögstad 1 -
- Roholdt[+)] 1 1/2 -
- Minde 1 3/8 -
- Morstuen 1 1/2 -
- Korsödegaard 1 1/2 -
- Nöklebye 1 -
- Vang 1 1/4 -
- Moe 7/8 -
- Tangbjerget 1 -
- Moe 1 1/8 -
- Freng 1 1/8 -
- Lillehamer 1 3/8 -
- Moshuus 1 3/4 -

3, + Fra Roholdt kan ogsaa reises til Hammerud 2 M.
- Garsjö 1 1/8 -
- Grönnen 2 -
- Alfstad 1
~~Klund~~ Sveen 1 og for
resterende som paa
No 1.

Fra Bikagger til Garlie 1 $\frac{1}{8}$ Miil.

— Flov $\frac{3}{4}$ —

— Sortnes 1 —

[illegible] — Ullan $1\frac{1}{4}$ —

— Leer 1 —

— Søeberg $\frac{7}{8}$ —

[illegible] — Biir $1\frac{1}{4}$ —

— Throndhjem $1\frac{1}{4}$. —

658

Mr Nicolay Jenssen. ×
teneur de Livre de la banque
a Trondhjem

Mr. H. P. Jenssen
demeurants à la bourse.

Mr de Lorch à Trondhjem de la part de Mme Horkiær

voyageur
branche [illegible] plus
des petits [illegible] aux
[illegible] courent [illegible] la
chemin [illegible] de [illegible]
Kongsvold [illegible] belle cascade
auprès une ~~belle~~ [illegible] forge
[illegible] M [illegible] de [illegible]

659



L 3

à Madamme
Madamme de Angel
Nee de Sandoff
i Østvigen
en
Nordlandene

Til Vaagvigen
fra Helgeland.
aflegges fra Tiötten.



659 ko

Allerhøystærede Herr Fader!

Da det har behaget den Allerhøyeste efter een foregaaende Svaghed af otte Ugers afvigte 18de hujus Klokken 9½ slett Efter-middag ved een sagte og rolig Død at bortkalde min i Livet elskelige Moder Frue Justice-Raadinde Christine Sophia Bentoft. Saa er det jeg, som Søn, paa egne og medarvende saavelsom Brødres Vegne maae giøre mig den ære at underrette dette Dødsfald, haabende, at Herr Fader med Naade herudi tager hierlig Deel, og er bekiendt, at min Sal: Moders Ligbegiengelse efter hendes Raad og Villie er fastsatt til næste 30te ditto.

Jeg tilbeder min Herr Fader med Naade all selv attraaende Velgaaende, Ligesom ønskende, at De fra all Hierte-Sorg maae være befriede, og lever med megen Egard har den ære at forblive

Allerhøystærede Herr Fader

Høystforpligtigste Tiener og Søn

[illegible] Bentdorff

Kammer-Gaard den 11te July 1771.

660







Note des objets emportés dans le voyage de Christiania à Trondhjem. (3 Juin 1,838)

161

1 – Caisse longue à épée
1 épée et baudrier
5 livres chocolat
1 paquet bouillons (tablettes de)
1 boëte à tabac à priser
sel, poivre

2 – 4 bouteilles Rum et eau de vie dans la cariole

3 – Malle en cuir
6 chemises
6 mouchoirs de poche
2 gilets blancs
1 cravate noire
1 d° blanche
1 habit d'uniforme dans une serviète
6 chaussètes
1 habit noir neuf
1 gilet noir d°.
2 bonnets de coton
4 cols
1 paire gants
2 callesons coton
1 pantalon bleu
1 – d°. noir neuf
2 callesons de toile
1 pantalon d'été gris
1 cravate de couleur
1 bonnet de coton
1 col noir
Cartes et papiers huile d
divers ouvrages

Jonsered — midi 1/2 — voiture 15 mark 17[illegible]
d° [illegible] 1 — 16

Sandvi[illegible] — 5 heures ½ voiture 7 —
en [illegible] 4

Kl[illegible] — 7½ 3/4

1 cheval pour 2 } 2 — 8
1 d° & charrete 2 —
pour avoir attendu plus de 3 heures — 1 —

3
1
1
1
6

inscription du monument
St Clair entre Meidun et
dans lettre appelle Kringlen

663

Med Troskab Tapperhed og hvad som giver
Ære, Denhele Verden kan | Bland Nordk. Klipper
være Enprove erder seet | Paa saadan Tapperhed Bland
klipperne i Nord | Ret just paa dette Sted Enheel-
bevæbnet Corps af nogle Hundrede Skotter Her
bleve knusede Fast ligesom Leerpotter De
fandt at Tapperhed Med Troskab og med Mod u
Gulbrandsdølens Bryst I Fielde Essestod Jörgen
von Zincler Som var Skotternes Anförer
Hand tænkte ved sig Selv Mighersletingen
rörer Men See et lidet Tal af Bönder for
Ham Star Som hannem Dödens Bud Med Krud
og kugler bar Vor nordiske Monark Kon
Christian den Sjette Til Ære paa hans
Ver Vi have opsat dette Tor hamvirede er
at Vore Blod og Liv Indtil vor Aand
gaar ud og Kroppen lagger — Stiv.

Dette Vers lod vor höisalige Monark Kong
Frederik den 4 Satte paa en Mynt han
1704 og uddele til sine Undersaattere i
Norge — | Aar 1612 den 24 Augusti blev her
980 Mænd Skotter Slagne af et mindre
Tal 300 Bönder af Lesse Vaage Froen og
Ringeboe Sogner

Sur un tablette de bois [illegible]
est un pote [illegible] ayant en [illegible]

Anno 1612 | en [illegible] de [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Le Longue
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] bataillons [illegible] [illegible]

dans l'église de Quarame
on voit aussi 2 portraits
d'un homme et d'une dame
blancs et assez bien faits
de peint moderne — on
n'a pu me dire qui ils
représentaient

entre les deux portraits de
l'autre côté du maître
autel représente un
homme avec son chapeau
à galon d'argent brodé
bien

Quatre tableaux de 1730,
1733
1768, 1771, 1772
et de 1746 (au verso)

+ Hansen Lien den 21 August 1830

[illegible] Viig
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

—

après Viig – eglise de
Quam. – un tableau sur toile de 1692 représentant le Christ sur la croix dont le pied est appuyé sur une tête de mort, entre et au bas St Pierre, Adam et Ev[e], Saul, avec Ses larmes, Judas et Cain – [illegible] attrayé –

664

+ Kringlene
Epitaphium her under hviler Hær Obriste Jörgen Sinchler Som falt i Kringle Aaret 1612 Med et tal af 900 Skotter som blev Knust som Leerpotter af et mindre Tal af 300 Bönder af Lessoe Vaage og Froen og deres Bönderen Anförer der var Berdon Segel Staf af Ringeboe Sogn [illegible] at
Skredet at Peder H

9 juillet 10 heures du matin — nous avons quitté Laurgaard dans le Gulbrandsdalen, j'ai acheté à la femme qui tient l'auberge, un [illegible] d'argent qui fait partie de l'habillement des jeunes mariées pour 3 Species 1/2 et [illegible] géographie de [illegible] pour 1/2 Species, Mr Meyer a pris la vue du pont à peu de distance de Laurgaard sur [illegible], et à 100 toises plus loin environ, belle cascade très élevée mais étroite tombant dans le [illegible] qui passe sous un pont. on a mis [illegible]

\# une petite inscription pour indiquer qu'un roi d'Angleterre de [illegible] (Dennie Broe er [illegible] at [illegible]) et aussi de [illegible], comme est la grande partie de Christ[iania] et [illegible] Trondhjem, il est [illegible] valler [illegible] commoder. Mr Meyer fait la vue de la cascade. Vue sauvage et pittoresque, la rivière un torrent coule dans un vallon ~~[illegible]~~ étroit qui [illegible] tous [illegible] des rochers, on voit cependant au fond un maisonnette que je crois être un petit moulin. [illegible] à Gaarden Braaten.

ardoise de 12 pieds de long sur 9 à 10 pieds de large couvrant les murs de l'église démembrée entre Hougen et Tofte

Mr Meyer a fait le croquis de cette église

9 juin l'église de [illegible] de DOVRE de [illegible] [illegible] la paroisse de [illegible] c'est la seule église que j'ai vue depuis Christiania ornée de cornes de rennes dans l'intérieur, quelques [illegible] peintes. Un vaisseau est suspendu dans l'intérieur, c'est probablement un ex-voto. il paraît que l'église a été bâtie en 1736 d'après une inscription [illegible]

Poul Tofte

Eglise de Gran... [illegible]
est ornée certaines très curieuses
par Mr Mayer — 665

a Kurtzberg on nous a
montré dans l'église le baton
d'un pauvre né en 1716 mort
1733
1.117

après ~~à~~ une Hund dans la
paroisse de Tolen, moulin
à scier pittoresque dans un
enfoncement de rochers

Biri... Cassvarth auprès
du Misère 13 ... [illegible]

passé le Meson en bateau
entre ... et la Havre
en 23 m... — [illegible]
[illegible]

note

Plumes de fer et autres

crayons, cire à cacheter, colle à bouche,

papier à lettre et autre

Comptes des recettes et dépenses annuelles de Norvège de 1815 à 1837.

J'ai les Budgets ou prévisions

S'il m'arrive quelques caisses, les laisser à la douane, en priant M. Heftye de payer le frêt sur quittance.

me faire envoyer à Trondhjem toutes les lettres et journaux qui arriveront;

Mr Jensen à Trondhjem

Portefeuille en cuir

M. ne mettra le timbre off. que sur les lettres qu'il m'adressera ou sur les actes qu'il serait dans le cas de délivrer —

Livre de porte restera à la porte

mises autorisé à législ.. — prépare les Etats pour transmettre agents consulaires; —

Lille Hammer — Oplands tidende

Hörhammer — Chambellan Anker

Copie af Kong Christian den Sjettes Qvittantz for

St. Olufs Skrin med meere. —

Vi Christian af Guds Naade Konge til Danmark og Norge etc: gjøre vitterligt, at Os Elskelige Christopher Hvidtfeldt, vor Mand, Ejener og Embedsmand paa Vort Slot Ber=genhuus, haver nu, med Os Elskelige Jens Tillufsen, Vor Mand og Ejener ladet forsøge og antvorde Os ind udi Vort eget Kammer disse efterskrevne Trundhjem Stiftes og Klosterets Sølv og Clenodier, som var paa vort Slot Steenvigs=holm, som er først: St. Olufs Skrin, halvsiuende tusinde Lod forgyldt Sølv. Item tre store forgyldte Knapper af Sølv, som er indstukne med harneitz, og ikke derfor bleve veiede. Item halvandet hundrede og siuende Christal Stene og store, som staaer i forgyldt Sølv, som veiede tilsammen baade Stenene og Sølvet, Siu hundrede og fiortende Lod. — Item endnu ellæve Stene, som affaldt den tid St. Olufs Skrin blev sønderslaget. — Item blaae Stene, som er Guld omkring og en Forseyler ejennem, som veye tilsammen halvfemte Lod. — Item endnu et lidet Aff Guld, som hengte der samme steds, halv=tredie quintin, paa St. Olufs Skrin. Item af det Skrin, som St. Olufs Hjerte var i laag, halvandet hundrede nitten Lod Sølv forgyldt, der til fire Lod og et quintin i Guld udi tyn=de Skiver som haver været ameret. — Item af St: Augustini

Kross atta hundrude og Sextiu Lod forgylt Silfr. Item
af nu tvær - Samle og nogru Stykkar af at drikka hórn be-
-slagit, halfhundrade og halftrediu Lod Silfr. Item en hý-
-gþistuga ameret med smaa Steinum. – Item at Kross af
Christal beslaadgit med forgylltu Laufum. — Item at
tuþúsund tvö hundrade Lod og tíu Lod forgylt Laabur sem
var af St. Bernhardi Kirke, gamle monstrandser og noglu
drikke hörn, Vór allt samman þetta forskrifaða Gull,
Silfr, Laabur og Steinum, vegnd med gullvægð Vægt. —
Svo lata Vér fornemnda Christopher Huitfeldt og hans
Tillóvsin og þeirra Arfvingja quitt og frie, lidug og lös
fra alle ydermeire kram, tiltale, eller efterminning af
Oss, Vorn Arfvingja, efterkommendum, Konungum i Dane-
-mark og alle andre, fornemnda Gull, Silfr og Clenodie,
sem forskrifad stendur i alle Maader. — Skrifað yta
Vort Slot Kjöbenhafnn, Laurdaginn eftir dýra Vor
Frúin-dag, Ár MDXLII. —

Christian R.

Undir Vort Zignet

(L. S.)

Jochum Beck Amtr. Skrifter

dite des Mérovingiens

1ère race (de Pharamond à Childeric III (22 rois) — de 420 à 752

2ème — dite des Carlovingiens de Pepin le bref à Louis V dit le fainéant 13 rois — de 751 à 987

3ème race divisée en 5 branches

- Capetiens 14 rois de hugues Capet à Charles IV dit le bel — 987-1328
- Valois 7 rois de Philippe de Valois à Charles VIII — 1328-1498
- Orleans 1 roi Louis XII — 1498-1515
- Valois (seconde branche des) 5 rois de François 1er — 1515 à 1589
- Bourbon branche ainée 1ère periode 5 rois de Henri IV à ~~Charles X~~ Louis XVI — 1589 à 1793

république
- Convention — de 1793 à 26 8bre 1795
- Directoire — de 1795 à 1799
- Consulat — 1799 à 1804

Empire — 1804 à 1814

2e periode des Bourbons de Louis XVIII à Charles X (cent jours) — 1815 à 1830

Bourbon orleans branche cadette 1830-

---

systeme fixe dans la législation, publia les codes Sélandais et Scaniens. Ce fut sous son règne que la noblesse commence à obtenir des fiefs héréditaires. Saxo; grammaticus secrétaire d'Absalon.

1182 — Canut VI, fils du précédent. il est surnommé le pieux. Absalon son ministre en fait des conquêtes.

1202 — Waldemar II, dit le victorieux s'empare de la Prusse et de la Livonie; son empire embrassait presque tout le contour de la Baltique.

1241 — Eric IV

1250 — Abel

1252 — Christophe 1er

1259 — Eric V

1286 — Eric VI

1320 — Christophe II

1340 — Waldemar III

1376 — Olaus, ~~fils du précédent~~

1387 — Marguerite, mère du précédent et fille de Waldemar III surnommée la Sémiramis du Nord, réunit en 1397

la Suède, la Norwège et le
Danemark, par l'acte célèbre d'
union de Calmar, par lequel son
petit neveu
... Eric VII est reconnu souverain
de ces trois royaumes.

1412 – Eric VII seul {après la mort subite de marguerite}
établissement de la Douane d'Elseneur
1440 – Christophe perd la Suède [illegible]
1448 – Christien ou Chrétien 1er
fils du Comte d'Oldembourg, 1er roi de
cette maison; roi médiocre.
1481 – Jean

1513 – Christiern II, surnommé le
Néron du Nord est détrôné; moins odieux
au peuple qu'à la noblesse dont il
arrêtait les actes tyranniques. En 1522, les
Lubeckois brulent Elseneur
1523 – Frédéric 1er dit le pacifique
conquiert la Dytmarse et a de longues
guerres avec la Suède. il était avant de
monter sur le trône duc de Slesvig-Holstein.
Tycho-Brahé
1533 – interrègne
1534 – Christiern III, duc de Slesvig
Holstein
1559 – Frederic II, fils du precedent
fait construire le fort de Kroneborg, découple les
droits du Sund [illegible] dont il règle l'esprit et d'après de T

[70]

Mr Marmier est parti de Stockholm le 19 mai arrivé à Christiania le 25 ~~part~~ parti de Christiania le 3 juin arrivé à Trondhjem le 18 juin y parti le 2 juillet

56/72
45/7 2/29

101

6 mille anglais = 1 mille Norvégien

110 milles Norvegien de Copenhague à Trondhjem

~~48 - 5/8 -~~ 47 - 5/8
~~69 - 7/8 -~~ 69 7/8

~~107 1/2~~

108 — Myriamètres

48 milles Norvegiens
60 d° d° di

108

MCL

MCLXXXIX

De Copenhague à Elseneur	6	mille Danois
D'Elseneur à Helsingborg	½	mille
D'Elseneur à Gothembourg	22 7/8	mille Suédois
De Gothembourg à la frontière	18 ½	mille Suédois
De la frontière à Christiania	12	[illegible]
	59 7/8	

Arrivé à Christiania le 27 Mai parti le 3 Juin
arrivé à Drontheim le 13 Juin, parti le 2 Juillet.

10 milles norvégien = 111,111 mètres

9 837/1000 : 111 110 :: 108 : x

108

888,880
1111100

11999 880000 { 9837

21628 | 121

19548

97110

Distance de Copenhague à Christiania 60 m.
de Christian. à Trondhjem 48

milles norvégiens — 108 ou

121 Miriamètres.

677

673

Fra Kirkvold

til Langledet 1 5/8 Miil

Rambloe 1

Hov — 1 1/8

Ryen — 1 1/2

Röraas – 2 "

La Caisse pour Copenhague sera expediée par

Le Navire Emanuel

Capit. I. Wendt

673 bis

674

Christiania mille

1,	Baerum —	1½	
	Fekstad —	½	
2,	Krogkleven —	2	passé la 1 nuit
3,	Norderhaug — Ejstrie — (passage de la rivière)	1.	
4.	Hunefoss —	¼	
	Egge —	1¼	
	Flau —	1¼	2 nuit
5,	Vielesund — passage de Tyrelf et de la rivière —	1¼	
6.	Medam(Slavern) —	1¼	
	Haselvern —	1.	
	Tanebacke —	¼	
7.	Langbro près de Hoen le campagne de Mr Kollen en Jger —	1.	
	Ruston près de Hisham	1.	3e nuit
	Dunsrod —	¼	
8.	Kongsberg —	1.	4 et 5 nuit
	Dunsrod —	1.	
	Haugsund (où on passe le Dramenelf —	1.	
9.	Dramen —	2	6 nuit.
	Aske —	2	
	Christiania —	2.	
		22.	

1. Forges.

2. Vues du Roi et de Reine à gauche et droit de la Route descendant Krokkleven

3. Esther Ann Kolbjørnsen, Bravoure norvégienne contre les Suédois en 1718

4. Cascades larges grandes et longues.

5. Bellevue sur le Tyrefjeld.

6. Mines de cobalt importantes — beau établissement — belle cascade — pont en chemin près des cascades.

7. Vue brillante du jardin, mais en répétant est comme artificielle.

8. Mines d'argent, fonderie — fabrique d'armes, et surtout à ½ mille de là la belle et majestueuse Cascade d'Albefoss et la vue magnifique de la table ronde en pierre etc — etc.

9. Magnifique vue de Vogtbrucket — beaucoup — Paradis Bakken etc —

Voilà tout que je peux me rappeler des lieux passés et visités en agréable société avec Vous. J'ai été hier à l'autre côté de la ville — je ne trouve pas de fatigue — et je suis tout à Vous

[illegible] Severg

ce 19 Août.

Cascade de Labrefoss 675
a 1/2 mille de Kongsberg
Dimanche 5 heures 1/2 du
soir Superbe haute de celle que
nous avons vue : une grande
masse d'eau se précipite d'une
espèce de plateforme de rochers
avec beaucoup de véhémence
par deux passages séparés par
un gros bloc qui sépare l'eau
de plus de 3 toises, et tombe
avec fracas en produisant une
écume d'une blancheur de neige dans
un bassin qui paroît avoir
plus de 50 pieds de profondeur
en tombant par ses côtés de
divers pointes de rochers pointues
et passe dans un canal
étroit formé par des espèces de
murailles élevées de rochers noirs
et irréguliers et reprend son cours
dans le lit ordinaire une mille

calme et paisible, jusqu'au
cequ'une nouvelle cascade
moins elevée se présente de
nouveau.
adroite sur une elevation au dessus
delacascade se fait remarquer une
maison qui étoit rouge et peinte
en jaune, qui pendant étoit
le temple dela divinité.
un ovale de bois de la prom
entouré ferme le rocher qui
selevent au dessus de cette belle
et majestueuse cascade, en
de lit une grotte de l'Elv
qui coule en cascade au milieu
des bois et des montagnes eloignées.
(en avant et distance
vers le sud de cette cascade se leve
de lautre coté dela maison) vers
une montagne couverte devant une
une eglise et campestre tout isolée
ou ... rochers aigus.

Dans le fond et en face de
la cascade s'élevant d'énormes
montagnes de diverses hauteurs
les unes
~~couvertes~~ de bois, sapins et de
cèdres en ayant plusieurs arbres
sur les rocs au pied de la
cascade alentour l'eau
est devenue tranquille quelques
sapins ont pris racine sur
les rochers formant un peu petit

l'eau après être devenue
tranquille se divise en deux
pour se rendre à la mer

675 bis

En montant au haut de la montagne qui longe l'avenue sur le nord on a une vue admirable, d'abord côté des bois, des montagnes boisées, derrière ces montagnes d'autres montagnes encore, des églises, des maisons apparaissent l'Eu avec pieds qui entoure la montagne sur le haut de laquelle s'est élevé placé, sous vos yeux deux cascades leur imperceptible à côté d'elle que nous avons décrite
C'est sur une table d'environ de grand sur une pelouse entourée de bouleaux plantés par le propriétaire qui a probablement l'intention d'y prendre ses ... arrêté ... d'habitation à droite

les bois de sapins — les ... sont plus précieux

1ère Journée — 10 aout — Mercredi

Parties de Christiania à 4 heures ½ du soir
arrêter aux forges de Bærum
arrivée à Tonserud à 8h. du soir
couché à ~~Krokstteen~~ Krokleven minuit

2eme Journée — 11 aout — Jeudi

traversé le Ringeriget
arrivés à Nordrehaug à midi ¼
— à Honefoss à
couché à Vigesund où nous sommes arrivés à 9h ½

3eme Journée — 12 aout — Vendredi

Partie de Vigesund le matin à 9h ½
traversé le Drammen Elv en sortant de Vigesund
arrivée à Kongshaken le matin à 10h ½
traversé le — avant d'y arriver
arrivée à Modum à heures
visité la fabrique de Bleu-cobalt
arrivée à Eimbakke à 5 heures du soir
id à Hoen-gaard à 6 heures ½
Couché à Rudsteen 8 heures ¾

4eme Journée — 13 aout — Samedi

partis de Rudsteen le matin à 6 heures ¾
arrivée à Kongsberg — à 10h. ½
visité la manufacture d'Armes à 11h ½
id — les mines de Kongsberg à 2h. après-midi
Couché à Kongsberg

5eme Journée — 14 aout Dimanche

vu l'église de Kongsberg le matin
après dîner allés voir le Labrefoss (Labrofossen)
couché à Kongsberg

6ème Journée — Lundi — 15 aout

à 5 heures ½ du matin partis pour
visiter les mines de Kongsberg
de retour en ville à heures
partis à heures
arrivé à hogesund à heures
traversé avant le Drammen Elv
partis à heures
arrivé à Drammen à 8 heures ½ du soir
Couché —

7ème Journée — mardi — 16 aout

~~Mont~~ la montagne de
2 belles vues de la vallée
diné chez M.
partis à 2 heures après midi.
arreté à Asker de h. à h.
arrivé à Christiania à 10 heures du soir

677

678

10
11 –
12 –
13 –
14
15 –
16 –

24
120

15
35 mark 4
1 mark 4
1 –
2 –
1 –

144
24
1 –

7 –
1 – 2
5 – 3

2 –
1 –
5 –

6 Dage	5 – 3
2 mere	– 2 – 8
1 –	– 1 – 4
5 – –	1 – „ 20
	7 – 2 – 8
	13 – „ 12
mere	5 – 3 – 4

16

1- Les montagnes des environs de Bærum

No. 10

Hotel de Scandinavie i Drammen.

Dr. Hr. Steven & de la Roquette

1836		Spd.	Mk.	Sk.
	August			
15	2 Port Thea à 20/		1	
	Skorbrödbrodt med			
	Cuirsa til Aften			
16	2 Port Caffee & Tvebaar Brandvie. Citroen vi		2	
	Logie à 36/		3	"
	... Nald		1	
	4 Por...		"	
			2.	"

Betalt ...

183	Transport	Spd.	Mk.	Sk.

S. T. Hr. Consul Delarogaette.

til S. Christiansen — Debet

680

			Spd	ort	ß
1836 August	13de	Middagsspise til 2 Personer		4	—
		2 Drammer Cremagnak			8.
		1 Pt. Øll			6.
		Kaffe til 2 Personer		1	12.
		1 Citron			10ß.
		Thee og Kavringer		2	—
	14de	Kaffe og Kavringer		2	—
		Middagsspise til 2de Pers.		4	—
		2 Drammer			8.
		Kaffe til 2 Pers.		1.	12.
		Thee og Kavringer		2	—
	15de	Kaffe og Kavringer		2	—
Logie for		2de Værelser og 2de Senge	1	1	—
		10 Potter Havre til Hesten		1.	6.
		Hö til dito		3	—
		Summa	6	1	14ß.

Kongsberg 16de Aug. 1836.

Betalt. S. Christiansen

For Hr. General Consul La Bucket forarbeidet
4 St. Sølvknapper tilsammen veiende 12 Lod for 2 Spd. 3 ß.
Kongsberg den 14de Augusti 1836

[illegible]

Taxation 48 ß:

de la Requette

1re journée

Baerum – à 2 hommes des forges – " 1 ß " 8
Tongerud – cheval chevaux, thé, beurre &c – 1 ß – 8
Krogstøen cheval coucher dejeuner d° – 3 – 12
au garçon – " 12

2e journée
Bac avant Honefoss – " 16
dîner et cheval d° – 3 – 20
cheval, coucher et déjeuner à Vigesund – 1 – "

3eme journée –
à Tombake fom – 6
~~[illegible]~~

coucher soupé & déjeuner, cheval Rudsteen – 1 – 1 – "
fille garçon – " " 12

4e journée
mines de Kongsberg – 1 jour – 1 –
voiture pour aller aux Mines 1 jour – 1 " "

5eme journée
à la femme qui a tenu le cheval – " " 10
au garçon qui a porté les échantillons demeurant – " " 12

6eme journée aux mineurs – 1 "
à l'auberge de Kongsberg 6 " 14
aux garçons et à la fille – 3 –
traversé le Drammen – " " 16 8
pour avoir tiré la voiture à un voyage [illegible] – 1 3
cheval & dîner à Hogesund – 1 3 –
au garçon et à la fille – 16
à l'homme qui nous a mené en bateau – 1 –
cheval, coucher, thé & déjeuner à Drammen – 2 – 0 – 16
à la fille et au garçon – " 16
au domestique de M. Hauf – 1 – "

7e journée
cheval à Asker – 1 "

12 – 29 – 104

ou – 17 ß " 14
déjeuné pour moi mineurs – 3 –

20 – 14

le 7bre 1 ß 1 m. pour dîner Mardwick

Payé p M. Steven – 2 R. 60 billet Lycée

Steven

Baerum p. boire – " " 12
Hau – 12
passage à Vigesund – 16
id. avant Modum – 8
id fabrique de bleu – 12
fabrique d'armes 3 ß "
mines de Kongsberg 3 "

M. Steven m'a prêté
1° – 1 " "
2° – 3

Rolligé pour moi
à la fonderie échantillon 3 – "

Na
J'avais – 15 ß. papier 24
2 id 1 m. argent
plus différence – 32
" 48 M.

17 – 84
emprunté à M. Steven – 4 .

Total dont je dois trouver le compte – 21 – 84

682

Route de Christiania à Ringerige

De Christiania à ~~Ivenrud~~ Ivenrud 2 milles
Entre ces deux endroits se trouve
la ferme Prestrud, à 1 mille d'ici,
où on peut prendre des raffraichissements.
A ½ mille de Prestrud se trouvent
tout près du chemin vers le nord
les forges de Bærum appartenant
à Mr le Comte Wedel Jarlsberg
qui méritent l'attention du
voyageur.

De Ivenrud à Sundvold
dans le Ringerige — 2½ mille
La distance entre ces deux stations
n'est que 1¾ mille, mais à cause
de la difficulté du chemin, on
paye suivant une loi relative
aux chemins (routes de 1824.
pour 2½ mille.

Sur ce chemin on passe ~~le Krokk~~
Krogskoven (forêt de Krog)
qui commence en sortant de Ivenrud
& continue jusqu'à ~~Lal~~ Sundvold
~~uul~~ Au milieu de cette forêt se
trouve un endroit appellé
~~Midtt~~ Midtskoven (au milieu
de la forêt) où on peut prendre
des ~~raffr~~ ~~raffraichem~~ rafraichissements. ½ mille
de la se trouve Klevstuen (3 milles de Christiania)
à la descente de ~~del~~ Krogkleven
on dispose ordinairement le voyage
de manière à arriver à cet endroit
le premier jour, pour après avoir
passé la nuit dans cet endroit, voir
le lendemain au lever du soleil
le beau pays de Ringerige qu'on
a devant soi.

à ¼ de mille dans le Midtskoven
on voit la separation des
~~Ag~~ ~~Divisions~~ baillages d'Aggershuus
& de Buskerud; une simple
bloc de pierre.

qui tout d'un coup se montre comme si on venait de lever un rideau & cela dans le haut dégré de deux points de vue differents, Kongens og ~~Kro~~ (Dronningens Udsigter (les vues du Roi & dela Reine), on prend ordinairement l'homme du Klevstuen pour guide.

Pour aller à la vue dela Reine il y a un chemin fait — Delà on passe le Krogkleven (la descente) (1/4 mille) pour aller à ~~Sort~~ Sundvold, qui est également une station

De Sundvold on va à l'église de Nordrehoug ou la ferme Hönen (1½ mille) on paie cette distance 1 ℔ 18 pour le cheval comme ~~[illegible]~~ si on s'est servi jusqu'à la prochaine station (Klekken)

En sortant de Sundvold ~~on~~ passe un pont flottant, car à cause de la profondeur del'eau on n'a pu se servir de pilotage.

A ~~la~~ droite de ce pont vous avez Steensfjorden, (golfe) à gauche Tyrefjorden (golfe) où on projette de faire aller un bateau à vapeur pour transporter des Bois — ces golfes sont les bras du grand Holsfjord — A 3/4 mille delà se trouve la ferme Steen appartenant au foged Tougner mais qui n'y demeure pas — Près

de la ferme Steen se trouvent les ruines d'une Chapelle qui fut brulée par les Suédois quand ils passèrent par le Ringerige sous le commandement du colonnel Loeven pour d'après l'ordre de Charles 12 qui était campé près de Christiania en 1718 aller detruire la mine d'argent de Kongsberg – Pendant cette marche ils arrêtèrent à l'habitation du prêtre Jonas Ramus, qui est située à 1/2 ~~d~~ mille de Nordrehoug, le prêtre était marié avec Anna Colbjörnsen ~~d~~'une femme douée d'une présence d'esprit & d'une vaillance rares. Les portraits d'Anna Colbjörnsen, & de son mari Jonas Ramus se trouvent dans l'église de Nordrehoug. Anna Colbjörnsen fit détruire par stratagème cette division de Suédois qui se trouvait dans l'habitation du prêtre, (Praestegaard) en faisant savoir ~~connaître~~ aux trouppes norvégiennes qui étaient campées près de Steen, un billet dans le soulier d'une fille dans le quel billet elle les instruisait de la position des Suédois alors, & pour rendre aux norvégiens la lutte plus facile, elle régala les Suédois avec de l'eau de vie, fit un grand feu (Baal) dans la cour pour les endormir. Les norvégiens arrivés de Steen n'eurent qu'une courte lutte mais qui fut décisive pour eux. Dans l'habitation du prêtre

+ D'un sur la montagne Tyrifjeld des grands morceaux de bois aux quels on met le feu quand l'ennemi est dans le pays, & qui servent alors de telegraphe

on voit encore des trous de boulets de canon dans les murs.—
Quand les Suedois reconnurent le stratagème l'un d'eux voulut tuer Anna Colbjornsen avec son sabre, mais répondit avec vaillance: "Ainsi tu sers donc ton Roi pour tuer les vieilles femmes; cette réponse héroique étonna le suedois qui la laissa passer.
Outre les ~~V~~ portraits ci dessus mentionnés de la famille Ramus, on trouve dans la même eglise de Nordrehoug d'autres curiosités qui ne sont pas ~~cependant~~ en grand nombre mais qui meritent cependant d'être vues. En s'adressant au prêtre Støren (un vénérable vieillard) on peut de suite voir dans l'église que la chambre où les boulets de canon ont passé —
Près de l'eglise se trouve la ferme Hönen, où on descend chez l'homme Truls- & chez qui on peut prendre des rafraichissements
Très près de Hönen sur une coline est située la ferme Sandberg. (Sandberg-Gaard) où il y également de jolies vues.— A ½ mille de Sandberg on voit la chute d'eau Hönefossen un petit bourg où on trouve beaucoup de Scieries & de moulins, appartenant à des pays & à des négociants de Drammen.

5) A Höniefoss on peut prendre des rafraichissements chez Landhandler Glatvig ou Madame Sougner. De Hönen on peut retourner par Drammen en passant par Weger & Hougsund, & sur cette route inspecter la fabrique de bleu-(Smalt) appartenant à Messieurs Gruning & Co & Wegner, qui y demeure & qui est une connaissance de Mr. Steven.

Manière de voyager par terre en Norvège (en été)

Je dois faire observer d'abord que les voitures de poste dont on se sert en Norvège sont très incommodes pour les voyageurs. Ce sont de petites charrettes à deux roues attelées d'un seul cheval, dont le siège ne consiste souvent qu'en une planche qui traverse la petite voiture, et dont le peu d'élévation oblige le voyageur à se tenir parfois accroupi. Les carrioles sont préférables; c'est une voiture également à deux roues dont le corps reste sur deux brancards tellement élastiques, que dans un chemin raboteux elles sont de beaucoup préférables aux voitures suspendues. Elles ne sont pas sujètes à verser, ce qui les rend très propres pour les petites routes de traverse. Mais on n'en trouve que très rarement dans les stations, surtout de carioles à deux places; aussi le voyageur qui n'a pas de voiture à lui fera-t-il bien d'en acheter une à son arrivée. Le pays étant très montagneux on devra avoir le soin de choisir les voitures les plus légères dont l'attelage n'excède pas trois chevaux. Les calèches sont ordinairement à cinq places y compris le siège du cocher. Les lourdes voitures à hautes roues, outre le grand nombre de chevaux qu'elles exigent, présentent l'inconvénient d'obliger à enrayer à chaque descente un peu rapide, et on en rencontre fréquemment de semblables, pour éviter ~~[illegible]~~ le danger de verser, surtout si la descente va en tournant, parceque il n'y a que les chevaux qui retiennent. On perdra il est vrai en les vendant, mais cette perte n'excédera pas les frais d'un plus grand nombre de chevaux dont on aurait été obligé de se servir pour l'attelage de voitures plus lourdes. La calèche peut être employée dans les grandes routes, la carriole dans les routes de traverse, et le cheval de selle pour les excursions dans les hautes montagnes.

Je suppose que le voyageur a sa voiture; et il fera bien d'avoir aussi ses harnais.

Il est bon de faire connaître qu'en Norvège les postes sont



service dans les villes par la corporation des voituriers, et à la campagne par les paysans et propriétaires fonciers. Les fermes ou plutôt les propriétés rurales à une certaine distance de la Station jusques à plus de deux milles norwégiens à la ronde sont tenues de fournir des chevaux aux voyageurs. Ce mode fort incommode pour les cultivateurs, lesquels, indépendamment des chevaux qu'ils doivent fournir, souvent dans le tems des travaux agricoles et de la recolte, sont forcés d'envoyer en même tems un garçon pour conduire et ramener leur chevaux; il en résulte qu'après avoir mis un jour une nuit à passer et à repasser ils rentrent les uns et les autres harassés et hors d'état de reprendre le travail du jour. Pour diminuer cet inconvénient le gouvernement a établi quelques Stations fixes dans lesquelles les propriétaires, moyennant certains privilèges, prennent l'engagement d'entretenir un nombre déterminé de chevaux de relais. Ce mode offre l'avantage d'une plus grande promptitude, les chevaux se trouvant toujours à la Station, ou du moins à très peu de distance.

Pour ne pas être forcés d'attendre quelquefois longtems dans les Stations ordinaires les chevaux qu'on est obligé d'aller chercher souvent à plusieurs milles de la Station, il est prudent je dirai presque indispensable d'expédier 24 heures d'avance un courrier pour commander les chevaux à chaque Station ordinaire, car dans les Stations fixes (fast Station) il doit toujours s'y en trouver ainsi que nous venons de le dire. Ce courrier qui s'appelle Forbud (prononcez Forboud) voyage dans une carriole ou charrète dans laquelle on peut mettre ses bagages, si l'on veut. Ces courriers qui changent ordinairement à chaque Station, commandent les chevaux aux heures indiquées sur une note itinéraire appelée Forbuds sedbel (prononcez (Forboud zédel) dont on trouve des exemplaires imprimés en blanc et qu'on aura soin de leur

remettre à leur départ. On avertit dans cette note les aubergistes de ses intentions, si l'on veut qu'ils tiennent un dîner prêt et pour combien de personnes, si l'on veut passer la nuit et combien il faut de lits. Dans un voyage de longue durée on fera bien d'ordonner au Forbud d'arrêter à la Station que l'on choisira pour son gîte, et la meilleure manière est de ne délivrer de Forbud Seddel que jusqu'à ce gîte. En y arrivant il conviendra de le réexpédier immédiatement; si on était extrêmement pressé il faudrait laisser courir le Forbud ou Courrier plus longtems. Le voyageur paye pour le courrier à chaque Station dans laquelle il arrive. Il est d'autant plus prudent de ne commander un Forbud que par chaque jour si on couche, que si on est retardé pour les chevaux dans deux ou trois Stations ordinaires, nommées d'une manière générale ainsi que les Stations fixes, Skifte (prononcez chifte), et cela arrive ainsi que je l'ai moi même éprouvé, on est exposé ou à payer ce qu'on appelle argent d'attente(a) à toutes les autres stations, ou même à ne plus trouver de chevaux prêts, les paysans pouvant les emmener après avoir attendu 3 heures, d'où il peut résulter qu'on est ensuite obligé d'attendre quelquefois pendant trois heures jusqu'à ce qu'il en arrive d'autres.

Lorsque deux voyageurs n'ont qu'un cheval à leur voiture, ils ne peuvent à la rigueur porter de bagages avec eux; mais on ferme les yeux si les bagages ne sont pas trop lourds.

En arrivant à la Station, si on ne sait pas ce que l'on y a à payer, on peut le demander à la personne qui tient la Station et qu'on appelle Gjæstgiver (aubergiste) et elle donnera les indications nécessaires sur lesquelles on peut en général compter. En outre un extrait de la loi sur les postes

---

(a) (vente penge)

en affiché dans un endroit apparent de la maison du
Gjæstgiver.

Les chevaux ne se payent pas plus cher pendant la nuit que pendant le jour.

Il y a chaque année des changements dans les Stations ordinaires et dans les Stations fixes, attendu que les premières d'ordinaires qu'elles étaient deviennent fixes, et vice versa, suivant la volonté des principaux habitans, c'est à dire de ceux qui payent.

Il y a même assez souvent des changemens dans les lieux de Station, qui sont tantôt dans un endroit et tantôt dans un autre; en sorte qu'il est prudent avant de partir pour entreprendre un voyage en Norvège de s'informer auprès d'une personne qui ait suivi depuis peu la même route, ou d'un directeur de poste, quoique ils l'ignorent quelquefois ainsi que j'ai pu m'en convaincre, des noms actuels des lieux de Station ou Skifte (Chifte) et de leur distance respective légale. Le livre de poste ou norske-reise-router n'est pas toujours un guide sûr parcequ'on ne le réimprime pas chaque année. Le dernier imprimé que je possède (1838) ne l'a été qu'en 1827; et depuis cette époque il y a eu beaucoup de changemens.

A chaque station on vous présente à signer le livre de poste appelé Dag Bog ou livre de jour, sur lequel vous inscrivez votre nom, la date de votre arrivée, ~~indiquez~~ le nombre de chevaux que vous avez commandés et pour quelle heure, si vous avez été satisfait ou mécontent du postillon qui vous a conduit.

On doit faire un Mille à l'heure, mais on ne peut forcer le postillon à aller plus vite; il est même très rare qu'on fasse 1 mille à l'heure, et l'on doit s'estimer heureux quand on ne met qu'une heure 1/4 ou même 1 heure 1/2 par Mille. Les chevaux sont assez souvent ou mauvais ou ereintés de fatigue, et je me suis vu forcé quelque fois d'aller à pied, le cheval ne voulant ou ne pouvant plus aller quoique le conducteur le battît à toute outrance. Les

conducteurs qui, lorsqu'on se sert de carioles se tiennent assis derrière le voyageur sur la malle placée sur la planche qui déborde la voiture, s'appellent Skyds-Dreng, quand c'est un garçon et Skyds-pige, quand c'est, ainsi que cela arrive quelquefois, une jeune fille qui conduit seule les chevaux souvent au milieu de la nuit et dans les forêts les plus solitaires.
(on prononce Skuds-dreng, Skuds-pige)

quand on voyage avec sa propre voiture et ses harnais, on paye
1 mark (environ 1 franc) par Mille et par cheval aux station ordin.res
et " 4 Skillings à chaque station pour aller chercher le cheval

On paye:
1 mark 1/2 (1 f. 50) ou 36 Skilling, le mark contient 24 Sk.
par Mille et par cheval dans les stations fixes.
On donne ordinairement, mais sans y être forcé, 4 Skilling de drikke-penge ou pour boire au conducteur ou postillon.
à la sortie des villes on paye le double ou
3 mark (3 francs) par mille et par cheval, car toutes les villes sont des stations fixes (fast Station)

S'il y a deux personnes dans une voiture qui appartient au voyageur et qui n'est attelée que d'un cheval, on paye comme pour 1 cheval 1/2 c'est à dire
1 mark 1/2 ou 36 Skilling dans les stations ordinaires et
2 mark 6 Skilling ou 54 Skilling dans les stations fixes

Le droit pour aller chercher les chevaux dans les stations ordinaires est toujours de 4 Skilling, mais on paye quelquefois 6 Skilling au postillon ou conducteur qui très souvent marche à côté de la voiture, quand il ne monte pas derrière.

Il faut observer qu'il y a des stations où à cause de la difficulté des chemins, ou de la rapidité et de la longueur des montées on paye pour 2 Milles, quoiqu'il n'y ait qu'un Mille et 1/2 de distance porté sur le livre de poste. Certains sont indiqués sur le Dag-bog

Si on n'a pas l'harnachement on paye 2 Skilling de plus par station pour le louage du harnachement de chaque cheval.

Si on n'avait pas de voiture on aurait à payer 4 Skilling

par mille pour le louage de la voiture ou charrète, outre les droits indiqués plus haut.

On doit être bien fixé sur ce qu'on a à payer avant de se mettre en route, afin de ne pas avoir de discussions; et avoir soin de se munir d'une grande quantité de Skillings en cuivre et de mark, 1/2 Species et Species en papier, mais surtout de Skilling et de Mark, sans cela si on n'avait plus que des billets de "dix" ou de cinq species papier, on pourrait se trouver embarrassé, les paysans n'ayant pas les moyens de vous changer.

~~Il y a souvent des rivières à traverser, et un péage à payer~~

On paye pour le courrier ou Forbud qu'on a envoyé d'avance
1 Mark par Mille s'il va à une station ordinaire
1 mark 1/2 ou 36 Skilling par Mille — d°. Station fixe
et de même 4 Skilling pour commander les cheval dans les Stations ordinaires, mais on ne les paye pas dans les Stations fixes
S'il porte vos bagages avec lui on paye de plus

Si on fait attendre les chevaux qu'on a commandés pour une heure fixe pendant plus de deux heures on paye pour ce qu'on appelle argent d'attente (Vente-penge):
6 Skilling par cheval et
12 Skilling par cheval si les chevaux ~~ont~~ ont attendu plus de 3 heures.

On ne voit pas ~~[illegible]~~ dans la loi de dispositions contre les paysans propriétaires de chevaux qui font attendre les voyageurs et il m'est arrivé d'attendre plus de deux heures 1/2 des chevaux que j'avais commandés. J'ai inscrit le fait sur le Dagbog, mais je ne sais ce qui en est arrivé. En Suède on est assez sévère sur ce point.

Divisions des billets norvégiens

Billets	de	100 Species
d°	—	50
d°	—	10
d°	—	5
d°	—	1
d°		" 1/2 Species
d°		" 1/5 de Species ou mark qu'on appelle aussi Ort.

Le mark contient 24 Skilling et vaut à peu près 1 f; le Species équivaut donc à 5 francs
N^a. Le mille Norvégien est égal à 1 myriamètre 1294 mètres environ

On a souvent des rivières à traverser

69

A sert ici à faire marcher 5 à 6 scieries
appartenant à M. négociant de
Drammen. La vue du Bec Elv est cachée par
un bois de sapin qui s'étend dans la plaine
presque jusqu'au pied du jardin. Quelques ~~maisons~~
~~éparses dans~~ Gaard et maisons éparses dans
le bois de droite et de gauche donnent une
nouvelle vie à ce magnifique diorama,
couronné dans le fond par des montagnes
élevées détachées en deux groupes
principaux, ~~et qui ayant~~ éloignées de
milles, et qui apparaissent ~~avec quelques a~~ aisément à
l'œil lorsqu'il ~~contenant encore quelques~~
~~portions de la neige qu'elles avaient été~~
~~dont entièrement couvertes pendant~~
~~l'hiver~~ et qui semblent être d'une couleur
bleue.

Nota il y a dans cette plaine ~~des prairies~~ et qui
est très bien cultivée, des champs ~~de~~ d'orge ~~de~~
seigle et ~~d'autres~~ avoine
ouvrit aussi l'église paroissiale d'Eger





691bis

Eglise de Kongsberg

1628 grande

1631 brulée

1671 rebatie

1761 agrandie

j'ai dépensé

Berum	1 – 12
dan à 2 hommes	1 – –
Krokkleven	4 –
Bac Stuben Eik	" 16
avant Höneföss	
Honefoss	3 – 20
Vigesund	1 – 0 –
Tonsbakke	– 6
Raudsbien	1 – 0 – 24
id. garçon d'Stall	" 12
Vinnie de Kongsberg au garçon	1 –
voiture pour aller aux mines d. Kongsberg	1 " "

Mr Strom a dépensé

à Berum – p^r boire	– 12
à Haaen	– 12
portage à Vigesund	– 16
id. avant Modum	– 8
fabrique de bleu portage	– 12
fabrique d'Arme	3 m –
mines de Kongsberg	3 – –

Skyrning

Note Losie for 2 Personer — Sm 1 12 5

Aftens Spise og Teevand — " 2 — " 5

Festo Foriny — " 1 — 12

Laffi Ditto — " 1 — "

Sp.1 — " — 12 5

138
120

120
84

120
18
138
69
129

Kongsberg

7000 habitans

693



En 1806 le gouvernement danois renonça à l'exploitation de ces mines. Depuis la réunion de la Norvège à la Suède le Storthing ordonna des fouilles très actives, mais comme elles furent infructueuses, il se détermina à les vendre. Ce fut au moment qu'on procédait à cette vente que les mines commencèrent à fournir de si riches produits, aussi ~~il abandonna~~ l'on a ce projet (on n'avait demandé que 70,000 speciès argent environ 400000 f). Rapport de ces mines

en 1832 – 21565 marks d'argent fin
1833 – 43,843 id – id. 3onces 7/4
1834 – 27,215 id – id.
1835 –

Les frais y compris les pensions sont évalués à 8000 speciès argent par an

Suivant le Budget officiel
1° de 1833., les mines de Kongsberg ont

	argent	papier
rapporté	171,153 sp. 34 ß	1,016-15 ½
coûté	"	81,688-51

2 – de 1834 –

rapporté – – – – – –	323,442 – 71	3,911-48 ¼
coûté – – – – – – – –	236 – 87	78,323 "

Le 10 aout 1836, nous partimes de Christiania, Mr Steven, Consul de russie et moi vers les 4 heures et demie du soir, dans mon Gig. Mon cheval devant faire seul la route, nous nous déterminames à le ménager en ne lui fesant pas faire de trop fortes traites. Après avoir passé devant la ferme(1) de Præstgaard ou Præstrud éloignée d'environ 1 mille(2) de Christiania, et où l'on peut prendre des raffraichissemens si on le desire, nous nous sommes arrêtés une demie heure à Bærum, à ~~un~~ 1/2 mille de Præstgaard pour visiter les forges qui y sont établies et qui appartiennent à Mr le Comte de Wedel-Jarlsberg. Les forges qu'on cite parmi les plus anciennes de la Norvège puisqu'on en fait remonter l'établissement à l'année 1578, sont alimentées aujourd'hui en grande partie par le minerai de fer qu'on tire des environs d'Arendal et de Longoe (près Kragerøe). Elles ont éprouvé beaucoup de vicissitudes; tantôt elles ont été exploitées au compte du gouvernement, tantôt à celui de particuliers aux quels elles avait cédées. Enfin en 1791 elles furent vendues (pour 16,700 Rigsdaler) ~~[illegible]~~ à Mr Peder Anker, ~~depuis~~ ministre d'état de Norvège après la séparation de ce royaume du Danemark, et à sa mort arrivée en elles passèrent entre les mains du Comte de Wedel son gendre. Le minerai d'Arendal et de Longoe est transporté par mer à 1/2 mille de la Forge, et le charbon est tiré d'Asker, de Bogstad et de la forêt de Krog (Krogskoven)

Ces forges emploient annuellement environ 2500 Last de charbon qui coute rendu sur

(1) Nous employons le mot ferme pour désigner ce qu'en Norvège on appelle Gaard, quoique ce ne soit pas précisément ce qu'on entend en France par ferme; la vraie traduction serait propriété territoriale à la campagne
(2) Le mille de Norvège

à raison de . . . le last . . .

Elles produisaient autrefois environ 6,000 Skippunds (1) mais la difficulté de se procurer du bois en a, dans ces derniers temps, ralenti l'activité.

Voici quels ont été les produits de 1813 à 1818, suivant Jens Kraft (Topographisk-Statistisk Beskrivelse over Kongeriget Norge, T. I Christiania 1820)

années	minerai de fer. (Rujern)		Fer de fonte (Støbegods)		Fer en barres (Stangjern)	
	Skipund	Lisptpund	Sk.	Lis	Sk.	Lisp.
1813	1,953	7	1,885	5 3/8	2,033	1
1814	2,582	5	2,356	1 1/4	1,916	9 1/2
1815	535	"	401	18 1/2	898	14 1/2
1816	1,096	"	1,078	15 3/4	789	9
1817	2,426	10	2,198	1 1/2	2,288	7 3/4
1818	2,772	10	1,862	11 5/8	2,371	10 3/4

Le nombre des ouvriers en 1816 s'élevait en totalité à 125 dont 36 pour (ved Masovnen) et 89 pour les marteaux (ved Hammerne).

Les produits de cette forge qui sont, dit on, fort recherchés à l'étranger, sont exportés par la voie de Christiania.

Mr Semb, mon agent consulaire à Moss ~~qui~~ a été pendant plusieurs années Directeur de ces forges m'avait donné une lettre d'introduction pour le lieutenant Segelbe son successeur, mais comme celui ci était absent nous n'avons pu visiter ces forges accompagnés d'un Cicerone instruit qui nous eut donné les explications ~~et nous~~ nous nous sommes bornés à les parcourir rapidement. Quand nous y sommes entrés on y fondait des poeles. J'ai emporté deux échantillons des mines de fer d'Arendal et de Longoe (qu'on emploie à Barum) celles des premières ~~est~~ infiniment plus riches en fer. Il y a tout auprès des forges dans le fond du vallon une assez jolie maison d'habitation appartenant également au Comte de Wedel.

(1)

J'ai demandé des renseignemens sur l'état actuel des forges de Bærum, et sur ses produits depuis 1818 afin de compléter ce qu'il est nécessaire de connaître sur cette usine, placée dans une vallée pittoresque environnée de hautes montagnes couvertes de sapins. De Bærum, composé de quelques maisons éparses, (entraversé par le … Elv dont l'eau sort à peine m… Bærum) à Tonserud, station où l'on change de chevaux, la distance est d'½ mille norwégien. Le pays entre Christiania et Tonserud offre à chaque pas avec un peu d'uniformité des montagnes quelque fois assez escarpées, dont quelques unes sont bien boisées, et d'autres assez nues, des vallées souvent fort étroites, dans lesquelles on distingue des petits champs de seigle, d'orge et d'avoine et des prairies; et de tems à autre on aperçoit, après avoir perdu de vue le golfe de Christiania Fiord (1) et l'Ager Elv (2) quelques ruisseaux qui donnent de la variété au paysage. Il était un peu plus de 8 heures lorsque nous avons quitté Tonserud (où nous avons fait manger le cheval et pris du … et des …), de cette station jusqu'à Krogstuen (auberge isolée) située sur la montagne appelée Krokleven, et éloignée de 2 milles, nous avons gravi des montagnes fort escarpées et voyagé continuellement (dans un bois de sapin qui porte le nom de Krogskoven). En un endroit qui s'appelle Midt-Sporen (qu'on tien des fois) au milieu de ce bois où l'on peut se raffraichir; à ¼ de mille un simple bloc de pierre indique la limite des baillages d'Agerhuus et de Budskerud, l'endroit où dernier que nous venions d'entrer. Quoiqu'il fut minuit quand nous arrivames à Krogstuen, le tems avait été si clair que nous avions toujours pu sans diriger notre marche. Ce n'est entre Bærum et Tonserud que nous avons vu de nombreux fagots étendus sur la terre à quelque distance les uns des autres et des bruyères pour échauffer et nourrir le terrein avant d'y semer de l'orge et de l'avoine. Cette pratique est générale en Norvège, et plus d'une fois c'étaient d'énormes buchers qu'on allumait et qui vus de loin ressemblaient à l'incendie d'une grande maison et présentaient un spectacle magnifique.

Nous avons couché à Krokstuen gîte assez médiocre. Le lendemain 11 à 7 heures du matin un guide nous a fait traverser à pied la forêt parsemée de distance en distance d'énormes blocs de rochers et nous a conduits (à une ⅛ de mille de Krokstuen) à ce qu'on appelle aujourd'hui

---

(1) Un Fjord ne peut pas se traduire tout à fait exactement par golfe

(2) Un Elv en norwège est une rivière plus ou moins grande; presque toutes ont une partie de leur cours obstruée par des rochers qui y forment des cascades (Foss) …

vue du roi (Konges Udsigt) (1) elle est célèbre
en Norvège ainsi que les deux dont nous parlerons
bientôt et, à mon avis, elles méritent en grande partie
leur renommée. Placée sur une espèce de plateforme
de rochers sur laquelle on a établi un banc de
bois, et à l'extrémité de la forêt, une vaste étendue
de pays se déploie devant vous à quelques
centaines de pieds au dessous : c'est le Ringeriget, vallée
toute verdoyante qui paraît bien cultivée et
extrêmement grande (1) qui jadis formait un royaume et passe pour la
la plus fertile de la Norvège. On pourrait
l'appeler une plaine, si elle ne renfermait
dans son intérieur quelques montagnes assez élevées et couvertes
de bois. Un bras du Tyrefjord
appelé Steensfjord
à votre droite et presque immédiatement sous
vous, ayant sur ses bords ... avec la maison de ... en face un autre bras de verdure et de champs cultivés
avec quelques ... boisées et couvertes
lui-même qu'on prendrait pour un lac au premier aspect, coupent et
diversifient agréablement le paysage, et à droite et à gauche
de montagnes où croissent de nombreux sapins
en ayant d'autres derrière elles qui s'élèvent
en amphithéâtre et dont quelques unes ... à une distance considérable conservent encore
des traces de la neige qui les a couvertes
pendant l'hiver. A vos pieds se dessine la
route que vous devez suivre pour parcourir le
Ringeriget ainsi que la chaussée (sur une langue de terre étroite) qui traverse le
Tyrefjord et qui est coupée au milieu par un
pont de bois qui s'ouvre pour laisser passer les
bateaux. Ajoutez y les bateaux de pêcheurs
qui se croisent sur le fjord,
les églises, les petits hameaux et les maisons
isolées qui couronnent les montagnes, et vous aurez
une faible idée de l'aspect que vous offre
la vue du roi. La vue de la Reine (Dronningens
Udsigt) est plus rapprochée de Krogstuen ; en
quittant cette auberge et toujours au milieu des bois vous
descendant un peu vous
arrivez sur une plate forme en bois, garnie
d'une balustrade et de sièges ( ) placée entre
deux montagnes en partie boisées et
n'offrant en partie que des rochers arides ;
à gauche est un ravin profond que vous
n'apercevez pas, le bruit seul du torrent qui s'en fuit
les sinuosités vous fait connaître
qu'il existe, et coule entre les rochers presque

L ainsi que le reste de la plaine

de ce fjord
et à votre gauche le Tyrefjord

contrée

perpendiculaires et paraissant presque se toucher
que se développe devant vous ~~cette nouvelle~~
et toujours à vos pieds cette nouvelle vue
Ringeriget qui est également belle et ~~qui ne diffère pas~~ extrêmement de
la première ; c'est celle que les paysagistes
représentent ordinairement probablement à cause
de l'effet pittoresque que font les deux Montagnes
escarpées qui semblent deux colonnes élevées
~~entre~~ lesquelles on aperçoit le paysage.
Il y a encore dans le Krokleven une troisième vue fort remarquable ~~du Ringeriget~~,
c'est celle qu'on a en descendant le chemin qui
de Krokstuen vous conduit à Sundvol première
station à l'entrée du Ringeriget. La route est
fort escarpée, des ~~bois~~ de chaque coté, sur les
bords du chemin des blocs énormes de rochers
entre lesquels coule une eau limpide qui
disparait de tems en tems sous la terre pour
reparaître un peu plus loin. Et en face
le Ringeriget avec ~~ses verdures~~, les bois les
prairies, sa verdure, les montagnes, le Eyrefjord. Après être
descendus la montagne et traversé la
chaussée ayant à gauche et à droite les
eaux limpides du Eyrefjörd, la route
est devenue un peu rapide et nous nous
sommes convaincus que le Ringeriget
qui du haut du Krokleven nous paraissait
par une illusion d'optique une plaine avec ~~quelques~~ légères ondulations de terrain
seulement renfermait des ~~véritable~~ élévations
qui méritaient tout autre nom que celui
de simples collines. C'est sur la première
qu'en plongeant la vue dans la partie de l'Eyrefjord
que nous laissions à notre droite, nous avons
vu deux énormes serpents qui nageaient
de compagnie et se dirigeant vers une
petite île où l'on voit seulement une
maisonnette. L'une des églises que du Kroghleven

nous apercevions dans le lointain est Nordre haug
à un mille environ de Kroghuen. Le prêtre qui
dessert la paroisse bon vieillard encore vigoureux
nommé Storen, et chez lequel nous arrivames à midi 1/4, nous accueillit avec cordialité dans sa maison
~~située de l'autre~~ [illegible] ~~de~~ la route separe seulement
de l'église, et nous invita à prendre avec lui
un verre de vin de Porto et des petits gateaux.
Un trait de l'histoire de Norvège que nous
connaissions nous avait attiré dans cet endroit.
En 1718 époque de l'invasion de la Norvège par
le célèbre Charles XII roi de Suède, pendant
que ce prince restait [illegible] avec le gros de son
armée campé auprès de Christiania, plusieurs
détachemens plus ou moins considérables parcouraient le pays. L'un de ces
corps, sous la conduite du colonel Löven ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ s'étant arrêté quelques instants dans
l'habitation du prêtre ~~[illegible]~~ Jonas Ramus,
la femme de cet ecclésiastique nommée Anna
Colbjörnsen, conçut le projet hardi de délivrer
son pays de ces hôtes incommodes. Elle écrivit ~~un~~
~~billet~~ au commandant des troupes norvégiennes qui
se trouvait à Steen à 1/2 mille de là ~~et le lui~~ un billet dans lequel elle l'informait de la situation des Suédois, et le lui
envoya par une servante qui l'avait placé dans
son soulier, et pour rendre le résultat de la lutte ~~plus~~ moins
douteux, elle fit servir de l'eau de vie en abondance
aux Suédois et fit allumer de grands feux
dans la cour pour les endormir. Les Norvégiens
arrivés de Steen, ~~un combat [illegible]~~ tombèrent à
l'improviste sur les Suédois et les tuèrent tous
après un combat de peu de durée. On raconte
que lorsque les Suédois apprirent la ruse qu'
Anna Colbjörnsen avait employée contre eux
ils voulurent la ~~[illegible]~~ faire périr; mais qu'elle sauva
sa vie en disant au soldat qui avait son
sabre levé sur sa tête: « tu es donc au
service de ton Roi pour tuer les vieilles femmes.
Le bon prêtre eut l'attention de nous montrer
dans son salon les trois des balles norvégiennes
et suédoises qui l'avaient criblé, et dans
l'église qui ne présente d'ailleurs rien de
bien remarquable les portraits de Jonas
Ramus et de sa femme peints à l'huile

par le peintre Flintoe de Christiania
d'après d'anciens tableaux dont il ~~[illegible]~~
les originaux. Cette église remonte au tems du
catholicisme et le prêtre nous fit voir en
souriant, ~~[illegible]~~ et comme une relique
qui prouvait la superstition de ses ayeux,
les débris d'un encensoir en cuivre qu'il
conservait dans une niche. ~~Le tombeau élevé~~
~~à J. Ramus et à sa femme par leurs~~
~~nombreux enfans~~ On trouve aussi dans la
même église le tombeau élevé à J. Ramus
et à sa femme par leurs nombreux
enfans dont les noms se trouvent ~~gravés~~ sur
une plaque de fer; à coté de ce tombeau ouvrait
la grande caisse qui servait à enfermer
leur linge et leurs habits. Nous primes enfin ~~Après avoir~~
congé de ce bon prêtre, après avoir
toutefois visité son jardin ~~dont~~ où
il a beaucoup d'arbres fruitiers, et être
entrés dans sa Lysthuuse, petit cabinet
en bois placé au milieu du jardin où il
prend le café ou le thé dans la belle
saison & dont le plancher est parsemé de
feuilles de sapin et de genièvre suivant
l'usage assez généralement répandu en
Norvège et d'où il a une très belle
vue. Vers les 3 heures nous ~~nous arrivâmes à Hönefoss~~
~~après avoir~~ passâmes le Store Elv ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
dans un bac et quelques instants après nous
nous trouvâmes dans la bourgade d'Hönefoss
divisée en deux par cette rivière et réunie
par un pont en bois long et circuiteux
dont quelques piles sont appuyées sur d'énormes
blocs de rochers. C'est du milieu de ce pont
qu'on peut voir les belles cascades qui ont
acquis à Hönefoss une si grande renommée

Des blocs énormes de rochers jetés çà et là
dans le lit de la rivière, quelques fois en
masses compactes en obstruent en partie le
cours à 40 ou 50 toises plus haut
les eaux de la rivière qu'on a même eu soin
de retenir par des barrages se précipitent
avec impétuosité sur les rochers; se glissent
avec fracas dans les intervalles qu'ils laissent
entr'eux et produisent par leur chute
une masse d'écume aussi blanche que la
neige avec un bruit presque assourdissant
De nombreux moulins à scier le bois et
à farine sont mus par les eaux de ces
cascades; quelques uns de ces moulins
sont soutenus en partie sur des pilotis
en partie sur les rocs eux même. Rien ne
paraît avoir été négligé pour tirer le
plus grand parti possible de ~~ces~~ (cachats des) eaux; ici
des masses de bois empilées sur lesquelles
des planches ont été disposées en gouttières
ou plutôt en formes de canaux ouverts par
le haut et dans une certaine pente et
dans lesquelles l'eau retenue précédemment
par des espèces de cascades se précipite
avec impétuosité et fait mouvoir les roues des
moulins dans lesquels elle pénètre. Des
poutres de bois ~~[illegible]~~ toutes de la même longueur,
privées de leur écorce, ~~et~~ marquées du chiffre
de leur propriétaire et toutes de la même
longueur lancées dans le Store Elv
souvent de plusieurs milles dans le haut pays
sont entraînées par le courant du fleuve,
arrivées aux cascades, qui divisent ~~le~~ (les eaux du) fleuve
en deux portions ~~qui~~ se réunissant ensuite
plus bas pour reprendre un cours tranquille,
elles tournoyent au milieu du tourbillon
~~se heurtent entr'elles~~, se redressent perpendiculairement
se heurtent entr'elles, s'élancent les unes au dessus

9/

des autres, s'arrêtent souvent dans les
creux des rochers d'où elles ne sortent que
lorsque ou les pluies ou la fonte des neiges les mettent à flot,
grossissant la rivière, et arrivées à la fin
des cascades, voguent paisiblement jusqu'à
quelques autres cascades remontant plus bas; elles parviennent enfin
après ~~quelques semaines~~ plus ou moins de temps au lieu où elles doivent
être sciées, là chaque propriétaire reconnaît
celles qui lui appartiennent. Le pays
qui environne les cascades est magnifique
et fort pittoresque, et nous sommes partis
en nous félicitant ~~d'être~~ d'avoir
consacré une heure à admirer ce beau
spectacle. Nous avons dîné à l'extrémité de Hönefoss
chez Mr. Glatvig où l'on nous a servi
de la salade au sucre, usage suivi
en Norvège; mais faute d'huile qu'on
n'a pu nous procurer, nous en avons
demandé d'autre qui ~~nous~~ a été
assaisonnée simplement avec du vinaigre,
du poivre et du sel. Partis
D'Hönefoss à 2 ~~heures~~ heures, nous arrivâmes
à 9 heures ½ du soir à [illegible] Vigesund, [illegible]
[illegible] district de Modum, [illegible]
[illegible] [illegible] nous y
~~[illegible]~~ après avoir vu Egge et Hon; prîmes du thé et
passâmes la nuit. Celui-ci nous parut
~~[illegible]~~ composé d'un petit
nombre de maisons. ~~Le lendemain~~ Un vieux
homme assez bien mis, vint dans notre
chambre nous faire voir des échantillons
de minéraux et il m'en montra entre autres
un qu'il assurait provenir des ~~[illegible]~~
mines des environs; ~~malheureusement~~
mais ce qui me fit douter de sa véracité
c'est que précisément une étiquette collée
sur cet échantillon portait qu'il
provenait d'une mine de Suède (fra Sverig)
le même individu voulait nous vendre

des mines de Cobalt qu'il possédait, disait il, à quelques milles de Vigesund, et qu'il nous proposa de visiter avec lui ; mais comme nous avions arrêté notre itinéraire, et que nous n'avions d'ailleurs aucune envie ni l'un ni l'autre d'acheter des mines de Cobalt, nous le remerciames, en lui offrant un verre de Porto.

Le pays nous parut riant et pittoresque ; le lendemain matin nous traversames en bateau le Drammen Elv qui coule près de Vigesund à peu de distance de l'endroit où cette rivière sort du Eyre fjord ; Elle était couverte de poutres (ou plutot troncs d'arbres) qui abandonnés à eux mêmes suivaient tranquillement le fil de l'eau, jusqu'à leur destination. Nous longeames pendant quelque tems le Drammen ; peu après l'avoir perdu de vue, nous descendimes une colline assez escarpée et dans l'enfoncement, apercumes un autre Elv, beaucoup moins large que le Drammen, & traversames également en bateau, à notre droite était une petite cascade qui fait mouvoir plusieurs scieries et une réunion de quelques maisons qu'on appelle Kongshagen. Au sortir de ce hameau nous eumes une montée rapide et sablonneuse à gravir, et une demie heure après nous nous trouvames à Modum village qui n'a qu'une seule rue le long de la route, et qui est placé sur un plateau élevé. Une fabrique de

dans les environs de Modum
Cobalt appartenant à Mr Benique de Berlin, qui a de grandes propriétés en Norvège et dans le Holstein, nous ayant été indiqué comme méritant d'être visitée, nous nous y rendîmes à pied, après avoir laissé notre voiture à l'auberge. En l'absence du Directeur Mr Wegner, ~~qui est le directeur~~, que Mr Steven connait, nous nous adressâmes à M. inspecteur, lequel avec une obligeance extrême nous ~~montra~~ fit suivre l'un après l'autre les divers procédés employés pour extraire la couleur bleue du Cobalt, (1) ~~qui tirait minéral dans le~~ ~~ou tout autre~~ ~~aucun~~ métal dont on sait que l'oxide a la propriété de donner aux verres et aux émaux une couleur bleue parfaitement belle, ~~et~~ qui résiste à toute la violence du feu, et dont les anciens Egyptiens se servaient pour colorer les émaux dont ils ornaient les cercueils de leurs momies. Le Cobalt est toujours mêlé ou combiné avec différentes substances, ~~telles que~~ notamment avec l'arsenic, le souffre, le fer, le Nickel. Pour les débarrasser, du moins de celles qui sont volatiles, on leur fait subir un violent grillage dans des fourneaux qui aboutissent à de longues cheminées tortueuses, où se sublime l'oxide d'arsenic et c'est de là que ~~provient~~ vient tout l'arsenic qu'on trouve dans le commerce. L'oxide de Cobalt qui reste après le grillage est d'une couleur grise noirâtre et porte le nom de Saffre ; On le mêle avec une certaine quantité de sable quartzeux et de potasse, on le fait fondre, et l'on

(1) Le Cobalt est un métal de couleur blanche, solide, dur et cassant ; légèrement ductile à chaud : il se brise sous le marteau, l'on peut même le pulvériser. Sa cassure présente un grain fin et serré. Sa pesanteur spécifique est à peu près la même que celle du cuivre fondu.

un verre bleu si foncé qu'il paraît presque noir. Tant qu'il est en masse, on l'appelle Smalt ; quand il est réduit en poudre extrêmement fine, il porte le nom d'Azur, et il y en a de plusieurs ~~différentes~~ qualités. On connaît les différents usages de l'azur tant pour donner aux toiles linge ~~cott~~ ~~[illegible] légère~~ linons, batistes, mousselines papiers une légère teinte azurée, que ~~dans~~ pour la peinture en détrempe et en émail ; mais la principale consommation de saffre ~~[illegible]~~ soit à l'état de saffre, soit à celui d'azur, se fait dans les verreries, dans les manufactures de fayence et de porcelaine.

On évalue la consommation annuelle des saffres, smalts et azurs, en France, à 400 milliers, qui coûtent de 72 à 600 francs le quintal.

La Saxe et la Bohème sont les pays qui fournissent le plus de Cobalt, on en trouve aussi à Tunaberg en Suède ou dans les Pyrénées et les Vosges dont les mines, suivant le profond minéralogiste de Born,
" se trouvent ordinairement dans les
" filons métalliques, avec les mines
" d'argent. Dès que les filons de Cobalt,
" et en général tous les filons qui
" contiennent des substances combinées
" avec de l'arsenic, se joignent aux
" filons ferrugineux, ils forment des
" mines très riches en argent."

Les mines de Modum à [illegible] milles de [illegible] renferment du Cobalt arseniaté, combinaison d'oxide de Cobalt avec l'acide arsénique, dont le principal caractère est emprunté de sa couleur rouge tirant sur le violet, jointe à la faculté qu'elle partage avec les autres mines de ce métal de colorer en bleu le verre de Borax. (une variété de Cobalt arseniaté, aciculaire) on ne dit pas de quelle mine, ayant été analysé

par Bucholz, on y a trouvé :

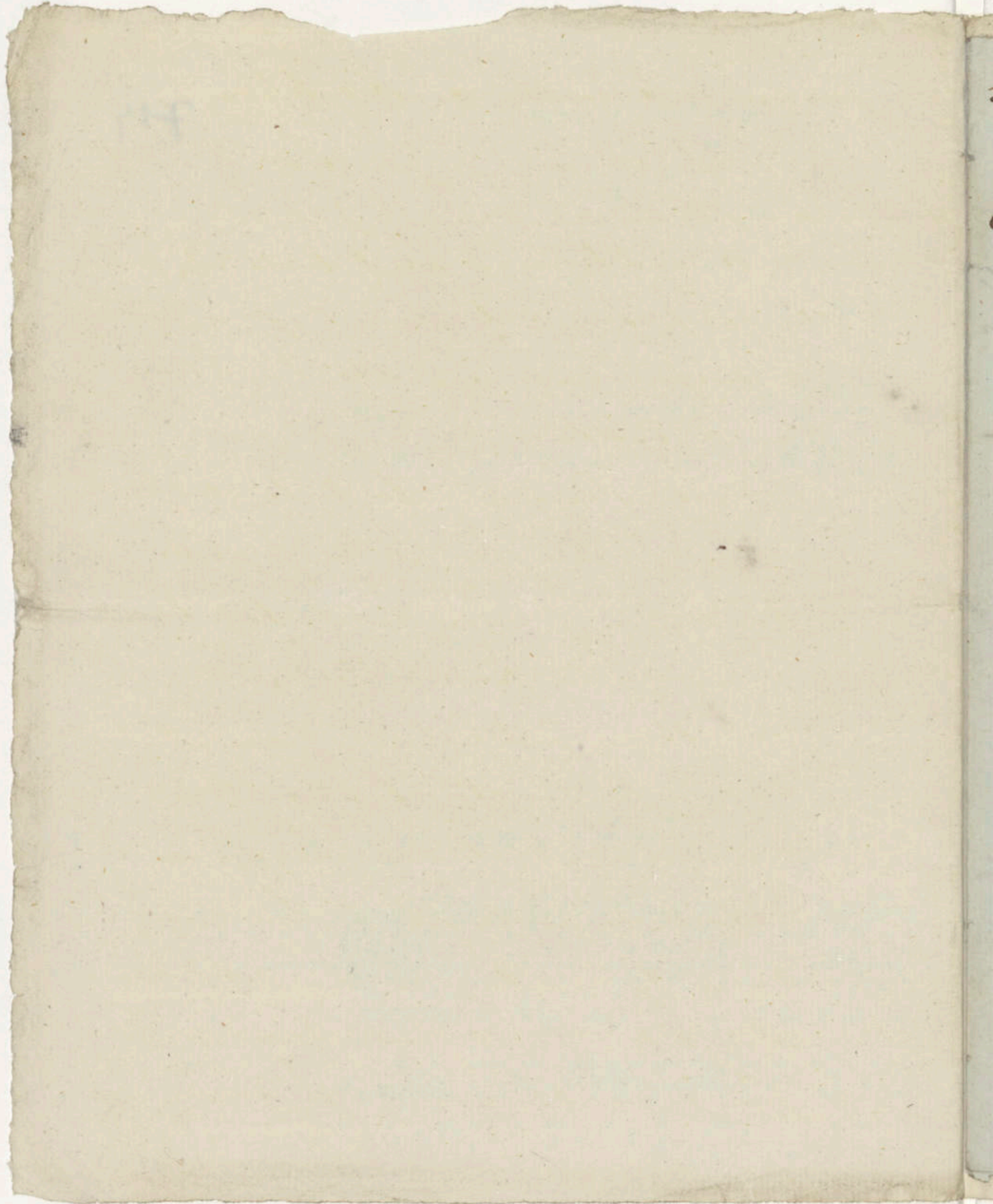
oxyde de Cobalt	39
acide arsénique	38
Eau	23
	100

712

les feuillets blancs

702 à 711 ne sont pas remontés ici -

714



1re Journée — 4 milles, à Krogkleven 715

De Christiania à Jonserod — 2 — milles
(3 marc par cheval, par mille) — à
— à Krogkleven 2 m. (1 marc ½ par
cheval) La route devient plus pittoresque
à mesure qu'on approche du hameau
de Krogkleven, situé sur une hauteur
d'où l'on découvre tout le district
appelé Ringerigets — superbe
perspective formée par le lac Tyrefiord
et un vaste amphithéâtre de
montagnes entre lesquelles se distingue
au loin le Gousta la plus élevée de
cette partie de la norvège. — Le
relais de poste est à Sundvold, au
bas de la montagne au delà de
Krogkleven; il faut donc avoir
soin d'arrêter avant de descendre

attendu qu'il est essentiel de coucher
à Krogkleven, afin de jouir du
lever du soleil que l'on va contempler,
à vingt minutes de marche à pied,
au sommet de la montagne; voyez
aussi la perspective de la vallée
à quelques pas de la maison —
— assez mauvais gît; on y trouve
cependant des lits, du lait du
thé du pain — la vue du haut de
la route, véritable Diorama!

2.me Journée — 7 m. à Bjorndal.

De Krogkleven à Eger, 3 m.
(les chevaux se payent au taux ordinaire
d'un marc par mille, mais on
paye 6 milles attendu que les chevaux
viennent de Sundvold.) Remarquez
la belle cascade de Honefossen et

les moulins à Scie — très beau pays. 716

— à Vigersund 3 m. (1. marc par cheval). On passe une jolie rivière qui se jette dans le Tyrefiord — bonne auberge de l'un et de l'autre coté de l'eau.

— à Bjorndall. 1. m. (1. m. par cheval). bon gît, et assez bon souper.

3.me journée — 4 m. 1/4 à Kongborg

De Bjorndal à Hassfal, 1 m 1/4 (1. marc par cheval) en sortant de Bjorndal on fait un détour d'un quart de mille pour aller aux fabriques ~~mines~~ de cobalt, appartenant à Mr. Benique; les usines sont à 2 milles et demi. Il convient de se munir pour voir ces fabriques d'une lettre d'introduction pour l'inspecteur — voir près des fabriques une belle cascade

et des moulins à scie, propriété du même Mr. Benigne.

\+ à Tamerbakken ½ mille — ~~point~~ (chevaux à 1. marc)

— à Hogsund, 1. m. (chev. id) voir la pêche du saumon et la cascade nommée Fiskumfoss.

— à Dunderod 1. m. (chev. id.)

— à Kongsberg, 1. m. — belle route et beau paysage.

4.me journée — séjour à Kongsberg. (chez Mme Hint, bonne et chère auberge.)

Voir les mines d'argent situées à un demi mille, et s'adresser pour en obtenir la permission, au Directeur, Mr. Steenstrup, demeurant en ville, près de l'Eglise — course d'une heure et

venir à pied à travers la montagne —
Les meilleurs jours pour voir les mines
sont les lundi et les mardi, parce qu'on
n'y allume point de feu et qu'on
peut pénétrer jusqu'au fond. — Retour
par Labrofoss, la plus belle des cascades
de toute cette contrée ; il faut
la contempler de face en traversant le
torrent au moyen de quelques planches
qu'il est aisé de se procurer chez un
menuisier voisin. Cette petite expédition
prend, en tout, au moins dix heures.

5.me Journée — Séjour à Kongsberg.
Course à Skrintfieldet, montagne
haute et escarpée, à deux milles de la ville
d'où l'on découvre toute la chaîne du
Tellemarken, le Gousta et une
immense étendue de pays — la route

n'offre rien de remarquable ; on en fait plus des trois quarts à cheval et le reste à pied, ou comme on peut ; en somme la peine n'est point compensée par le plaisir, et l'entreprise est impraticable pour les dames. onze à douze heures sont nécessaires ; un bon télescope et toute la pureté de l'atmosphère

6me journée — 4 milles à Drammen.
De Kongsberg à Hunsfoss 1. mille.
(2 marcs par cheval)
— à Hogsund 1. m. — on passe l'eau dans un bac — la poste est de l'autre côté.
— à Drammen 2 milles. — superbe paysage sur toute cette route qui est très bien entretenue et se parcourt rapidement. Elle longe le torrent dont les rives sont ornées de charmantes maisons de campagne — Drammen avec ses deux

longues files de maisons sur les deux bords du Fiord, son Eglise en dernier plan, et les mats des vaisseaux qui le groupent dans son joli port, présente à l'œil le spectacle le plus pittoresque — joli pont d'une structure originale sinon solide — beau sang — prospérité naissante. — aller lire les journaux Norvegiens, allemands et danois à l'Hotel d'angleterre — on y est bien.

7.me journée — retour à Christiania — 4 milles. —

De Drammen à Gjillebak — 1 mille. (3 marcs et 9 schellings par mille pour chaque cheval à cause de la longueur des milles.) — vue de Drammen, au passage du haut de la colline le Paradis.

— à Raoutborg — 1. m. — (chevaux à 1. marc et 17. sh.)

— à Christiania — 2 m. (chevaux id.) — vue de Christiania en quittant Raoutborg.

Nota

De Drammen à Christiania les Stations de poste étant fixes, l'envoi d'un forbote est inutile ; sur le reste de la route il est indispensable

---

~~Le pour boire des postillons monte de 4 Sk. par mille pour chaque cheval, et celui du garçon qui ramène les chevaux est de 4. sk. forfaitement pour une fois le forbote se paye à raison d'un cheval et d'un postillon~~

Excursion de Christiania à Drammen (a)

En sortant de la ville de Christiania par la rue Grændsegade (b) on laisse à gauche le faubourg de Pipervig ( ) et la citadelle ( ) — Ruselökkebakken avec le nouveau palais ou chateau royal (Kongebolig) se présente à droite — à gauche l'observatoire, Björvigen ( ) et le Bonnefjord avec les Iles qui forment l'entrée du golfe de Christiania. Au fond la route de Trondhjem, le mont de Gressenaas et celui de Ryen et l'Egeberg ; en face les monts d'Asker à l'horizon. On cotoie la baie de Ladegaardsöe jusqu'à Vekkeröe ( ) avec ses magasins de bois. A droite route de Bogstad ( ) Lysager, pont à passer. Sur la hauteur près de Lysager on a une assez jolie vue sur le vallon avec la rivière qui le traverse — Plus loin à droite route de Ringerige. Hövig, maison de campagne qui appartient à Mr M. Ploen à gauche à 1 mille de Christiania. Site charmant. — Par divers détours que fait la route on arrive à la hauteur de Sandvig — vue charmante. — à droite les crêtes de Bærum et de Kulsaas. — en face le pic de Skonom avec l'église de Tanum que l'on distingue sur le penchant de la montagne. plus loin à gauche la crête d'Askerkollen de la même forme. A gauche le Fjord de Christiania et l'entrée du petit port de Sandvig, formé par des Iles charmantes toutes couvertes de Bois. — Sandvigen port de pêcheurs près de l'embouchure du Bærumselv. — pont qui par sa construction mérite l'attention du voyageur étant bâti sur des plaques de fer verticales. Avant d'arriver à Sandvig on appercoit déjà sur la hauteur Kjörboe, jolie campagne à l'embouchure d'une petite rivière. — Environs charmans.

(a) Bloms Reise
Lunger Repertorium
Skild af Folkelivet i Norge

Cette partie du golfe de Christiania ne le cède point en beauté à l'entrée de Ladegaardsöen. Le port de Sandvig est renommé par la supériorité de ses morues. – La pêche et l'exploitation des pierres à chaux sont la principale ressource des habitans. C'est ici l'entrepôt des .... Malm que le Comte de Wedel Jarlsberg fait venir de ses mines près d'Arendal pour alimenter la fonderie de Bærums værk. ( ) Ce fer brut (malm) est d'une qualité supérieure, et les mines sont peut être les plus riches d'Europe ( ). Deux cabarets où l'on est assez bien servi. ( ) En sortant de Sandvig on laisse la route de Bærum à droite. Cette petite route communique avec celle du Ringerige de manière qu'en retournant de Sandvig a Christiania le voyageur aura l'avantage de visiter la fonderie de fer de Bærum. D'ailleurs la hauteur de Steensbakken à un demi Mille de Bærum sur la route du Ringerige indemnisera par la variété des paysages qu'elle domine des fatigues d'une route moins commode.
A 1/4 de Mille de Sandvig petite route à droite qui conduit à l'église de Sanum; vue charmante, mais assez éloignée de la route. En tournant à gauche on descend une hauteur d'où la vue se porte avec plaisir sur les petits bassins formés par les Ilots du golfe de Christiania. Promenade sur l'eau jusqu'à Kjörboe. – Plus loin Hebende, petit port de pêcheurs. C'est de cette place que l'on passe en hiver sur la glace par une ligne presque diagonale de la grande route. – Ravnsborg, station de poste à 1 7/8 Mille de Christiania dans la paroisse d'Asker. A peu de distance de Ravnsborg on commence à traverser les montagnes bleues qui terminent la perspective vue du haut des remparts d'Agerhuus. On passe d'abord par une contrée riante, fertile

et bien cultivée. A 1/4 de mille de Raunsborg Valstadbakken vue magnifique. Les hauteurs de Bösselstad, d'Aanerud et de Skandsen qui se succèdent offrent des vues magnifiques et très riches sur les environs de Christiania jusqu'aux montagnes de Gressen et de Gjellesaasen à 1 mille ½ de Christiania vers le Nord. C'est à Skandsen la dernière de ces hauteurs que le chateau d'Agershuus se présente pour ne plus reparaître sur la route. Le voyageur n'aura qu'à se retourner pour dire ses adieux à Christiania si bon lui semble. Enfin c'est un avis salutaire à donner à tout voyageur en Norvège de se retourner à chaque montée en traversant une petite colline parcequ'à chaque pas de son cheval il traine après lui un tableau diversifié à l'instar des apparitions produites par le mouvement d'un Kaleidoscope, le pays étant partout entrecoupé de vallées plus ou moins grandes, chaque hauteur forme une espèce de panorama. C'est en venant de Drammen que le voyageur reconnaîtra la vérité de cette observation et qu'il sera frappé de la beauté des sites qu'il aura peut être regardés avec indifférence en y allant. On passe l'église d'Asker et après avoir traversé une petite vallée dominée par la crête d'Asker on va toujours en montant. Les hauteurs de Bösselstad &c. En cotoiant le mont d'Asker on laisse à gauche un lac au fond duquel se trouve Dikkermarkverk fonderie de fer complettement abandonnée. Gillebek, poste au milieu de la montagne qui sépare la vallée de Lier près de Drammen du golfe de Christiania. — Contrée sauvage. — Carrière de marbre et de pierres à chaux. Cependant on en néglige l'exploitation, surtout de la dernière. Paradisbakken (mont du Paradis), vue magnifique qui domine la vallée de Lier et les environs

de Drammen dont on apperçoit le port et la rivière dans l'éloignement.

L'église de Frogner la principale de la paroisse de Lier se présente en face sur le penchant d'une montagne parsemée de fermes. En tournant à gauche toute la vallée s'ouvre avec ses jolies maisons de campagne. En tournant adroite à ½ mille de Paradisbakken on laisse à gauche la route de Dröbak qui conduit au golfe de Christiania d'où l'on peut aller directement à la capitale lorsque en hiver le Fjord de Christiania est pris par les glaces jusqu'à l'entrée de Dröbak, petit trajet que l'on passe en bac. En côtoyant la rivière on arrive à Drammen. Drammen, ville très commerçante située sur les deux rives du Drammenselv, est divisée en trois parties, savoir : Bragernæs avec Landfaldsöen et Brageröen sur la rive gauche que l'on entre en venant de Christiania, Strömsöe et Tangen sur l'autre rive. Le pont qui traverse le Drammenselv mérite l'attention du voyageur. Il est construit en bois avec une jolie balustrade en fer munie de reverbères. L'immense étendue de cette ville qui ne forme qu'une rue principale sur les deux rives du fleuve et la largeur de ce dernier, fait un grand obstacle à la communication. L'établissement des bateliers n'est pas assez bien servi pour remédier à ce défaut, le trajet étant trop long pour le nombre de bateliers, cependant ils ont leurs stations et ... Les magasins de bois situés sur la rivière occupent un grand nombre de barques. Cependant leur nombre ne répond pas à l'étendue de la ville par la raison que le bois qu'on exporte consiste principalement en poutres qui sont transportées par eau jusqu'aux batiments qui les

attendent. La plus grande partie des maisons sont en bois; la ville a trois églises et un lycée ou école cathédrale (Latinskole). Le port était autrefois visité par un grand nombre de Smaks hollandais, dont les capitaines propriétaires emmenaient avec eux toute leur famille femme et enfans qui fidèles aux usages de leur pays s'établissaient sur le pont de leurs batimens ou sur le quai, comme les nomades établissent leurs tentes dans le désert. Les entrepots de la ville se trouvent à Vestfossen dans la paroisse d'Eger et à Hönefossen dans celle de Nordrehoug. Le nombre des habitans est d'environ 8000. hotels d'Angleterre, et de Scandinavie à Bragernaes — de Gunnerröd a Strömsoe près du pont; Une... Brandvagten corps de garde établie sur une hauteur à l'entrée de Bragernaes. — Les autres hauteurs qui dominent la rive droite du côté de Stromsöe. C'est principalement de la hauteur de Konnerud (Konnerudbakken) qu'on voit la ville et les environs.

Hougsund à 2 milles de Drammen, on y arrive par deux routes qui cotoyent les deux rives du Drammenselv. Le voyageur qui va directement a Kongsberg fera bien de suivre celle de la rive droite. On passe d'abord par Ström sur le penchant de la montagne qui forme le coté du sud de la vallée de Drammen. Gulskoven sur la rivière; celle-ci avec la charmante petite île qui se trouve au milieu du fleuve, les petites usines qu'on voit à côté du chemin tout cela donne à cette vallée un air de gaité qui la distingue des autres vallées resserrées de ce pays. A un demi mille du pont de Drammen on passe près de la rivière une petite goutière en bois, pratiquée exprès pour laisser passage aux planches qui lancées du moulin

à scie (Mjöndalen) qui se trouve sur le flanc de la montagne, viennent ici traverser la route, filant une à une, pour se jeter dans la rivière par le moyen d'un conduit de bois qui traversant la longue plaine communique avec la rivière. Plus loin on distingue à l'autre côté de la rivière dans l'enfoncement de la montagne plusieurs moulins de la même construction. Le bassin du fleuve s'élargit à mesure que l'on approche de Hogsund et le courant devient plus rapide. Le presbytère d'Eger avec l'église de Houg.
Bois de sapin charmant. – Hoen, maison de campagne résidence du Sorenskriver. Vue magnifique au sortir du bois on apperçoit sur l'autre rive le village de Hogsund, célèbre par sa chute d'eau, et par la pêche de saumon. Les étrangers s'y rendent en foule au mois de Juillet pour assister au Spectacle imposant qu'offre la pêche de ce poisson. Assis sur une pièce de roc, ou sur l'échaffaudage qui domine une partie de la cataracte, l'observateur peut suivre à son aise les mouvements des saumons qui nageant tranquillement dans les gouffres du fleuve, s'efforcent tour à tour de gagner le haut de la cataracte, en s'élançant hors de leurs bassins, jusqu'à ce que par un saut d'effort calculé pour gagner le premier repos du courant, ils retombent dans la trappe ou panier destiné à les recevoir.
Voir de Hougs par Modum jusqu'à Drammen.

Excursion à Kroghler et Ringerige.

Voyez excursion à Drammen jusqu'à Lysager.

A environ 3/4 de mille de Christiania on laisse la grande route de Drammen à gauche pour suivre celle du Ringerige ou de Bergen. Ovre Stabek résidence du juge provincial ( ) à droite sur une hauteur qui domine le golfe et la route de Drammen. A mesure que l'on monte la vue se dilate sur le golfe et les environs. — L'église de Haslum à gauche. On traverse la vallée d'Overland en cotoyant le flanc de la montagne de l'autre côté on va toujours en montant, petite route qui conduit à Bogstad à droite. Un peu plus loin à droite il y a un petit plafond pratiqué dans le roc pour la commodité des voyageurs qui désireraient profiter de la vue magnifique de Steenbakke. On est averti par une petite perche qu'on a érigée pour servir de signal. C'est un demi panorama un des plus intéressans des environs de Christiania. Le Chateau d'Agershuus avec les environs de cette capitale de l'autre côté le Gressnaas, le mont d'Egeberg, Næsodden, l'entrée de Dröbak, les crêtes d'Asker et de Skoun et tout le paysage riant entre les montagnes bleues dont on ne peut distinguer les remparts d'Agershuus que les hauteurs proéminentes se déploient à la vue du spectateur. Steen ferme d'où la vue se porte avec plaisir sur une partie de la vallée passage d'une partie du mont de Kultaas, — descente dans la vallée de Bærum, la grande fonderie de fer en bas, contrée sombre, mais majestueuse, pont à passer tout près de la fonderie. Le voyageur ne regrettera pas d'avoir retardé son voyage de quelques milles pour aller visiter cette fabrique. — Montée un peu rapide. — On distingue à

traverse une plaine ou vallée le Krogskoug. On arrive à Jonserud à 1 mille 7/8 de Christiania – bonne auberge ou station où l'on peut passer la nuit pour arriver de bon matin à Krogklev. – Jonsrudklev, vue sur la vallée qu'on vient de parcourir; commencement du Krogskov. La route serpente à travers une forêt qui se prolonge à perte de vue. On monte successivement jusqu'à Midtskoug, d'où la route commence à pencher insensiblement vers le Krogklev. La traversée de cette montagne se fait ordinairement en deux heures (1/4 de mille, on paye 2 Milles ½) C'est le rendez-vous favori des chasseurs, les paturages sont excellents, c'est pourquoi les fermiers des paroisses voisines y envoient paître leurs bestiaux pendant une grande partie de l'été. ( ) à l'exception de deux ou trois petites fermes on ne trouve pas d'habitations sur cette route. cependant la fraicheur et le silence des forêts, la solitude et l'isolement complet invitent à la rêverie plus qu'ils ne portent à l'ennui, les amateurs de la chasse y trouveront un remède contre l'un et l'autre. La plus grande élévation du Krogskoug est de 1500 . . . après avoir parcouru ces solitudes le voyageur se trouve soudainement placé comme par quelque charme placé à l'orifice d'un tube gigantesque; c'est l'entrée du Krogklev, gouffre très resserré flanqué des deux côtés de hautes montagnes qui en se dilatant par degré offrent au voyageur le spectacle imposant d'un monde qui nait sous ses pas. l'élévation de l'entrée du Klev étant de 1,000 la descente doit naturellement être très fatigante. Pour monter on prend un cheval de selle que l'on paie 1 mark, le propriétaire de la maison située à l'entrée du Klev indiquera au voyageur les points de vue les plus frappans.

Pour le pittoresque celui de l'entrée l'emporte peut être sur tous les autres. Placé sur une hauteur on distingue en partant du coté droit dans l'éloignement les montagnes de Sperdillen dans Aadalen, celle de Norefjeld en Krogsherred qui s'élève à 4800 .. toujours couverte de neige, Bleefjeld en Tellemark, et plus loin au fonds le mont de Gousta en Tind ( ) cependant on ne distingue ce dernier que par un tems clair. On voit déploié sous ses pieds un des plus jolis paysages comprenant trois ou quatre paroisses. Nordre houg sur le lac de Steensfjord avec l'église du même nom; Hole sur le Holtsfjord avec la charmante île de Storöen et plus loin à gauche Tyristrand ( ) sur le Tyrifjord. La station de Sundvolden avec le pont en bas sur le devant forme un coup d'oeil très pittoresque. C'est à la Saint Jean que les vues se présentent le plus favorablement, ( ) alors les montagnes du fonds sont encore couvertes de neige et le flanc de celles qui bordent le Steensfjord richement tapissé de sapins dont les bourgeons d'un jaune clair contrastent agréablement avec le vert foncé de ces arbres produit un charmant effet surtout par un reflet des eaux cristallines du lac. On choisit ordinairement pour visiter ces vues le matin un peu après le lever, et le soir avant le coucher du soleil.

Sundvold, station au pied du Kilev sur le Steensfjord; de là on peut faire des excursions en bateau sur le lac de Steensfjord et sur celui de Tyrifjord. Au fond du premier se trouve le Kehrrad, assemblage de moulins ou roues tournantes pour transporter les poutres du lac jusqu'au sommet de la montagne d'où elles sont coulées dans un petit torrent qui en facilite le transport à travers les montagnes jusqu'à Bogstad.

A Steen se trouvent les ruines d'une Chapelle – Le presbytère de l'église de Nordrehoug, mémorable par la conduite intrépide d'Anna Colbjörnsen, épouse du curé de l'église qui sauva avec un corps de dragons norvégiens dans la campagne de 1716, prépara la déroute complète d'un corps de Suédois détaché à Kongsberg par le Ringerige, route alors impraticable. On montre encore la salle où les Suédois furent assaillis par les dragons norvégiens et les balles qui restent aux murs de la chambre. La chute de Hönefoss dans une charmante vallée traversée par la rivière que l'on passe en bac, mérite d'être visitée; elle est plus pittoresque qu'elle n'est imposante. Le bruit des différentes chutes et le battement des moulins animent infiniment la scène; d'ailleurs la sinuosité du pont qui traverse cette cataracte et qui de roc en roc se prolonge pour gagner l'autre bord met le spectateur à même de se porter convenablement.

Auberges: Ivnels Konen à Honengaard près du village de Nordrehoug

Mme Gladtved à Hönefoss

Points de vue Sandberggaard. deux grandes fermes près de l'église de Nordrehoug dont l'une est située sur la route de Hönefoss (Nedre Sandberg), et l'autre sur la grande route de Bergen – Ringkollen près de la Station de Klekken sur la route de Bergen. Une grande partie de la route est praticable pour un cheval 1 heure 1/2 allée et retour.

Raaegaard à gauche de la route avant d'arriver à l'église de Nordrehoug sur une hauteur – vue pittoresque et riante sur le Tyrifjord et les îlots boisés d'une petite rivière qui serpente

en bac.

de Ringerige à Drammen, excursion riche en vues pittoresques.

de Klekken à

Egge	en Nordrehoug	1 mille 1/4
houg	— hole	1 — 1/4
Vigersund	— Modum	1 — 1/4
Bjöndal	— d°	1 — "
Hougsund	— Eger	1 — 1/2
		6 — 1/4

Entre Klekken et Egge passage en bac à Buesund de même qu'entre Houg et Vigesund — Route interessante riche en vues et chutes d'eau magnifiques.

Le Chemin de Bjöndal à Hougsund n'offre rien d'intéressant excepté les pics [illegible] couverts de neige d'Eggesfjeld en Sigdal qu'on distingue de tems en tems

Bjöndalen sur une hauteur qui domine le fleuve de Drammen (Drammenselv) que l'on passe en bac à peu de distance de cette station.

Route de Drammen par la rive gauche par Hougsund voyez p. excursion de Drammen à Hougsund

De Bjöndal à Drammen par la rive droite

de Bjöndal à

Rærsal . . . . " 3/4

Janbergbakken

houg sund

Drammen

On arrive au lieu du passage par une descente assez rapide. De l'autre coté du Drammenselv on passe les moulins à scie appelés Kongssaugene. Sur le pont qui traverse le torrent de Hafselv le voyageur peut à son aise regarder le flottement des madriers qui s'ancrent bout à bout du haut des moulins situés sur le roc

entrant dans un étroit conduit d'eau viennent passer avec une rapidité étonnante sous le pont pour se jeter ensuite à travers une petite cascade dont le bassin où les ouvriers placés sur un radeau les attrapent avec leurs crocs.

Excursion à la fabrique de Cobalt de Modum à 1/4 de mille après avoir gravi le premier mont qui est assez raide on laisse la route de Drammen à gauche pour aller et venir il faut environ 1 heure.

La fabrique de Modum

Près de Modum route de Kongsberg à gauche avant d'arriver à Rørsal on passe l'église succursale de Nykirke située sur une hauteur. vue charmante sur la vallée de Modum traversée par le Drammenselv. Entre Rørsal et Sandbergbakken on passe les forges de Budskerud dont on apperçoit à gauche le corps de logis sur la rivière. Sandbergbakken grande ferme avec une église en bois. Bons accommodements pour les voyageurs.

En descendant les hauteurs près de Hougsund que l'on distingue de l'autre coté de la rivière on laisse à gauche Hoen résidence du juge principal (Sorenskriver) Falsen. Le paysage riant et varié qui se déroule au voyageur qui vient de traverser une contrée assez monotone est d'un effet incomparable.

Le voyageur n'est pas obligé de passer à l'autre rive. Une station de ce coté fournit des chevaux.

De Hougsund à Drammen voy. Excursion de Drammen à Hougsund.

On conseille au voyageur qui fera le voyage de Hougsund de prendre la rive droite surtout en retournant à Drammen. Les jolies maisons de campagne de l'autre rive se présentent plus avantageusement et les vues prises sur la rive droite qui est plus élevée sont plus riches et plus variées.

Indications p. Voyager en Norvège

726

Quand on voyage en Norvège, ou on a à soi sa voiture, ou on ne l'a pas.
Dans le premier cas on paye :
1 mark par mille par cheval aux Stations ordinaires, c'est à dire dans celles où ne se trouvent pas des chevaux prets, et 4 Skilling par [illegible] Station pour aller chercher le cheval, et
1 mark ½ ou 36 Skilling par mille et par cheval dans les Stations où l'on trouve des chevaux prets ; on appelle les Stations fast Station.
plus 4 Skilling par Station, ~~comme~~ pour boire (drikkepenge) au conducteur ou postillon.
a la sortie des villes ( ) on paye double c'est à dire 3 mark par mille, et par cheval, car toutes les villes sont des fast Station.

S'il y a deux personnes dans une voiture qui appartient aux voyageurs et qui n'est attelée que d'un cheval, on paye comme pour un cheval ½, c'est à dire 1 mark ½ ou 36 Skilling dans les Stations ordinaires, et 2 mark 6 Skilling ou 54 Skilling dans les fast Station &c. le droit pour aller chercher le cheval dans



les Stations ordinaires est toujours de 4 Skilling; mais on paye 6 Skilling pour boire au Postillon ou conducteur, qui très souvent marche à côté de la voiture, quand il ne monte par derrière.

Il faut observer qu'il y a des lieux où à cause de la difficulté des chemins, ou des montées on paye pour 2 milles quoiqu'il n'y ait qu'1 mille 1/2 de distance portée sur le livre de poste. (a) Si on n'a pas l'harnachement des chevaux avec la voiture, on paye 2 Skilling de plus par Station pour le louage de cet harnachement. (b)

Si on n'a pas de voiture on paye outre les droits indiqués plus haut, 4 Skilling par mille pour le louage de la voiture ou charrète. (c)

Il y a aussi un tarif pour le passage des fleuves ou Fjord; nous en parlerons plus bas, ainsi des voyages par eau.

Pour n'être pas forcé d'attendre quelquefois longtems les chevaux qu'on est obligé d'aller chercher souvent à plusieurs milles de la Station, on envoye ordinairement en avant un homme qu'on appelle Forbud (prononcez Forboud). Quand on



ceci n'est pas exact, si on fait attendre les chevaux plus de 2 heures on paye pour argent d'attente (Ventepenge) 6 Skilling par cheval, et 12 Skilling si on fait attendre 3 heures. On ne voit pas de disposition contre les paysans propriétaires des chevaux qui font attendre les voyageurs. Quoique ayant un Forbud, j'ai dû attendre une fois près de 2 heures 1/2, j'ai écrit le fait sur le Dag Bog, ou livre qui se trouve à chaque Station et sur lequel on met son nom la date de son arrivée, et le nombre de chevaux qu'on a demandés. Ceux qui tiennent les Stations ou Chiste sont souvent fort indifferents et quelquefois ne se derangent pas pour que les voyageurs obtiennent promptement les chevaux qu'ils ont demandés.

Il est prudent de ne commander un Forbud que chaque jour si on couche, attendu que si on est retardé pour les chevaux dans deux ou trois (Chiste) et cela arrive ainsi que je l'ai éprouvé, on peut en être obligé de payer l'argent d'attente à toutes les autres Stations, ou même ne plus trouver de chevaux, les paysans pouvant les emmener après avoir attendu 3 heures, et être ensuite obligé d'attendre quelquefois plus de 3 heures jusqu'à ce qu'il en arrive d'autres. Si on fait un long voyage, il est nécessaire de faire partir le Forbud, 24 heures d'avance en lui donnant la liste de toutes les Stations où l'on doit passer et des heures auxquelles on y arrivera, en calculant à raison d'1 mille ou de 3/4 de mille par heure. On peut arriver 3 heures après l'heure indiquée (a) sans avoir à payer de surplus, mais si on arrive plus tard on est tenu de payer en sus 12 Skilling par cheval.

On paye au Forbud 1 mark ou 36 Skilling par mille suivant qu'il va à une Station ordinaire ou une fast Station, et de même 4 Skilling pour commander le cheval dans les Stations ordinaires, mais rien dans les fast Station.

Le Forbud voyage dans une carriole ou charrette en été et en traineau en hiver.

S'il porte vos bagages avec lui on paye

Lorsque deux voyageurs n'ont qu'un cheval à leur voiture, ils ne peuvent nullement rigoureusement porter de bagages; mais on n'y regarde pas si les bagages ne

sont par trop lourds.

En arrivant à chaque Station, si on n'est pas sûr de ce qu'il y a à payer on peut le demander à la personne qui habite dans la Station et qu'on appelle (Gjæstgiver) (a), et elle vous donnera les indications nécessaires, sur lesquelles on peut en général compter. Il y a en outre un extrait de la loi sur les portes affiché dans la maison.

Les chevaux ne se payent pas plus cher pendant la nuit que pendant le jour.

Il y a chaque année des changemens dans les Stations ordinaires et fast attendu que les premières deviennent fast Station, ou que les dernières cessent de l'être d'après la volonté des principaux habitans, c'est à dire de ceux qui payent

Il y a aussi fort souvent (b) des changements dans les lieux qui de Station qu'on appelle (prononcez Chifte), qui sont tantôt dans un endroit et tantôt dans un autre, en sorte qu'il est prudent avant de partir pour entreprendre un voyage en Norvège de s'informer auprès d'une personne qui s'y connaît, un Directeur de poste par exemple quoique quelquefois ils l'ignorent, ainsi que j'ai pu m'en convaincre, des noms actuels des lieux de Stations ou (Chifte) et de leur distance respective légale. Le livre de poste ou Norske reise-Router, n'est pas toujours un guide sûr.

A chaque Station on vous présente à signer un livre de poste (a) sur lequel vous indiquez si vous avez été satisfait ou non du postillon ou conducteur.

On est tenu de faire 1 mille à l'heure, mais on ne peut forcer le postillon à aller plus vite. il est même très rare qu'on fasse un mille à l'heure; on est heureux quand + Le conducteur s'appelle Skyds dreng, et Skyds pige, quand c'est une jeune fille qui mène le cheval, ce qui arrive quelquefois. (On prononce Skuds dreng et Skudspige)

+ on ne met qu'une heure 3/4 ou 1 heure 1/2 pour faire un mille.

S'ils demandent trop on leur dit en norvégien: du forlanger for meget tu exige trop. On ne doit pas oublier que tous les u se prononcent ou et tous les y, comme u en français. pour faire la question: combien dois je ou ai je à payer, on dit en Norvégien: hvor meget har jeg at betale l'h dans le premier mot ne se prononce pas et jeg se prononce iaie; ou combien dois tu avoir? hvor meget skal du have. (prononcez vor meget skal dou ave)

728

729

Granel
by the Rug

9
11
2 h. 1/2
4
6 1/2

11 – [illegible] — 12 h midi

Manière de voyager par terre en Norvège.

Les voitures de poste dont on se sert en Norvège sont très incommodes pour le voyageur. Ce sont de petites charrettes à deux roues attelées d'un cheval. Le siège ne consiste souvent qu'en une planche qui traverse la petite voiture, et dont le peu d'élévation oblige le voyageur à se tenir accroupi. Les carrioles sont préférables. (a) mais on n'en trouve que très rarement dans les stations, aussi le voyageur qui n'a pas de voiture à lui fera bien d'en acheter une à son arrivée. Le pays étant très montagneux on devra avoir le soin de choisir les voitures les plus légères dont l'attelage n'excède pas trois chevaux. Les calèches sont ordinairement à cinq places y compris le siège du cocher. Les lourdes voitures à hautes roues, outre le grand nombre de chevaux qu'elles exigent, présentent l'inconvénient d'obliger à enrayer à chaque descente un peu rapide pour éviter le danger de verser, surtout si la descente va en tournant, parce qu'il n'y a que les chevaux qui retiennent. Le voyageur trouvera facilement à se procurer une carriole ou une calèche dans les villes. On perdra il est vrai en les vendant, mais cette perte n'excédera pas les frais d'un plus grand nombre de chevaux dont on aurait été obligé de se servir pour l'attelage de voitures plus lourdes. La calèche peut être employée dans les grandes routes, la carriole dans les routes de traverse (b) et le cheval de selle pour les excursions dans les hautes montagnes.

En hiver on voyage en traineau, manière de voyager fort commode et surtout très rapide. Les traineaux sont très légers et attelés d'un seul cheval. Le postillon se met derrière et dirige le traineau avec les pieds pour l'empêcher de verser. Si

(a) petite voiture à deux roues dont le corps reste sur deux brancards tellement élastiques que dans un chemin raboteux elles sont de beaucoup préférables aux voitures suspendues. Elles ne sont pas sujettes à verser, ce qui les rend très propres pour les petites routes de traverse.

(b) Bygdeveje

la descente n'est pas trop raide on peut mettre le cheval au grand trot. Au fort de l'hiver l'intensité du froid rend les fourrures indispensables - pelisses de peau de loup, le poil en dehors, gros gants de peaux de ~~loups, également le poil en dehors~~ chien marin et pour garantir le visage on se frotte quelquefois avec de la pommade, avec des bonnets en fourrure on se couvre la tête et les oreilles; ajoutez y de grosses bottes de peau de chien marin ou de cuir fourrées en dedans, et l'accoutrement est complet. Que l'on se garde surtout de se laisser aller au sommeil par un grand froid, car les assoupissements sont fort dangereux, puisque quelquefois on ne se reveille plus. S'il parait des tâches blanches à la figure, on doit avoir soin de la frotter avec de la neige pour dégourdir les parties affectées. Le traînage offre d'ailleurs l'agrément de pouvoir éviter les grandes hauteurs, en traversant les rivières ou lacs, ce qui raccoursit souvent le chemin de moitié. Cela est très agréable au fort de l'hiver, mais au commencement du printems à la fonte des neiges on fera mieux d'éviter les ~~lacs~~ si la route en frayée car outre le péril de passer sur les glaces si elles sont très fragiles les écarts au lieu d'abréger le chemin ne le rend parfois que plus long. Les postillons ont une aversion décidée pour les hauteurs et afin d'avoir le plaisir de troter sur un lac plus grand que la traversée d'une rivière, ils vous feront marcher pendant une demie heure et d'avantage par un sentier encombré de morceaux de rocs, de troncs d'arbres, de marais, de ruisseaux &ca; et le lac passé même fatigue pour en atteindre un autre ou pour regagner la grande route. Une précaution indispensable au commencement des gelées en automne ou du dégel au printems, c'est de se munir de Braader (Brandère) garnitures de clous que l'on passe sous le talon des bottes. Faute de cette garniture, on n'aura qu'à ferrer le talon des bottes avec des clous de fer à cheval, disposés comme les clous d'un fer à cheval; car le matin et le soir

les chemins se couvrent d'une croute de glace et si l'on est obligé de sortir du traineau en montant ou en descendant une chute serait très périlleuse; si le cheval n'est pas bien ferré à glace (Skarpskoed) ou qu'il s'abatte, on aura ainsi le moyen de le retenir avec le traineau. Pour empêcher que le traineau ne glisse de coté on attache communément à l'endroit du traineau ou l'on pose les pieds en dehors de petits ressorts où l'on appuie les pieds en cas de besoin.

L'état des chemins par rapport aux diverses saisons s'appelle en Norvégien Före. Ainsi on distingue Sommerföre, l'état des chemins en été; Höstföre, en automne, Vinterföre, en hiver; Vaarföre, au printems; godt före, bon état des chemins; Uföre, mauvais état des chemins quand ils sont abimés, soit par les glaces (Holkeföre) au commencement ou à la fin de l'hiver, soit par les gelées (Barfrost) au commencement de l'hiver lorsque après les pluies de l'automne les gelées surviennent subitement sans neige alors les profondes ornières gelées rendent le voyage très pénible. Si avec une carriole on rencontre la neige on la place sur un long traineau de paysan après l'avoir démontée, on y reste très commodément dedans comme dans un traineau de voyage (Spidsslæde). Pour les voitures à quatre roues les charrons connaissent le secret de les convertir en traineau sans leur ôter la qualité primitive en cas de besoin.

Au commencement du printems ou à la fin du mois de mai après la fonte des neiges les chemins sont souvent remplis de Tellegross ( ), bourbiers couverts d'une croute de terre assez élastique pour supporter le poids d'un homme qui marche dessus, sans cependant être assez solide pour resister à celui d'un cheval ou d'une voiture. Le voyageur reconnaîtra ces

Tellegross par les branches d'arbre qu'on a soin de mettre dessus. Il faut s'en éloigner autant que possible, et s'il n'y a pas moyen de les éviter, il faut passer dessus avec la plus grande précaution, car les chevaux s'y enfoncent quelquefois jusqu'au col; (La construction particulière) des haies qui bordent les chemins en Norvège offriroit au voyageur un prompt remède contre ces sortes d'accidents. Les tiges d'arbre qui composent ces haies (Skiegaard, qui se prononce Chigord) par la facilité de les détacher peuvent servir de leviers pour retirer les chevaux embourbés.

Pour l'entretien des chemins au fort de l'hiver les propriétaires des fermes à une certaine distance de la route sont tenus par l'ordonnance (a) de faire passer le Sneploug (litteralem.t ....) toutes les fois que la neige tombée s'élève à une certaine hauteur. C'est une machine très simple en planches construite sur le principe du coin dont l'angle se rencontre et les deux branches varient selon la largeur du chemin à frayer. Quand dans un orage la neige tombe par tourbillons, emportée par le vent (Snefog) de manière à rendre la route complètement impraticable il faut attendre jusqu'à ce que l'orage soit assez calmé pour qu'on puisse faire passer le Sneeplough. C'est alors que le voyageur se trouve bloqué pendant un ou deux jours si l'on est surpris par un orage de cette nature, et que les habitations soient trop éloignées on se tire quelquefois d'embarras en plantant dans la neige les brancards du traineau qui servent en même tems de signe d'alarme, et de soupirail pour la hutte élevée à la hâte avec des branches d'arbre, le corps du traineau, enfin tout ce qu'on trouvera servira à s'arranger comme au bivouac. Cependant ces sortes d'accidents sont très rares sur les grandes routes. D'ailleurs la haute neige qui couvre les champs pendant l'hiver ne met pas tant d'obstacles à la

communication qu'on pourrait être tenté de le croire. De tems immémorial les paysans de ce pays possèdent l'art de patiner sur la neige au moyen de patins plats ou sabots appelés Skier, (prononcez squié) planches très minces longues d'environ un peu recourbées à la pointe, d'un bois souple, munies d'une anse en osier, dans laquelle le patineur passe le pied. Ces patins offrent le double avantage des Trô voyez page et des patins proprement dits, étant en même tems calculés pour la course. Par ce moyen les norvégiens franchissent avec facilité les endroits les plus impraticables, où il n'y a ni route, ni sentier. En montant ils vont en zig zag, mais dès qu'ils ont gagné une hauteur ils descendent avec la rapidité de l'éclair. Pour arrêter leur course accélérée, ils se servent d'un gros baton qu'ils enjambent comme les enfants qui vont à cheval sur un baton; les sauts les plus périlleux n'arrêtent pas la course d'un bon coureur de Skie (Skielöber), il ne perd que très rarement l'équilibre, et si le saut du haut d'une pièce de roc finit par une culbute, il tombe assez doucement sur la neige, et il se relève aussitôt pour reprendre sa course. La dextérité des paysans norvégiens dans cet exercice suggéra au gouvernement l'idée d'établir un corps de ces patineurs organisés en chasseurs à pied, et emmenant avec eux de petites pièces de canon. La facilité qu'ils avaient de prendre les positions les plus avantageuses et inaccessibles à l'ennemi, avec la rapidité de leurs évolutions faisait redouter le corps de chasseurs patineurs.()

Service des postes

Les postes en Norvège sont servies dans les villes par la corporation des voituriers, à la campagne par les paysans et

propriétaires fonciers. Les fermes à une certaine distance de la Station jusqu'à plus de deux milles à la ronde, sont tenus de fournir des chevaux aux voyageurs (a) L'inconvénient qui en résulte pour l'agriculteur est d'autant plus sensible qu'indépendamment des chevaux qu'il doit fournir, souvent dans le tems des labeurs et de la récolte, il doit envoyer en même tems un garçon pour conduire et ramener le cheval qui après avoir mis un jour ou une nuit à passer et à repasser rentrent l'un et l'autre harassés et hors d'état de reprendre le travail du jour. Dans les fortes neiges le fermier pour se rendre à la Station avec ses chevaux est obligé d'attacher aux pieds du cheval des planchettes de bois (Trö) pour empêcher qu'il ne s'enfonce à chaque pas. En franchissant les hautes montagnes le voyageur se trouve souvent dans la nécessité d'avoir recours au même expédient. La petite rétribution d'un mark par mille ne dédommage pas le fermier de la perte qu'il fait réellement et qu'il encourt de plus par le traitement du cheval. une semblable ordonnance doit peser excessivement sur le laboureur; aussi le gouvernement a-t-il tâché d'y porter remède en établissant des stations fixes dans lesquelles les propriétaires, moyennant quelques privilèges, ont pris l'engagement d'entretenir un certain nombre de chevaux de relais. Ce service offre l'avantage d'une plus grande promptitude, les chevaux se trouvant à la station ou à très peu de distance. Cependant ces établissements n'ont pas pris.

Pour éviter les retards auxquels les voyageurs s'exposent en allant par la poste ordinaire, on préfère expédier un courrier avec le bagage pour commander les chevaux à chaque station; ce courrier s'appelle Forbud. Si le voyageur n'a pas

de domestique il peut faire partir ses effets avec les postillons ordinaires (Skydsgut, qui se prononce Chuse-goutte) sans craindre d'inconvenients. Ceux ci commandent les chevaux aux heures indiquées sur une note itinéraire (Forbuds-seddel, qui se prononce Forboude-zédél) qu'on aura soin de leur remettre à leur départ, et dans laquelle on pourra avertir les aubergistes de faire les préparatifs nécessaires dans les stations où l'on jugera convenable de passer la nuit. Dans un voyage de longue durée, on fera bien d'ordonner au Forbud d'arrêter à la station que l'on choisira pour son gîte, et de l'expedier à son arrivée, bien entendu si le voyageur n'est pas trop pressé, alors il faut le laisser courir plus longtems. Le voyageur payera pour le courrier à son arrivée à chaque station.

Quant aux excursions hors de la route ordinaire, l'étranger qui ne sera pas muni de lettres de recommandation, trouvera dans l'hospitalité des habitans du pays le meilleur guide pour peu qu'il puisse se faire comprendre. Avec les employés des districts, le latin, l'allemand, le francais, ou s'il le faut un mélange de tous les idiomes suffira pour lui faire obtenir tous les renseignemens qu'il desirera. Enfin la langue n'offre pas d'obstacle excepté dans l'intérieur du pays. Dans les villes la navigation très étendue a rendu les langues étrangères assez familières à un grand nombre d'habitans et dans les petits ports presque tout le monde parle anglais ou ~~allemand~~ hollandais.

Manière de voyager par eau.

Les bras de mer dont la côte de ce pays est entrecoupée, et les hautes montagnes qui les bordent des deux côtés les rendent indispensable aux voyageurs qui vont visiter les cantons

situés vers la côte occidentale en Bergenhuus, Trondhjem et Nordland de se préparer à des voyages par mer. Les bateaux dont on sait adroitement tirer profit malgré les sinuosités des Fjords et l'inconstance du vent qui vient ordinairement par bouffées, sont sans pont avec une voile de St Pierre.(a) Les rameurs sont vigoureux, expérimentés et bons pronostiqueurs du tems. Cette dernière qualité est de la plus haute importance parceque le voyageur partant par le plus beau tems du monde, faute d'écouter le conseil des rameurs, est souvent surpris par un orage avant d'avoir gagné la première station. Les postes d'ailleurs étant assez longues et les rives d'un abord difficile, le voyageur fera bien de s'arranger la dessus et surtout de se munir d'une bonne capote de pêcheur en cuir, et d'un chapeau rabatu en forme de capuchon. Il y a dans l'intérieur du pays des stations de la même espèce pour remonter et descendre les fleuves ou traverser les lacs. Voir l'itinéraire

Depuis Christiania jusqu'à Sondersheven en Tönsberg la côte est parsemée de rocs ou îles de différentes grandeurs, qui en brisant la haute mer facilitent la communication. En abordant à l'Ouest on peut ainsi pour un voyage d'Indenskjærs d'une deme chaise En profitant d'un vent favorable on évite par là une partie de la route laquelle quoique intéressante doit fatiguer le voyageur qui pour la première fois vient visiter la Norvège

Aperçu topographique

La péninsule scandinave est divisée par le Kjölen (a) en deux parties inégales dont celle qui fait partie de la Suède s'incline doucement vers la mer Baltique, tandis que l'autre va toujours en s'élevant vers la mer du Nord jusqu'à former un boulevard naturel contre l'océan. Cette suite de promontoires qui s'élèvent à une hauteur prodigieuse (b) et dont la crête fait communément corps avec la base, avec les rochers qui les environnent, donne à la physionomie de ce pays sur la côte d'ouest un air sombre et menaçant. De Kjölen le Dovre s'avance vers le Sud Ouest (du Nord est au Sud Ouest) divisant la Norvège en deux parties, celle du nord appelée Nordenfjelds, et celle du Sud, Söndenfjelds, tandis qu'une autre ramification Langfjeld traversant le Bergenhuus et le Christiansand au Sud va se perdre dans la mer au cap Lindesnæs. Une infinité d'autres petites ramifications traversent le pays en tout sens, formant des vallées, des lacs et des fleuves dont les plus considérables prennent le cours du Nord au Sud. La plus grande partie de ces montagnes sont d'une formation que les géologues appellent monts primitifs, c'est apparemment ce qui a fait donner à ce pays le nom de la vieille roche, la vieille Norvège (Gamle Norge) cependant il semble que l'acte de la création n'y est pas fini. La nature y travaille encore en gros. Elle renverse des montagnes pour former de l'éboulis de terres labourables. C'est à ces écroulemens qu'un grand nombre de vallées assez fertiles doivent leur origine. L'élévation des sources et le lit rocailleux des fleuves rendent ceux-ci moins navigables qu'ailleurs, cependant les chutes fréquentes, tout en empêchant une navigation continue ne laissent pas d'offrir une voie très commode pour le transport des bois à scier dont

(a)

(b) Les Syvende Söstre (les sept sœurs) en Helgeland dont l'élévation est de 4,000 p. au dessus du niveau de la mer qui en baigne la base sert aux navigateurs de signal. Les glaciers de Kunen entre Helgeland et Salten, Hornelen en Nordfjord et plusieurs autres

il se fait un grand commerce. Ce n'est donc que près de l'embouchure des grands fleuves que l'on apperçoit l'activité de la navigation, quoique plus haut la scène soit assez animée par les moulins et les usines que les propriétaires des fonds de terre y ont établis. (Voyez Commerce en bois). Néanmoins il ne faut pas confondre les embouchures des fleuves avec les bras de mer (Fjords) qui pénètrent fort loin dans les terres et dont la largeur n'excède pas souvent celle d'un grand fleuve à son embouchure, surtout en Bergenhuus et dans la partie du Nord. Les montagnes de l'intérieur ont un aspect tout différent de celles de la côte étant généralement couvertes de bois surtout de Sapins dont la verdure contrastant avec la neige éblouissante fait l'ornement de l'hiver du Nord. Dans les fertiles vallées au sommet des montagnes inférieures il y a d'excellens pâturages. Les fermiers y envoyent ordinairement paître leurs bestiaux et même un grand nombre de leurs chevaux en été. Le soin de ces troupeaux est confié à de jeunes filles (Sæterienter, Budeier vachères) qui retirées de tout commerce pendant trois mois ou même d'avantage s'occupent presque exclusivement à faire des laitages, du beurre et du fromage. Ces Sæterienter ou vachères ne vivent pas comme les bergers d'Auvergne en famille dans leurs burons. Les propriétaires avec leurs familles restent dans leurs fermes. Un ou deux garçons que l'on associe à ces filles, hommes robustes et bon chasseurs leur servent de garde et s'occupent à la chasse des ours et des loups; les premiers surtout font des ravages terribles dans les troupeaux. Le beurre et les fromages préparés dans ces Sæter sont préférés à ceux des fermes à cause de la saveur aromatique des herbes qui se trouvent dans ces pâturages. Dans quelques contrées néanmoins plusieurs familles vont

s'établir dans les Sæter pendant l'été. En somme les montagnards de la Norvège diffèrent de ceux de la France, en ce qu'ils ne quittent presque jamais leur pays. Ces émigrations si fréquentes en Auvergne et en Savoie n'ont jamais lieu en Norvège. Le voyageur sera frappé de retrouver dans ces montagnes le Kühreichen .... des tyroliens; du moins l'appel dont on se sert pour rassembler les bestiaux a beaucoup de ressemblance avec le fausset ou jodeln; enfin ces modulations sont tirées de la nature même de leur instrument favori le Lur, (prononcez Lourd) c'est une trompette faite d'écorce de bouleau, long de 3 à 4 pieds de Norvège dont on entend le son à 1/4 et même 1/2 mille à la ronde; cet instrument leur sert en même tems de porte-voix. L'amateur de la nature ne regretera pas d'avoir gravi ces montagnes lorsque par une belle soirée d'été le son de cet instrument, l'appel et les airs montagnards des bergères se mêlant au tintement des sonnettes des vaches viennent le saluer dans ces solitudes.

Dans un pays d'une telle étendue du Sud au Nord le climat doit naturellement varier suivant les différents degrés de latitude (a) En général l'air est sain et pur surtout dans l'intérieur. L'élévation des montagnes sur la côte empêche les brouillards de la mer de pénétrer fort loin dans le pays; les vents de mer sont très nuisibles à la végétation, on a même remarqué que les planches et les arbres sur la côte exposés au doux vent du Sud languissent, tandis que ceux qui sont exposés au vent du nord pourvu qu'ils soient à l'abri du vent du Sud (de mer) poussent avec vigueur. L'hiver qui dans les autres pays produit quelque stagnation ne fait ici qu'ajouter à l'activité du trafic. La neige levant la plus grande difficulté, celle des communications, anime infiniment

les routes. C'est le tems des grands transports de tous les articles dont on fait magasin. Dans le Stift de Bergen les avalanches causent quelquefois beaucoup de dégâts; les ouragans occasionés par la compression de l'air dans les étroites vallées ajoutent à l'horreur de la scène. C'est le eselnagt des alpes de la Suisse, les Ecir du pays du Cantal. La neige reste ordinairement jusqu'à la fin d'avril; la fonte, ou pour mieux dire l'évaporation en est très subite. La neige qui couvre les prés le long des chemins jusqu'à la hauteur de 4 à 5 pieds norvégiens () disparait en moins de quinze jours, et l'intensité de la végétation y fait aussitôt paraître la verdure. Comme l'hiver exerce son pouvoir pendant 6 à 7 mois la végétation doit être naturellement d'une rapidité extraordinaire. De là les transitions subites de l'hiver à l'été, de l'été à l'hiver; le printems et l'automne n'y entrent presque pour rien. La table ci jointe des levers du soleil, fera voir que pendant une grande partie de l'année la terre n'a pas le tems de se raffraichir ce qui doit considérablement hâter la maturité des productions du sol; aussi la nature semble-t-elle s'être réservé à elle seule dans ce pays deux fêtes, indépendamment des fêtes établies, celle de la Saint Jean et celle de Noel, l'une à l'époque à laquelle les arbres commencent à bourgeonner (Lövspraetten) et l'autre au commencement des neiges et du tirage. La première c'est la fête des petits garçons précurseurs des alouettes et des rossignols qui au son de leurs petits flageolets (Sölze piber, prononcez Seuil pipeps) viennent

annoncer la renaissance de la nature. L'autre celle des premières neiges qui ne manque jamais de porter l'allégresse en l'activité dans le canton. Le premier son des grelots (Dombielder) n'en pas moins enchanteur que celui des flageolets du printems. Enfin c'est l'hiver aussi bien que l'été qui fait les délices des habitans du nord.

Cependant l'automne a des charmes particuliers à ce pays la lune brille d'une clarté qu'on ne lui trouve que dans le nord, les étoiles de même; le feu bleuâtre de Jupiter en rayonnant comme la flamme d'une lampe vue à une certaine distance. Les feuillages restent longtems avant de tomber et les diverses couleurs dont les bois se revêtent rend le tableau infiniment varié. Le voyageur qui va visiter la Norvège au mois de mai restant jusqu'à la mi septembre aura l'avantage d'observer le pays sous l'influence de diverses saisons en moins de tems qu'il en faudrait dans un autre pays pour entreprendre deux. D'ailleurs la douceur et la clarté des nuits pendant les mois de mai, juin et juillet met le voyageur à même de prolonger considérablement sa course et d'employer en partant de grand matin une partie de sa journée à faire des excursions.

Table des degrés de Chaleur et de Froid

Productions

La mer, les montagnes et les grandes forêts de pin et de sapin sont les principales ressources du pays. Aussi l'industrie des habitans se réduit elle principalement à la pêche, à l'exploitation des mines et à la coupe des bois de construction. La première occupe la presque totalité des habitans des côtes depuis le 72° de latitude jusqu'au 58°; c'est une manière de subsister que la nature semble avoir indiquée aux habitans des côtes descendus de ces Wiking ou Flibustiers du nord qui jadis dans leurs courses aventureuses portèrent la terreur jusque dans les pays les plus éloignés. Simples pêcheurs et pilotes à présent, mais intrépides comme leurs ancêtres, ils ne bravent les élémens que pour soulager dans la détresse. Les pilotes norvégiens sont fameux par leur courage et leur dextérité, aussi la position du pays, et l'exercice continuel leur doivent ils faciliter les moyens d'acquérir l'un et l'autre. Il n'est pas rare de voir en été un petit garçon de 12 à 14 ans reconduire tout seul la barque d'un pilote et cela même à plus d'un mille de la côte lieue de ..... , par un vent de terre assez fort accompagné de bouffées. Cette familiarité avec tout ce qui concerne la navigation les a fait rechercher par la marine. C'est sur la côte du Nordland et du Finmarken que l'on s'occupe presque exclusivement de la pêche, surtout de celle de la morue. Au mois de juin on voit venir des flottes entières à Bergen, entrepôt de cet article de commerce, y compris le frai et l'huile de poisson. Les barques de transport (Nord farere, Nordlands yachts) se distinguent par leur structure, étant sans

pour ni Beaupré; le bout de la gaulle qui l'élève en haut tient lieu de ce dernier. Ce sont des bâtimens de cabotage privilégiés, les propriétaires des cargaisons étant pour la plupart sous la dépendance des négociants de Bergen ces derniers n'achètent ordinairement le poisson qu'après en avoir fixé le prix entre eux, ce qui ne fait pas pencher la balance en faveur des pêcheurs propriétaires (a) L'exportation de la morue séchée forme la branche principale du commerce de la ville de Bergen, et on évalue le nombre des bâtimens expédiés avec cet article pour le Sud et surtout pour la Méditerranée à

Plus loin vers le Sud il y a la pêche des harengs et des homards, et plus loin à l'est celle de la maquerelle (b) On distingue entre les harengs de printems (c) et ceux d'automne (d) Il se fait une exportation considérable pour l'étranger de l'un et de l'autre, malgré l'énorme débouché que cet article trouve dans le pays. Cependant cette pêche n'est pas réservée à la côte du Sud, la côte de Trondhjem et de Bergen fournit le même article. Les hommards sont transportés dans des bâtimens bons marcheurs dont les compartimens qui renferment les homards sont percés de trous pour introduire l'eau. On en exporte surtout à Stavanger. La société anglaise établie à Laurvig (e) occupe un grand nombre de ces bâtimens qui partent

(a)

(b) Sans doute des Maquereaux. D.L.R.

(c) et (d)

(e)

régulièrement pour l'Angleterre facilitent ainsi la communication entre les deux royaumes. La pêche des Maquereaux est pour la consommation du pays, on n'en exporte point quoiqu'ils soient tellement abondants qu'on les vend quelquefois un Skilling la pièce. Le poisson forme la principale nourriture non seulement des habitans de la côte pendant les mois de juin juillet et aout, mais même de ceux de l'intérieur qui viennent en faire provision dans les ports. On les prépare de différentes manières. Pour les mettre en magasin on les passe à la fumée comme les saumons et les truites saumonées (a) Outre ces poissons qui entrent dans le commerce, il y a surtout dans le golfe de Christiania le petit hareng dont on prépare l'anchois (b) celui de Christiania est d'une qualité supérieure. Du reste les lacs et les rivières abondent en toute sorte de poissons délicats, tels que des truites saumonnées ( ) des perches, ( ) des brochets d'une grosseur énorme ( ) des saumons dont on fait une consommation énorme ( ). . . .

. . . .

C'est dommage que les propriétaires des fonds de terre ne sachent pas en tirer un assez bon profit.

L'exploitation des mines et la coupe des bois sont pour l'intérieur du pays, ce que la pêche est pour les côtes. Il se trouve en Norvège des mines d'or ( ) d'argent ( ) de cuivre ( ) de fer et d'alun dont voici les principales

(a) L'An.

(b) L'Anchois (Engraulis) n'est pas le même poisson que le hareng, ils sont tous deux du genre Clupea et de la division des abdominaux, mais d'espèces différentes, les principales espèces du genre Clupea (Clupé) sont le hareng, la sardine, l'anchois, l'alose. L'anchois parvient rarement à plus de 6 pouces de long, tandis que le hareng a une longueur moyenne de 8 à 9 pouces

738

Productions

Coupe des bois de construction

Ici comme dans cette branche d'industrie comme de l'exploitation des mines, l'éloignement des forêts des routes praticables, la difficulté des transports rebutent souvent les spéculateurs, ainsi l'on trouve dans l'intérieur du pays des forêts immenses surtout dans les montagnes qui restent là depuis des siècles ( ) et que la coignée n'a presque jamais visitées. celles au contraire qui se trouvent dans le voisinage d'une rivière sont presque sûres de trouver leur chemin jusqu'aux pays étrangers. Le commerce en bois forme le principal revenu du Stift d'Agershuus et d'une partie de celui de Christiansand. Les différents procédés qui précèdent l'exportation de cet article occupent plus de bras qu'on ne croirait. Il y a des gens pour la coupe, pour le flottement, l'assortiment, le sciage, le voiturage &c. Les poutres avant d'être lancées dans la rivière qui leur sert de conduit sont munies du timbre ou de la marque du négociant auquel elles appartiennent afin qu'on puisse les distinguer des milliers qui descendent pêle mêle le torrent. Elles arrivent près des Moulins à scie qui les attendent elles sont arrêtées par les Lendser (barrières flottantes composées de troncs d'arbres ou poutres, attachés les uns aux autres qui barricadent la rivière de manière à ne point laisser passage aux poutres que la rivière charrie. ( ) c'est à ces barricades ou Lendser que les délégués des négociants sont continuellement occupés à assortir les bois d'après les différents timbres qu'on y a apposés. Lorsque par les débordemens ou ~~un~~ dégel subit ces barricades sont emportées par les flots les poutres s'élancent avec une

telle violence qu'il est impossible de les arrêter; des cargaisons entières emportées par le torrent vont quelquefois se disperser le long des rivières ou se perdre à l'embouchure des grands fleuves. Un autre accident moins funeste pour le propriétaire que pour les gens chargés de surveiller ces transports arrive lorsque ces magasins de bois flottant en descendant quelque chute d'un lit rocailleux sont arrêtés par les rochers qui se trouvent sur leur passage. Une seule poutre qui s'égare aux conduits naturels que forment les torrents suffit pour arrêter tout le train. C'est alors que par les entrelacements, les accrochements de ces poutres il se forme une espèce d'échafaudage au milieu du torrent qui résiste même à l'impétuosité de la cataracte, jusqu'à ce que par un manque d'équilibre, comme cela arrive dans toutes les révolutions, le tout s'écroule avec un fracas épouvantable. Pour empêcher que de pareils accidents n'occasionnent trop de dégats on est obligé de descendre un homme qui suspendu en l'air par un cable tâche par le moyen d'un croc de débrouiller ce cahos. Cependant il faut que cela s'opère avec précaution, car un coup trop hasardé, ou moins mathématiquement calculé l'écraserait dans le bouleversement général. Plus bas vers l'embouchure du fleuve les négociants ont établi leurs moulins à scie. Ainsi après avoir subi plusieurs revisions le bois arrive aux moulins auxquels il appartient. Ici même revision, même assortiment pour les différents calibres des planches ou madriers. Le transport de ces articles se fait tantôt par terre, tantôt par eau. Dans ce dernier cas c'est par flottage.

Pour le charriage on attend ordinairement les neiges. au fort de l'hiver le voyageur est très souvent arrêté par de longues files de ces voituriers de planches (Bordkjörere) race toute particulière qui commande le respect dans la route, comme les vaisseaux de ligne en pleine mer. C'est surtout au retour de ces voituriers que le voyageur est incommodé et qu'il faut prendre ses mesures en se rangeant bien vite pour éviter un choc. Partant des chantiers où se trouvent les magasins de bois, ces voituriers s'associent pour former des files de 10, 20 traineaux dont les conducteurs s'attroupent sur deux ou trois traineaux laissant aller les autres chevaux à tout hasard souvent au grand galop surtout en descendant selon le bon plaisir de ces animaux qui sont aussi entêtés et capricieux que leurs maîtres sont ivres. C'est surtout sur la route de Trondhjem à deux milles de Christiania que le voyageur est incommodé par ces trains; sur les autres routes ces rencontres sont moins fréquentes.

Les receveurs ou inspecteurs des chantiers (Bordskrivere) ont adopté une manière assez ingénieuse d'expédier ces voituriers (Bord Kjörere). Le Bordkjörer en entrant au bureau du receveur lui tourne le dos aussitôt pour lui montrer la facture qu'on lui a écrite en gros caractères sur son habit. Le receveur trouvant que le compte est exact, se met immédiatement en devoir d'effacer à son tour tous les chiffres avec une brossette dont il est muni; c'est là le pour acquit.

710

Industrie, mœurs, usages.

Ce qui doit d'abord frapper le voyageur qui parcourt l'intérieur du pays, c'est de n'y trouver ni villes, ni villages. Sur la route de Christiania à Trondhjem par Dovre il ne s'en trouve qu'une seule, celle de Lillehammer qui vient d'être fondée, et si l'on prend par Osterdalen la seule ville qui se trouve sur la route est Röraas à milles.. de Christiania. Sur la route de Bergen le voyageur n'en rencontrera pas une seule à moins qu'il ne se dirige par Kongsberg. Cependant cela ne doit pas rebuter le voyageur, au lieu de parcourir de longues plaines dont nul objet ne vient interrompre la fertilité presque monotone, l'œil se repose ici avec plaisir sur les fermes (gaarde) (a) dont la diversité de formes, de site et d'architecture produit un effet assez agréable. Ces fermes sont tantôt éparpillées, tantôt groupées, sans cependant former la continuité régulière d'un village. La blancheur des cheminées et des fondemens de ces maisons les fait distinguer de loin. Leur isolement doit beaucoup influer sur le caractère des habitans, sur leur manière de vivre, leurs moyens industriels &c, aussi chaque ferme peut elle suffire à elle même; on y trouve tous les ateliers nécessaires pour leur exploitation, les garçons et les filles, le propriétaire et sa famille sont autant d'artisans. Il y a forge et forgeron, bois de charpente et charpentiers, charron, menuisier, tailleur, cordonnier, chasseur, pêcheur, enfin tout ce qu'il faut pour se suffire à soi même dans une contrée isolée. Mais cela rend en même tems le ménage assez compliqué, et il faut être né à la campagne pour

en bien saisir les détails. Les femmes s'occupent exclusivement à ce qui appartient à l'intérieur de ce ménage, les métiers, la brasserie, le soin de l'étable, de la basse cour, de la cuisine et ses dépendances leur sont reservée. Le paysan norvégien est grand amateur de viandes salées et séchées, ils en font provision pour plusieurs années. Le voyageur qui desirerait se faire une idée nette de ce ménage n'aura qu'à demander la permission de visiter le magasin appelé Stabbur. (a) C'est un batiment carré qui repose sur quatre piliers en maçonnerie de même forme. Le perron qui conduit à la porte est isolé, enfin il y a isolement jusqu'aux provisions qui restent suspendues sous le plafond pour être garanties contre les attaques des rats et des belettes. On y trouvera les articles de rigueur en fait de charcuterie, et des piles de ce pain appelé Fladbröd (b) espèce de galettes très minces rondes et grandes comme une petite meule. On le fait ordinairement d'avoine ou de seigle. Tout ce qui appartient au laitage, beurre, fromage &c se conserve dans la laiterie. Les voyageurs parlent souvent d'un fromage appelé Gamelost ( ) comme d'un fromage qui appartient à la Norvège. Cependant un français serait tenté de réclamer cet article comme une production de son pays, tant ce fromage a de rapport avec celui de Roquefort, soit pour la forme, soit pour le gout. ( ) Le fromage appelé Mysost ( ) dont on fait une grande consommation est très doux et sucré.

quelle différence! ; le fromage de Roquefort est cent fois meilleur et n'a pas la même couleur, tandis que pour aimer le gamle ost, il faut être du pays.

Les maisons des cultivateurs norvégiens sont toutes construites sur le même plan avec de petites variations selon les localités; elles sont toutes en bois avec une galerie ouverte qui règne le long de la façade. La toiture est en tuiles, ce qui

leur donne assez bonne mine, tant que les tuiles rouges conservent leur fraicheur; mais faute d'être vernissées, elles changent de couleur, se noircissent et se recouvrent de mousse. on trouve encore, mais bien rarement de ces anciennes habitations appelées Rögstuer de Rög fumée et Stue habitation. Ces maisons ne formaient qu'une seule pièce sans compartimens, ni plafond. La fumée qui s'élevait de l'âtre qui se trouvait au milieu s'échappait par un trou pratiqué au toit qui s'ouvrait et se fermait par le moyen d'une soupape.

Le caractère hospitalier des norvégiens a fait conserver scrupuleusement la coutume de réserver un appartement garni pour les voyageurs qui viennent les visiter. L'opulence et l'aisance d'un cultivateur s'évaluent le plus souvent sur le nombre de lits garnis qu'il peut offrir à ses hôtes.

Dans l'intérieur du pays et dans les montagnes qui avoisinent la mer du nord les cantons ont conservé toute leur individualité nationale. Les dialectes diffèrent même considérablement. Les villes étant le seul débouché des productions de leur pays l'assimilation produite par le commerce de l'intérieur ne s'opère que lentement, les différents cantons ne trafiquent que rarement entre eux, quelque rapprochés qu'ils soient, aussi ne s'allient ils presque jamais hors de la paroisse; de là cette physionomie particulière, cette diversité de costumes, de caractère, de manière d'être, et comme autrefois les propriétés foncières en vertu du droit allodial (Odelsret) étaient dévolues au fils ainé de la famille, ces coutumes se sont propagées de père en fils à la postérité. Il y a des cultivateurs qui retracent l'origine de leur famille des anciens rois et Jarls de Norvège. Le caractère belliqueux et vindicatif qu'ils ont hérité de leurs ancêtres est tellement enraciné

Surtout parmi les montagnards qu'il a fallu toute l'activité de la justice pour en prévenir les suites funestes; les scènes sanglantes d'autrefois se renouvelaient il y a quelques années entre plusieurs familles, la vengeance du meurtre d'un chef de famille allait de père en fils à titre d'héritage de sang (Blodhevn). Les habitans des montagnes de l'ouest qui font partie du Filefjeld vont tous armés d'un long couteau qu'ils portent dans un fourreau attaché à la culote, instrument indispensable soit pour se défendre, soit pour subvenir aux différents besoins de la vie. Enfin tailler et couper c'est le fort du paysan norvégien, pour les ciselures en bois ils sont sans pareils, témoins les coupes, les boëtes, et tabatières qui sont des chefs d'œuvres en fait de ciselures. Leur familiarité avec cet instrument et l'adresse avec laquelle ils le manient leur ont peut être fait aviter une manière de vider leurs querelles très prompte et unique en son genre. Les deux combatans vis à vis l'un de l'autre et ne laissant entr'eux qu'un espace suffisant pour manier leurs couteaux se faisaient passer autour du corps une ceinture garnie de clous; c'était là leur champ clos s'il n'était pas un combat à outrance on convenait d'abord de la profondeur des coups à frapper en fixant avec le pouce sur la lame l'endroit jusqu'où il devait être permis d'enfoncer le couteau. grâce à la civilisation ces combats tombent en désuétude et ne viennent que très rarement figurer dans le dernier acte des rejouissances bachiques des noces, des enterremens et des baptêmes. Autrefois à ce que l'on prétend, les femmes avant de partir pour ces fêtes ne manquaient jamais de préparer le linceul de leurs maris. Ces fêtes se prolongent quelquefois jusqu'à huit jours, les tables restant toujours servies de manière à y recevoir des convives. C'est la fête des ames bienheureuses de Valhalla avec des modifications il est vrai, mais pas assez importantes pour en effacer le caractère primitif. On mange, on boit, on se bat, et si l'on

danse, ce qu'on ne ferait pas à Valhalla, le caractère guerrier de ces danses n'ôte rien à l'illusion, si ce n'est que par fois le Kjögemester . . . . (a) en qualité de maître des cérémonies nous fait oublier les plaisirs bruyants de Valhalla pour la gentillesse et l'étiquette de quelque cour du moyen age.

742

Le montagnard aime beaucoup la danse et la musique Le Halling et le Springdands ou Polskdands (b) deux danses nationales dont la dernière appartient exclusivement à la norvège font partie intégrante d'une fête champêtre bien ordonnée. Les motifs de la première sont mélancoliques, tandis que la dernière est d'une gaité bruyante, d'un mouvement très rapide, vrai représentant de l'intrépidité et de la gentillesse mâle des peuples basées principalement sur la vigueur et la force physique. L'une et l'autre de ces danses exigent une élasticité et une force de corps à toute épreuve.

(a)

(b) ce personnage grave à phrases pédantesques qui fait les honneurs de la table, remplit la triple fonction d'un maître de cérémonies, d'un maître de plaisirs et d'un bouffon, rôles qu'il sait combiner avec une grâce toute particulière. Malheureusement la civilisation fait disparaître de plus en plus ce personnage classique de la scène rustique.

Route de Bergen par Ringerige, Hadeland, Land Valder en Agershuus et Voss en Bergenhüs. 74

Passage de Tellesfjeld

Apperçu général des différentes paroisses et district.

Ringerige Kraft

Physionomie du pays, Productions, Mœurs et coutumes, Chasse pêche

Excursion à B.

par Drammen, Kongsberg, Goustasfjeld en Tellemark

Passage de Hardangerfjeld

Excursion de Bergen

aux glaciers de Justedal

1°. de Gudvangen Entre Stathen et Gud on laisse le grand chemin pour Urmes &

2°. de Leerdals

Excursion à Voringfoss

Grande route de Bergen

De Christiania à Sundvolden en hol. 3 1/2 milles

voyez Excursion à Ringerige

de Sundvolden à

Klekken paroisse de Nordrehoug ... 1 3/8 mille

Vaug . . . . . . Jevnager . . . . 1 - -

Granevold . . . . Gran . . . 1 1/2 -

Ongedal . . . . . . d°. . . . . . 5/8 -

A 1/4 de mille de Sundvol est la station de Stadum qui fournit des bateaux pour traverser les lacs de Tyrisfjord et de



Halsfjord
Nª pour les vues, curiosités &c. de Ringerige voyez Excursion à Ringerige.

La route qui passe à travers les hauteurs situées sur le lac de Randsfjord offre des points de vue charmants. De Vang la verrerie de Jevnager sur le lac et l'église et le presbytère de Jevnager. Près de Granevold le presbytère de Gran. On y voit les ruines de deux chapelles érigées selon la tradition par deux sœurs. à Ongedal, route de communication avec la grande route de Trondhjem par Toten et Vardal qui va rejoindre la grande route de Bergen à Steensrud ou Tonvold; voyez ci après.

Ringerige et Hadeland qu'on vient de parcourir sont des contrées célèbres dans les chroniques du pays. On s'applique exclusivement à l'agriculture et la terre produit assez de bled pour qu'on en puisse exporter aux districts voisins. Le pays est riche en vues magnifiques et en monuments de l'antiquité. Dans la paroisse de Gran à Lundberg et Klorstad on croit même avoir trouvé dans quelques cavernes pratiquées dans les flancs des montagnes des traces de ces anciens habitans troglodytes du pays appelés Joter

De Ongedal à

Smedshammer	en Grand	3/4	Mille
Sand	Nordre et Söndre — Land	1 1/2	—
Hoff		1 1/4	—
Steensrud ou Rodnæs		1	—
Tonvold		1	—
Tomlevold		1 1/8	—

A Tonvold route de communication avec la grande route de Trondhjem



alpes de Hurungerne (a) que l'on voit dispersés dans les diocèses de Bergen et d'Agershuus. Les plus proches sont ceux de Suletind que l'on passe ensuite sur le Filefjelds Store et Lille mellau et autres.

745

Valders

Valders le pays des highlanders de l'Ouest est une contrée très montagneuse, mais abondante en paturages, d'une végétation brillante, le pays favori des amateurs de la botanique. Elle commerce en bétail en beurre et fromage, en peaux de chèvre & dont on exporte une grande partie. La pêche est aussi abondante. Dans les montagnes de Slidre et de Vangon on chasse aux Rennes. La chasse la plus importante est celle des Ours, des renards, des Lynx, (Goupe) des belettes &c. Les lacs des hautes montagnes fourmillent de poissons; les perches et les truites saumonnées sont d'une qualité supérieure.

Le peuple est robuste et belliqueux, mais très vindicatif comme tous les montagnards de l'Ouest. C'est en Valders Hallingdal et une partie de Bergenhuus, où l'on exerce parfois le (Blodhærn (b) vengeance qui se propage de génération en génération. C'est encore là que les querelles sont décidées au bout du couteau (voyez Spænde Belte) enfin c'est là que l'on retrouve l'ancien type du peuple norvégien.

Passage du Filefjeld

de Skongstad	à		
Stiftsdelet en	Vang	— — 1 mille	1/2
Mariestnen — —	d°	— — "	1/2
Hæg — — — —	Lærdal	— — 1	"
		3 milles	à payer pour 3 milles 1/2

Stiftsdelet entrée en Bergensstift. Le point le plus élevé que l'on gravit est de 3,891 pieds du rhin suivant Nauman ( ) de 4095 pieds

suivant Hansteen (a). Une colonne en marbre indique les limites des deux diocèses. Du sommet du mont de Hovarn entre Nyestuen et Marcestuen on distingue près de la route un pic de montagne d'une forme conique, tout noir qui s'élève jusqu'à 2500 pieds au dessus des montagnes voisines. C'est le Suletind qui s'élève jusqu'à 5566 pieds au dessus du niveau de la mer. Du plateau de son sommet l'œil plane sur la vaste étendue des montagnes d'alentour. C'est une vue dit Naumann ( ) des plus sublimes et des plus pittoresques. Une infinité de pics noirs et sourcilleux s'élèvent au dessus des glaces luisantes qui en couvrent les flancs comme autant de lames d'une mer agitée et écumante.

Gallarne (b) et Vindhellen deux ravins épouvantables.

à Maristuen, truites saumonnées délicates

de Hœg à

Nedre Lysne en Leirdal 2 milles on paie pour 3 milles

Leirdalsören — — — 1 d°

Gudvangen en Urland 4 d° par eau

Entre hœg et Lysne où l'on descend dans une charmante vallée après le pénible passage de Filefjeld on remarque le Jutul, pic de montagne et une cataracte formée par le torrent de Store Sognaelv tellement près de la route que lorsque le torrent est gonflé on passe à travers les tourbillons d'eau qui s'élèvent du gouffre.

L'église de Borgrund près de la route, remarquable par son architecture.

De Leirdalsören et de Gudrangen on peut faire l'excursion aux glaciers de Julstedalsfonden ou Justedalsbræen, voir ci après

(a)

(b) Gallar mot pour désigner un chemin pratiqué dans les flancs d'une montagne escarpée sur un précipice.

745 bis

par Toten
de Sonvold par la vallée de Snertingdal
à Find en Land 1 1/2 mille et de là
a Næs Toten

En s'écartant de la grande route d'environ 4 milles le voyageur aura l'occasion de visiter la jolie contrée de Toten située sur le lac de Mjösen; alors on prend par les Stations que voici

Excursion par Toten

De Ongedal à

Tetterud	Gran	1 1/2 mille	on paye 2 m. 3/4
Lundehagen	Toten	1 3/4	
alvstad	d°	1 1/4	
Lund	Vardal	1 1/2	
Mustad	d°	1 1/8	
Steensrud		1 3/8	
		8 1/2	

Tetterud, situé sur un beau lac, Les rives du lac de Randsfjord offrent des vues très pittoresques. Avant d'arriver à Tetterud on gravit une montagne qui s'élève à 2000 p. au dessus du niveau de la mer. C'est le Kjölvei. Routes des quilles ou bateaux, ainsi appelée parceque le roi Sverrer dans les guerres civiles du 12e siècle fit transporter par cette montagne des chaloupes du lac de Randsfjord jusqu'à celui de Miösen. Du haut de cette montagne on découvre vers le Nord ouest des crêtes de montagnes couvertes de neige, surmontées d'une bande noire, ce sont les glaciers de Mugnasfjeld, et plus loin le pic des glaciers de Stenflybræerne l'un des plus hauts des groupes de Jotunfjeld, dont les crêtes de Horungsfjeld forment la partie la plus occidentale.

N° Alvstad, Mustad etc. vojer Toten, route de Trondhjem

Forbættelse af ~~Bergenstouren~~ den egent. Postrie

de Tomlevolden à

Brufflad	Ourdal	1 5/8	mille
Böe	d°	1 5/8	d°
Strand	d°	1 1/8	
Reien	Hedre	1 1/4	
Hovie	d°	1	
Oilan	Vang	1 1/8	
Thune	d°	3/4	
Skangstad	d°		

Entre Brufflad et Böe on fait 1/2 m. en gravissant le mont de Jonsaas - chemin très fatigant et presque impraticable au printems à cause des neiges qui s'y amoncèlent pendant l'hiver. On paye pour 2 milles. à Böe route de Ringerige le long de la rivière de Beinaelv et du lac de Spiritten.
Entre Strand et Reien près de la ferme de Midstrand on aperçoit à coté du chemin sur la rive de Strandfjord le tombeau de Vidrik Verlandsön dont le nom est célébré dans les anciennes ballades du Nord, héros norvégien qui selon la tradition se distinguait à la cour du célèbre roi de Bern (de Verone). En fouillant on a trouvé des flèches et un glaive long d'une aune 1/2 ou 3 pieds norvégiens. A Husager près du presbytère de Hedre entre Reien et Hovie on a trouvé dans un tombeau un mur de forme circulaire; une espèce de peristile formé de pierres de taille y règne tout autour. Les inscriptions runiques se trouvent en grand nombre.
La poste d'Oilan à Thune se paie comme pour 1 mille à cause des chemins montueux. De Thune à Skangstad on cotoie le lac de Vangsmösen vers le Nord Est du Fjord. Skindshornet près de mont ainsi appelé parceque à l'approche d'un orage on entend partir de ce coté de la montagne un bruit semblable à des coups de canon. A quelque distance de Thune on passe l'église et le presbytère de Vang en Valders. De ce presbytère on peut gravir le mont de Grinderne. Un jour pour aller et retour. Vue magnifique sur une infinité de pics qui font partie des

de Gudrangen à Leirdalsören on passe un bras du Sognefjord en bateau; on s'embarque avec les voitures qu'on aura soin de faire démonter.

746

de Gudrangen en Urland à	
Stalheim en Voss ————	1 mille 1/8
Vinie ————————	1 d°
Tvinde ————————	" 7/8
Varsevangen ————————	1
Tlage ————————	" 7/8
Evanger ————————	" 3/4
Bolstadören ——— 1/2 M. par eau	" 1/4

Près de Gudvangen est la cataracte de Kieldsfoss, chute énorme que l'on apperçoit déjà de Stalheim, en venant de Bergen. Dans les orages qui surviennent bien fréquemment dans cette vallée, toute la masse d'eau est souvent emportée en l'air par la force des bouffées. Tout le Gudvangsfjord est entouré de ces montagnes coupées à pic qui s'élèvent à une hauteur prodigieuse.

Stalheimsklev, ravin à descendre avec la cataracte de Sölvfoss dans la sombre vallée de Nærheimsdal, entourée de hautes montagnes qui s'élèvent perpendiculairement jusqu'aux régions de la neige parmi lesquelles celle de Jordalsnuten se distingue par sa forme conique. Au milieu de la montagne il y a une cavité de plusieurs aunes de diamètre. A Vossevangen s'unissent la route de Stavanger et d'un chemin de traverse qui conduit à Graven en Hardanger. Vossevanger possède un hôpital fondé par M. Milzou curé de la paroisse en 1666. Quatre veuves pauvres, mais de bonne famille ( ) y trouvent leur

subsistance. De Vossevangen on peut faire une excursion à la chute de Vorningsfoss, 7 milles 1/8, voyez Excursion à Bergen par Tellemark.
En passant d'Evanger à Bolstadören on est souvent obligé de prendre par Haamandsstie et de gravir le mont de Vendeggen. pour éviter les glaces mouvantes qui bouchent le passage d'Evangersfjord.
Au passage de Bolstadsfjord, même inconvénient causé par les glaces alors il faut gravir le Tossesfjeld environ 1/2 mille.
En 1817 on trouva dans un marais à 1000 pieds de ce bras de mer à une hauteur de 10 à 12 aunes une ancre d'une forme toute particulière. On pêche ici du Saumon.

Leirdal, Voss

En Leirdal, Lysne et Urland il se fait un grand commerce en bestiaux et en chevaux que l'on vend aux paysans de Hallingdal en Agershus qui les transportent ensuite à Christiania, ainsi que le beurre, le fromage, le suif, les peaux de chèvre trouvent un débouché par le même canal. Ce canton possède des carrières de Klebersten ( ) et d'ardoise. On chasse aux Ours, aux loups, aux Vielfra (Goulus) ( ) aux chats cerviers, aux belettes, aux Ryper ( ) &c.
Voss est la contrée la plus peuplée, la plus industrieuse et la plus riche en terres magnifiques dans ce canton. Les beaux paturages nourrissent une quantité de bestiaux que l'on vend, avec du beurre et toutes sortes de laitages à Bergen et à Christiania. Le manque de paturages dans les paroisses voisines fait que les fermiers de ces contrées vendent à ceux de Voss leurs chevaux et leurs bestiaux, qui en font un commerce considérable avec Christiania.

C'est au mois d'octobre à la Saint Michel que l'on voit arriver dans cette ville des transports nombreux qui après avoir fait plus de 30 milles norvégiens par le chemin le plus fatigant vont s'établir paisiblement dans les paturages des environs de la capitale (Slagte drifter (a)) moyennant une rétribution payée par les propriétaires des troupeaux. (b) Outre les bouchers les familles des bourgeois profitent de cette occasion pour faire des provisions pour l'hiver. C'est le temps de la charcuterie, véritable fête où les bonnes ménagères font l'étalage de leur art, souvent aux dépends du ménage même. Outre les chevaux et les bestiaux la contrée de Voss nourrit un grand nombre de brebis, pour les chèvres qui ne sont pas en grand nombre on les fait errer à l'aventure dans les îlots du voisinage pour en faire la chasse en automne. Dans un manque de fourrage on prépare les intestins des poissons pour en nourrir les bestiaux. Du côté de Sogn et de Hardanger on trouve des rennes et même des cerfs. Les ours et les loups ne sont pas nombreux. Les carrières de marbre en Birkeland et celles de Granit à Fanöe sont exploitées avec succès, à Fanöe se trouvent les ruines d'un monastère fondé en 1227 par Arne, évêque de Bergen.

de Bolstadören à	par mer	par terre
Dalseidet en Bang	1/2 mille	
Dalevaagen	5/6 –	
Thuemes		2 mille 1/2
Honge	7/8	
Bergen	1–1/2	

ou directement par mer

de Bolstadören à
Bernestangen en Hosanger — 3 Milles
Bergen — — — — — — 3 d°

A 2 milles 1/4 de Bernestangen le courant est quelquefois tellement rapide qu'il faut tirer le bateau avec des cables ou cordes. Le propriétaire de la ferme de Strôme en a provision pour l'accommodement des voyageurs. Ceux ci peuvent assez commodément marcher le long de la rive.

à 1/4 de Mille de Bernestangen est le presbytère de Holmes
à 1/2 mille — Fjeldskaalnær, résidence du chef de la compagnie du canton et
1 mille — le presbytère de Hamer

Guldbjerget, mines d'argent, mais pas assez abondante pour compenser les frais d'exploitation.

Tyebjerget à 1/2 mille de Bernestangen, mont très escarpé, coupé à pic qui tire son nom d'une troupe de Brigands qui y avaient établi leur repaire sur une pièce de roc saillant et inaccessible.

L'église de Hammer où, selon la tradition se trouve un passage souterrain.

De Dalevaagen on peut aller par mer à Haugsvigen
en Haug — — — — — 2 milles 1/2
Bergen — — — — — 3 d°

A 2 milles 1/2 de Haugsvig se trouvent les résidences du sous bailli (Foged) et du Sorenskriver (Juge) Nore et Söre Reigstad.

719

Route de Trondhjem par Toten et Guldbrandsdalen.

de Roholt en Eidsvold voyez p.   à

Bondelien à	Hurdal	2 Milles 5/8 ... on paye pour 2 m.	
Garriöen		" 7/8 d° pour 1 m.	
Grönen	Toten	2 d° "	
Alostadoe Sogstad		1 d°	
Hund	Vordal	1 d° 1/2	
Sveen	Biri	1 d°	
Rosterud		1 d° 1/8	
Lillehammer	Faaberg en Guldbrandsdalen; passage du Laugen à Vengnæs		

On cotoie la rive droite du lac de Hurdal, au fond duquel est une verrerie; contrée sauvage jusqu'à Grönen, premier point élevé avec des points de vue magnifiques sur Toten. Le lac de Miösen et Hedemarken, terminés vers N. ... par les montagnes de Torpen en Valders, parmi lesquelles se distingue le mont de Synesfjeld qui s'élève jusqu'à 4000 . De Soggestad on peut prendre par la grande route de Toten, c'est à dire par les hauteurs, ou bien par une route plus en bas vers la rive occidentale de Miösen, laquelle est plus riche en vues pittoresques et intéressantes.

Alfstad et Soggestad (Sukkestad). On apperçoit à droite l'église succursale de Balke sur une hauteur, église gothique en pierre de roc. Au pied de cette hauteur Rognstad, grande ferme sur le Miösen avec une tuilerie — Alvstad et Sukkestad deux grosses fermes dont la première a jadis servi de résidence à quelque roi ou Jarl qui lui a donné son nom. L'obélisque qui est tout près est un des plus précieux monuments de l'antiquité. (voyez plus bas Sukkestad) c'est le séjour de la veuve de M. Amtmand qui possède un très beau jardin. Hund, ferme très considérable avec de très



jolie pointe de vue sur le Miösen et hedemarken. Route de communication avec la grande route de Bergen où l'on passe par l'église de Vardal. A 1/4 de mille de celle-ci est Mustad, ferme considérable délaissée, à ce que dit la tradition, dans les ravages de la peste ou mort noire (den sorte Död) au siècle, et retrouvée par un chasseur dans l'épaisseur d'une grande forêt. On montre encore un batiment qui date de la dite époque et dont les poutres ont pris la consistance d'une pierre de roc. Plus loin Gjövig, grande et jolie campagne sur le Miösen. Plus loin la succursale de Braastad avec une grande ferme du même nom sur le Miösen. La rive du Miösen que l'on continue de cotoyer offre des vues superbes sur le lac et les environs. Parmi les jolies fermes et campagnes dont elle est parsemée se distinguent Odegaard et Kolberg, autrefois le séjour du géographe norvégien l'Amtmand Sommerfeldt.

De Petersborg en Kræmmerdalen à Biri vue magnifique sur la paroisse de Ringsager, dont on apperçoit l'Eglise la paroisse de Næs avec l'île de Helgöen se présente dans l'éloignement.

Apperçu général

La Fogderie de Toten comprend la plus grande partie des Oplands ou Highlands du district appelé Sondenfjelds, canton fertile, très bien cultivé et peuplé; 849 habitans par mille carré d'après le recensement de 1815. () Ce beau pays renferme tout ce que la nature norvégienne a d'intéressant. Encadré de hautes montagnes, les hauteurs, les vallées, les vastes forêts, les rivières, le lac, des champs cultivés se réunissent en un tableau des plus variés. Toten est ce que Hedemarken est pour la longue vallée d'Osterdalen, le magasin de grains de l'autre rive du lac de Miösen. — Les paturages n'étant pas assez



riche pour la nourriture des nombreux troupeaux qu'on lui mène paître en Valders. Le beurre et le fromage dont on fait un grand commerce se débit en gros à Christiania. Le peuple est très civilisé et industrieux. La pêche et la chasse quoique très abondantes n'occupent pas beaucoup de bras.

Toten, l'ancien Grænland formait dans l'antiquité un royaume. Parmi ses rois on cite Halfdan Hvitbein, le premier roi en Norvège de la race d'Yngve qui tomba dans la bataille mémorable de Bravalla vers le milieu du VIIIe siècle (735). En fait d'antiquités Toten possède le monument le plus remarquable; c'est l'obélisque avec des inscriptions en caractères runiques. Cet obélisque qui se trouve près d'Alvstad est en pierre de taille +, haut de 4 aunes norvégiennes (   ) avec des figures représentant quatre chevaux, avec un cavalier qui dirige l'un d'eux, au dessus un renard surmonté d'un aigle. Les tombeaux qui se trouvent tout près semblent indiquer que ce monument a été érigé en mémoire de ceux qui y sont enterrés et dont on trouve un squelette long de 3 aunes de Norvège (   ); on y trouve aussi un autel en pierre percé d'un trou au milieu.

La paroisse de Toten possède trois Tuileries dont celle de Rognstad est la plus considérable; il y a en outre une fabrique de boutons de métal, de coutellerie &c. Toutes les fabriques appartiennent aux paysans propriétaires. Les étoffes de laine manufacturées dans les fermes sont très recherchées. Bonne race de chevaux et de brebis dont on fait un grand commerce. Le manque de bois est un grand inconvénient. C'est des forêts de Hardal que l'on tire le bois de charpente et même celui de chauffage. Le

Falsen fait mourir Halfdan Hvitbein avant cette bataille qui se serait donnée sous le règne de son fils Eistein Fretter voir J. Kraft T. II. Beskriv. t. II S. 59-65 et Falsen Norges historie T. I P. 6-8.

+ Suivant J. Kraft ce monument est en grès (Sandsteen)

paroisses de Vardal et de Biri sont moins fertiles que celle de Toten, mais les riches forêts offrent un grand objet de commerce. Les moulins à scie sont nombreux.

Route de Trondhjem par Hedemarken et Gulbrandsdalen.

De Korsögaarden (voir Route d'Osterd page

	paroisse			
à Nöklebye	Hange	1	mille	Hedemarken
Frogner	Vange	1	d° 1/4	
Hoff		"	7/8	
Fangbjerget				
Moe	Ringsager	1	1/8	
Lillehammer		1	3/8	

De Korsögaarden la route s'éloigne un peu du lac Miösen cependant cela n'empêche pas que des hauteurs que l'on traverse l'œil ne puisse embrasser le beau tableau qui s'offre. Le Miösen avec les hautes rives de Toten, plus vers le Nord l'Ile de Helgöe et la paroisse de Næs. Entre Nöklebye et Frogner on passe l'église de Hange située sur le Miösen. Site charmant près de l'église plus bas vers la rive du Miösen, Saxlund, grande terre qui appartenait depuis le XVIe siècle à la famille de Bjelke. On montre dans le corps de logis une pièce voutée en pierre de taille dont les matériaux sont tirés de la ville incendiée de Hammer. A 1/2 mille de Frogner le presbytère de Vang avec l'église séjour de M. le curé Pehl, connu par ses observations astronomiques, et ses recherches sur l'optique et sur la mécanique. L'église de Vang, bâtie en pierre dans un style moderne en 1804, l'orgue de cette église construit par un paysan de Toten, nommé Ingelstad, (Chr.) est réputé un des meilleurs du pays. à 1/2 mille de Moe on passe près de l'église de Ringsager; cette

église, un des plus beaux monuments du moyen age ( )
en batie en pierre de taille.

Store-Hammer, grand domaine remarquable par sa situation sur l'emplacement de l'ancienne ville de Hammerbye, ville riche et commerçante, érigée en Évêché dans le XIIe siècle par le Nonce Nicolaus (Hadrian ou Adrien IV) qui était venu visiter la Norvège, brûlée en 1567 par un corps suédois qui sous le commandement de J. Siggeron avait envahi cette contrée. Quelques précieux restes des Eglises, couvents et édifices publics se retrouvent encore, quoique dispersés et circonstés pour ainsi dire dans des murs où l'on s'attend peu à les trouver.

Hovindsholm Helgerö, Ile charmante que l'on apperçoit de la route avec Hovindsholm grande terre qui par la beauté de son site au milieu du lac entre Toten et Hedemarken et par le soin avec lequel on conduit les différents établissements agricoles, mérite l'attention du voyageur. Toute cette Ile retrace des souvenirs historiques pleins d'intérêt. Le roi Inge qui y faisait souvent sa résidence y trouva la mort dans une bataille livrée en 1202 pendant les guerres civiles. Les chefs de plusieurs familles illustres comme celle des Grüs, de Brokkenhaus, de Bjelke, ont pris le titre de Seigneurs de Hovidsholm. L'église ou chapelle qui en dépendait autrefois n'existe plus.

Lillehammer, ville nouvellement fondée sur le lac de Miösen avec habitans. Route de communication avec Toten et Hadeland

De Lillehammer on peut aller visiter les chutes de la rivière de Mernaelv; cascades intéressantes et pittoresques.

De Lillehammer

	paroisses		
à Moshus en Hong en	Oier	1 mille	3/4
Holmen — — —		1 d°	
Lösne — — —	Ringeboe	1 d°	1/2
*Elstad — — —	—	" "	3/4
Kirndlarss — — —	Froen	1 d°	1/4
Brandvold en Moe	—	1 d°	
Viig — — —	—	1 d°	
Breiden — — —	—	1 d°	5/8
*Luurgaard — — —	Vaage	1 d°	5/8

Guldbrandsdal

Entre Lillehammer et Moshuus on suit la rive du fleuve de Lougen qui à cet endroit a forcé son passage à travers les rocs de manière à se former un véritable arc de triomphe dans sa course majestueuse vers les eaux de Miösen. La chute du Hundfossen formée par son courant est renommée par la délicatesse de ses truites saumonées. Avant d'arriver à Holmen on distingue par un tems clair vers le Nord un groupe de montagnes couvertes de neige, les Ronderne dont les pics s'élèvent jusqu'à 6000 entre les paroisses de Zell et d'Alvedal en Osterdalen. Entre Hong et Löine le Lougen s'élargit jusqu'à former enfin le lac de Löine que l'on apperçoit en bas avec l'église de Fodvang. — vue magnifique. Les montagnes d'Ouest commencent à paraître plus distinctement; les pics de Raandseter Kampen et de Seielstad Kampen, et au Nord droit vers Löine Fvangs Kampen et Gammel hüsfjeld. A 1/4 de mille de Löine on passe sur un pont la rivière de Fromsa qui se dégorgeant par un gouffre terrible vient ici se jeter dans le Lougen. L'élévation du pont est de 90.... Vu d'en bas, elle présente magnifiquement voir Gallerie de Fleischstoe. ( ) Près d'Elstad l'Elstad Kleven

mont escarpé à gravir. A Hundtorp on trouve des
tombeaux parmi lesquels on remarque celui de Dale Guldbrand
ancien roi dont Guldbrandsdalen tire son nom.
De Moen on peut faire une excursion aux Jatuffjeld. Le
chemin très fatigant se fait partie en carriole, partie à cheval. On
trouve des conducteurs à Riodahl, une des fermes les plus élevées
où le grain se cultive à 3,000
Cependant cette excursion est si pénible et même si dangereuse
que le voyageur doit bien consulter ses forces avant de s'y risquer.
D'ailleurs on peut à moins de frais aller visiter les curiosités de ce
canton alpestre du côté de Bergen. La vallée de Bærerdalen,
les glaciers de Skagestøl et de Fortun, les vues les plus
intéressantes sur le passage de ces alpes se trouvent dans les galeries
de Flintoe ou dans ses Cosmoramas. On n'apperçoit sur une
grande partie de la route que les huttes misérables de quelques
chasseurs de Rennes qui y cherchent un abri contre les tourbillons
de neige qui viennent de tems en tems balayer ces parages
aëriens.
A Vig on voit le monument de Sinclair ou Zinclair simple
pièce de roc érigée à côté du chemin d'Ildragelsen à Nole,
avec une inscription. Breiden; c'est ici que l'on montre le lieu où
les Ecossais furent massacrés. Avant d'arriver à l'église de Sell
on passe la rivière ou le torrent d'Ulein qui forme près du pont
que l'on traverse une partie intéressante de cascades. Le torrent
prend sa source dans les hautes montagnes de Ronderne
auxquelles on peut faire une excursion suivant le cours du
torrent. Point de vues imposants avec des vallées qui mènent
aux Alpes. Près de Lurgaard le pays devient sauvage et
montre partout des vestiges d'écroulements de montagnes.

De Lurgaard à

Hong en Lessöe		" 3/4
*Tofte	———	1 M. 7/8

Lie	—	3/4	
Fogstuen	—	1 m.	payer pour 1 m. 1/4
Jerkin	—	1 " 7/8	
Kongsvold			on paye pour 1 Mille 1/4 en allant et 1 mille en venant
* Drivstua	—	1 m. 1/4 3/8	payer pour 2 milles

De Laurg un chemin de traverse conduit en Vaage praticable pour une carriole jusqu'à Svee delà on cotoye la rivière d'Otta jusqu'à l'église de Lom d'où l'on distingue les glaciers de Lomseggen, et de Quiting Kjolen haut de 6000 derrière lesquels on distingue le Jotunfjeld.

A Lie dernière station avant le passage de Dovre on laisse à gauche la route de Romsdal. Le pic le plus élevé des Dofrines de (7300) est le Sneehætten (le capuchon de neige) le chemin le plus court et le moins pénible est celui qui part de Jerkind. Le point le plus élevé que l'on passe par la route est de 3000 .... De Jerkind on jouit d'une vue superbe sur les pics des Dofrines, et la chaine de montagnes qui s'abaissent vers Osterdalen dont les plus remarquables sont Sölen Kletten haute de 6000 .... les Ronderne encore plus hautes et enfin le Sneehætta de 7300 .... chasse aux rennes, aux martres, belletes), aux ours et jadis aux Faucons. autrefois cette montagne a été moins deserte, on y voyait des forets de pins.

Pour arriver à Drivstuen, on gravit entre Kongsvold et Drivstuen le mont de Vaarstien - route extrêmement montagneuse et escarpée dont le point le plus élevé est de 3 à 4000 .... contrée sauvage. En hiver on peut prendre par la rivière de Drivo dans un gouffre extrêmement étroit.

Hedemarken

Apperçu général (à insérer p. 23 avant l'article de Gulbrandsdalen)

Ce canton qui forme la rive occidentale du lac de Miösen presque depuis l'engorgement de ce lac dans le fleuve de Varmen jusqu'à l'embouchure du Lougen est peut être le canton le plus fertile et le mieux cultivé de tout le pays. Il y a partout mouvement et activité. C'est là que les montagnards de l'est vont retirer leurs grains, comme l'autre rive de Toten en fournit à ceux de l'Ouest. L'exportation qui se fait en farine, eau de vie et en objets d'industrie à Drammen, Christ. et Röraaes prouve assez les ressources de ce canton. Pour ce qui regarde les fabriques et manufactures domestiques les habitans portent en général leur soin aux mêmes objets d'industrie que ceux de Toten. Voyez Toten.

Gulbrandsdalen

Cette longue vallée comprend le centre des Oplands ( ) s'étendant jusqu'aux Dofrines vers lesquelles elle se multiplie en ramifications qui vont toutes s'insinuer dans le groupe des Alpes. L'été est excessivement chaud à cause des reflets du soleil sur les hautes montagnes, et l'hiver très rigoureux. C'est la contrée la plus riche en bestiaux et le commerce qu'on en fait forme la source principale des richesses de ce canton. Tous les articles qui proviennent de cette branche d'industrie sont d'une qualité supérieure. On commerce principalement avec Christiania. La race des chevaux est excellente et plus on approche le Dovre plus elle devient grande. Les habitans de ce canton sont remarquables par la hauteur de leur taille, par leur constitution robuste, par l'originalité de leur costume; la

coupe du long habit qu'ils portent ressemble parfaitement à celle d'un maréchal de France sous le règne de Louis XIV. et puis ils sont d'une longévité peu commune dans les autres contrées. Dans les années 1801 à 1820, il y a eu année commune 8, 9 et même 22 individus qui dans les différentes paroisses ont atteint l'age de 80 ans. ( ) Le terrain est extrêmement fertile, quoique pierreux et rempli de cailloux, ce qui en rend l'exploitation très pénible. En plusieurs endroits on est obligé d'employer la bêche et la pioche au lieu de la charrue. mais ces travaux sont compensés par un plus grand bénéfice qu'ailleurs. Les champs labourés par leur situation sur le penchant des collines ont besoin d'une pluie plus abondante, ainsi en quelques endroits on a recours aux arrosements artificiels, soit en creusant des fossés, soit en employant des conduits en bois que l'on fait communiquer avec les bassins des montagnes éloignés quelquefois d'un quart de Mille. Pour subvenir aux frais, on se cotise.

Les forêts ne forment pas un article d'exportation, elles sont parfois bien rares et loin d'économiser on en sacrifie une grande partie en coupant les bourgeons et en pelant l'écorce des jeunes arbres pour en nourrir les chevaux et les bestiaux. La chasse rapporte beaucoup, ainsi que la pêche. Dans les hautes montagnes vers Bergens Stift, les rennes et une espèce de Daim ( ) dont la chair est très délicate paissent en troupeaux. On en tue un grand nombre, mais c'est une chasse extrêmement dangereuse. Le nombre des élans a diminué. On chasse d'ailleurs aux ours, aux loups, aux renards, aux (Vielfrass). Le Canton abonde en volailles dont on fait un grand commerce. La fonderie de fer de Lessoe et celle de Toldalen

( ) il faudrait donner le nombre d'habitans pour savoir la proportion entre le nombre et celui des personnes qui ont atteint l'age de 80 ans ou plus.

sont en activité. Il y a d'autres mines qu'on a cessé d'exploiter. On exporte des pierres d'ardoise, des pierres meulières, des pierres à aiguiser et de Talk dont on fabrique des poêles, des cheminées, des fourneaux à étuve, des marmites &c. Dans les montagnes du nord on trouve des agates et des grenats.

La vallée de Gulbrandsdale est le berceau du fondateur du royaume de Norvège Harald Haarfager (Harald aux beaux cheveux) et la scène de maints hauts faits. Le grand nombre d'églises et de chapelles citées dans les chroniques de ce pays prouve que le canton a été très peuplé.

Diocèse de Trondhjem

Route par Meldal et Orkedal

De Drivstuen à

Rise en Opdal	—	1 mille 1/8	se paye pour 1 m. et 1/2
Orne — d°	—	" 7/8	
Stuen — d°	—	1 1/4	
Sundseth — d°	—	1	

A Orne route de Christiansund à l'Ouest voyez ci-après.
à Sundseth réunion des deux routes d'Orkedal et de Guldal.

de Sundseth à

Vandsgraven	en Meldal	— 1 mille
Grudt	d°	1 — 1/4
×Kalstad	d°	1 —
×Gumdal	en Orkedal	— 1 — 3/4
×Fandrem		1 — 1/4

a Vandsgraven passage d'Orkla (route montagneuse). près de Kalstad le presbytère de Meldal. Entre Kalstad et Gundal on passe les fonderies de cuivre de Lokken avec la chapelle qui en dépend. De l'autre côté de la rivière d'Orkla, Lyrstad résidence du Juge ( ) à Kalstad route de Christiansund à l'ouest. Près de Fandrem le presbytère d'Orkedal d'où une petite route conduit au petit port d'Orkedalsören 1/2 mille grande route de Christiansund.

De Fandrem à
Bye en — Börsenskogn — 1 mille
Hammer — Bynosset — 1 —
Skjefstaden — Lanstrand — " 3/4
Trondhjem — — — 1 1/8.
Entre Bye et Skjefstad moulin à poudre près de la route, Entre Hammer et Skjefstad passage en bac de la rivière de Gudelo

Route par Guldal

De Timseth — voyez route de Trondhjem par Orkedal
Bjerkager en Rennebоe 1 mille " se paye pour 1 m. 1/8
Garlie — — Sogndal 1 — 1/8
Hov — — — — 3/4
Soknes — Stören 1 —
Entre Hov et Soknes partie intéressante de la route le long du ~~[illegible]~~ Fleuve.
A 1/4 de mille de Garlie route de Quikne à travers les montagnes jusqu'à Rebye ou elle rejoint celle d'Osterdalen par les Stations suivantes
de Garlie à
Næverdal en Quikne — 3 milles
Moen — — — 2 —
Stoen — — — 1 1/2
Krogen en Tomæt — 3
Rebye — 2.
Pour le reste de la route de Trondhjem voyez route d'Osterdal et Roraas p. 7

Route de Christiansund

De Quikne à — voyez p. 27
Aalbue en Opdal — 1 mille
Gravörne — — 1 —
Klethammer — — 1 —
Gjöra — Sundal 1 1/4
Christiansund —

Route de Christiansund à Trondhjem

de Christiansund à		par terre	par mer
Rokstang en	Stanjoy	—	1 m. 1/2
Vallum —		—	1 m 1/2
Surendalsör —	Surendal		2 m. 1/4
Haanstad		1	5 m. 1/4
Sæler —		— 3/4	
Anne —		— 3/4	
Holte —		1	
Garberg	Meldal	1	

Kalstad &c voyez p. 29.

Total 12 m/2 — 12 — 1/2
17 — 3/4

7 755

Route de Trondhjem (Drontheim) par Osterdale

de Christiania à	paroisse			
Grorud	Ager	"	7/8	
Skrimstad	Skjermoe	"	7/8	Nedre Romerige
Moe	Sörum	"	3/4	Nedre Romerige
Trögstad	Ullesager	1m.	"	Övre Romerige
Raaholt	Eidsvold	1m	3/8	Övre Romerige
Moerstuen	Hange	1m	1/8	hedemarken
Korsögaarden	d°	1m	1/8	hedemarken

Dès qu'on a passé les hauteurs qui dominent Christiania entre Sinsen et Sunderud dont chacune offre des coups d'œil magnifiques sur la ville et ses environs, on passe par une vallée très étroite qui se rétrécit vers le nord. On laisse le pic de Gressenaus à gauche . . . on distingue le Skjøen et Freden deux grandes terres emboisées sur le penchant des Rysabjergene. Store Grorud à gauche près du chemin sur une hauteur Grorud à droite. le chemin qui communique avec celle de Strömen sur le lac d'Oieren où est l'entrepot des planches et madriers. Près de Grorud petite montée tournante qui intéresse par le coup d'œil subit et passager, mais pittoresque qui s'offre à droite sur un gouffre de la vallée que l'on cotoie

Londerud grande terre à 1/2 mille sur la hauteur qui domine Chr. de ce coté.

Après avoir cotoyé la vallée qui devient toujours plus sombre et dont les deux montagnes qui en forment les cotés se rapprochent, on descend dans le gouffre pour franchir ensuite le Gjelleraasen extrémité de la chaîne de monts qu'on a laissé à droite. Au sommet vue superbe sur la vallée de Skydemoe et Nittedal et sur le lac d'Oieren, à droite l'église de Skydemoe en face.

De Grorud on longe une vallée étroite et sombre dans laquelle on descend ensuite pour gravir aussitôt le mont de Gjelleraasen le coté de la montagne malgré son élévation et son éloignement du niveau du lac d'Ojeren semble jadis en avoir formé le rivage, tant il est rempli de ces petits cailloux que les flots poussent sur le rivage. Plaine à passer jusqu'à Nitrund. barrière sur le pont qui traverse la rivière de Nitelo.

Skrumstad de l'autre côté de la rivière sur une hauteur qui domine la vallée l. v. de Nittedal et de Skydsmoe traversée en partie par la rivière de Nidelo.

De Grorud à Skrumstad on paye pour 1 mille outre le péage.

De Skrumstad à Moe on longe le dos d'une file de coteaux dont on apperçoit les pentes raides des deux côtés du chemin. Les petites vallées profondes et étroites qui semblent avoir formé jadis autant d'écoulements à une grande rivière sont toutes recouvertes de broussailles — c'est la physionomie de la paroisse de Sorum et d'une partie de celle de Skydemoe.

On passe le pont de Leirele, route de Blakj... et Lurfold

Près de Moe on laisse la vallée de Gjerdroms à gauche,+ vallée assez jolie mais rétrécie

+ et l'église de Frag... à gauche

Apperçu général

Les paroisses qu'on parcourt depuis Gjelleraasen jusqu'à .... comprennent les deux sous baillages de Nedre et Ovre Romerige, Raumarike, ainsi appelé de Raum troisième fils de Nor, dont les états selon la tradition s'étendaient de Rauma (Glommen) jusqu'à Guchaelo contrée souvent citée dans l'est du moyen age du Nord. Ces deux baillages formaient dans l'antiquité un royaume indépendant avant la réunion de tous les royaumes dont la Norvège se composait alors sous Halfdan Swarte et son fils Harald Haarfager (aux beaux cheveux) le climat est assez doux, le labourage commence au mois de mai et finit dans les premiers jours de juin. Le froid ne fait pas de dégats à la récolte malgré le vent du nord et les gelées des nuits qui commencent vers la fin du mois d'Août. Dans quelques endroits on néglige l'agriculture pour s'occuper du transport des bois destinés à l'exportation. On cultive du bled surtout de l'avoine, du lin, du houblon; On ne s'occupe pas

beaucoup de la chasse quoique dans les grandes forêts la volaille soit assez abondante. On chasse rarement aux Renards & aux loups qu'on prend le plus souvent dans des pièges, trappes, on chasse aussi aux lièvres. Pêche assez abondante surtout dans le lac d'Oeeren; cependant on prétend que le bruit occasionné par le flottement des bois, et les travaux qui y sont relatifs y nuit considérablement. Les veines de plomb et de cuivre qu'on découvre en Nittedal ne sont pas assez abondantes pour être exploitées. La paroisse de Nittedal est assez riche en pierres de taille de différentes espèces, et le baillage renferme un grand nombre de Tuileries. Dans l'antiquité cette contrée a été le théâtre de combats sanglants, aussi trouve t'on presque partout des tertres funéraires dont le plus grand est le Raknahaug près de Lovind qui selon la tradition est le tombeau du roi Raknar, le plus vaste monument de ce genre dans le nord. Du haut de ce tombeau qui s'élève jusqu'à 100. on a une vue magnifique sur les plaines de Nedre Romerige.

De Korsögaard à

	paroisses	distances
× Ihrstad —	— Romedal	— 1 Mille 3/4
Sigstad & Grunderung —	Löiten	—
Grundsæt —	— Elverum	1 — 3/8
Björnstad	— Aamod	— 1 — 5/8
Sorknæs —	—	— 1 — 1/8
Krogen —	—	2 — 1/4 ou payé 3 milles

A Korsögaarden les grandes routes de Gulbrandsdalen et d'Osterdal se croisent — vues qui conservent le caractère riant de celle de Hedemarken jusqu'à Elverum. Coup d'œil sur le lac de Miösen et les montagnes de Toten, comme faisant

partie de Hedemarken. La paroisse de Romedal est fertile en bled dont elle exporte une partie à Loiten qui n'en produit pas assez pour la consommation. La culture des arbres fruitiers devient plus précaire à Loeten à cause de la rigueur du climat. En Rommedal on cultive le lin et le chanvre avec succès. Le manque de bois oblige les propriétaires de fermes à l'envoyer chercher dans les Almindinger en bien loin jusqu'à deux milles à la ronde. On commence à employer la tourbe pour le chauffage et la pierre pour la construction des batiments. Les paturages sont négligés et mauvais, et comme il ne se trouve pas de Sæter on se trouve dans la nécessité d'envoyer paître les bestiaux en Osterdal ou même en Valders à 10, 12, 16 milles de la ferme. La pêche et la chasse quoique assez abondantes l'une et l'autre ne sont point un objet d'industrie pour les cultivateurs. Le voyageur verra bientôt changer la scène en entrant dans l'

Osterdalen

On entre en Elverum par un pays plat et sablonneux. ~~Grundset, assemblage de plusieurs fermes, grande foire au mois de Mars~~ bordé de montagnes boisées dont les extrémités forment l'entrée d'Osterdalen. La plaine qu'elles enferment forme un joli tapis de forêts de pin animé par le Glommen. Grundset, assemblage de plusieurs fermes - grande foire au mois de mars. - Vastes forêts de pins et de sapins à traverser avant d'arriver à la jolie paroisse d'Aamodt dont les maisons bien bâties et les champs bien cultivés viennent frapper agréablement la vue au sortir des sombres forêts. Près de Krogen le mont de Rognvola s'élève à une hauteur d'environ 4000.

De Krogen à

		paroisse		
Moklebye	—	Aamodt	1 mille 1/4	— en paye pour 1 m. 5/8
Vestgaard	—	—	1 —	
Agre	—	Rendal	— 2 m. 3/8	— en paye pour 4 m.

passage de Koppangs en bac

Bergsæth	paroisse Rendal	1 mille 7/8	on paye pour	2 mill. 1/2
Moe	Tonsæt	3 –		4 – 1/2
Nebye		1 – 1/2		2 –
		28 Mille 7/8 de Christiania		

de Vestgaard on commence à franchir le mont de Mora qui s'élève à 2000... Du haut de cette montagne qui offre le coup d'œil le plus imposant sur toute cette route on découvre à gauche le lac de Stossjoen en bas qui a plusieurs Milles de long, puis le Reendals-Solen dont les cimes couvertes de neige s'élèvent à 6000 — et plus loin vers l'ouest une infinité de pics occupant le plateau formé entre la vallée de Reendalen et celle de Gulbrandsdalen – le Solenkletten que l'on reconnait aisément par sa forme qui ressemble à celle d'un chapeau de la même hauteur que le Reendals Solen et plus loin vers le Nord ouest les – – dont les pics inaccessibles s'élèvent jusqu'à 7000 du haut de Mora le chemin conduit à Agre par une pente douce. Paysage pittoresque jolie vue sur les pièces d'eau enchassées dans les sombres forêts. Le Nedre Reendal n'offre rien de remarquable, mais en entrant en Övre Reendal entre Bersæt et Engen en Moe le pays commence à prendre un caractère imposant et majestueux qui distingue les montagnes. a Modskang à mi chemin entre les dites Stations, on apperçoit à gauche le mont de Bellingen haut de 4000 – et au fond le mont de Tronfjeld. le mont qui a une élévation de 5400 t. et dans les crevasses duquel la neige ne disparait jamais entièrement occupe tout l'angle formé par les paroisses de Tonsæt et de Lille Elvedal. Tonsæt, la plus jolie partie de toute la vallée d'Osterdal, arrosée par le Glommen qui en serpentant roule ici paisiblement ses eaux claires et transparentes comme le cristal. C'est ici que le Tronfjeld se présente dans toute sa —

revoir, il semblerait qu'il y a omission ou transposition

majesté, dominant tous les environs; le reflet des forêts de pin qui en bordent les rives fait un effet magnifique.
De Tonsæt on peut faire une excursion aux mines de cuivre de Foldal qui fait à peu près six milles et de là à Jerkin dans les Dofrines.

De Neby à

Tolgen	paroisse Tolgen	1 Mille	3/8
Ons	Ons	1 –	1/2
		33 m.	5/8

N. Apperçu avec Østerdalen
De la fonderie de Tolgen on distingue le mont de Himmelsfield qui s'élève à 5500 . . . . le district de Vingeln remarquable par la bonté supérieure de ses paturages à gauche, d'où l'on peut faire une excursion en franchissant les montagnes à Quikne, vallée resserrée formée par les branches des Dofrines et qui par sa situation devrait appartenir au Nordenfields.
La rigueur du climat de ces dernières paroisses dont l'élévation au dessus du niveau de la mer est de 16 à 1800 . . . forme un obstacle insurmontable à l'agriculture. Entre Tolgen et Ons le pin et le sapin disparaissent pour faire place au bouleau (betula) à une élévation de 2000
Le mercure monte quelquefois à 36°. Le printems est long et froid; l'été commence ordinairement à la fin de juin.
Röraas, ville de habitans, célèbre par ses mines de cuivre. Les fonderies qui s'y trouvent en grand nombre méritent d'être visitées, aussi bien que les mines de Storvaldsgrub à 1/2 mille de la ville à une élévation de 3000 la mine la plus abondante depuis le commencement de l'établissement.

758

Diocèse de Trondhjem

de Röraas à

	paroisse		
hov	Holtaalen	3 milles	on paye 3 m. 1/2
ydseel	—	1 — 5/8	
Kirkvold	—	2 - 1/8	
Bogen	—	1 -	
Rogstad	Flören	1 -	
Wallan	—	1 1/4	passage du Gulelv
Leer	Meelhus	1	
Söeberg	—	" 3/4	
Onsto	Leinstrand	- 3/8	
Trondhjem	—	1 1/4	
		47 1/2	

De Röraas on cottoie le Glommen dont on s'écarte un peu pour suivre ensuite le cours du Gerlaelv. A l'église de Flören la route va se rejoindre à celle de Gulbrandsdalen par Dovre. La pêche du saumon dans la rivière de Guldalen est assez considérable. D'ailleurs cette vallée est très remarquable par l'aspect que présentent presque partout les flancs des coteaux. Il y a terrasse sur terrasse, ce qui semble indiquer que le fonds de ces vallées a jadis servi de lit à quelque bassin ou rivière qui après avoir baissé successivement a fini par changer de cours. Meelhuus, contrée bien peuplée De Steenbjerget vue magnifique sur les environs de Trondhjem et sur le golfe.

Apperçu général

Les hautes montagnes qui traversent l'Osterdalen, les vallées qui laissent un passage libre au vent du nord avec les vastes forets qui en tapissent les flancs rendent le climat plus dur que dans les autres contrées sous la même latitude. Mais comme une compensation la nature a reservé à cette partie de la norvège une richesse intarissable dans ses forêts et dans ses paturages, aussi la coupe des bois et la nourriture des bestiaux font elles la source principale de l'industrie des habitans. Les forêts sont ici d'un accès facile, soit pour alimenter les forges et fonderies soit pour

être flottées dans les rivières. Le bois rouge de ces forêts est d'une consistance et d'une qualité qui participent de la solidité des montagnes qui les nourrissent. La plus grande partie est brulé dans les possessions des paysans propriétaires qui en coupant avec ménagement peuvent en perpétuer la valeur et les revenus. Outre cela il se fait en Osterdalen un commerce considérable en beurre, fromage, jambons d'ours et de rennes; la volaille y abonde. Pêche abondante; Enfin c'est le magasin de provisions en fait de charcuterie, comme l'hedemarken l'est en fait de grains. Cependant il y a des contrées comme Tharelvedal où l'on commerce exclusivement en bois. Malgré la grande quantité de bestiaux qu'on y nourrit on n'en vend jamais le produit; tout reste pour la consommation des fermes et le propriétaire qui se détermine à en faire l'objet d'un commerce est taxé de lézinerie.

Le paysan est né chasseur et on en voit les attributs tapisser les murs de presque chaque ferme rangés par ordre de calibre d'excellens fusils rayés selon l'usage qu'on en doit faire, il y en a pour l'Elan et l'Ours, comme il y en a pour le gibier à plumes. C'est surtout en Reendal que l'on fait la chasse aux Elans, chasse permise seulement pendant une certaine époque de l'année (et comme avec quelques autres dans ce le privilège de la chasse est réservé aux ~~du privilège~~) ~~Chaque~~ fermes d'une certaine grandeur qui ont le droit d'en abattre ~~un~~ seul par an; on les chasse avec des chiens.

La pêche réussit à merveille. Les habitans d'Osterdalen sont renommés par leur propreté.

Près du presbytère d'Elverum on trouve des tombeaux on en trouve aussi en Trysseld et Quikne.

Finois et Lapons

Les Finois établis sur l'état d'Osen en Trysseld se distinguent de ceux de Solöer par leur civilisation. Ils sont presque tous propriétaires. Ils subsistent par la chasse, par leurs troupeaux comme les autres habitans de ces contrées, mais ils s'appliquent plus particulièrement à la culture du froment, et n'avancent jamais plus loin vers le nord que le permet la culture de ce grain, ce qui leur a

fait donner le nom de Finois au froment.
Les lapons qui ont obtenu la permission de venir paître leurs troupeaux dans les montagnes de Tolgen partie septentrionale d'Osterdalen ne sont qu'en très petit nombre; il n'en restait en 1816 qu'une seule famille qui professait le Christianisme.

Route de Trondhjem par Kongsvinger

De Christiania à Moe en Sörum, voyez page...

de Moe à	paroisses		
Holen	Ullensager	" Mille 7/8	passage du Glommen en bac Vormensund
Kjölstad	Store Næs	1 " 3/8	
Raaholt		" " 3/4	
× Ons	Onsdal	1 " 1/4	
Borrestad		" " 3/4	
Kongsvinger	Vinger	1 " 1/8	

Avant d'arriver à Holen on laisse la grande route de Hedemarken et d'Osterdalen à gauche. On passe l'église d'Ullensager à droite, chemins de traverse qui communiquent avec la route de Blakjer. Plus loin à droite chemin qui conduit à la succursale de Uldenæs sur le Glommen qui se présente sur la hauteur de Kjölstad. jolie entrée par une avenue de sapins. A droite chemin qui conduit à Udenæs par une jolie forêt de sapins qui traverse ensuite le promontoire uni formé par les hautes rives du Glommen et du Vormen, chemin qui frappe dans ces contrées par la longueur de son alignement. A gauche de Kjolstad hauteur dont le haut plafond sert de place d'exercice pour les compagnies d'infanterie stationnées dans le canton. Cette hauteur domine tous les environs depuis le mont de Miberg au nord en Eidsvold et les montagnes de Hurdal jusqu'aux hauteurs de Vilberg en Sörum au sud avec les plaines couvertes de bois d'Ullensager au milieu; à l'ouest et à l'est la perspective est terminée par les montagnes de Nannenstad et de Gjerdrum et les coteaux de Næs sur le Glommen, sur l'autre rive de ce fleuve sur une pointe élevée formée par le Glommen et le Vormen se trouve l'église de Næss. La réunion de ces deux fleuves est assez remarquable par l'obstination

avec laquelle malgré le choc assez rude et imprévu de leur rencontre ils se disputent pendant longtems la couleur de leurs eaux. (a) Près de Borrestad à gauche la fonderie de fer d'Odal avec ses dépendances qui appartient à M Grüning, consul des villes anséatiques en Norvège. Les rives du Glommen dont on suit toujours le cours deviennent ici moins élevées qu'en Romerige. Les fermes situées sur les deux rives sont bien cultivées. Kongsvinger, forteresse située à environ 2000 .... de la rive occidentale du Glommen, qui par sa situation commande toutes les routes de communication avec la Suède (b) au pied de cette forteresse se trouve Kongsvinger-Leir (le camp de Kongsvinger) petit bourg de 2 à 300 habitans.

De Kongsvinger à

	paroisses		Milles
Hœlgenessert	Grue	passage du Glommen en bac	" 7/8
Nord	—		1 —
Vold	—		1 —
Ourtad	hof.		1 — 1/4
Kjölen	—	passage du Flisen elven en bac	" 3/4
Lundbye	—		" 5/8
Haumb.	Elverum		1 1/4
Grundseth	do	passage du Glommen à Grundal-sund	1 1/2
			38 5/8 de Christiania

voir Route de Trondhjem par Österdal

Près de Vold est le presbytère de Grue, dont les champs sont annuellement exposés aux débordemens du Glommen. En 1821 l'église paroissiale de Grue brula. Cet événement tragique arriva en été pendant le service divin, sans qu'on ait pu en découvrir la cause. L'église étant construite en bois et enduite de goudron, et les portes fermant en dehors, personne ne put s'échapper (c) à l'exception du curé, M Hesselberg en ce moment (1837) curé de l'église d'Ager près Christiania, qui de la chaire où il se trouvait parvint à gagner une des hautes fenêtres de côté. En moins de .... le tout ne formait qu'un amas de cendres. La nouvelle église qu'on vient de bâtir est

(a) on devrait dire pendant combien d'aunes ils tardent à [mêler?] leurs eaux, quelle est la couleur des eaux de chacun de ces fleuves et d'où ~~[illegible]~~ provient cette couleur.

(b)

(c) on devrait donner le nombre des personnes qui périrent

en pierre d'un gout moderne. A 1/8 de mille de Oustad en le presbytère de Hoff. Sur les deux rives du Glommen à 1/4 de mille de l'eglise de Grue vers le sud Kongshoug et Kongsgaard deux fermes que la tradition dit avoir été la résidence d'un roi.
Près de Vold une vaste plaine couverte de tombeaux dans lesquels on a trouvé des glaives, des éperons &c. à 1/8 de mille de Ounstad en le presbytère de Hoff. Entre Houmb et Grundset on passe par le presbytère de Elverum. A Grindals sund où l'on passe le Glommen on voit sur la rive une grande pierre érigée en mémoire du grand débordement du Glommen arrivé en 1789.

Apperçu général

Le terroir ingrat, les débordemens du Glommen, le climat peu favorable à l'agriculture expose ce canton à des disettes que le gouvernement à cherché à prévenir par l'établissement de quelques magasins de bled, comme on en trouve en Osterdalen où le fermier peut acheter à un prix modique du grain pour semer. L'activité de l'exploitation des grandes forêts dont le pays abonde et dont le bénéfice momentané dans l'époque brillante de cet article l'emportait sur celle des champs a beaucoup nui à l'agriculture. Cependant la stagnation de ce commerce arrivée en 1807-1808 a fait défricher par la charrue des terres jusqu'alors incultes.

Finois en Soloër - Finskongen.

Ces finois émigrés de leur patrie la Finlande pendant les troubles qui ravageaient ce grand duché sous le régime de Sigismond, vinrent enfin s'établir en Vermeland, canton limitrophe de la Norvège, d'où ils se repandirent au commencement du 17e siècle dans la vaste forêt de Soloër et Ondal le long de la frontière de la Suède dans les paroisses de Hoff et de Grue. Ils subsistent par l'agriculture, la chasse, la peche ou par le produit de leurs bestiaux. Le petit terrain qu'ils sont parvenus à occuper à force

de travaux immenses et généralement bien cultivé. Comme les autres Finnois ils s'appliquent à la culture du seigle et le Braatebrænden (a) est le procédé ordinaire qui précède l'acte de leur colonisation. Tant que les chablis et les rompis (b) leur furent adjugés il y en avait qui possédaient des moyens de subsister d'une manière assez agréable; mais comme par suite de malversation et d'abus commis dans les forêts ils ont perdu ce privilège, ils sont devenus pauvres. Ils vivent dans les forêts et dans de petits bourgs ou Torpar ( ) séparés des Norvégiens avec lesquels ils ne s'allient que fort rarement. Ils ont conservé les usages et le langage de leur pays quoiqu'ils parlent aussi Norvégien, mais avec un accent particulier; d'ailleurs ils sont considérés sous tous les rapports comme indigènes du pays, et ils payent les impôts comme les autres cultivateurs. Leurs habitations sont en bois; au lieu de fenêtres, on a pratiqué dans le mur de petites ouvertures, la fumée épaisse qui sort du grand fourneau qui leur sert de poêle pour se chauffer s'échappe par le toit par le moyen d'une soupape qu'on ouvre et ferme à volonté. Le parquet est en poutres taillées au lieu de planches et un rang de bancs règne tout autour des murs. Ils ont scrupuleusement conservé l'usage de leur pays de prendre régulièrement des bains d'étuve. Deux fois par an ils vont visiter les cantons Norvégien pour y soigner leurs affaires; C'est alors qu'ils se rendent à l'église et à la communion; après quoi ils se grisent, vont conclure quelque marché et se retirent à leurs habitations. Leur bible est en langue finnoise. On trouve encore dans quelques paroisses plus au nord vers Hedemarken des les Torpars délaissés par les Finnois.